

Sefer N'chemYah (Nehemiah)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (35th sidrah) - Neh 1 - 7

xגw ץלףy-wΔחg זאזזז אכלח-גg אכזחז זגג Neh1:1
 :אגזגא גwזwג זxזזא זגזז זכגגw
 א הברי נחמיה בן-חכליה ויהי בחודש-כסלו
 שנת עשרים ואני הייתי בשושן הבירה:

1. dib'rey N'chem'Yah ben-chakal'yah way'hi b'chodesh-kis'lew sh'nath `es'rim wa'ani hayithi b'shushan habirah.

Neh1:1 The words of Nehemiah the son of Hacaliah. Now it happened in the month Chislev, in the twentieth year, while I was in Susa the capitol,

<1:1> Λόγοι Νεεμια υίου Αχαλια. Καὶ ἐγένετο ἐν μηνὶ Χασεηλου ἔτους εἰκοστοῦ καὶ ἐγὼ ἤμην ἐν Σουσαν αβιρα,

1 Logoi Neemia huiou Achalia. Kai egeneto en mēni Chaseēlou etous eikostou kai egō ēmēn en Sousan abira,

זכזזז אגזגא זגזז זכזז Δחז זגזז זגזז 2
 זגזגא-גז זגזזז-גזז אכזלחז זכזזזא-ל
 :זכזזז-ל

בויבא חנני אחד מאחי הוא ואנשים מיהודה ואנשאלם
 על-היהודים הפליטה אשר-נשארן מן-הנשבי
 ועל-ירושלם:

2. wayabo' chanani 'echad me'achay hu' wa'anashim miYahudah wa'esh'alem `al-haYahudim hap'leytah 'asher-nish'aru min-hashebi w`al-Y'rushalam.

Neh1:2 that Hanani, one of my brothers, and some men from Yahudah came; and I asked them concerning the Jews who had escaped and had survived the captivity, and about Yerushalam.

<2> καὶ ἦλθεν Ανανι εἰς ἀπὸ ἀδελφῶν μου, αὐτὸς καὶ ἄνδρες Ιουδα, καὶ ἠρώτησα αὐτοὺς περὶ τῶν σωθέντων, οἱ κατελείφθησαν ἀπὸ τῆς αἰχμαλωσίας καὶ περὶ Ιερουσαλημ.

2 kai ēlthen Anani heis apo adelphōn mou, autos kai andres Iouda, kai ērōtēsa autous peri tōn sōthentōn, hoi kateleiphthēsan apo tēs aichmalōsias kai peri Ierusalēm.

זגזגא-גז זגזזז-גזז זכזזזא זכזז זגזז 3
 xזגזגא זכזזזא xזזזז אכזחז אכז אגזג אגזגא
 :זכזג זכזז אכזגז

גויאמרו לי הנשארם אשר-נשארן מן-הנשבי שם
 במדינה ברעה גדלה ובחרפה וחומת ירושלם מפרצת

3. wayo'm'ru li hanish'arim 'asher-nish'aru min-hash'bi sham bam'dinah b'ra`ah g'dolah ub'cher'pah w'chomath Y'rushalam m'phoratseth ush'`areyah nits'thu ba'esh.

Neh1:3 They said to me, The remnant there in the province who survived the captivity are in great distress and reproach, and the wall of Yerushalam is broken down and its gates are burned with fire.

<3> καὶ εἶποσαν πρὸς με Οἱ καταλειπόμενοι οἱ καταλειφθέντες ἀπὸ τῆς αἰχμαλωσίας ἐκεῖ ἐν τῇ χώρᾳ ἐν πονηρίᾳ μεγάλη καὶ ἐν ὀνειδισμῶ, καὶ τείχη Ἱερουσαλημ καθηρημένα, καὶ αἱ πύλαι αὐτῆς ἐνεπρήσθησαν ἐν πυρὶ.

3 kai eiposan pros me Hoi kataleipomenoi hoi kataleiphthentes apo tēs aichmalōsias ekei en tē chōrā en ponēriā megalē kai en oneidismō, kai teichē Ierousalēm kathērēmēna, kai hai pylai autēs enepresthēsan en pyri.

אָפּוּרָא לִי הַנִּשְׁאָרִים מִן־הַשְּׁבִי וְשָׁמַיִם בְּרַעֲיָהּ גְדוּלָה וְכֹחַ וְחֹמֹת יְרוּשָׁלַם מְפֹרָצֶת וְשָׂרְיָה נִצְתָּהּ בְּאֵשׁ׃

דַּוְיָהוּי כְּשִׁמְעִי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְשָׁבֹתִי וְאָבְכָה וְאֶתְאַבְּלָה יָמִים וְאָהִי צָם וּמִתְפַּלֵּל לְפָנַי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם׃

4. way'hi k'sham'i 'eth-had'barim ha'eleh yashab'ti wa'eb'keh wa'eth'ab'lah yamim wa'ehi tsam umith'palel liph'ney 'Elohey hashamayim.

Neh1:4 When I heard these words, I sat down and wept and mourned for days; and I was fasting and praying before the El of heaven.

<4> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἀκουσαί με τοὺς λόγους τούτους ἐκάθισα καὶ ἔκλαυσα καὶ ἐπένησα ἡμέρας καὶ ἤμην νηστεύων καὶ προσευχόμενος ἐνώπιον θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ

4 kai egeneto en tō akousai me tous logous toutous ekathisa kai eklausa kai epenthēsa hēmeras kai ēmēn nēsteuōn kai proseuchomenos enōpion theou tou ouranou

וְהָאֵלֹהִים אֲנִי יָדָהּ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא וְשָׁמַר הַבְּרִית וְחָסֵד לְאֶבְרָהָם וְלִשְׁמֵרֵי מִצְוֹתָיו׃

הָאֵלֹהִים אֲנִי יָדָהּ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא וְשָׁמַר הַבְּרִית וְחָסֵד לְאֶבְרָהָם וְלִשְׁמֵרֵי מִצְוֹתָיו׃

5. wa'omar 'ana' Yahúwah 'Elohey hashamayim ha'El hagadol w'hanora' shomer hab'rith wacheshed l'ohabayu ul'shom'rey mits'wothayu.

Neh1:5 I said, I beseech You, O אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם the El of heaven, the great and awesome the El, who preserves the covenant and lovingkindness for those who love Him and keep His commandments,

<5> καὶ εἶπα Μὴ δὴ, κύριε ὁ θεὸς τοῦ οὐρανοῦ ὁ ἰσχυρὸς ὁ μέγας καὶ ὁ φοβερὸς, φυλάσσω τὴν διαθήκην καὶ τὸ ἔλεος τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτὸν καὶ τοῖς φυλάσσουσιν τὰς ἐντολάς αὐτοῦ.

5 kai eipa Mē dē, kyrie ho theos tou ouranou ho ischyros ho megas kai ho phoberos, phylassōn tēn diathēkēn kai to eleos tois agapōsin auton kai tois phylassousin tas entolas autou;

אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא וְשָׁמַר הַבְּרִית וְחָסֵד לְאֶבְרָהָם וְלִשְׁמֵרֵי מִצְוֹתָיו׃

וְהִי נָא אֲזַנְךָ-קְשֹׁבֶת וְעֵינֶיךָ פְּתוּחוֹת לְשִׁמְעַ אֶל-תְּפִלַּת
 עַבְדְּךָ אֲשֶׁר אָנֹכִי מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם וְלַיְלָה
 עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ וּמִתּוֹדָה עַל-חַטָּאוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל
 אֲשֶׁר חָטְאוּ לָךְ וְאֲנִי וּבֵית-אָבִי חָטְאוּנוּ:

6. t'hi na' 'az'n'k-qashebeth w`eyneyk ph'thuchoth lish'mo`a 'el-t'philath `ab'd'k 'asher
 'anoki mith'palel l'phaneyk hayom yomam walay'lah `al-b'ney Yis'ra'El `abadeyk
 umith'wadeh `al-chato'wth b'ney-Yis'ra'El 'asher chata'nu lak wa'ani ubeyth-'abi chata'nu.
Neh1:6 let Your ear now be attentive and Your eyes open to hear the prayer of Your servant
 which I am praying before You now, day and night, on behalf of the sons of Yisrael Your servants,
 confessing the sins of the sons of Yisrael which we have sinned against You; I and my fathers
 house have sinned.

<6> ἔστω δὴ τὸ οὖς σου προσέχον καὶ οἱ ὀφθαλμοί σου ἀνεωγμένοι τοῦ ἀκοῦσαι προσευχὴν
 δούλου σου, ἣν ἐγὼ προσεύχομαι ἐνώπιόν σου σήμερον ἡμέραν καὶ νύκτα περὶ υἱῶν Ἰσραὴλ
 δούλων σου καὶ ἐξαγορεύω ἐπὶ ἁμαρτίαις υἱῶν Ἰσραὴλ, ἃς ἡμάρτομέν σοι. καὶ ἐγὼ καὶ ὁ
 οἶκος πατρός μου ἡμάρτομεν·

6 estō dē to ous sou prosechon kai hoi ophthalmoi sou aneōgmenoi tou akousai proseuchēn doulou sou,
 hēn egō proseuchomai enōpion sou sēmeron hēmeran kai nykta peri huiōn Israēl doulōn sou kai
 exagoreuō epi hamartiais huiōn Israēl, has hēmartomen soi. kai egō kai ho oikos patros mou
 hēmartomen;

זָחַבְל חַבְלָנוּ לָךְ וְלֹא-שָׁמַרְנוּ אֶת-הַמִּצְוֹת וְאֶת-הַחֻקִּים
 וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוִּיתָ אֶת-מֹשֶׁה עַבְדְּךָ:

7. chabol chabal'nu lak w'lo'-shamar'nu 'eth-hamits'woth w'eth-hachuqim w'eth-
 hamish'patim 'asher tsiuitha 'eth-Mosheh `ab'dek.
Neh1:7 We have acted very corruptly against You and have not kept the commandments, nor the
 statutes, nor the ordinances which You commanded Your servant Moshe.

<7> διαλύσει διελύσαμεν πρὸς σέ καὶ οὐκ ἐφυλάξαμεν τὰς ἐντολάς καὶ τὰ προστάγματα καὶ
 τὰ κρίματα, ἃ ἐνετείλω τῷ Μωσῆ παιδί σου.

7 dialyse dielysamen pros se kai ouk ephylaxamen tas entolas kai ta prostagmata kai ta krimata, ha
 eneteilō tō Mōusē paidi sou.

חִזְכַּר-נָא אֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוִּיתָ אֶת-מֹשֶׁה עַבְדְּךָ לֵאמֹר
 אַתֶּם תִּמְעְלוּ אֲנִי אֶפְיֵן אֶתְכֶם בְּעַמִּים:

8. z'kar-na' 'eth-hadabar 'asher tsiuitha 'eth-Mosheh `ab'd'k le'mor 'atem tim`alu 'ani
 'aphits 'eth'kem ba`amim.

Neh1:8 Remember the word which You commanded Your servant **Moshe**, saying, If you are unfaithful I will scatter you among the peoples;

⟨8⟩ μνήσθητι δὴ τὸν λόγον, ὃν ἐνετείλω τῷ Μωϋσῆ παιδί σου λέγων Ὑμεῖς ἐὰν ἀσυνθετήσητε, ἐγὼ διασκορπιῶ ὑμᾶς ἐν τοῖς λαοῖς·

8 mnēsthēti dē ton logon, hon eneteilō tō Mōusē paidi sou legōn Hymeis ean asynthetēsēte, egō diaskorpiō hymas en tois laois;

אֶת־הַיְהוָה וְשָׁמַרְתֶּם אֶת־מִצְוֹתַי וְעָשִׂיתֶם אֹתָם אִם־יִהְיֶה נִדְחָכֶם בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם אֶקְבְּצֶם וְהִבֹּאתִים אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר בְּחַרְתִּי לְשֹׁכֵן אֶת־שְׁמִי שָׁם׃

9. w'shab'tem 'elay ush'mar'tem mits'wothay wa`asithem 'otham 'im-yih'yeh nidachakem biq'tseh hashamayim misham 'aqab'tsem wahabo'othim 'el-hamaqom 'asher bachar'ti l'shaken 'eth-sh'mi sham.

Neh1:9 but if you return to Me and keep My commandments and do them, though those of you who have been scattered were in the most remote part of the heavens, I will gather them from there and will bring them to the place where I have chosen to cause My name to dwell.

⟨9⟩ καὶ ἐὰν ἐπιστρέψητε πρὸς με καὶ φυλάξητε τὰς ἐντολάς μου καὶ ποιήσητε αὐτάς, ἐὰν ᾗ ἢ διασπορὰ ὑμῶν ἀπ' ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ, ἐκεῖθεν συναΐξω αὐτοὺς καὶ εἰσάξω αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον, ὃν ἐξελεξάμην κατασκηνῶσαι τὸ ὄνομά μου ἐκεῖ.

9 kai ean epistrepsete pros me kai phylaxete tas entolas mou kai poiēsete autas, ean ē hē diaspora hymōn ap' akrou tou ouranou, ekeithen synaxō autous kai eisaxō autous eis ton topon, hon exelexamēn kataskēnōsai to onoma mou ekei.

יְהוָה וְעַמֶּךָ אֲשֶׁר בְּרִית בְּכֹחַךָ הַגָּדוֹל וּבְיָדְךָ הַחֲזָקָה׃

10. w'hem `abadeyk w`amek 'asher paditha b'kochak hagadol ub'yad'khachazaqah.

Neh1:10 They are Your servants and Your people whom You redeemed by Your great power and by Your strong hand.

⟨10⟩ καὶ αὐτοὶ παῖδές σου καὶ λαός σου, οὓς ἐλυτρώσω ἐν δυνάμει σου τῇ μεγάλῃ καὶ ἐν τῇ χειρὶ σου τῇ κραταιᾷ.

10 kai autoi paides sou kai laos sou, hous elytrōsō en dynamei sou tē megalē kai en tē cheiri sou tē krataiā.

אֲשֶׁר בְּרִית בְּכֹחַךָ הַגָּדוֹל וּבְיָדְךָ הַחֲזָקָה׃

יֵאֵאָנָא אֲדֹנָי תְּהִי נָא אֲזִנְךָ-קְשֹׁבֶת אֶל-תְּפִלַּת עַבְדְּךָ

וְאֶל-תְּפִלַּת עַבְדֶּיךָ הַחֹפְצִים לִירְאָה אֶת-שְׁמֶךָ
וְהִצְלִיחָה-נָא לְעַבְדְּךָ הַיּוֹם וּתְנַהוּ לְרַחֲמִים לְפָנַי הָאֵלֵּשׁ
הַזֶּה וְאָנִי הִיִּיתִי מִשְׁקָה לְמֶלֶךְ: כ

11. 'ana' 'Adonai t'hi na' 'az'n'k-qashebeth 'el-t'philath `ab'd'kw'el-t'philath `abadeyk hachaphetsim l'yir'ah 'eth-sh'mek w'hats'lichah-na' l'`ab'd'k hayom uth'nehu l'rachamim liph'ney ha'ish hazeh wa'ani hayithi mash'qeh lamelek.

Neh1:11 O my Master, I beseech You, may Your ear be attentive to the prayer of Your servant and the prayer of Your servants who delight to revere Your name, and make Your servant successful today and grant him compassion before this man. Now I was the cupbearer to the king.
<11> μη δὴ, κύριε, ἀλλ' ἔστω τὸ οὖς σου προσέχον εἰς τὴν προσευχὴν τοῦ δούλου σου καὶ εἰς τὴν προσευχὴν παίδων σου τῶν θελώντων φοβεῖσθαι τὸ ὄνομά σου, καὶ εὐόδωσον δὴ τῷ παιδί σου σήμερον καὶ δὸς αὐτὸν εἰς οἰκτιρμοὺς ἐνώπιον τοῦ ἀνδρὸς τούτου. --καὶ ἐγὼ ἤμην οἰνοχόος τῷ βασιλεῖ.

11 mē dē, kyrie, all' estō to ous sou prosechon eis tēn proseuchēn tou doulou sou kai eis tēn proseuchēn paidōn sou tōn thelontōn phobeisthai to onoma sou, kai euodōson dē tō paidi sou sēmeron kai dos auton eis oiktirmous enōpion tou andros toutou. --kai egō ēmēn oinochoos tō basilei.

Chapter 2

כְּפָרָאֵי חֹמְרֵי הַיָּם וְכִי־יָבִיאוּ אֶת-הַיָּם אֶל-הַיָּבֵשׁ נִשְׁמַחְתִּי וְכִי־יָבִיאוּ אֶת-הַיָּבֵשׁ אֶל-הַיָּם אֶתְחַשְׁבֶּה וְכִי־יָבִיאוּ אֶת-הַיָּבֵשׁ אֶל-הַיָּבֵשׁ אֶתְחַשְׁבֶּה וְכִי־יָבִיאוּ אֶת-הַיָּבֵשׁ אֶל-הַיָּבֵשׁ אֶתְחַשְׁבֶּה Neh2:1
יֵאֵאָנָא אֲדֹנָי תְּהִי נָא אֲזִנְךָ-קְשֹׁבֶת אֶל-תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל-תְּפִלַּת עַבְדֶּיךָ הַחֹפְצִים לִירְאָה אֶת-שְׁמֶךָ
וְהִצְלִיחָה-נָא לְפָנָיו וְאֶשְׂא אֶת-הַיַּיִן וְאֶתְנַה לְמֶלֶךְ
וְלֹא-הִיִּיתִי רֵעַ לְפָנָיו:

אֲוִיָּהִי בְּחֹדֶשׁ נִיסָן שְׁנַת עֶשְׂרִים לְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא
הַמֶּלֶךְ יַיִן לְפָנָיו וְאֶשְׂא אֶת-הַיַּיִן וְאֶתְנַה לְמֶלֶךְ
וְלֹא-הִיִּיתִי רֵעַ לְפָנָיו:

1. way'hi b'chodesh nisan sh'nath `es'rim l'ar'tach'shas't' hamelek yayin l'phanayu wa'esa' 'eth-hayayin wa'et'nah lamelek w'lo'-hayithi ra` l'phanayu.

Neh2:1 And it came about in the month Nisan, in the twentieth year of King Artaxerxes, that wine was before him, and I took up the wine and gave it to the king. Now I had not been sad in his presence.

<2:1> Καὶ ἐγένετο ἐν μηνὶ Νισαν ἔτους εἰκοστοῦ Ἀρθασασθα βασιλεῖ καὶ ἦν ὁ οἶνος ἐνώπιον ἐμοῦ, καὶ ἔλαβον τὸν οἶνον καὶ ἔδωκα τῷ βασιλεῖ, καὶ οὐκ ἦν ἕτερος ἐνώπιον αὐτοῦ.

1 Kai egeneto en mēni Nisan etous eikostou Arthasastha basilei kai ēn ho oinos enōpion emou, kai elabon ton oinon kai edōka tō basilei, kai ouk ēn heteros enōpion autou;

אֶלְיָהוּ וְאֶל-בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
אֶלְיָהוּ וְאֶל-בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

בַּיּוֹמָר לִי הַמֶּלֶךְ מֵהֵיֶע פָּנֶיךָ רָעִים וְאַתָּה אֵינְךָ חוֹלָה
 אֵין זֶה כִּי-אֵם רַע לֵב וְאֵירָא הַרְבֵּה מְאֹד:

2. wayo'mer li hamelek madu`a paneyk ra'im w'atah 'eyn'k choleh 'eyn zeh ki-'im ro`a leb wa'ira' har'beh m'od.

Neh2:2 So the king said to me, Why is your face sad though you are not sick? This is nothing but sadness of heart. Then I was very much afraid.

<2> καὶ εἶπέν μοι ὁ βασιλεὺς Διὰ τί τὸ πρόσωπόν σου πονηρὸν καὶ οὐκ εἶ μετριάζων; οὐκ ἔστιν τοῦτο εἰ μὴ πονηρία καρδίας. καὶ ἐφοβήθην πολὺ σφόδρα.

2 kai eipen moi ho basileus Dia ti to prosōpon sou ponēron kai ouk ei metriazōn? ouk estin touto ei mē ponēria kardias. kai ephobēthēn poly sphodra.

כַּיּוֹמָר לִי הַמֶּלֶךְ מֵהֵיֶע פָּנֶיךָ רָעִים וְאַתָּה אֵינְךָ חוֹלָה
 אֵין זֶה כִּי-אֵם רַע לֵב וְאֵירָא הַרְבֵּה מְאֹד:

גַּוְאֹמַר לְמֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ לְעוֹלָם יִחְיֶה מֵהֵיֶע לֹא-יִרְעוּ פָּנַי
 אֲשֶׁר הָעִיר בֵּית-קְבָרוֹת אֲבֹתַי חֲרָבָה וְשַׁעֲרֶיהָ אֲכָלוּ
 בְּאֵשׁ: ם

3. wa'omar lamelek hamelek l'`olam yich'yeh madu`a lo'-yer`u phanay 'asher ha'ir beyth-qib'roth 'abothay charebah ush`areyah 'uk'lu ba'esh.

Neh2:3 I said to the king, Let the king live forever. Why should my face not be sad when the city, the place of my fathers tombs, lies desolate and its gates have been consumed by fire?

<3> καὶ εἶπα τῷ βασιλεῖ Ὁ βασιλεὺς εἰς τὸν αἰῶνα ζήτω· διὰ τί οὐ μὴ γένηται πονηρὸν τὸ πρόσωπόν μου, διότι ἡ πόλις, οἶκος μνημείων πατέρων μου, ἠρημώθη καὶ αἱ πύλαι αὐτῆς κατεβρώθησαν ἐν πυρί;

3 kai eipa tō basilei Ho basileus eis ton aiōna zētō; dia ti ou mē genētai ponēron to prosōpon mou, dioti hē polis, oikos mnēmēiōn paterōn mou, ērēmōthē kai hai pylai autēs katebrōthēsan en pyri?

לֵלְךָ אֵין זֶה כִּי-אֵם רַע לֵב וְאֵירָא הַרְבֵּה מְאֹד:
 אֵין זֶה כִּי-אֵם רַע לֵב וְאֵירָא הַרְבֵּה מְאֹד:

דַּוְיֹאמַר לִי הַמֶּלֶךְ עַל-מַה-זֶּה אַתָּה מְבַקֵּשׁ וְאַתָּה פֶּלֶל
 אֶל-אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם:

4. wayo'mer li hamelek `al-mah-zeh 'atah m'baqesh wa'eth'palel 'el-'Elohey hashamayim.

Neh2:4 Then the king said to me, What would you request? So I prayed to the El of heaven.

<4> καὶ εἶπέν μοι ὁ βασιλεὺς Περὶ τίνος τοῦτο σὺ ζητεῖς; καὶ προσηυξάμην πρὸς τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ

4 kai eipen moi ho basileus Peri tinos touto sy zēteis? kai prosēuxamēn pros ton theon tou ouranou

יֵאָמַר לִי הַמֶּלֶךְ עַל-מַה-זֶּה אַתָּה מְבַקֵּשׁ וְאַתָּה פֶּלֶל
 אֶל-אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם:

הַיְאֹמֵר לַמֶּלֶךְ אֶם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם-יִיטֵב עַבְדְּךָ
 לְפָנֶיךָ אֲשֶׁר תִּשְׁלַחֲנִי אֶל-יְהוּדָה אֶל-עִיר קְבָרוֹת אֲבוֹתַי
 וְאֶבְנֶנָּה:

5. wa'omar lamelek 'im-`al-hamelek tob w'im-yitab `ab'd'k l'phaneyk 'asher tish'lacheni 'el-Yahudah 'el-`ir qib'roth 'abothay w'eb'nenah.

Neh2:5 I said to the king, If it please the king, and if your servant has found favor before you, send me to **Yahudah**, to the city of my fathers tombs, that I may rebuild it.

<5> καὶ εἶπα τῷ βασιλεῖ Εἰ ἐπὶ τὸν βασιλέα ἀγαθόν, καὶ εἰ ἀγαθυνθήσεται ὁ παῖς σου ἐνώπιόν σου ὥστε πέμψαι αὐτὸν εἰς Ἰουδα εἰς πόλιν μνημείων πατέρων μου, καὶ ἀνοικοδομήσω αὐτήν.

5 kai eipa tō basilei Ei epi ton basilea agathon, kai ei agathynthēsetai ho pais sou enōpion sou hōste pempasai auton eis Iouda eis polin mnēmeiōn paterōn mou, kai anoikodomēsō autēn.

אָמַרְתִּי לַמֶּלֶךְ אֶם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם-יִיטֵב עַבְדְּךָ לְפָנֶיךָ אֲשֶׁר תִּשְׁלַחֲנִי אֶל-יְהוּדָה אֶל-עִיר קְבָרוֹת אֲבוֹתַי וְאֶבְנֶנָּה:

וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ וְהַשֶּׁגַל יוֹשֶׁבֶת אֶצְלוֹ עַד-מָתַי יָהִיָּה
 מִהַלְכְּךָ וּמָתַי תָּשׁוּב וַיִּיטֵב לְפָנַי-הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַחֲנִי וְאֶתְנָה
 לוֹ זְמַן:

6. wayo'mer li hamelek w'hashegal yoshebeth 'ets'lo `ad-mathay yih'yeh mahalakak umathay tashub wayitab liph'ney-hamelek wayish'lacheni wa'et'nah lo z'man.

Neh2:6 Then the king said to me, the queen sitting beside him, How long will your journey be, and when will you return? So it pleased the king to send me, and I gave him a definite time.

<6> καὶ εἶπέν μοι ὁ βασιλεὺς καὶ ἡ παλλακὴ ἡ καθημένη ἐχόμενα αὐτοῦ ἕως πότε ἔσται ἡ πορεία σου καὶ πότε ἐπιστρέψεις; καὶ ἡγαθύνθη ἐνώπιον τοῦ βασιλέως, καὶ ἀπέστειλέν με, καὶ ἔδωκα αὐτῷ ὄρον.

6 kai eipen moi ho basileus kai hē pallakē hē kathēmenē echomena autou Heōs pote estai hē poreia sou kai pote epistrepseis? kai ēgathynthē enōpion tou basileōs, kai apesteylen me, kai edōka autō horon.

וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ אֶם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם-יִיטֵב עַבְדְּךָ לְפָנֶיךָ אֲשֶׁר תִּשְׁלַחֲנִי אֶל-יְהוּדָה אֶל-עִיר קְבָרוֹת אֲבוֹתַי וְאֶבְנֶנָּה:

זַיְאֹמֵר לַמֶּלֶךְ אֶם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב אֲגִרוֹת יִתְּנוּ-לִי
 עַל-פְּחוֹת עֵבֶר הַנָּהָר אֲשֶׁר יַעֲבִירוּנִי עַד אֲשֶׁר-אָבוּא
 אֶל-יְהוּדָה:

7. wa'omar lamelek 'im-`al-hamelek tob 'ig'roth yit'nu-li `al-pachawoth `eber hanahar 'asher ya`abiruni `ad 'asher-'abo' 'el-Yahudah.

Neh2:7 And I said to the king, If it please the king, let letters be given me for the governors of the provinces beyond the River, that they may allow me to pass through until I come to **Yahudah**,

וַיִּשְׁמַע סַנְבַּלַּט הַחֹרֹנִי וְטוֹבְיָה הָעֶבֶד הָעַמֹּנִי וַיֵּרַע לָהֶם
רָעָה גְדֹלָה אֲשֶׁר-בָּא אָדָם לְבַקֵּשׁ טוֹבָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

10. wayish'ma` san'balat hachoroni w'tobiah ha`ebed ha`amoni wayera` lahem ra`ah g'dolah` asher-ba'` adam l'baqesh tobah lib'ney Yis'ra'El.

Neh2:10 When Sanballat the Horonite and Tobiah the Ammonite official heard about it, it was very displeasing to them that someone had come to seek the welfare of the sons of Yisrael.

<10> καὶ ἤκουσεν Σαναβαλλατ ὁ Ἀρωνι καὶ Τωβια ὁ δοῦλος ὁ Ἀμμωνι, καὶ πονηρὸν αὐτοῖς ἐγένετο ὅτι ἤκει ἄνθρωπος ζητῆσαι ἀγαθὸν τοῖς υἱοῖς Ἰσραηλ.

10 kai ēkousen Sanaballat ho Arōni kai Tōbia ho doulos ho Ammōni, kai ponēron autois egeneto hoti hēkei anthrōpos zētēsai agathon tois huiois Israēl.

11 יֵאָבֹב אֶל-יְרוּשָׁלַם וְאֶהֱי-שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה:
אָבֹב אֶל-יְרוּשָׁלַם וְאֶהֱי-שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה:

11. wa'abo'`el-Y'rushalam wa'ehi-sham yamim sh'loshah.

Neh2:11 So I came to Yerushalam and was there three days.

<11> Καὶ ἦλθον εἰς Ἱερουσαλημ καὶ ἦμην ἐκεῖ ἡμέρας τρεῖς.

11 Kai ēlthon eis Ierousalēm kai ēmēn ekei hēmeras treis.

יבֹאֲקוּם לַיְלָה אֲנִי וְאֲנָשִׁים מְעַט עִמִּי וְלֹא-הִגַּדְתִּי
לְאָדָם מָה אֶלְהִי נֹתֵן אֶל-לְבִי לַעֲשׂוֹת לְיְרוּשָׁלַם וּבְהִמָּה
אֲיִן עִמִּי כִּי אִם-הִבְהִמָּה אֲשֶׁר אֲנִי רֹכֵב בָּהּ:

12. wa'aqum lay'lah`ani wa'anashim m`at`imi w'lo'-higad'ti l'adam mah`Elohay nothen`el-libi la`asoth liY'rushalam ub'hemah`eyn`imi ki`im-hab'hemah` asher`ani rokeb bah.

Neh2:12 And I arose in the night, I and a few men with me. I did not tell anyone what my El was putting into my mind to do for Yerushalam and there was no animal with me except the animal on which I was riding.

<12> καὶ ἀνέστην νυκτὸς ἐγὼ καὶ ἄνδρες ὀλίγοι μετ' ἐμοῦ· καὶ οὐκ ἀπήγγειλα ἀνθρώπῳ τί ὁ θεὸς δίδωσιν εἰς καρδίαν μου τοῦ ποιῆσαι μετὰ τοῦ Ἰσραηλ, καὶ κτήνος οὐκ ἔστιν μετ' ἐμοῦ εἰ μὴ τὸ κτήνος, ᾧ ἐγὼ ἐπιβαίνω ἐπ' αὐτῷ.

12 kai anestēn nyktos egō kai andres oligoi met' emou; kai ouk apēggeila anthrōpō ti ho theos didōsin eis kardian mou tou poiēsai meta tou Israēl, kai ktēnos ouk estin met' emou ei mē to ktēnos, hō egō epibainō ep' autō.

יגֹאֲצֵאָהּ בְּשַׁעַר-הַגֵּיָא לַיְלָה וְאֶל-פְּנֵי עֵיַן הַתַּנּוּן
אֲצֵאָהּ בְּשַׁעַר-הַגֵּיָא לַיְלָה וְאֶל-פְּנֵי עֵיַן הַתַּנּוּן:

וְאֶל-שַׁעַר הָאֲשָׁפוֹת וְאֶהְיֶה שְׂבֵר בְּחֹמַת יְרוּשָׁלַם
 אֲשֶׁר-הִמְכַרְוּצִים וְשִׁעָרֶיהָ אֶכְלוּ בְאֵשׁ:

13. wa'ets'ah b'sha`ar-hagay' lay'lah w'el-p'ney `eyn hatanin w'el-sha`ar ha'ash'poth wa'ehi sober b'chomoth Y'rushalam 'asher-ham'phorwatsim ush`areyah 'uk'lu ba'esh.

Neh2:13 So I went out at night by the Valley Gate in the direction of the Dragons Well and on to the Refuse Gate, inspecting the walls of Yerushalam which were broken down and its gates which were consumed by fire.

<13> καὶ ἐξῆλθον ἐν πύλῃ τοῦ γωληλα καὶ πρὸς στόμα πηγῆς τῶν συκῶν καὶ εἰς πύλῃν τῆς κοπρίας καὶ ἤμην συντρίβων ἐν τῷ τείχει Ἱερουσαλημ, ὃ αὐτοὶ καθαιροῦσιν καὶ πύλαι αὐτῆς κατεβρώθησαν πυρί.

13 kai exēlthon en pylē tou gōlēla kai pros stoma pēgēs tōn sykōn kai eis pylēn tēs koprias kai ēmēn syntribōn en tō teichei Ierusalēm, ho autoi kathairousin kai pylai autēs katebrōthēsan pyri.

שַׁעַר-הַמְכָרִים וְשִׁעָרֶיהָ אֶכְלוּ בְאֵשׁ 14
 וְאֶל-שַׁעַר הָאֲשָׁפוֹת וְאֶהְיֶה שְׂבֵר בְּחֹמַת יְרוּשָׁלַם

יְדִוְאֶעְבֹר אֶל-שַׁעַר הָעַיִן וְאֶל-בְּרֵכַת הַמְּלָךְ וְאֵין-מָקוֹם
 לְבַהֲמָה לְעֵבֹר תַּחְתָּי:

14. wa'e`ebor 'el-sha`ar ha`ayin w'el-b'rekath hamelek w'eyn-maqom lab'hemah la`abor tach'tay.

Neh2:14 Then I passed on to the Fountain Gate and the Kings Pool, but there was no place for my mount to pass.

<14> καὶ παρήλθον ἐπὶ πύλῃν τοῦ Αἴν καὶ εἰς κολυμβήθραν τοῦ βασιλέως, καὶ οὐκ ἦν τόπος τῷ κτήνι παρελθεῖν ὑποκάτω μου.

14 kai parēlthon epi pylēn tou Ain kai eis kolymbēthran tou basileōs, kai ouk ēn topos tō ktēnei parelthein hypokatō mou.

שַׁעַר-הַמְכָרִים וְשִׁעָרֶיהָ אֶכְלוּ בְאֵשׁ 15
 וְאֶל-שַׁעַר הָאֲשָׁפוֹת וְאֶהְיֶה שְׂבֵר בְּחֹמַת יְרוּשָׁלַם

טוּוְאֶהְיֶה עֹלָה בְּנַחַל לַיְלָה וְאֶהְיֶה שְׂבֵר בְּחֹמַת יְרוּשָׁלַם
 וְאָבוֹא בְּשַׁעַר הַגֵּיא וְאֶשׁוּב:

15. wa'ehi `oleh banachal lay'lah wa'ehi sober bachomah wa'ashub wa'abo' b'sha`ar hagay' wa'ashub.

Neh2:15 So I went up at night by the ravine and inspected the wall. Then I entered the Valley Gate again and returned.

<15> καὶ ἤμην ἀναβαίνων ἐν τῷ τείχει χεϊμάρρου νυκτὸς καὶ ἤμην συντρίβων ἐν τῷ τείχει. καὶ ἤμην ἐν πύλῃ τῆς φάραγγος καὶ ἐπέστρεψα.

15 kai ēmēn anabainōn en tō teichei cheimarrou nyktos kai ēmēn syntribōn en tō teichei. kai ēmēn en pylē tēs pharaggos kai epestrepsa.

שַׁעַר-הַמְכָרִים וְשִׁעָרֶיהָ אֶכְלוּ בְאֵשׁ 16
 וְאֶל-שַׁעַר הָאֲשָׁפוֹת וְאֶהְיֶה שְׂבֵר בְּחֹמַת יְרוּשָׁלַם

אֲנִי לֹא יָדָעוּ אֲנִי הִלַּכְתִּי וּמָה אֲנִי עָשִׂה

וְלִיהוּדִים וְלַכֹּהֲנִים וְלַחֲרִים וְלַסֹּגְנִים וְלִיתֵר עָשִׂה
הַמְּלָאכָה עַד-כֵּן לֹא הִגַּדְתִּי:

16. w'has'ganim lo' yad'u 'anah halak'ti umah 'ani `oseh w'lay'hudim w'lakohanim w'lachorim w'las'ganim ul'yether `oseh ham'la'kah `ad-ken lo' higad'ti.

Neh2:16 The officials did not know where I had gone or what I had done; nor had I as yet told the Jews, the priests, the nobles, the officials or the rest who did the work.

<16> καὶ οἱ φυλάσσοντες οὐκ ἔγνωσαν τί ἐπορεύθην καὶ τί ἐγὼ ποιῶ, καὶ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς ἱερεῦσιν καὶ τοῖς ἐντίμοις καὶ τοῖς στρατηγοῖς καὶ τοῖς καταλοίοις τοῖς ποιούσιν τὰ ἔργα ἕως τότε οὐκ ἀπήγγειλα.

16 kai hoi phyllassontes ouk egnōsan ti eporeuthēn kai ti egō poiō, kai tois Ioudaiois kai tois hierousin kai tois entimois kai tois stratēgois kai tois kataloipois tois poiousin ta erga heōs tote ouk apēggeila.

אֲנִי לֹא יָדָעוּ אֲנִי הִלַּכְתִּי וּמָה אֲנִי עָשִׂה
וְלִיהוּדִים וְלַכֹּהֲנִים וְלַחֲרִים וְלַסֹּגְנִים וְלִיתֵר עָשִׂה
הַמְּלָאכָה עַד-כֵּן לֹא הִגַּדְתִּי:

יְהוֹאִיִּם אָמְרוּ אֲלֵהֶם אַתֶּם רְאִים הַרְעָה אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ בָּהּ אֲשֶׁר
יְרוּשָׁלַם חֲרַבָה וְשַׁעֲרֶיהָ נִצְתָה בְּאֵשׁ לָכֵן וְנִבְנָה אֶת-חֹמַת
יְרוּשָׁלַם וְלֹא-נִהְיָה עוֹד חֲרָפָה:

17. wa'omar 'alehem 'atem ro'im hara`ah 'asher 'anach'nu bah 'asherY'rushalam charebah ush`areyah nits'thu ba'esh l'ku w'nib'neh 'eth-chomath Y'rushalam w'lo'-nih'yeh `od cher'pah.

Neh2:17 Then I said to them, You see the bad situation we are in, that Yerushalam is desolate and its gates burned by fire. Come, let us rebuild the wall of Yerushalam so that we will no longer be a reproach.

<17> καὶ εἶπα πρὸς αὐτοὺς Ὑμεῖς βλέπετε τὴν πονηρίαν, ἐν ἣ ἔσμεν ἐν αὐτῇ, πῶς Ἰερουσαλημ ἔρημος καὶ αἱ πύλαι αὐτῆς ἐδόθησαν πυρὶ· δεῦτε καὶ διοικοδομήσωμεν τὸ τεῖχος Ἰερουσαλημ, καὶ οὐκ ἐσόμεθα ἔτι ὄνειδος.

17 kai eipa pros autous Hymeis blepete tēn ponērian, en hē esmen en autē, pōs Ierousalēm erēmos kai hai pylai autēs edothēsan pyri; deute kai dioikodomēsōmen to teichos Ierousalēm, kai ouk esometha eti oneidos.

אֲנִי לֹא יָדָעוּ אֲנִי הִלַּכְתִּי וּמָה אֲנִי עָשִׂה
וְלִיהוּדִים וְלַכֹּהֲנִים וְלַחֲרִים וְלַסֹּגְנִים וְלִיתֵר עָשִׂה
הַמְּלָאכָה עַד-כֵּן לֹא הִגַּדְתִּי:

יְהוֹאִיִּם אָמְרוּ אֲלֵהֶם אַתֶּם רְאִים הַרְעָה אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ בָּהּ אֲשֶׁר
יְרוּשָׁלַם חֲרַבָה וְשַׁעֲרֶיהָ נִצְתָה בְּאֵשׁ לָכֵן וְנִבְנָה אֶת-חֹמַת
יְרוּשָׁלַם וְלֹא-נִהְיָה עוֹד חֲרָפָה:

18. wa'agid lahem 'eth-yad 'Elohay 'asher-hi' tobah `alay w'aph-dib'rey hamelek 'asher 'amar-li wayo'm'ru naqum ubaninu way'chaz'qu y'deyhem latobah.

Neh2:18 I told them how the hand of my El had been favorable to me and also about the kings words which he had spoken to me. Then they said, Let us arise and build. So they put their hands to the good work.

<18> καὶ ἀπήγγειλα αὐτοῖς τὴν χεῖρα τοῦ θεοῦ, ἣ ἐστὶν ἀγαθὴ ἐπ' ἐμέ, καὶ τοὺς λόγους τοῦ βασιλέως, οὓς εἶπέν μοι, καὶ εἶπα Ἀναστῶμεν καὶ οἰκοδομήσωμεν. καὶ ἐκραταιώθησαν αἱ χεῖρες αὐτῶν εἰς ἀγαθόν. --

18 kai apēggeila autois tēn cheira tou theou, hē estin agathē ep' eme, kai tous logous tou basileōs, hous eipen moi, kai eipa Anastōmen kai oikodomēsōmen. kai ekrataiōthēsan hai cheires autōn eis agathon. --

יְשׁוּעָה וְיִשְׁמַעְיָא וְיִשְׁמַעְיָא וְיִשְׁמַעְיָא וְיִשְׁמַעְיָא וְיִשְׁמַעְיָא וְיִשְׁמַעְיָא וְיִשְׁמַעְיָא וְיִשְׁמַעְיָא וְיִשְׁמַעְיָא 19
אָמַרְנוּ וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה
וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה

יְשׁוּעָה וְיִשְׁמַעְיָא וְיִשְׁמַעְיָא וְיִשְׁמַעְיָא וְיִשְׁמַעְיָא וְיִשְׁמַעְיָא וְיִשְׁמַעְיָא וְיִשְׁמַעְיָא וְיִשְׁמַעְיָא וְיִשְׁמַעְיָא
אָמַרְנוּ וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה
וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה

19. wayish'ma` san'balat hachoroni w'tobiah ha`ebed ha`amoni w'geshem ha`ar'bi wayal'`igu lanu wayib'zu `aleynu wayo'm'ru mah-hadabar hazeh 'asher 'atem `osim ha`al hamelek 'atem mor'dim.

Neh2:19 But when Sanballat the Horonite and Tobiah the Ammonite official, and Geshem the Arab heard it, they mocked us and despised us and said, What is this thing you are doing? Are you rebelling against the king?

<19> καὶ ἤκουσεν Σαναβαλλατ ὁ Ἀρωνι καὶ Τωβια ὁ δοῦλος ὁ Ἀμμωνι καὶ Γησαμ ὁ Ἀραβι καὶ ἐξεγέλασαν ἡμᾶς καὶ ἦλθον ἐφ' ἡμᾶς καὶ εἶπαν Τί τὸ ῥῆμα τοῦτο, ὃ ὑμεῖς ποιεῖτε; ἢ ἐπὶ τὸν βασιλέα ὑμεῖς ἀποστατεῖτε;

19 kai ēkousen Sanaballat ho Arōni kai Tōbia ho doulos ho Ammōni kai Gēsam ho Arabi kai exegelasan hēmas kai ēlthon eph' hēmas kai eipan Ti to hrēma touto, ho hymeis poieite? ē epi ton basilea hymeis apostateite?

כִּי אָשִׁיב אֹתָם דְּבַר וְאֹמַר לָהֶם אֵלֵהִי הַשָּׁמַיִם הַזֶּה
וְיִצְלִיחַ לָנוּ וְאֶנְחֲנוּ עֲבָדָיו נְקוּם וּבְנִינוּ וְלָכֶם אֵין חֵלֶק
וְיִצְדָּקָה וְזִכְרוֹן בִּירוּשָׁלַם:

כִּי אָשִׁיב אֹתָם דְּבַר וְאֹמַר לָהֶם אֵלֵהִי הַשָּׁמַיִם הַזֶּה
וְיִצְלִיחַ לָנוּ וְאֶנְחֲנוּ עֲבָדָיו נְקוּם וּבְנִינוּ וְלָכֶם אֵין חֵלֶק
וְיִצְדָּקָה וְזִכְרוֹן בִּירוּשָׁלַם:

20. wa'ashib 'otham dabar wa'omar lahem 'Elohey hashamayim hu' yats'lichu lanu wa'anach'nu `abadayu naqum ubaninu w'lakem 'eyn-cheleq uts'daqah w'zikaron biY'rushalam.

Neh2:20 So I answered them and said to them, the El of heaven will give us success; therefore we His servants will arise and build, but you have no portion, right or memorial in Yerushalam.

<20> καὶ ἐπέστρεψα αὐτοῖς λόγον καὶ εἶπα αὐτοῖς Ὁ θεὸς τοῦ οὐρανοῦ, αὐτὸς εὐδοῶσει ἡμῖν, καὶ ἡμεῖς δούλοι αὐτοῦ καθαροί, καὶ οἰκοδομήσομεν· καὶ ὑμῖν οὐκ ἔστιν μερίς καὶ δικαιοσύνη καὶ μνημόσυνον ἐν Ἱερουσαλημ.

20 kai epestrepsa autois logon kai eipa autois Ho theos tou ouranou, autos euodōsei hēmin, kai hēmeis douloi autou katharoi, kai oikodomēsomen; kai hymin ouk estin meris kai dikaiosynē kai mnēmosynon en Ierousalēm.

Chapter 3

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בָּנָה אֶת-שַׁעַר הַצֹּאֵן הַמָּחָה קִדְשׁוֹהוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתָתָיו
 וַיְבָרְכוּ אֶת-שַׁעַר הַצֹּאֵן הַמָּחָה קִדְשׁוֹהוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתָתָיו
 וַיְבָרְכוּ אֶת-שַׁעַר הַצֹּאֵן הַמָּחָה קִדְשׁוֹהוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתָתָיו
 וַיְבָרְכוּ אֶת-שַׁעַר הַצֹּאֵן הַמָּחָה קִדְשׁוֹהוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתָתָיו

אֲוִיָקָם אֱלִישִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים וַיִּבְנוּ
 אֶת-שַׁעַר הַצֹּאֵן הַמָּחָה קִדְשׁוֹהוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתָתָיו
 וַיְבָרְכוּ אֶת-שַׁעַר הַצֹּאֵן הַמָּחָה קִדְשׁוֹהוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתָתָיו

1. wayaqam 'el'yashib hakohen hagadol w'echayu hakohananim wayib'nu 'eth-sha`ar hatso'n hemah qid'shuhu waya`amidu dal'thothayu w'`ad-mig'dal hame'ah qid'shuhu `ad mig'dal chanan'el.

Neh3:1 Then Eliashib the high priest arose with his brothers the priests and built the Sheep Gate; they consecrated it and hung its doors. They consecrated the wall to the Tower of the Hundred and the Tower of Hananel.

<3:1> Καὶ ἀνέστη Ἐλισουβ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ οἱ ἱερεῖς καὶ ὠκοδόμησαν τὴν πύλην τὴν προβατικὴν· αὐτοὶ ἡγίασαν αὐτήν καὶ ἔστησαν θύρας αὐτῆς καὶ ἕως πύργου τῶν ἑκατὸν ἡγίασαν ἕως πύργου Ἀνανεήλ

1 Kai anestē Elisoub ho hierēus ho megas kai hoi adelphoi autou hoi hierēis kai ōkodomēsan tēn pylēn tēn probatikēn; autoi hēgiasan autēn kai estēsan thyras autēs kai heōs pyrgou tōn hekaton hēgiasan heōs pyrgou Ananeēl

בְּוַעֲלֵ-יָדוֹ בָּנוּ אֲנָשֵׁי יֶרִיחוֹ ס וַעֲלֵ-יָדוֹ בָּנָה זַכּוּר
 בֶּן-אִמְרִי: ס

2. w'`al-yado banu 'an'shey y'recho s w'`al-yado banah zakur ben-'im'ri.

Neh3:2 Next to him the men of Jericho built, and next to them Zaccur the son of Imri built.

<2> καὶ ἐπὶ χεῖρας υἱῶν ἀνδρῶν Ἱεριχω καὶ ἐπὶ χεῖρας υἱῶν Ζακχουρ υἱοῦ Ἀμαρι.

2 kai epi cheiras huiōn andrōn Ierichō kai epi cheiras huiōn Zakchour huiou Amari.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בָּנָה אֶת-שַׁעַר הַצֹּאֵן הַמָּחָה קִדְשׁוֹהוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתָתָיו
 וַיְבָרְכוּ אֶת-שַׁעַר הַצֹּאֵן הַמָּחָה קִדְשׁוֹהוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתָתָיו

גִּוְאֵת שַׁעַר הַדָּגִים בָּנוּ בְּנֵי הַסַּנְאָה הַמָּחָה קִדְשׁוֹהוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתָתָיו
 וַיְבָרְכוּ אֶת-שַׁעַר הַדָּגִים בָּנוּ בְּנֵי הַסַּנְאָה הַמָּחָה קִדְשׁוֹהוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתָתָיו

3. w'eth sha`ar hadagim banu b'ney has'na'ah hemah qeruhu waya`amidu dal'thothayu man`ulayu ub'richayu.

Neh3:3 Now the sons of Hassenaah built the Fish Gate; they laid its beams and hung its doors with its bolts and bars.

⟨3⟩ και τήν πύλην τήν ἰχθυηράν ᾠκοδόμησαν υἱοὶ Ασανα· αὐτοὶ ἐστέγασαν αὐτήν και ἔστησαν θύρας αὐτῆς και κλειθρα αὐτῆς και μοχλοὺς αὐτῆς.

3 kai tēn pylēn tēn ichthyēran ōkodomēsan huiοi Asana; autoi estegasan autēn kai estēsan thyras autēs kai kleithra autēs kai mochloous autēs.

שׂאֲרֵי-בָּנֵי חַסְנָאָה בְּנֵי הַשְּׁנָאָה הֵמָּה קִרְוּהָ וְאַמִּידוּ דַלְתוֹתָיָהּ וְעַל-יָדָיָהּ
 פָּרְסִיחַי שׂאֲרֵי-בָּנֵי חַסְנָאָה בְּנֵי הַשְּׁנָאָה הֵמָּה קִרְוּהָ וְאַמִּידוּ דַלְתוֹתָיָהּ
 וְעַל-יָדָיָהּ וְעַל-יָדָיָהּ הֵמָּה קִרְוּהָ וְאַמִּידוּ דַלְתוֹתָיָהּ וְעַל-יָדָיָהּ
 :כַּגֹּזֶה וְעַל-יָדָיָהּ

דְּעַל-יָדָיָהּ הֵמָּה קִרְוּהָ וְאַמִּידוּ דַלְתוֹתָיָהּ וְעַל-יָדָיָהּ
 וְעַל-יָדָיָהּ הֵמָּה קִרְוּהָ וְאַמִּידוּ דַלְתוֹתָיָהּ וְעַל-יָדָיָהּ
 וְעַל-יָדָיָהּ הֵמָּה קִרְוּהָ וְאַמִּידוּ דַלְתוֹתָיָהּ וְעַל-יָדָיָהּ

4. w`al-yadam hecheziq m'remoth ben-'UriYah ben-haqots s w`al-yadam hecheziq m'shulam ben-berek'yah ben-m'sheyzab'el s w`al-yadam hecheziq tsadoq ben-ba`ana'.

Neh3:4 Next to them Meremoth the son of Uriah the son of Hakkoz made repairs. And next to him Meshullam the son of Berechiah the son of Meshezabel made repairs. And next to him Zadok the son of Baana also made repairs.

⟨4⟩ και ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν κατέσχευ ἀπὸ Ραμωθ υἱὸς Ουρια υἱοῦ Ἀκως. και ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν κατέσχευ Μοσολλαμ υἱὸς Βαραχιου υἱοῦ Μασεζεβηλ. και ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν κατέσχευ Σαδωκ υἱὸς Βαανα.

4 kai epi cheira autōn kateschen apo Ramōth huiοs Ouria huiοu Akōs. kai epi cheira autōn kateschen Mosollam huiοs Barachiου huiοu Masezebēl. kai epi cheira autōn kateschen Sadōk huiοs Baana.

יָדָיָהּ הֵמָּה קִרְוּהָ וְאַמִּידוּ דַלְתוֹתָיָהּ וְעַל-יָדָיָהּ
 וְעַל-יָדָיָהּ הֵמָּה קִרְוּהָ וְאַמִּידוּ דַלְתוֹתָיָהּ וְעַל-יָדָיָהּ
 וְעַל-יָדָיָהּ הֵמָּה קִרְוּהָ וְאַמִּידוּ דַלְתוֹתָיָהּ וְעַל-יָדָיָהּ
 :כַּגֹּזֶה וְעַל-יָדָיָהּ

הֵמָּה קִרְוּהָ וְאַמִּידוּ דַלְתוֹתָיָהּ וְעַל-יָדָיָהּ
 וְעַל-יָדָיָהּ הֵמָּה קִרְוּהָ וְאַמִּידוּ דַלְתוֹתָיָהּ וְעַל-יָדָיָהּ
 וְעַל-יָדָיָהּ הֵמָּה קִרְוּהָ וְאַמִּידוּ דַלְתוֹתָיָהּ וְעַל-יָדָיָהּ

5. w`al-yadam hecheziq hat'qo`im w'adireyhem lo'-hebi'u tsauaramba`abodath 'adoneyhem.

Neh3:5 Moreover, next to him the Tekoites made repairs, but their nobles did not support the work of their masters.

⟨5⟩ και ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν κατέσχοσαν οἱ Θεκωιν, και αδωρηεμ οὐκ εἰσήνεγκαν τράχηλον αὐτῶν εἰς δουλείαν αὐτῶν.

5 kai epi cheira autōn kateschosan hoi Thekōin, kai adōrēem ouk eisēnegkan trachēlon autōn eis douleian autōn.

וְעַל-יָדָיָהּ הֵמָּה קִרְוּהָ וְאַמִּידוּ דַלְתוֹתָיָהּ וְעַל-יָדָיָהּ
 וְעַל-יָדָיָהּ הֵמָּה קִרְוּהָ וְאַמִּידוּ דַלְתוֹתָיָהּ וְעַל-יָדָיָהּ
 וְעַל-יָדָיָהּ הֵמָּה קִרְוּהָ וְאַמִּידוּ דַלְתוֹתָיָהּ וְעַל-יָדָיָהּ
 :כַּגֹּזֶה וְעַל-יָדָיָהּ

וַיָּאֵת שַׁעַר הַיְשָׁנָה הַחֲזִיקוּ יוֹדָע בֶּן-פָּסַח וּמְשָׁלָם
 בֶּן-בְּסוּדֵיָה הֵמָּה קָרוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתָיו וּמְנַעֲלָיו
 וּבְרִיחָיו: ס

6. w'eth sha`ar hay'shanah hecheziqu yoyada` ben-pasecha um'shulam ben-b'sod'yah hemah qeruhu waya`amidu dal'thothayu uman`ulayu ub'richayu.

Neh3:6 Joiada the son of Paseah and Meshullam the son of Besodeiah repaired the Old Gate; they laid its beams and hung its doors with its bolts and its bars.

«6» καὶ τὴν πύλην τοῦ Ἰσάνα ἐκράτησαν Ἰοῖδα υἱὸς Φασεκ καὶ Μεσουλαμ υἱὸς Βασωδία· αὐτοὶ ἐστέγασαν αὐτὴν καὶ ἔστησαν θύρας αὐτῆς καὶ κλειῖθρα αὐτῆς καὶ μοχλοὺς αὐτῆς.

6 kai tēn pylēn tou Isana ekratēsan Ioida huioi Phasek kai Mesoulam huioi Basōdia; autoi estegasan autēn kai estēsan thyras autēs kai kleithra autēs kai mochlous autēs.

זוֹעַל-יָדוֹם הַחֲזִיק מְלַטְיָה הַגִּבְעֹנִי וַיְדוֹן הַמֶּרְנָתִי אֲנָשִׁי
 גִּבְעוֹן וְהַמְצַפָּה לְכֶסֶף עֶבֶר הַנְּהָר: ס

7. w`al-yadam hecheziq m'lat'yah hagib`oni w'yadon hameronothi `an'shey gib`on w'hamits'pah l'kise' pachath `eber hanahar.

Neh3:7 Next to them Melatiah the Gibeonite and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon and of Mizpah, also made repairs for the official seat of the governor of the province beyond the River.

חַעַל-יָדוֹ הַחֲזִיק עֲזִיֶּאֱל בֶּן-חַרְהֵיָה צוֹרְפִים ס וְעַל-יָדוֹ
 הַחֲזִיק חַנְנִיָּה בֶּן-חֶרְבְּקָחִים וַיַּעֲזְבוּ יְרוּשָׁלַם עַד הַחוֹמָה
 הַרְחֵבָה: ס

8. `al-yado hecheziq `uzi'el ben-char'hayah tsor'phim s w`al-yado hecheziq chanan'yah ben-haraqachim waya`az'bu Y'rushalam `ad hachomah har'chabah.

Neh3:8 Next to him Uzziel the son of Harhaiah of the goldsmiths made repairs. And next to him Hananiah, one of the perfumers, made repairs, and they restored Yerushalam as far as the Broad Wall.

«8» καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν ἐκράτησεν Ἀνανίας υἱὸς τοῦ Ρωκεῖμ, καὶ κατέλιπον Ἱερουσαλὴμ ἕως τοῦ τεῖχους τοῦ πλατέος.

8 kai epi cheira autōn ekratēsen Ananias huioi tou Rōkeim, kai katelipon Ierousalēm heōs tou teichous tou plateos.

טוֹעַל-יָדוֹם הַחֲזִיק רְפָיָה בֶּן-חֹר שַׁר חֲצִי פֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם: ס

9. w`al-yadam hecheziq r'phayah ben-chur sar chatsi pelek Y'rushalam.

Neh3:9 Next to them Rephaiah the son of Hur, the official of half the district of Yerushalam, made repairs.

9 <9> καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν ἐκράτησεν Ραφαια ἄρχων ἡμίσεος περιχώρου Ἱερουσαλημ.

9 kai epi cheira autōn ekratēsen Raphaia archōn hēmisous perichōrou Ierousalēm.

יְעַלְיָדוֹ הַחֲזִיק בְּנֵי-חַרוּמָּף וְנָגַד בֵּיתוֹ ס
יְעַלְיָדוֹ הַחֲזִיק בְּנֵי-חַשְׁבַּנְיָה׃

10. w`al-yadam hecheziq Y`daYah ben-Charumaph w`neced beytho s w`al-yado hecheziq Chatush ben-Chashab`n`Yah.

Neh3:10 Next to them Jedaiah the son of Harumaph made repairs opposite his house. And next to him Hattush the son of Hashabneiah made repairs.

10 <10> καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν ἐκράτησεν Ἰεδαία υἱὸς Ἐρωμαφ καὶ κατέναντι οἰκίας αὐτοῦ. καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτοῦ ἐκράτησεν Ἀτους υἱὸς Ἀσβανία.

10 kai epi cheira autōn ekratēsen Iedaia huios Erōmaph kai katenanti oikias autou. kai epi cheira autou ekratēsen Atous huios Asbania.

יֵא מִדָּה שְׁנִית הַחֲזִיק מִלְכִּיָּה בְּנֵי-חַרְמִם וְחַשׁוּב בְּנֵי-פַחַת
מוֹאָב וְאֶת מְגֵדַל הַתְּנוּרִים׃ ס

11. midah shenith hecheziq mal`kiah ben-charim w`chashub ben-pachath mo`ab w`eth mig`dal hatanurim.

Neh3:11 Malchijah the son of Harim and Hasshub the son of Pahath-moab repaired another section and the Tower of Furnaces.

11 <11> καὶ δεύτερος ἐκράτησεν Μελχίας υἱὸς Ἡραμ καὶ Ἀσουβ υἱὸς Φααθμωαβ καὶ ἕως πύργου τῶν θαννουριμ.

11 kai deuterous ekratēsen Melchias huios Ēram kai Asoub huios Phaathmōab kai heōs pyrgou tōn thannourim.

יְבִיבְיָדוֹ הַחֲזִיק שְׁלֹמִים בְּנֵי-הַלֹּחֶשׁ שָׂר חֲצִי פֶלֶךְ
יְרוּשָׁלַם הוּא וּבְנוֹתָיו׃ ס

12. w`al-yado hecheziq shalum ben-halochesh sar chatsi pelek Y`rushalam hu` ub`nothayu.

Neh3:12 Next to him Shallum the son of Hallohesh, the official of half the district of Yerushalam, made repairs, he and his daughters.

12 <12> καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτοῦ ἐκράτησεν Σαλουμ υἱὸς Ἀλλωης ἄρχων ἡμίσεος περιχώρου Ἱερουσαλημ, αὐτὸς καὶ αἱ θυγατέρες αὐτοῦ.

12 kai epi cheira autou ektratēsen Saloum huios Allōēs archōn hēmīsous perichōrou Ierousalēm, autos kai hai thygateres autou.

יָצִיטוּ אַמֶּה הַיָּד הַשְּׂמַלְמַל פְּאַרְחָא קְבִיבִי 13
אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה קְבִיבִי אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה
:אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה

יבֵּאת שַׁעַר הַנִּיֵּא הַחֲזִיק חָנוּן וַיִּשְׁבֵּי זָנוּחַ הַמָּה בְּנוּהוּ
וַיַּעֲמִידוּ הַלְתָּתוּ מִנְעֻלָּיו וּבְרִיחָיו וְאֶלְף אֶמְּאֵה בַחֹמָה עַד
שַׁעַר הַשְּׂפוֹת:

13. 'eth sha`ar hagay' hecheziaq chanun w'yosh'bey zanocha hemah banuhu waya`amidu dal'thothayu man`ulayu ub'richayu w'eleph `amah bachomah `ad sha`ar hashaphoth.

Neh3:13 Hanun and the inhabitants of Zanoah repaired the Valley Gate. They built it and hung its doors with its bolts and its bars, and a thousand cubits of the wall to the Refuse Gate.

〈13〉 τὴν πύλην τῆς φάραγγος ἐκράτησαν Anoun kai oí katoikountes Zano· autoì
ῥκοδόμησαν αὐτὴν καὶ ἔστησαν θύρας αὐτῆς καὶ κλεῖθρα αὐτῆς καὶ μοχλοὺς αὐτῆς καὶ
χιλίους πῆχεις ἐν τῷ τείχει ἕως πύλης τῆς κοπρίας.

13 tēn pylēn tēs pharaggos ektratēsan Anoun kai hoi katoikountes Zanō; autoi ῥkodomēsan autēn kai estēsan thyras autēs kai kleithra autēs kai mochlous autēs kai chilious pēcheis en tō teichei heōs pylēs tēs koprias.

יָצִיטוּ אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה 14
אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה
:אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה

יבֵּאת שַׁעַר הַאֲשָׁפוֹת הַחֲזִיק מְלַכְיָה בֶן־רֵכָב שַׂר פִּלְקָה
בֵּית־הַקָּרָם הוּא יבְּנֶנּוּ וַיַּעֲמִידוּ הַלְתָּתוּ מִנְעֻלָּיו וּבְרִיחָיו: ם

14. w'eth sha`ar ha`ash'poth hecheziaq mal'kiah ben-rekab sar pelekbeayth-hakarem hu'yib'nenu w'ya`amid dal'thothayu man`ulayu ub'richayu.

Neh3:14 Malchijah the son of Rechab, the official of the district of Beth-haccherem repaired the Refuse Gate. He built it and hung its doors with its bolts and its bars.

〈14〉 καὶ τὴν πύλην τῆς κοπρίας ἐκράτησεν Melchia υἱὸς Pηχαβ ἄρχων περιχώρου
Bηθαχαρμ, αὐτὸς καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καὶ ἐσκέπασαν αὐτὴν καὶ ἔστησαν θύρας αὐτῆς καὶ
κλεῖθρα αὐτῆς καὶ μοχλοὺς αὐτῆς.

14 kai tēn pylēn tēs koprias ektratēsen Melchia huios Rēchab archōn perichōrou Bēthacharm, autos kai hoi huiοi autou, kai eskepasan autēn kai estēsan thyras autēs kai kleithra autēs kai mochlous autēs.

יָצִיטוּ אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה 15
אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה
:אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה אֶמְּאֵה

טוּ וַיַּעֲמִידוּ הַעֵינַן הַחֲזִיק שְׁלֹוֹן בֶּן־כָּל־חַזְקָה שַׂר פִּלְקָה

הַמְצַפָּה הוּא יִבְנֶנּוּ וְיִטְלְלוּ וְיַעֲמִידוּ הַדֶּלֶתְתִּיר
מִנְעֻלָּיו וּבְרִיחָיו וְאֵת חוֹמַת בְּרֵכַת הַנְּשֻׁלַח לְגַן-הַמֶּלֶךְ
וְעַד-הַמְעָלוֹת הַיּוֹרְדוֹת מֵעִיר דָּוִד: ם

15. w'eth sha`ar ha`ayin hecheziaq shalun ben-kal-chozeh sar pelek hamits'pah hu' yib'nenu wital'lenu w'ya`amidu dal'thothayu man`ulayu ub'richayu w'eth chomath b'rekath hashelach l'gan-hamelek w`ad-hama`aloth hayor'doth me`ir dawid.

Neh3:15 Shallum the son of Col-hozeh, the official of the district of Mizpah, repaired the Fountain Gate. He built it, covered it and hung its doors with its bolts and its bars, and the wall of the Pool of Shelah at the kings garden as far as the steps that descend from the city of David.

<15> καὶ τὸ τεῖχος κολυμβήθρας τῶν κωδίων τῆς κουρᾶ τοῦ βασιλέως καὶ ἕως τῶν κλιμάκων τῶν καταβαινουσῶν ἀπὸ πόλεως Δαυιδ.

15 kai to teichos kolymbēthras tōn kōdiōn tē kourā tou basileōs kai heōs tōn klimakōn tōn katabainousōn apo poleōs Dawid.

יָלַד אֶת-שָׁלֹחַ בֶּן-כָּל-חֹזֶה שָׂר-פֶּלֶק הַמִּצְפָּה הוּא יִבְנֶנּוּ וְיִטְלְלוּ וְיַעֲמִידוּ הַדֶּלֶתְתִּיר
אֶת-חֹמַת בְּרֵכַת הַנְּשֻׁלַח לְגַן-הַמֶּלֶךְ וְעַד-הַמְעָלוֹת הַיּוֹרְדוֹת מֵעִיר דָּוִד: ם

טז אֶת-חֹמַת הַחַיִּימָה בְּיַד-עֲזַבְיָה שֶׁר-חַצֵּי פֶלֶךְ בֵּית-צֹר
עַד-נֶגֶד קְבָרֵי דָּוִד וְעַד-הַבְּרֵכָה הַעֲשׂוּיָה וְעַד בֵּית
הַגְּבֹרִים: ם

16. `acharayu hecheziaq n'chem'yah ben-`az'buq sar chatsi pelek beyth-tsur`ad-neged qib'rey dawid w`ad-hab'rekah ha`asuyah w`ad beyth hagiborim.

Neh3:16 After him Nehemiah the son of Azbuk, official of half the district of Beth-zur, made repairs as far as a point opposite the tombs of David, and as far as the artificial pool and the house of the mighty men.

<16> ὀπίσω αὐτοῦ ἐκράτησεν Νεεμίας υἱὸς Ἀζαβουχ ἄρχων ἡμίσεος περιχώρου Βηθσοῦρ ἕως κήπου τάφου Δαυιδ καὶ ἕως τῆς κολυμβήθρας τῆς γεγонуίας καὶ ἕως Βηθαγαβαριμ.

16 opisō autou ekratēsen Neemias huios Azabouch archōn hēmīsous perichōrou Bēthsour heōs kēpou taphou Dawid kai heōs tēs kolymbēthras tēs gegonuias kai heōs Bēthaggabarim.

אֶת-חֹמַת הַחַיִּימָה בְּיַד-עֲזַבְיָה שֶׁר-חַצֵּי פֶלֶךְ בֵּית-צֹר
עַד-נֶגֶד קְבָרֵי דָּוִד וְעַד-הַבְּרֵכָה הַעֲשׂוּיָה וְעַד בֵּית
הַגְּבֹרִים: ם

יז אֶת-חֹמַת הַחַיִּימָה בְּיַד-רְחֻם בֶּן-בְּנֵי עֲלִיָּדוֹ הַחַיִּימָה
חֲשַׁבְיָה שֶׁר-חַצֵּי פֶלֶךְ קְעִילָה לְפִלְכוֹ: ם

17. `acharayu hecheziaqu hal'wiim r'chum ben-bani `al-yado hecheziaq chashab'yah sar-chatsi-phelek q'ilah l'phil'ko.

Neh3:17 After him the Levites carried out repairs under Rehum the son of Bani. Next to him Hashabiah, the official of half the district of Keilah, carried out repairs for his district.

<17> ὀπίσω αὐτοῦ ἐκράτησαν οἱ Λευῖται, Ραουμ υἱὸς Βανι. ἐπὶ χεῖρα αὐτοῦ ἐκράτησεν Ἀσαβια ἄρχων ἡμίσεος περιχώρου Κεῖλα τῷ περιχώρῳ αὐτοῦ.

17 opisō autou ekratēsan hoi Leuitai, Raoum huios Bani. epi cheira autou ekratēsen Asabia archōn hēmisous perichōrou Keila tō perichōrō autou.

יִצְחָק בֶּן־חֲנָדָד שָׂר חֲצֵי פֶלֶךְ 18
אֶחָיו הַחֲזִיקוּ אֹחֵיהֶם בְּיַד בֶּן־חֲנָדָד שָׂר חֲצֵי פֶלֶךְ

יִצְחָק בֶּן־חֲנָדָד שָׂר חֲצֵי פֶלֶךְ
אֶחָיו הַחֲזִיקוּ אֹחֵיהֶם בְּיַד בֶּן־חֲנָדָד שָׂר חֲצֵי פֶלֶךְ
קַעֲיִלָּה: ם

18. ‘acharayū hecheziqu ‘acheyhem bauay ben-chenadad sar chatsi pelek q’ilah.

Neh3:18 After him their brothers carried out repairs under Bavvai the son of Henadad, official of the other half of the district of Keilah.

18 μετ’ αὐτὸν ἐκράτησαν ἀδελφοὶ αὐτῶν Βενὶ υἱὸς Ηναδαδ ἄρχων ἡμίσεως περιχώρου Κεῖλα.

18 met’ auton ekratēsan adelphoi autōn Beni huios Ēnadad archōn hēmisous perichōrou Keila.

מִנְּגֵד עַל־יָדוֹ עֶזֶר בֶּן־יֵשׁוּעַ שָׂר הַמְצַפָּה מִדָּה שְׁנִית 19
אֶחָיו הַחֲזִיקוּ אֹחֵיהֶם בְּיַד בֶּן־חֲנָדָד שָׂר חֲצֵי פֶלֶךְ

מִנְּגֵד עַל־יָדוֹ עֶזֶר בֶּן־יֵשׁוּעַ שָׂר הַמְצַפָּה מִדָּה שְׁנִית
אֶחָיו הַחֲזִיקוּ אֹחֵיהֶם בְּיַד בֶּן־חֲנָדָד שָׂר חֲצֵי פֶלֶךְ
מִנְּגֵד עַל־יָדוֹ עֶזֶר בֶּן־יֵשׁוּעַ שָׂר הַמְצַפָּה מִדָּה שְׁנִית
אֶחָיו הַחֲזִיקוּ אֹחֵיהֶם בְּיַד בֶּן־חֲנָדָד שָׂר חֲצֵי פֶלֶךְ

19. way’chazeq `al-yado `ezer ben-yeshu`a sar hamits’pah midah shenith mineged `aloth hanesheq hamiq’tso`a.

Neh3:19 Next to him Ezer the son of Jeshua, the official of Mizpah, repaired another section in front of the ascent of the armory at the Angle.

19 καὶ ἐκράτησεν ἐπὶ χεῖρα αὐτοῦ Ἀζοὺρ υἱὸς Ἰησοῦ ἄρχων τοῦ Μασφε, μέτρον δεύτερον πύργου ἀναβάσεως τῆς συναπτούσης τῆς γωνίας.

19 kai ekratēsen epi cheira autou Azour huios Iēsou archōn tou Masphe, metron deuteron pyrgou anabaseōs tēs synaptousēs tēs gōnias.

בְּאֶחָיו הַחֲזִיקוּ אֹחֵיהֶם בְּיַד בֶּן־חֲנָדָד שָׂר חֲצֵי פֶלֶךְ 20
אֶחָיו הַחֲזִיקוּ אֹחֵיהֶם בְּיַד בֶּן־חֲנָדָד שָׂר חֲצֵי פֶלֶךְ

בְּאֶחָיו הַחֲזִיקוּ אֹחֵיהֶם בְּיַד בֶּן־חֲנָדָד שָׂר חֲצֵי פֶלֶךְ
אֶחָיו הַחֲזִיקוּ אֹחֵיהֶם בְּיַד בֶּן־חֲנָדָד שָׂר חֲצֵי פֶלֶךְ
בְּאֶחָיו הַחֲזִיקוּ אֹחֵיהֶם בְּיַד בֶּן־חֲנָדָד שָׂר חֲצֵי פֶלֶךְ
אֶחָיו הַחֲזִיקוּ אֹחֵיהֶם בְּיַד בֶּן־חֲנָדָד שָׂר חֲצֵי פֶלֶךְ

20. ‘acharayū hecherah hecheziaq baruk ben-zabay midah shenith min-hamiq’tso`a `ad-pethach beyth ‘el’yashib hakohen hagadol.

Neh3:20 After him Baruch the son of Zabbai zealously repaired another section, from the Angle to the doorway of the house of Eliashib the high priest.

20 μετ’ αὐτὸν ἐκράτησεν Βαροὺχ υἱὸς Ζαβου μέτρον δεύτερον ἀπὸ τῆς γωνίας ἕως θύρας Βηθελισουβ τοῦ ἱερέως τοῦ μεγάλου.

20 met’ auton ekratēsen Barouch huios Zabou metron deuteron apo tēs gōnias heōs thyras Bēthelisoub tou hierēōs tou megalou.

בְּאֶחָיו הַחֲזִיקוּ אֹחֵיהֶם בְּיַד בֶּן־חֲנָדָד שָׂר חֲצֵי פֶלֶךְ 21
אֶחָיו הַחֲזִיקוּ אֹחֵיהֶם בְּיַד בֶּן־חֲנָדָד שָׂר חֲצֵי פֶלֶךְ

יִנְאָהוּ אַחֲרָיו הַחֲזִיק מְרֵמוֹת בֶּן-אוּרִיָּה בֶּן-הַקּוֹץ מִדָּה שְׁנִית
מִפֶּתַח בַּיִת אֶלְיָשִׁיב וְעַד-תְּכַלִּית בַּיִת אֶלְיָשִׁיב: ם

21. 'acharayu hecheziq m'remoth ben-'uriah ben-haqots midah shenith mipethach beyth 'el'yashib w`ad-tak'lith beyth 'el'yashib.

Neh3:21 After him Meremoth the son of Uriah the son of Hakkoz repaired another section, from the doorway of Eliashib's house even as far as the end of his house.

〈21〉 μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Μεραμωθ υἱὸς Ουρια υἱοῦ Ἀκως μέτρον δεύτερον ἀπὸ θύρας Βηθελισουβ ἕως ἐκλείψεως Βηθελισουβ.

21 met' auton ektratēsen Meramōth huios Ouria huiou Akōs metron deuteron apo thyras Bēthelisoub heōs ekleipseōs Bēthelisoub.

כִּבּוֹד אַחֲרָיו הַחֲזִיקוּ הַכֹּהֲנִים אֲנָשֵׁי הַכֶּפֶר:
22 יָבִיאוּ אַחֲרָיו הַחֲזִיקוּ הַכֹּהֲנִים אֲנָשֵׁי הַכֶּפֶר:

22. w'acharayu hecheziq hakohanim 'an'shey hakikar.

Neh3:22 After him the priests, the men of the valley, carried out repairs.

〈22〉 καὶ μετ' αὐτὸν ἐκράτησαν οἱ ἱερεῖς ἄνδρες Ἀχεχαρ.

22 kai met' auton ektratēsan hoi hierēis andres Achechar.

כִּבּוֹד אַחֲרָיו הַחֲזִיק בְּנֵימִן וְחָשׁוּב נֶגֶד בַּיִתָּם ם אַחֲרָיו
23 אַחֲרָיו הַחֲזִיק בְּנֵימִן וְחָשׁוּב נֶגֶד בַּיִתָּם ם אַחֲרָיו
אֶזְרִיָּה בֶּן-מַעֲשִׂיָּה בֶּן-עֲנַנְיָה אֶצֶל בַּיִתוֹ: ם

23. 'acharayu hecheziq bin'yamin w'chashub neged beytham s 'acharayu hecheziq `azar'yah ben-ma`aseyah ben-`anan'yah 'etsel beytho.

Neh3:23 After them Benjamin and Hasshub carried out repairs in front of their house. After them Azariah the son of Maaseiah, son of Ananiah, carried out repairs beside his house.

〈23〉 καὶ μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Βενιαμιν καὶ Ἀσουβ κατέναντι οἴκου αὐτῶν. μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Ἀζαρια υἱὸς Μαασηα υἱοῦ Ἀνανια ἐχόμενα οἴκου αὐτοῦ.

23 kai met' auton ektratēsen Benjamin kai Asoub katenanti oikou autōn. met' auton ektratēsen Azaria huios Maasēa huiou Anania echomena oikou autou.

כִּד אַחֲרָיו הַחֲזִיק בְּנוֹי בֶּן-חֲנַדָּד מִדָּה שְׁנִית מִבַּיִת עֲזַרְיָה
24 אַחֲרָיו הַחֲזִיק בְּנוֹי בֶּן-חֲנַדָּד מִדָּה שְׁנִית מִבַּיִת עֲזַרְיָה
עַד-הַמְּקָצוֹעַ וְעַד-הַפְּנֵה:

24. 'acharayu hecheziq binuy ben-chenadad midah shenith mibeyth `azar'yah`ad-hamiq'tso`a w`ad-hapinah.

Neh3:24 After him Binnui the son of Henadad repaired another section, from the house of Azariah as far as the Angle and as far as the corner.

<24> μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Βανι υἱὸς Ηναδαδ μέτρον δεῦτερον ἀπὸ Βηθαζαρια ἕως τῆς γωνίας καὶ ἕως τῆς καμπῆς

24 met' auton ekratēsen Bani huios Ēnadad metron deuteron apo Bēthazaria heōs tēs gōnias kai heōs tēs kampēs

כח פלל בן-אוזי מנגד המקצוע והמגדל היוצא מבית המלך העליון אשר לחצר המטרה אחריו פדחיה בן-פרעש: ם

25. palal ben-'uzay mineged hamiq'tso`a w'hamig'dal hayotse' mibeyth hamelek ha`el'yon 'asher lachatsar hamatarah 'acharayu p'dayah ben-par`osh.

Neh3:25 Palal the son of Uzai made repairs in front of the Angle and the tower projecting from the upper house of the king, which is by the court of the guard. After him Pedaiah the son of Parosh made repairs.

<25> Φαλαλ υἱοῦ Ευζαι ἐξ ἐναντίας τῆς γωνίας, καὶ ὁ πύργος ὁ ἐξέχων ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ βασιλέως ὁ ἀνώτερος ὁ τῆς αὐλῆς τῆς φυλακῆς. καὶ μετ' αὐτὸν Φαδαία υἱὸς Φορος.

25 Phalal huiou Euzai ex enantias tēs gōnias, kai ho pyrgos ho exechōn ek tou oikou tou basileōs ho anōteros ho tēs aulēs tēs phylakēs. kai met' auton Phadaia huios Phoros.

כח פלל בן-אוזי מנגד המקצוע והמגדל היוצא מבית המלך העליון אשר לחצר המטרה אחריו פדחיה בן-פרעש: ם

כח פלל בן-אוזי מנגד המקצוע והמגדל היוצא מבית המלך העליון אשר לחצר המטרה אחריו פדחיה בן-פרעש: ם

26. w'han'thinim hayu yosh'bim ba`ophel `ad neged sha`ar hamayim lamiz'rach w'hamig'dal hayotse'.

Neh3:26 The temple servants living in Ophel made repairs as far as the front of the Water Gate toward the east and the projecting tower.

<26> καὶ οἱ ναθινιμ ἦσαν οἰκούντες ἐν τῷ Ὀφθαλ ἕως κήπου πύλης τοῦ ὕδατος εἰς ἀνατολάς, καὶ ὁ πύργος ὁ ἐξέχων.

26 kai hoi nathinim ēsan oikountes en tō Ōphal heōs kēpou pylēs tou hydatos eis anatonas, kai ho pyrgos ho exechōn.

כח פלל בן-אוזי מנגד המקצוע והמגדל היוצא מבית המלך העליון אשר לחצר המטרה אחריו פדחיה בן-פרעש: ם

כח פלל בן-אוזי מנגד המקצוע והמגדל היוצא מבית המלך העליון אשר לחצר המטרה אחריו פדחיה בן-פרעש: ם

27. 'acharayu hecheziqu hat'qo`im midah shenith mineged hamig'dal hagadol hayotse' w`ad chomath ha`ophel.

Neh3:27 After them the Tekoites repaired another section in front of the great projecting tower and as far as the wall of Ophel.

<27> μετ' αὐτὸν ἐκράτησαν οἱ Θεκωῖν μέτρον δεύτερον ἐξ ἐναντίας τοῦ πύργου τοῦ μεγάλου τοῦ ἐξέχοντος καὶ ἕως τοῦ τείχους τοῦ Οφλα.

27 met' auton ekratēsan hoi Thekōin metron deuteron ex enantias tou pyrgou tou megalou tou execontos kai heōs tou teichous tou Ophla.

כח מעל שער הסוסיים החזיקו הכהנים איש לנגד ביתו: ם
28 םׁוֹ 40w ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא

28. me`al sha`ar hasusim hecheziqu hakohanim `ish l'neged beytho.

Neh3:28 Above the Horse Gate the priests carried out repairs, each in front of his house.

<28> ἀνώτερον πύλης τῶν ἵππων ἐκράτησαν οἱ ἱερεῖς, ἀνὴρ ἐξ ἐναντίας οἴκου αὐτοῦ.

28 anōteron pylēs tōn hippōn ekratēsan hoi hierēis, anēr ex enantias oikou autou.

ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא 29
ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא

כט אחריו החזיק צדוק בן-אמר נגד ביתו ם ואחריו
החזיק שמעיה בן-שכניה שמר שער המזרח: ם

29. `acharayū hechezīq tsadoq ben-`imer neged beytho s w`acharayū hechezīq sh`ma`yah ben-sh`kan`yah shomer sha`ar hamiz`rach.

Neh3:29 After them Zadok the son of Immer carried out repairs in front of his house. And after him Shemaiah the son of Shecaniah, the keeper of the East Gate, carried out repairs.

<29> μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Σαδδουκ υἱὸς Ἐμμῆρ ἐξ ἐναντίας οἴκου αὐτοῦ. καὶ μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Σαμαῖα υἱὸς Σεχενῖα φύλαξ τῆς πύλης τῆς ἀνατολῆς.

29 met' auton ekratēsen Saddouk huios Emmēr ex enantias oikou autou. kai met' auton ekratēsen Samaia huios Sechenia phylax tēs pylēs tēs anatolēs.

ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא 30
ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא ןפּזשחא

לאחריו החזיק חנניה בן-שלמיה וחנון בן-צלף
הנשי מדה שני ם אחריו החזיק מנשלם בן-ברכיה נגד
נשפתו: ם

30. `acharey hechezīq chanan`yah ben-shelem`yah w`chanun ben-tsalaph hashishi midah sheni s `acharayū hechezīq m`shulam ben-berek`yah neged nish`katho.

Neh3:30 After him Hananiah the son of Shelemiah, and Hanun the sixth son of Zalaph, repaired another section. After him Meshullam the son of Berechiah carried out repairs in front of his own quarters.

<30> μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Ἀνανῖα υἱὸς Σελεμῖα καὶ Ἀνουμ υἱὸς Σελεφ ὁ ἕκτος μέτρον δεύτερον. μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Μεσουλαμ υἱὸς Βαρχῖα ἐξ ἐναντίας γαζοφυλακίου αὐτοῦ.

30 met' auton ekratēsen Anania huios Selemia kai Anoum huios Seleph ho hektos metron deuteron. met' auton ekratēsen Mesoulam huios Barchia ex enantias gazophylakiou autou.

מִלְּפָנֵי מַלְכֵי־יָהּ בְּנֵי־הַצֹּרְפָּי עַד־בַּיִת 31
אֶת־הַמְּבָרָךְ וְעַד־עַלְיֵת הַפִּנָּה:

לֹא־אֶחָרֵי הַחֲזִיק מִלְּפָנֵיהּ בְּנֵי־הַצֹּרְפָּי עַד־בַּיִת
הַנְּתִינִים וְהָרְכָלִים נֶגֶד שַׁעַר הַמְּבָרָךְ וְעַד עַלְיֵת הַפִּנָּה:

31. 'acharey hecheziq Mal'kiYah ben-hatsor'phi `ad-beyth han'thinim w'harok'lim neged sha`ar hamiph'gad w`ad `aliath hapinah.

Neh3:31 After him Malchijah, one of the goldsmiths, carried out repairs as far as the house of the temple servants and of the merchants, in front of the Inspection Gate and as far as the upper room of the corner.

⟨31⟩ μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Μελχία υἱὸς τοῦ Σαραφί ἕως Βηθαναθινίμ καὶ οἱ ῥοποπῶλαι ἀπέναντι πύλης τοῦ Μαφεκαδ καὶ ἕως ἀναβάσεως τῆς καμπῆς.

31 met' auton ekratēsen Melchia huios tou Saraphi heōs Bēthanathinim kai hoi hropopōlai apenanti pylēs tou Maphekad kai heōs anabaseōs tēs kampēs.

מִלְּפָנֵי מַלְכֵי־יָהּ בְּנֵי־הַצֹּרְפָּי עַד־בַּיִת 32
אֶת־הַמְּבָרָךְ וְעַד־עַלְיֵת הַפִּנָּה:

לִבְיָבִין עַלְיֵת הַפִּנָּה לְשַׁעַר הַצֹּאן הַחֲזִיקוּ הַצֹּרְפָּיִם
וְהָרְכָלִים: ב

32. ubeyn `aliath hapinah l'sha`ar hatso'n hecheziqu hatsor'phim w'harok'lim.

Neh3:32 Between the upper room of the corner and the Sheep Gate the goldsmiths and the merchants carried out repairs.

⟨32⟩ καὶ ἀνὰ μέσον ἀναβάσεως τῆς πύλης τῆς προβατικῆς ἐκράτησαν οἱ χαλκεῖς καὶ οἱ ῥοποπῶλαι.

32 kai ana meson anabaseōs tēs pylēs tēs probatikēs ekratēsan hoi chalkeis kai hoi hropopōlai.

אֶת־הַחֹמָה 33
וַיִּחַר לוֹ וַיִּכְעַס הַרְבֵּה וַיִּלְעַג עַל־הַיהוּדָיִם:

לִגְוִיָּהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַלַּט כִּי־אֶנְחָנוּ בּוֹנִים אֶת־הַחֹמָה
וַיִּחַר לוֹ וַיִּכְעַס הַרְבֵּה וַיִּלְעַג עַל־הַיהוּדָיִם:

1. (3:33 in Heb.) way'hi ka'asher shama` san'balat ki-'anach'nu bonim 'eth-hachomah wayichar lo wayik`as har'beh wayal`eg `al-haYahudim.

Neh4:1 Now it came about that when Sanballat heard that we were rebuilding the wall, he became furious and very angry and mocked the Jews.

⟨33⟩ Καὶ ἐγένετο ἡνίκα ἤκουσεν Σαναβαλλατ ὅτι ἡμεῖς οἰκοδομοῦμεν τὸ τεῖχος, καὶ πονηρὸν ἦν αὐτῷ, καὶ ὠργίσθη ἐπὶ πολὺ καὶ ἐξεγέλα ἐπὶ τοῖς Ἰουδαίοις.

33 Kai egeneto hēnika ēkousen Sanaballat hoti hēmeis oikodomoumen to teichos, kai ponēron ēn autō, kai ōrgisthē epi poly kai exegela epi tois Ioudaiois.

אֶת־הַחֹמָה 34
וַיִּחַר לוֹ וַיִּכְעַס הַרְבֵּה וַיִּלְעַג עַל־הַיהוּדָיִם:

לדַּוִּיאָמֵר לְפָנָי אָחָיו וְחֵיל שְׁמֵרוֹן וַיֹּאמֶר מָה הַיְהוּדִים
הַאֲמַלְלִים עֲשִׂים הַיַּעֲזָבוּ לָהֶם הַיִּזְבָּחוֹ הַיְכַלֹּי בַיּוֹם הַיְחִיּוֹ
אֶת־הָאֲבָנִים מֵעַרְמוֹת הָעָפָר וְהִמָּה שְׁרוּפוֹת:

2. (3:34 in Heb.) wayo'mer liph'ney 'echayu w'cheyl shom'ron wayo'mer mah haYahudim ha'amelalim `osim haya`az'bu lahem hayiz'bachu hay'kalu bayom hay'chayu 'eth-ha'abanim me`aremoth he`aphar w'hemah s'ruphoth.

Neh4:2 He spoke in the presence of his brothers and the wealthy men of Samaria and said, What are these feeble Jews doing? Are they going to restore it for themselves? Can they offer sacrifices? Can they finish in a day? Can they revive the stones from the dusty rubble even the burned ones?

34 καὶ εἶπεν ἐνώπιον τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ Αὕτη ἡ δύναμις Σομορων, ὅτι οἱ Ἰουδαῖοι οὗτοι οἰκοδομοῦσιν τὴν ἑαυτῶν πόλιν;

34 kai eipen enōpion tōn adelphōn autou Hautē hē dynamis Somorōn, hoti hoi Ioudaioi houtoi oikodomousin tēn heautōn polin?

וַיֹּאמֶר לְפָנָי אָחָיו וְחֵיל שְׁמֵרוֹן וַיֹּאמֶר מָה הַיְהוּדִים
הַאֲמַלְלִים עֲשִׂים הַיַּעֲזָבוּ לָהֶם הַיִּזְבָּחוֹ הַיְכַלֹּי בַיּוֹם הַיְחִיּוֹ
אֶת־הָאֲבָנִים מֵעַרְמוֹת הָעָפָר וְהִמָּה שְׁרוּפוֹת:

לְהַיְטִיבָהּ הַעֲמִנִי אֲצִלּוֹ וַיֹּאמֶר גַּם אֲשֶׁר־הֵם בּוֹנִים
אִם־יַעֲלֶה שׁוֹעָל וַיִּפְרֹץ חוֹמַת אֲבָנֵיהֶם: פ

3. (3:35 in Heb.) w'tobiah ha'amoni 'ets'lo wayo'mer gam 'asher-hem bonim'im-ya`aleh shu'al upharats chomath 'ab'neyhem.

Neh4:3 Now Tobiah the Ammonite was near him and he said, Even what they are building if a fox should jump on it, he would break their stone wall down!

35 καὶ Τωβίας ὁ Ἀμμωνίτης ἐχόμενα αὐτοῦ ἦλθεν, καὶ εἶπαν πρὸς ἑαυτούς Μη θυσιάσουσιν ἢ φάγονται ἐπὶ τοῦ τόπου αὐτῶν; οὐχὶ ἀναβήσεται ἀλώπηξ καὶ καθελεῖ τὸ τεῖχος λίθων αὐτῶν; --

35 kai Tōbias ho Ammanitēs echomena autou ēlthen, kai eipan pros heautous Mē thysiasousin ē phagontai epi tou topou autōn? ouchi anabēsetai alōpēx kai kathelei to teichos lithōn autōn? --

וַיֹּאמֶר לְפָנָי אָחָיו וְחֵיל שְׁמֵרוֹן וַיֹּאמֶר מָה הַיְהוּדִים
הַאֲמַלְלִים עֲשִׂים הַיַּעֲזָבוּ לָהֶם הַיִּזְבָּחוֹ הַיְכַלֹּי בַיּוֹם הַיְחִיּוֹ
אֶת־הָאֲבָנִים מֵעַרְמוֹת הָעָפָר וְהִמָּה שְׁרוּפוֹת:

לֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶנּוּ כִּי־הֵינּוּ בּוֹנֵה וְהָשִׁיב חַרְפָּתָם אֶל־רְאֵשָׁם
וּתְנֵם לְבִזָּה בְּאֶרֶץ שְׁבָיָה:

4. (3:36 in Heb.) sh'ma` 'Eloheynu ki-hayinu buzah w'hasheb cher'patham 'el-ro'sham uth'nem l'bizah b'erets shib'yah.

Neh4:4 Hear, O our El, how we are despised! Return their reproach on their own heads and give them up for plunder in a land of captivity.

36 ἀκουσον, ὁ θεὸς ἡμῶν, ὅτι ἐγενήθημεν εἰς μυκτηρισμὸν, καὶ ἐπίστρεψον ὀνειδισμὸν αὐτῶν εἰς κεφαλὴν αὐτῶν καὶ δὸς αὐτοὺς εἰς μυκτηρισμὸν ἐν γῆ αἰχμαλωσίας

36 akouson, ho theos hēmōn, hoti egenēthēmen eis myktērismon, kai epistrepson oneidismōn autōn eis kephalēn autōn kai dos autous eis myktērismon en gē aichmalōsias

יָלַדְוּ אֶת־בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ אֶת־יְהוָה לְעֵשׂוֹת לוֹ
:אֵינֶם יֹדְעִים

בְּיִקְשָׁרוּ כָּל־מַלְאָכָיו לְבָרֵךְ אֶת־יְהוָה לְעֵשׂוֹת לוֹ
:תְּעֵבָה

8. (4:2 in Heb.) wayiq'sh'ru kulam yach'daw labo' l'philachem biY'rushalam w'la`asoth lo to`ah.

Neh4:8 All of them conspired together to come and fight against Yerushalam and to cause a disturbance in it.

<2> καὶ συνήχθησαν πάντες ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐλθεῖν παρατάξασθαι ἐν Ἱερουσαλημ.

2 kai synēchthēsan pantes epi to auto elthein parataxasthai en Ierousalēm.

אָבְדוּ אֶת־בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ אֶת־יְהוָה לְעֵשׂוֹת לוֹ
:אֵינֶם יֹדְעִים

גַּוְנַתְפִּלְל אֶל־אֱלֹהֵינוּ וְנַעֲמִיד מִשְׁמַר עֲלֵיהֶם יוֹמָם וְלַיְלָה
:מִפְּנֵיהֶם

9. (4:3 in Heb.) wanith'palel 'el-'Eloheynu wana`amid mish'mar `aleyhem yomam walay'lah mip'neyhem.

Neh4:9 But we prayed to our El, and because of them we set up a guard against them day and night.

<3> καὶ προσηυξάμεθα πρὸς τὸν θεὸν ἡμῶν καὶ ἐστήσαμεν προφύλακας ἐπ' αὐτοὺς ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν.

3 kai prosēuxametha pros ton theon hēmōn kai estēsamen prophylakas ep' autous hēmeras kai nyktos apo prosōpou autōn.

כִּי יִשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹלֵנוּ וְיִשְׁמַע אֶת־קוֹלֵנוּ
:אֵינֶם יֹדְעִים

דַּוִּיאָמַר יְהוֹדָה כְּשֶׁל כֹּחַ הַסִּבָּל וְהַעֲפָר הַרְבֵּה וְאֵינֶנּוּ לֹא
נוֹכְלִים לְבַנּוֹת בַּחֹמָה:

10. (4:4 in Heb.) wayo'mer Yahudah kashal kocha hasabal w'he`aphar har'beh wa'anach'nu lo' nukal lib'noth bachomah.

Neh4:10 Thus in Yahudah it was said, The strength of the burden bearers is failing, Yet there is much rubbish; And we ourselves are unable To rebuild the wall.

<4> καὶ εἶπεν Ἰουδας Συνετρίβη ἡ ἰσχὺς τῶν ἐχθρῶν, καὶ ὁ χόους πολὺς, καὶ ἡμεῖς οὐ δυνασόμεθα οἰκοδομεῖν ἐν τῷ τείχει.

4 kai eipen Ioudas Synetribē hē ischys tōn echthrōn, kai ho chous polys, kai hēmeis ou dynēsometha oikodomein en tō teichei.

כִּי יִשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹלֵנוּ וְיִשְׁמַע אֶת־קוֹלֵנוּ
:אֵינֶם יֹדְעִים

הַיֵּיאָמַר יְהוֹדָה לֹא יִדְעוּ וְלֹא יִרְאוּ עַד אֲשֶׁר־נִבְּוֹא

אֶל-תּוֹכֶם וַהֲרַגְנֵם וְהִשְׁבַּתְנֵנוּ אֶת-הַמְּלָאכָה:

11. (4:5 in Heb.) wayo'm'ru tsareynu lo' yed'u w'lo' yir'u `ad 'asher-nabo' 'el-tokam waha rag'num w'hish'bath'nu 'eth-ham'la'kah.

Neh4:11 Our enemies said, They will not know or see until we come among them, kill them and put a stop to the work.

<5> καὶ εἶπαν οἱ θλιβόντες ἡμᾶς Οὐ γνώσονται καὶ οὐκ ὄψονται ἕως ὅτου ἔλθωμεν εἰς μέσον αὐτῶν καὶ φονεύσωμεν αὐτούς καὶ καταπαύσωμεν τὸ ἔργον.

5 kai eipan hoi thlibontes hēmas Ou gnōsontai kai ouk opsontai heōs hotou elthōmen eis meson autōn kai phoneusōmen autous kai katapausōmen to ergon.

וַיָּבֹאוּ יְהוָה וְהִשְׁבַּתְנֵנוּ אֶת-הַמְּלָאכָה וַיִּרְאוּ אֶת-יְהוָה וַיִּשְׁבְּתוּ אֶת-הַמְּלָאכָה וַיִּשְׁבְּתוּ אֶת-הַמְּלָאכָה 6
 :וַיָּבֹאוּ יְהוָה וְהִשְׁבַּתְנֵנוּ אֶת-הַמְּלָאכָה וַיִּרְאוּ אֶת-יְהוָה וַיִּשְׁבְּתוּ אֶת-הַמְּלָאכָה וַיִּשְׁבְּתוּ אֶת-הַמְּלָאכָה 6

וַיְהִי כִּשְׁשָׁר־בָּאוּ הַיְהוּדִים הַיִּשְׁבִּים אֲצִלָּם וַיֹּאמְרוּ לָנוּ
 עֲשֹׂר פְּעָמִים מִכָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר-תִּשׁוּבוּ עָלֵינוּ:

12. (4:6 in Heb.) way'hi ka'asher-ba'u haYahudim hayosh'bim 'ets'lam wayo'm'ru lanu `eser p`amim mikal-ham'qomoth 'asher-tashubu `aleynu.

Neh4:12 When the Jews who lived near them came and told us ten times, They will come up against us from every place where you may turn,

<6> καὶ ἐγένετο ὡς ἤλθοσαν οἱ Ἰουδαῖοι οἱ οἰκοῦντες ἐχόμενα αὐτῶν καὶ εἶποσαν ἡμῖν Ἄναβαίνουσιν ἐκ πάντων τῶν τόπων ἐφ' ἡμᾶς,

6 kai egeneto hōs ēlthosan hoi Ioudaioi hoi oikountes echomena autōn kai eiposan hēmin Anabainousin ek pantōn tōn topōn eph' hēmas,

וַיָּבֹאוּ יְהוָה וַיִּשְׁבְּתוּ אֶת-הַמְּלָאכָה וַיִּשְׁבְּתוּ אֶת-הַמְּלָאכָה 7
 וַיִּשְׁבְּתוּ אֶת-הַמְּלָאכָה וַיִּשְׁבְּתוּ אֶת-הַמְּלָאכָה 7
 :וַיִּשְׁבְּתוּ אֶת-הַמְּלָאכָה וַיִּשְׁבְּתוּ אֶת-הַמְּלָאכָה 7

וַיִּשְׁבְּתוּ אֶת-הַמְּלָאכָה וַיִּשְׁבְּתוּ אֶת-הַמְּלָאכָה 7
 וַיִּשְׁבְּתוּ אֶת-הַמְּלָאכָה וַיִּשְׁבְּתוּ אֶת-הַמְּלָאכָה 7
 וַיִּשְׁבְּתוּ אֶת-הַמְּלָאכָה וַיִּשְׁבְּתוּ אֶת-הַמְּלָאכָה 7

13. (4:7 in Heb.) wa'a`amid mitach'tioth lamaqom me'acharey lachomah bats'chichiim wa'a`amid 'eth-ha`am l'mish'pachoth `im-char'botheyhem ram'cheyhem w'qash'thotheyhem.

Neh4:13 then I stationed men in the lowest parts of the space behind the wall, the exposed places, and I stationed the people in families with their swords, spears and bows.

<7> καὶ ἔστησα εἰς τὰ κατώτατα τοῦ τόπου κατόπισθεν τοῦ τείχους ἐν τοῖς σκεπεινοῖς καὶ ἔστησα τὸν λαὸν κατὰ δῆμους μετὰ ῥομφαιῶν αὐτῶν, λόγχας αὐτῶν καὶ τόξα αὐτῶν.

7 kai estēsa eis ta katōtata tou topou katopisthen tou teichous en tois skepeinois kai estēsa ton laon kata dēmous meta hromphaiōn autōn, logchas autōn kai toxa autōn.

וַיִּשְׁבְּתוּ אֶת-הַמְּלָאכָה וַיִּשְׁבְּתוּ אֶת-הַמְּלָאכָה 8
 וַיִּשְׁבְּתוּ אֶת-הַמְּלָאכָה וַיִּשְׁבְּתוּ אֶת-הַמְּלָאכָה 8
 :וַיִּשְׁבְּתוּ אֶת-הַמְּלָאכָה וַיִּשְׁבְּתוּ אֶת-הַמְּלָאכָה 8

16. (4:10 in Heb.) way'hi min-hayom hahu' chatsi n'`aray `osim bam'la'kah w'chets'yam machaziqim w'har'machim hamaginim w'haq'shathoth w'hashir'yonim w'hasarim 'acharey kal-beyth Yahudah.

Neh4:16 From that day on, half of my servants carried on the work while half of them held the spears, the shields, the bows and the breastplates; and the captains were behind the whole house of Yahudah.

<10> καὶ ἐγένετο ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἐκείνης ἡμισυ τῶν ἐκτετιναγμένων ἐποίουν τὸ ἔργον, καὶ ἡμισυ αὐτῶν ἀντείχοντο, καὶ λόγχοι καὶ θυρεοὶ καὶ τὰ τόξα καὶ οἱ θώρακες καὶ οἱ ἄρχοντες ὀπίσω παντὸς οἴκου Ἰουδα

10 kai egeneto apo tēs hēmeras ekeinēs hēmisy tōn ektetinagmenōn epoiooun to ergon, kai hēmisy autōn anteichonto, kai logchai kai thyreoi kai ta toxa kai hoi thōrakes kai hoi archontes opisō pantos oikou Iouda

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:הָלָא אֲנִי אֶפְסָה לִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 11

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
עֲשֵׂה בְּמַלְאָכָה וְאַחַת מִתּוֹקֵת הַשָּׁלַח:

17. (4:11 in Heb.) habonim bachomah w'hanos'im basebel `om'sim b'achath yado `oseh bam'la'kah w'achath machazeqeth hashalach.

Neh4:17 Those who were rebuilding the wall and those who carried burdens took their load with one hand doing the work and the other holding a weapon.

<11> τῶν οἰκοδομούντων ἐν τῷ τείχει. καὶ οἱ αἴροντες ἐν τοῖς ἀρτήρησιν ἐν ὀπλοῖς· ἐν μιᾷ χειρὶ ἐποίει αὐτὸ τὸ ἔργον, καὶ μία ἐκράτει τὴν βολίδα.

11 tōn oikodomountōn en tō teichei. kai hoi airontes en tois artērsin en hoplois; en miā cheiri epoiei auto to ergon, kai mia ekratei tēn bolida.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:כִּי לֹא אֶפְסָה לִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 12

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
בְּשׂוֹפָר אֶצְלִי:

18. (4:12 in Heb.) w'habonim 'ish char'bo 'asurim `al-math'nayu ubonim w'hatoqe`a bashophar 'ets'li.

Neh4:18 As for the builders, each wore his sword girded at his side as he built, while the trumpeter stood near me.

<12> καὶ οἱ οἰκοδόμοι ἀνὴρ ῥομφαίαν αὐτοῦ ἐζωσμένος ἐπὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ καὶ ὀκδομοῦσαν, καὶ ὁ σαλπίζων ἐν τῇ κερατίνῃ ἐχόμενα αὐτοῦ.

12 kai hoi oikodomoi anēr hromphaian autou ezōsmenos epi tēn osphyn autou kai ōkodomousan, kai ho salpizōn en tē keratinē echomena autou.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 13

יגואמר אל-החרים ואל-הסגנים ואל-יתר העם

המלאכה הרבה ורחבה ואנחנו נפרדים על-החומה
רחוקים איש מאחיו:

19. (4:13 in Heb.) wa'omar 'el-hachorim w'el-has'ganim w'el-yether ha'am ham'la'kah har'beh ur'chabah wa'anach'nu niph'radim `al-hachomah r'choqim 'ish me'achiu.

Neh4:19 I said to the nobles, the officials and the rest of the people, The work is great and extensive, and we are separated on the wall far from one another.

<13> καὶ εἶπα πρὸς τοὺς ἐντίμους καὶ πρὸς τοὺς ἄρχοντας καὶ πρὸς τοὺς καταλοίπους τοῦ λαοῦ Τὸ ἔργον πλατὺ καὶ πολὺ, καὶ ἡμεῖς σκορπιζόμεθα ἐπὶ τοῦ τείχους μακρὰν ἀνὴρ ἀπὸ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ.

13 kai eipa pros tous entimous kai pros tous archontas kai pros tous kataloipous tou laou To ergon platy kai poly, kai hēmeis skorpizometha epi tou teichous makran anēr apo tou adelphou autou;

יד במקום אשר תשמעו את-קול השופר שמח תקבצו
אלינו אל-הינו ילקחם לנו:

20. (4:14 in Heb.) bim'qom 'asher tish'm'`u 'eth-qol hashophar shamah tiqab'tsu 'eleynu 'Eloheynu yilachem lanu.

Neh4:20 At whatever place you hear the sound of the trumpet, rally to us there. **Our El** will fight for us.

<14> ἐν τόπῳ, οὗ εἰάν ἀκούσητε τὴν φωνὴν τῆς κερατίνης, ἐκεῖ συναχθήσεσθε πρὸς ἡμᾶς, καὶ ὁ θεὸς ἡμῶν πολεμήσει περὶ ἡμῶν.

14 en topō, hou ean akousēte tēn phōnēn tēs keratinēs, ekei synachthēsesthe pros hēmas, kai ho theos hēmōn polemēsei peri hēmōn.

טו ואנחנו עשים במלאכה וחצרים מחזיקים ברמחים
מעלות השחר עד צאת הכוכבים:

21. (4:15 in Heb.) wa'anach'nu `osim bam'la'kah w'chets'yam machaziqim bar'machim me'aloth hashachar `ad tse'th hakokabim.

Neh4:21 So we carried on the work with half of them holding spears from dawn until the stars appeared.

<15> καὶ ἡμεῖς ποιούμετες τὸ ἔργον, καὶ ἡμισυ αὐτῶν κρατοῦντες τὰς λόγχας ἀπὸ ἀναβάσεως τοῦ ὄρθρου ἕως ἐξόδου τῶν ἀστρῶν.

15 kai hēmeis poiountes to ergon, kai hēmisy autōn kratountes tas logchas apo anabaseōs tou orthrou heōs exodou tōn astrōn.

Hebrew Scriptures Interlinear – page 30

אָמַרְתִּי לָעָם אִישׁ וְנַעֲרוֹ יְלִינוּ בְּתוֹךְ
 יְרוּשָׁלַם וְהָיוּ-לָנוּ הַפְּלִיָּה מִשְׁמַר וְהָיוּ מְלֹאכָה:

22. (4:16 in Heb.) gam ba`eth hahi` 'amar'ti la`am 'ish w'na`aro yalinu b'thok Y'rushalam w'hayu-lanu halay'lah mish'mar w'hayom m'la'kah.

Neh4:22 At that time I also said to the people, Let each man with his servant spend the night within Yerushalam so that they may be a guard for us by night and a laborer by day.

<16> καὶ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ εἶπα τῷ λαῷ Αὐλίσθητε ἐν μέσῳ Ἱερουσαλημ, καὶ ἔστω ὑμῖν ἡ νύξ προφυλακὴ καὶ ἡ ἡμέρα ἔργον.

16 kai en tō kairō ekeinō eipa tō laō Aulisthēte en mesō Ierousalēm, kai estō hymin hē nyx prophylakē kai hē hēmera ergon.

וְאֵין אֲנִי וְאֲחֵי וְנַעֲרֵי וְאֲנָשֵׁי הַמְּשָׁמֵר אֲשֶׁר אַחֲרַי
 אֵין-אֲנַחְנוּ פְּשֻׁטִים בְּגָדֵינוּ אִישׁ שְׁלַחוּ הַמָּיִם: ם

23. (4:17in Heb.) w'eyn 'ani w'achay un`aray w'an'shey hamish'mar 'asher 'acharay'eyn-'anach'nu phosh'tim b'gadeynu 'ish shil'cho hamayim.

Neh4:23 So neither I, my brothers, my servants, nor the men of the guard who followed me, none of us removed our clothes, each took his weapon even to the water.

<17> καὶ ἡμῶν ἐγὼ καὶ οἱ ἄνδρες τῆς προφυλακῆς ὀπίσω μου, καὶ οὐκ ἦν ἐξ ἡμῶν ἐκδιδυσκόμενος ἀνὴρ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ.

17 kai emēn egō kai hoi andres tēs prophylakēs opisō mou, kai ouk ēn ex hēmōn ekdidyskomenos anēr ta himatia autou.

Chapter 5

וְאָמַרְתִּי לְאֶלְ-אֲחֵיהֶם וְנִשְׁיָהֶם גְּדוּלָה אֶל-אֲחֵיהֶם
 נְהַיְהוּדִים:

1. wat'hi tsa`aqath ha`am un'sheyhem g'dolah 'el-'acheyhem haYahudim.

Neh5:1 Now there was a great outcry of the people and of their wives against their Jewish brothers.

<5:1> Καὶ ἦν κραυγὴ τοῦ λαοῦ καὶ γυναικῶν αὐτῶν μεγάλη πρὸς τοὺς ἀδελφούς αὐτῶν τοὺς Ἰουδαίους.

1 Kai ēn kraugē tou laou kai gynaikōn autōn megalē pros tous adelphous autōn tous Ioudaious.

בְּיֵשׁ אֲשֶׁר אֲמָרִים בְּנֵינוּ וּבְנֵינֵינוּ אֲנַחְנוּ רַבִּים וְנִקְחָה דָגָן
 אֲמַרְתִּי לְאֶלְ-אֲחֵיהֶם וְנִשְׁיָהֶם גְּדוּלָה אֶל-אֲחֵיהֶם

2. w'yesh 'asher 'om'rim baneynu ub'notheynu 'anach'nu rabim w'niq'chah dagan w'no'k'lah w'nich'yeh.

Neh5:2 For there were those who said, We, our sons and our daughters are many; therefore let us get grain that we may eat and live.

⟨2⟩ και ἦσαν τινες λέγοντες Ἐν υἱοῖς ἡμῶν καὶ ἐν θυγατράσιν ἡμῶν ἡμεῖς πολλοί· καὶ λημψόμεθα σῖτον καὶ φαγόμεθα καὶ ζησόμεθα.

2 kai ēsan tines legontes En huiois hēmōn kai en thygatrasin hēmōn hēmeis polloi; kai lēmpsometha siton kai phagometha kai zēsometha.

וְנֹאכְלָהּ וְנַחֲיָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ
:וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ

גוֹיֵשׁ אֲשֶׁר אֹמְרִים שְׂדֵתֵינוּ וּבָתֵּינוּ וּבְרָמֵינוּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ
וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ

3. w'yesh 'asher 'om'rim s'dotheynu uk'rameynu ubateynu 'anach'nu `or'bim w'niq'chah dagan bara`ab.

Neh5:3 There were others who said, We are mortgaging our fields, our vineyards and our houses that we might get grain because of the famine.

⟨3⟩ και εἰσὶν τινες λέγοντες Ἄγροὶ ἡμῶν καὶ ἀμπελῶνες ἡμῶν καὶ οἰκίαι ἡμῶν, ἡμεῖς διεγγυῶμεν· καὶ λημψόμεθα σῖτον καὶ φαγόμεθα.

3 kai eisin tines legontes Agroï hēmōn kai ampelōnes hēmōn kai oikiai hēmōn, hēmeis dieggyōmen; kai lēmpsometha siton kai phagometha.

וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ
:וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ

דְּוֵישׁ אֲשֶׁר אֹמְרִים לְוִיָּנוּ כֶּסֶף לְמִדַּת הַמֶּלֶךְ שְׂדֵתֵינוּ
וּבְרָמֵינוּ:

4. w'yesh 'asher 'om'rim lawinu keseph l'midath hamelek s'dotheynu uk'rameynu.

Neh5:4 Also there were those who said, We have borrowed money for the kings tax on our fields and our vineyards.

⟨4⟩ και εἰσὶν τινες λέγοντες Ἐδανεισάμεθα ἀργύριον εἰς φόρους τοῦ βασιλέως, ἀγροὶ ἡμῶν καὶ ἀμπελῶνες ἡμῶν καὶ οἰκίαι ἡμῶν·

4 kai eisin tines legontes Edaneisametha argyrion eis phorous tou basileōs, agroï hēmōn kai ampelōnes hēmōn kai oikiai hēmōn;

וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ
:וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ וְנִיֻּקְחָהּ

הוֹעֲפָהּ כְּבִשָׁר אֲחֵינוּ בְּשָׂרֵנוּ כְּבִנְיָהֶם בְּנֵינוּ וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ
כְּבִנְשִׁים אֶת-בְּנֵינוּ וְאֶת-בְּנֵי־נֵנוּ לְעִבְדֵי וֵישׁ מִבְּנֵי־נֵנוּ

נִכְבְּשׁוֹת וְאֵין לָאֵל יְדֵנוּ וְשָׂדֵתֵינוּ וְכַרְמֵינוּ לְאַחֲרִים:

5. w'`atah kib'sar 'acheynu b'sarenu kib'neyhem baneynu w'hineh 'anach'nu kob'shim 'eth-baneynu w'eth-b'notheynu la`abadim w'yesh mib'notheynu nik'bashoth w'eyn l'el yadenu us'dotheynu uk'rameynu la'acherim.

Neh5:5 Now our flesh is like the flesh of our brothers, our children like their children. Yet behold, we are forcing our sons and our daughters to be slaves, and some of our daughters are forced into bondage already, and we are helpless because our fields and vineyards belong to others.

<5> καὶ νῦν ὡς σὰρξ ἀδελφῶν ἡμῶν σὰρξ ἡμῶν, ὡς υἱοὶ αὐτῶν υἱοὶ ἡμῶν· καὶ ἰδοὺ ἡμεῖς καταδυναστεύομεν τοὺς υἱοὺς ἡμῶν καὶ τὰς θυγατέρας ἡμῶν εἰς δούλους, καὶ εἰσὶν ἀπὸ θυγατέρων ἡμῶν καταδυναστεύομεναι, καὶ οὐκ ἔστιν δύναμις χειρῶν ἡμῶν, καὶ ἀγροὶ ἡμῶν καὶ ἀμπελῶνες ἡμῶν τοῖς ἐντίμοις. --

5 kai nyn hōs sarx adelphōn hēmōn sarx hēmōn, hōs huiοi autōn huiοi hēmōn; kai idou hēmeis katadynasteuomen tous huious hēmōn kai tas thygateras hēmōn eis doulous, kai eisin apo thygaterōn hēmōn katadynasteuomenai, kai ouk estin dynamis cheirōn hēmōn, kai agroi hēmōn kai ampelōnes hēmōn tois entimois. --

וַיַּחַר לִי מְאֹד כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי אֶת־זַעֲקָתָם וְאֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

6. wayichar li m'od ka'asher shama`ti 'eth-za`aqatham w'eth had'barim ha'eleh.

Neh5:6 Then I was very angry when I had heard their outcry and these words.

<6> καὶ ἐλυπήθην σφόδρα, καθὼς ἤκουσα τὴν κραυγὴν αὐτῶν καὶ τοὺς λόγους τούτους.

6 kai elypethēn sphodra, kathōs ēkousa tēn kraugēn autōn kai tous logous toutous.

זַיַּמְלִךְ לְבִי עָלַי וְאָרִיבָה אֶת־הַחֲרִים וְאֶת־הַסִּגְנִים וְאִמְרָה לָהֶם מִשָּׂא אִישׁ־בְּאָחִיו אַתֶּם נִשְׂאִים וְאַתֶּן עָלֵיהֶם קְהָלָה גְּדוֹלָה:

7. wayimalek libi `alay wa'aribah 'eth-hachorim w'eth-has'ganim wa'om'rah lahem masha' 'ish-b'achiu 'atem noshi'ym wa'eten `aleyhem q'hilah g'dolah.

Neh5:7 I consulted with myself and contended with the nobles and the rulers and said to them, You are exacting usury, each from his brother! Therefore, I held a great assembly against them.

<7> καὶ ἐβουλεύσατο καρδία μου ἐπ' ἐμέ, καὶ ἐμαχεσάμην πρὸς τοὺς ἐντίμους καὶ τοὺς ἄρχοντας καὶ εἶπα αὐτοῖς Ἀπαιτήσει ἀνὴρ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ὑμεῖς ἀπαιτεῖτε. καὶ ἔδωκα ἐπ' αὐτοὺς ἐκκλησίαν μεγάλην

7 kai ebouleusato kardia mou ep' eme, kai emachesamēn pros tous entimous kai tous archontas kai eipa autois Apaitēsei anēr ton adelphon autou hymeis apaiteite. kai edōka ep' autous ekklēsiān megalēn

מִכֶּשֶׁתְּ אֶת־אֶחָיוֹ וְאֶת־אֶחָיוֹ וְאֶת־אֶחָיוֹ וְאֶת־אֶחָיוֹ וְאֶת־אֶחָיוֹ 8
וְאֶת־אֶחָיוֹ וְאֶת־אֶחָיוֹ וְאֶת־אֶחָיוֹ וְאֶת־אֶחָיוֹ וְאֶת־אֶחָיוֹ
:אֶת־אֶחָיוֹ וְאֶת־אֶחָיוֹ וְאֶת־אֶחָיוֹ וְאֶת־אֶחָיוֹ וְאֶת־אֶחָיוֹ

חַוְּאִמְרָה לָהֶם אֲנַחְנוּ קָנִינוּ אֶת־אֶחָיוֹ הַיְהוּדִים הַנִּמְכָּרִים
לַגּוֹיִם כְּדֵי בָנוּ וְגַם־אֶתְּם תִּמְכְּרוּ אֶת־אֶחֶיכֶם וְנִמְכְּרוּ־לָנוּ
וַיִּחַרְיֹשׁוּ וְלֹא מָצְאוּ דָבָר: 8

8. wa'om'rah lahem 'anach'nu qaninu 'eth-'acheynu hay'hudim hanim'karim lagoyim k'dey banu w'gam-'atem tim'k'ru 'eth-'acheykem w'nim'k'ru-lanu wayacharishu w'lo' mats'u dabar.

Neh5:8 I said to them, We according to our ability have redeemed our Jewish brothers who were sold to the nations; now would you even sell your brothers that they may be sold to us? Then they were silent and could not find a word to say.

«8» καὶ εἶπα αὐτοῖς Ἡμεῖς κекτήμεθα τοὺς ἀδελφούς ἡμῶν τοὺς Ἰουδαίους τοὺς πωλουμένους τοῖς ἔθνεσιν ἐν ἐκουσίῳ ἡμῶν· καὶ ὑμεῖς πωλεῖτε τοὺς ἀδελφούς ὑμῶν; καὶ ἠσύχασαν καὶ οὐχ εὔροσαν λόγον.

8 kai eipa autois Hēmeis kektēmetha tous adelphous hēmōn tous Ioudaious tous pōloumenous tois ethnesin en hekousiō hēmōn; kai hymeis pōleite tous adelphous hymōn? kai hēsychasan kai ouch heurosan logon.

וְאֶת־אֶחָיוֹ וְאֶת־אֶחָיוֹ וְאֶת־אֶחָיוֹ וְאֶת־אֶחָיוֹ וְאֶת־אֶחָיוֹ 9
:וְאֶת־אֶחָיוֹ וְאֶת־אֶחָיוֹ וְאֶת־אֶחָיוֹ וְאֶת־אֶחָיוֹ וְאֶת־אֶחָיוֹ

טַיִאמֶר לֹא־טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר־אַתֶּם עוֹשִׂים הַלֹּא
בִּירְאֵת אֲלֹהֵינוּ תִלְכוּ מִחֶרֶפֶת הַגּוֹיִם אוֹיְבֵינוּ:

9. wayo'mer lo'-tob hadabar 'asher-'atem `osim halo' b'yir'ath 'Eloheynu teleku mecher'path hagoyim 'oy'beynu.

Neh5:9 Again I said, The thing which you are doing is not good; should you not walk in the fear of our El because of the reproach of the nations, our enemies?

«9» καὶ εἶπα Οὐκ ἀγαθὸς ὁ λόγος, ὃν ὑμεῖς ποιεῖτε· οὐχ οὕτως, ἐν φόβῳ θεοῦ ἡμῶν ἀπελεύσεσθε ἀπὸ ὀνειδισμοῦ τῶν ἐθνῶν τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν.

9 kai eipa Ouk agathos ho logos, hon hymeis poieite; ouch houtōs, en phobō theou hēmōn apeleusethe apo oneidismou tōn ethnōn tōn echthrōn hēmōn.

וְגַם־אֲנִי אֶחָי וְנַעֲרֵי נֹשִׂים בָּהֶם כֶּסֶף וְדָגָן נַעֲזְבָה־נָא
:אֶת־הַמַּשָּׂא הַזֶּה:

יְגַם־אֲנִי אֶחָי וְנַעֲרֵי נֹשִׂים בָּהֶם כֶּסֶף וְדָגָן נַעֲזְבָה־נָא
:אֶת־הַמַּשָּׂא הַזֶּה:

10. w'gam-'ani 'achay un'`aray noshim bahem keseph w'dagan na`az'bah-na'eth-hamasha' hazeh.

Neh5:10 And likewise I, my brothers and my servants are lending them money and grain. Please, let us leave off this usury.

<10> καὶ οἱ ἀδελφοί μου καὶ οἱ γνωστοί μου καὶ ἐγὼ ἐθήκαμεν ἐν αὐτοῖς ἀργύριον καὶ σῖτον· ἐγκαταλίπωμεν δὴ τὴν ἀπαίτησιν ταύτην.

10 kai hoi adelphoi mou kai hoi gnōstōi mou kai egō ethēkamen en autois argyrion kai siton; egkatalipōmen dē tēn apaitēsīn tautēn.

יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים 11
וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים
וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים

וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ
וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ
וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ

11. hashibu na' lahem k'hayom s'dotheyhem kar'meyhem zeytheyhem ubateyhem um'ath hakeseph w'hadagan hatirosh w'hayits'har 'asher 'atem noshim bahem.

Neh5:11 Please, give back to them this very day their fields, their vineyards, their olive groves and their houses, also the hundredth part of the money and of the grain, the new wine and the oil that you are exacting from them.

<11> ἐπιστρέψατε δὴ αὐτοῖς ὡς σήμερον ἀγρούς αὐτῶν, ἀμπελῶνας αὐτῶν, ἐλαιάς αὐτῶν καὶ οἰκίας αὐτῶν· καὶ ἀπὸ τοῦ ἀργυρίου τὸν σῖτον καὶ τὸν οἶνον καὶ τὸ ἔλαιον ἐξενέγκατε αὐτοῖς.

11 epistrepsate dē autois hōs sēmeron agrou autōn, ampelōnas autōn, elaias autōn kai oikias autōn; kai apo tou argyriou ton siton kai ton oinon kai to elaion exenegkate autois.

וְיֹאמְרוּ וְיֹאמְרוּ וְיֹאמְרוּ וְיֹאמְרוּ וְיֹאמְרוּ וְיֹאמְרוּ וְיֹאמְרוּ וְיֹאמְרוּ וְיֹאמְרוּ וְיֹאמְרוּ 12
וְיֹאמְרוּ וְיֹאמְרוּ וְיֹאמְרוּ וְיֹאמְרוּ וְיֹאמְרוּ וְיֹאמְרוּ וְיֹאמְרוּ וְיֹאמְרוּ וְיֹאמְרוּ וְיֹאמְרוּ

וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ
וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ
וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ

12. wayo'm'ru nashib umehem lo' n'baqesh ken na'aseh ka'asher 'atah 'omer wa'eq'ra' 'eth-hakohanim wa'ash'bi'em la'asoth kadabar hazeh.

Neh5:12 Then they said, We will give it back and will require nothing from them; we will do exactly as you say. So I called the priests and took an oath from them that they would do according to this promise.

<12> καὶ εἶπαν Ἀποδώσομεν καὶ παρ' αὐτῶν οὐ ζητήσομεν· οὕτως ποιήσομεν, καθὼς σὺ λέγεις. καὶ ἐκάλεσα τοὺς ὑερεῖς καὶ ὥρκισα αὐτοὺς ποιῆσαι ὡς τὸ ῥῆμα τοῦτο.

12 kai eipan Apodōsomen kai par' autōn ou zētēsomen; houtōs poiēsomen, kathōs sy legeis. kai ekalesa tous huereis kai hōrkisa autous poiēsai hōs to hrēma touto.

וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ 13
וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ

וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ
וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ
וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ

אֶת-כָּל-הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא-יָקִים אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה מִבֵּיתוֹ
וּמִיָּגִיעוֹ וְכִכָּה יִהְיֶה נָעוּר וְרַק וַיֹּאמְרוּ כָּל-הַקְהָל אָמֵן
וַיַּהֲלִלוּ אֶת-יְהוָה וַיַּעַשׂ הָעָם כַּדָּבָר הַזֶּה:

13. gam-chats'ni na`ar'ti wa'om'rah kakah y'na`er ha'Elohim 'eth-kal-ha'ish 'asher lo'-yaqim 'eth-hadabar hazeh mibeytho umigi`o w'kakah yih'yeh na`ur wareq wayo'm'ru kal-haqahal 'amen way'hal'lu 'eth-Yahúwah waya`as ha`am kadabar hazeh.

Neh5:13 I also shook out the front of my garment and said, Thus may **the Elohim** shake out every man from his house and from his possessions who does not fulfill this promise; even thus may he be shaken out and emptied. And all the assembly said, Amen! And they praised אָמֵן. Then the people did according to this promise.

<13> καὶ τὴν ἀναβολὴν μου ἐξετίναξα καὶ εἶπα Οὕτως ἐκτινάξαι ὁ θεὸς πάντα ἄνδρα, ὃς οὐ στήσει τὸν λόγον τοῦτον, ἐκ τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ ἐκ κόπου αὐτοῦ, καὶ ἔσται οὕτως ἐκτετιναγμένος καὶ κενός. καὶ εἶπεν πᾶσα ἡ ἐκκλησία Ἀμην, καὶ ἤνεσαν τὸν κύριον· καὶ ἐποίησεν ὁ λαὸς τὸ ῥῆμα τοῦτο.

13 kai tēn anabolēn mou exetinaxai kai eipa Houtōs ektinaxai ho theos panta andra, hos ou stēsei ton logon touton, ek tou oikou autou kai ek kopou autou, kai estai houtōs ektetinagmenos kai kenos. kai eipen pasa hē ekklēsia Amēn, kai ģnesan ton kyrion; kai epoiēsen ho laos to hrēma touto.

אָמֵן אֲשֶׁר לֹא יָקִים אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה מִבֵּיתוֹ
וּמִיָּגִיעוֹ וְכִכָּה יִהְיֶה נָעוּר וְרַק וַיֹּאמְרוּ כָּל-הַקְהָל אָמֵן
וַיַּהֲלִלוּ אֶת-יְהוָה וַיַּעַשׂ הָעָם כַּדָּבָר הַזֶּה:

יְדַגְּמִיּוֹם אֲשֶׁר-צָנְחָה אֶתִּי לְהִיּוֹת פְּחָם בְּאַרְץ יְהוּדָה
מִשְׁנַת עֶשְׂרִים וְעַד שְׁנַת שְׁלֹשִׁים וְשִׁתַּיִם לְאַרְתַּחְשָׁשְׁתָּא
הַמֶּלֶךְ שָׁנִים שְׁתַּיִם עֶשְׂרִים אָנִי וְאַחֵי לְחָם הַפְּחָה לֹא
אָכַלְתִּי:

14. gam miom 'asher-tsiuah 'othi lih'yoth pecham b'erets Yahudah mish'nath `es'rim w`ad sh'nath sh'loshim ush'tayim l'ar'tach'shas't' hamelek shanim sh'teym `es'reh 'ani w'achay lechem hapechah lo' 'akal'ti.

Neh5:14 Moreover, from the day that I was appointed to be their governor in the land of **Yahudah**, from the twentieth year to the thirty-second year of King Artaxerxes, for twelve years, neither I nor my kinsmen have eaten the governors food allowance.

<14> Ἀπὸ τῆς ἡμέρας, ἧς ἐνετείλατό μοι εἶναι εἰς ἄρχοντα αὐτῶν ἐν γῆ Ἰουδα, ἀπὸ ἑτῶς εἰκοστοῦ καὶ ἕως ἑτῶς τριακοστοῦ καὶ δευτέρου τῷ Ἀρθασασθα, ἕτη δώδεκα, ἐγὼ καὶ οἱ ἀδελφοί μου βίαν αὐτῶν οὐκ ἔφαγον·

14 Apo tēs hēmeras, hēs eneteilato moi einai eis archonta autōn en gē Iouda, apo etous eikostou kai heōs etous triakostou kai deuterou tō Arthasastha, etē dōdeka, egō kai hoi adelphoi mou bian autōn ouk ephagon;

אָמֵן אֲשֶׁר לֹא יָקִים אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה מִבֵּיתוֹ
וּמִיָּגִיעוֹ וְכִכָּה יִהְיֶה נָעוּר וְרַק וַיֹּאמְרוּ כָּל-הַקְהָל אָמֵן
וַיַּהֲלִלוּ אֶת-יְהוָה וַיַּעַשׂ הָעָם כַּדָּבָר הַזֶּה:

טוּ וְהַפְּחוֹת הָרֵאשִׁימִים אֲשֶׁר-לְפָנַי הִכְבִּידוּ עַל-הָעָם וַיִּקְחוּ
מֵהֶם בְּלֶחֶם וַיִּינְן אַחַר כֶּסֶף-שְׂקָלִים אַרְבָּעִים גַּם נִעְרֵיהֶם
שָׁלְטוּ עַל-הָעָם וַאֲנִי לֹא-עָשִׂיתִי כֵן מִפְּנֵי יְרֵאת אֱלֹהִים:

15. w'hapachoth hari'shonim 'asher-l'phanay hik'bidu `al-ha`am wayiq'chu mehem b'lechem wayayin 'achar keseph-sh'qalim 'ar'ba'im gam na`areyhem shal'tu `al-ha`am wa'ani lo'-`asithi ken mip'ney yir'ath **Elohim.**

Neh5:15 But the former governors who were before me laid burdens on the people and took from them bread and wine besides forty shekels of silver; even their servants domineered the people. But I did not do so because of the fear of **Elohim.**

<15> καὶ τὰς βίας τὰς πρώτας, ἅς πρὸ ἐμοῦ ἐβάρυναν ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἐλάβοσαν παρ' αὐτῶν ἐν ἄρτοις καὶ ἐν οἴνω ἔσχατον ἀργύριον, δίδραχμα τεσσαράκοντα, καὶ οἱ ἐκτετιναγμένοι αὐτῶν ἐξουσιάζονται ἐπὶ τὸν λαόν, καὶ ἐγὼ οὐκ ἐποίησα οὕτως ἀπὸ προσώπου φόβου θεοῦ.

15 kai tas bias tas prōtas, has pro emou ebarynan ep' autous kai elabosan par' autōn en artois kai en oinō eschaton argyrimon, didrachma tessarakonta, kai hoi ektetinagmenoi autōn exousiazontai epi ton laon, kai egō ouk epoiēsa houtōs apo prosōpou phobou theou.

יָגַם וְגַם בְּמִלְאֶכֶת הַחֹמָה הַזֹּאת הִחַזְקֹתִי וְשָׂדֶה לֹא קָנִינוּ
וְכָל-נִעְרֵי קְבוּצִים שָׂם עַל-הַמְּלָאכָה:

16. w'gam bim'le'keth hachomah hazo'th hechezaq'ti w'sadeh lo' qaninu w'kal-n'aray q'butsim sham `al-ham'la'kah.

Neh5:16 I also applied myself to the work on this wall; we did not buy any land, and all my servants were gathered there for the work.

<16> καὶ ἐν ἔργῳ τοῦ τείχους τούτων οὐκ ἐκράτησα, ἀγρὸν οὐκ ἐκτησάμην· καὶ πάντες οἱ συνηγμένοι ἐκεῖ ἐπὶ τὸ ἔργον.

16 kai en ergō tou teichous toutōn ouk ekratēsa, agron ouk ektēsamēn; kai pantes hoi synēgmenoi ekei epi to ergon.

יְזוּ וְהַיְהוּדִים וְהַסֹּגְנִים מֵאָה וְחֲמִשִּׁים אִישׁ וְהַכְּפָאִים אֲלֵינוּ
מִן-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-סְבִיבֵינוּ עַל-שְׁלֹחֵנִי:

17. w'haYahudim w'has'ganim me'ah wachamishim 'ish w'haba'im 'eleynu min-hagoyim 'asher-s'bibotheynu `al-shul'chani.

Neh5:17 Moreover, there were at my table one hundred and fifty Jews and officials, besides those who came to us from the nations that were around us.

<17> καὶ οἱ Ἰουδαῖοι, ἑκατὸν καὶ πενήτηκοντα ἄνδρες, καὶ οἱ ἐρχόμενοι πρὸς ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ἔθνων τῶν κύκλῳ ἡμῶν ἐπὶ τράπεζάν μου.

17 kai hoi Ioudaioi, hekaton kai pentēkonta andres, kai hoi erchomenoi pros hēmas apo tōn ethnōn tōn kyklō hēmōn epi trapezan mou.

יֵשׁוּעַ אֶחָד שׁוֹר אֶחָד שֵׁשׁ-בְּרִוּוֹת צִיפורים יָבִין עֲשָׂוֹת יָמִים בְּכָל-יַיִן לְהַרְבֵּה
וְעַם-זֶה לֶחֶם הַפֶּחָח לֹא בִקְשָׁתִי כִּי-כָבְדָה הָעֶבְרָה
עַל-הָעַם הַזֶּה:
יֵשׁוּעַ אֶחָד שׁוֹר אֶחָד שֵׁשׁ-בְּרִוּוֹת צִיפורים יָבִין עֲשָׂוֹת יָמִים בְּכָל-יַיִן לְהַרְבֵּה
וְעַם-זֶה לֶחֶם הַפֶּחָח לֹא בִקְשָׁתִי כִּי-כָבְדָה הָעֶבְרָה
עַל-הָעַם הַזֶּה:

18. wa'asher hayah na`aseh l'yom 'echad shor 'echad tso'n shesh-b'rurothw'tsiparim na`asu-li ubeyn `asereth yamim b'kal-yayin l'har'beh w'im-zeh lechem hapechah lo' biqash'ti kib'dah ha`abodah `al-ha`am hazeh.

Neh5:18 Now that which was prepared for each day was one ox and six choice sheep, also birds were prepared for me; and once in ten days all sorts of wine were furnished in abundance. Yet for all this I did not demand the governors food allowance, because the servitude was heavy on this people.

<18> καὶ ἦν γινόμενον εἰς ἡμέραν μίαν μόσχος εἷς καὶ πρόβατα ἕξ ἐκλεκτὰ καὶ χίμαρος ἐγίνοντό μοι καὶ ἀνὰ μέσον δέκα ἡμερῶν ἐν πᾶσιν οἶνος τῷ πλήθει· καὶ σὺν τούτοις ἄρτους τῆς βίας οὐκ ἐζήτησα, ὅτι βαρεῖα ἡ δουλεία ἐπὶ τὸν λαὸν τοῦτον. --

18 kai en ginomenon eis hēmeran mian moschos heis kai probata hex eklekta kai chimaros eginonto moi kai ana meson deka hēmerōn en pasin oinos tō plēthei; kai syn toutois artous tēs bias ouk ezētēsa, hoti bareia hē douleia epi ton laon touton. --

יִטְזַכְרֶה-לִּי אֱלֹהֵי לְטוֹבָה כֹּל אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי עַל-הָעַם הַזֶּה:
יִטְזַכְרֶה-לִּי אֱלֹהֵי לְטוֹבָה כֹּל אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי עַל-הָעַם הַזֶּה:
יִטְזַכְרֶה-לִּי אֱלֹהֵי לְטוֹבָה כֹּל אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי עַל-הָעַם הַזֶּה:

19. zak'rah-li 'Elohay l'tobah kol 'asher-`asithi `al-ha`am hazeh.

Neh5:19 Remember me, O my El, for good, according to all that I have done for this people.

<19> μνήσθητί μου, ὁ θεός, εἰς ἀγαθὸν πάντα, ὅσα ἐποίησα τῷ λαῷ τούτῳ.

19 mnēsthēti mou, ho theos, eis agathon panta, hosa epoiēsa tō laō toutō.

Chapter 6

יִשְׂרָאֵל אֶחָד שׁוֹר אֶחָד שֵׁשׁ-בְּרִוּוֹת צִיפורים יָבִין עֲשָׂוֹת יָמִים בְּכָל-יַיִן לְהַרְבֵּה
וְעַם-זֶה לֶחֶם הַפֶּחָח לֹא בִקְשָׁתִי כִּי-כָבְדָה הָעֶבְרָה
עַל-הָעַם הַזֶּה:
יִשְׂרָאֵל אֶחָד שׁוֹר אֶחָד שֵׁשׁ-בְּרִוּוֹת צִיפורים יָבִין עֲשָׂוֹת יָמִים בְּכָל-יַיִן לְהַרְבֵּה
וְעַם-זֶה לֶחֶם הַפֶּחָח לֹא בִקְשָׁתִי כִּי-כָבְדָה הָעֶבְרָה
עַל-הָעַם הַזֶּה:

אִוְיָהִי כַאֲשֶׁר נִשְׁמַע לְסַנְבַּלַּט וְטוֹבְיָה וְלְגֶשֶׁם
הָעֲרָבִי וְלִיתָר אֲיָבִינוּ כִּי בָנִיתִי אֶת־הַחֹמָה וְלֹא־נֹתַר
בָּהּ פְּרִץ גַּם עַד־הָעֵת הַזֹּאת לֹא־הָעֲמַדְתִּי
בַּשְּׁעָרִים:

1. way'hi ka'asher nish'ma` l'san'balat w'tobiah ul'geshem ha`ar'bi ul'yether 'oy'beynu ki
banithi 'eth-hachomah w'lo'-nothar bah parets gam `ad-ha`eth hahi' d'lathoth lo'-
he`emad'ti bash`arim.

Neh6:1 Now when it was reported to Sanballat, Tobiah, to Geshem the Arab and to the rest of our
enemies that I had rebuilt the wall, and that no breach remained in it, although at that time I had
not set up the doors in the gates,

〈6:1〉 Καὶ ἐγένετο καθὼς ἠκούσθη τῷ Σαναβαλλατ καὶ Τωβια καὶ τῷ Γησαμ τῷ Αραβι καὶ
τοῖς καταλοίποις τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν ὅτι ᾠκοδόμησα τὸ τεῖχος, καὶ οὐ κατελείφθη ἐν αὐτοῖς
πνοή. ἕως τοῦ καιροῦ ἐκείνου θύρας οὐκ ἐπέστησα ἐν ταῖς πύλαις.

1 Kai egeneto kathōs ēkousthē tō Sanaballat kai Tōbia kai tō Gēsam tō Arabi kai tois kataloipois tōn
echthrōn hēmōn hoti ōkodomēsa to teichos, kai ou kateleiphthē en autois pnoē. heōs tou kairou ekeinou
thyras ouk epestēsa en tais pylais.

יֵאָמְרוּ אֵלַי לֵאמֹר לָכֵּה וְנִוְעַדְהָ יַחְדָּו
בְּכַפְּיָרִים בְּבִקְעַת אֹנּוֹ וְהִמָּה חֲשָׁבִים לַעֲשׂוֹת לִי רָעָה:

2. wayish'lach san'balat w'geshem 'elay le'mor l'kah w'niua`adah yach'daw bak'phirim
b'biq'ath 'ono w'hemah chosh'bim la`asoth li ra`ah.

Neh6:2 then Sanballat and Geshem sent a message to me, saying, Come, let us meet together at
Chephirim in the plain of Ono. But they were planning to harm me.

〈2〉 καὶ ἀπέστειλεν Σαναβαλλατ καὶ Γησαμ πρὸς με λέγων Δεῦρο καὶ συναχθῶμεν ἐπὶ τὸ
αὐτὸ ἐν ταῖς κώμαις ἐν πεδίῳ Ὠνω· καὶ αὐτοὶ λογιζόμενοι ποιῆσαί μοι πονηρίαν.

2 kai apesteilēn Sanaballat kai Gēsam pros me legōn Deuro kai synachthōmen epi to auto en tais kōmais
en pediō Ōnō; kai autoi logizomenoi poiēsai moi ponērian.

גַּוְאֵשׁ לְחָה עָלֵיהֶם מִלְּאָכִים לֵאמֹר מִלְּאָכָה גְדוּלָּה אָנִי
עֹשֶׂה וְלֹא אוּכַל לְרַדֶּת לָמָּה תִּשְׁבֹּת הַמְּלָאכָה כַּאֲשֶׁר
אַרְפֶּה וְיִרְדְּתִי אֵלֵיכֶם:

3. wa'esh'l'chah `aleyhem mal'akim le'mor m'la'kah g'dolah 'ani `oseh w'lo' 'ukal laredeth
lamah thish'bath ham'la'kah ka'asher 'ar'peha w'yarad'ti 'aleykem.

Neh6:3 So I sent messengers to them, saying, I am doing a great work and I cannot come down.
Why should the work stop while I leave it and come down to you?

<3> καὶ ἀπέστειλα ἐπ’ αὐτοὺς ἀγγέλους λέγων Ἔργον μέγα ἐγὼ ποιῶ καὶ οὐ δυνήσομαι καταβῆναι, μήποτε καταπαύσῃ τὸ ἔργον· ὡς ἂν τελειώσω αὐτό, καταβήσομαι πρὸς ὑμᾶς.

3 kai apsteila ep’ autous aggelous legōn Ergon mega egō poiō kai ou dynēsomai katabēnai, mēpote katapausē to ergon; hōs an teleiōsō auto, katabēsomai pros hymas.

יִשְׁלַח אֵלַי כְּדָבָר הַזֶּה אַרְבַּע פְּעָמִים וְאָשִׁיב אוֹתָם כְּדָבָר הַזֶּה: 4

וַיִּשְׁלַח אֵלַי כְּדָבָר הַזֶּה אַרְבַּע פְּעָמִים וְאָשִׁיב אוֹתָם כְּדָבָר הַזֶּה: 4

4. wayish'l'chu 'elay kadabar hazeh 'ar'ba` p`amim wa'ashib 'otham kadabar hazeh.

Neh6:4 They sent messages to me four times in this manner, and I answered them in the same way.

<4> καὶ ἀπέστειλαν πρὸς με ὡς τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ἀπέστειλα αὐτοῖς κατὰ ταῦτα.

4 kai apsteilan pros me hōs to hrēma touto, kai apsteila autois kata tauta.

וַיִּשְׁלַח אֵלַי כְּדָבָר הַזֶּה אַרְבַּע פְּעָמִים וְאָשִׁיב אוֹתָם כְּדָבָר הַזֶּה: 5

וַיִּשְׁלַח אֵלַי סַנְבַלַט כְּדָבָר הַזֶּה פַּעַם חַמִּישִׁית אֶת־נַעֲרוֹ וְאֶנְקֶת פְּתוּחָה בְּיָדוֹ: 5

5. wayish'lach 'elay san'balat kadabar hazeh pa`am chamishith 'eth-na`aro w'igereth p'thuchah b'yado.

Neh6:5 Then Sanballat sent his servant to me in the same manner a fifth time with an open letter in his hand.

<5> καὶ ἀπέστειλεν πρὸς με Σαναβαλλατ τὸν παῖδα αὐτοῦ καὶ ἐπιστολὴν ἀνεωγμένην ἐν χειρὶ αὐτοῦ.

5 kai apsteilen pros me Sanaballat ton paida autou kai epistolēn aneōgmenēn en cheiri autou.

וְכָתוּב בָּהּ בְּגוֹיִם נִשְׁמָע וְגַשְׁמוּ אָמַר אַתָּה וְהַיְהוּדִים חֹשְׁבִים לְמָרוֹד עַל־כֵּן אַתָּה בּוֹנֵה הַחוֹמָה וְאַתָּה הַזֶּה לְהֶם לְמֶלֶךְ כְּדָבָרִים הָאֵלֶּה: 6

וְכָתוּב בָּהּ בְּגוֹיִם נִשְׁמָע וְגַשְׁמוּ אָמַר אַתָּה וְהַיְהוּדִים חֹשְׁבִים לְמָרוֹד עַל־כֵּן אַתָּה בּוֹנֵה הַחוֹמָה וְאַתָּה הַזֶּה לְהֶם לְמֶלֶךְ כְּדָבָרִים הָאֵלֶּה: 6

6. kathub bah bagoyim nish'ma` w'gash'mu 'omer 'atah w'haYahudim chosh'bim lim'rod`al-ken 'atah boneh hachomah w'atah hoeh lahem l'melek kad'barim ha'eleh.

Neh6:6 In it was written, It is reported among the nations, and Gashmu says, that you and the Jews are planning to rebel; therefore you are rebuilding the wall. And you are to be their king, according to these reports.

<6> καὶ ἦν γεγραμμένον ἐν αὐτῇ Ἐν ἔθνεσιν ἠκούσθη ὅτι σὺ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι λογιζέσθε ἀποστατήσαι, διὰ τοῦτο σὺ οἰκοδομεῖς τὸ τεῖχος, καὶ σὺ γίνῃ αὐτοῖς εἰς βασιλέα·

6 kai ēn gegrammenon en autē En ethnesin ēkousthē hoti sy kai hoi Ioudaioi logizesthe apostatēsai, dia touto sy oikodomeis to teichos, kai sy ginē autois eis basilea;

7
יְשַׁמָּא לַמֶּלֶךְ הַבָּרִים הָאֵלֶּה וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
אָמַרְתָּ לְבָרִים אֵלֶּה וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
אָמַרְתָּ לְבָרִים אֵלֶּה וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
אָמַרְתָּ לְבָרִים אֵלֶּה וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

זוּגַם-נְבִיאִים הָעֹמְדִים לְקִרְאָ עָלֶיךָ בִּירוּשָׁלַם לֵאמֹר מֶלֶךְ
בְּיְהוּדָה וְעַתָּה יִשְׁמַע לְמֶלֶךְ כְּדִבְרֵימ הָאֵלֶּה וְעַתָּה לְכָה
וְנִבְעָצָה יַחְדָּר: ם

7. w'gam-n'bi'im he'emad'ta liq'ro' `aleyk biYrushalam le'mor melek biYahudah w'atah yishama` lamelek kad'barim ha'eleh w'atah l'kah w'niua`atsah yach'daw.

Neh6:7 You have also appointed prophets to proclaim in Yerushalam concerning you, A king is in **Yahudah!** And now it will be reported to the king according to these reports. So come now, let us take counsel together.

<7> καὶ πρὸς τούτοις προφήτας ἔστησας σεαυτῷ, ἵνα καθίσῃς ἐν Ἱερουσαλημ εἰς βασιλέα ἐν Ἰουδα· καὶ νῦν ἀπαγγελήσονται τῷ βασιλεῖ οἱ λόγοι οὗτοι· καὶ νῦν δεῦρο βουλευσώμεθα ἐπὶ τὸ αὐτό.

7 kai pros toutois prophētas estēsas seautō, hina kathisēs en Ierusalēm eis basilea en Iouda; kai nyn apaggelēsontai tō basilei hoi logoi houtoi; kai nyn deuro bouleusōmetha epi to auto.

8
וְאַתָּה אָמַרְתָּ לְבָרִים אֵלֶּה וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
אָמַרְתָּ לְבָרִים אֵלֶּה וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
אָמַרְתָּ לְבָרִים אֵלֶּה וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
אָמַרְתָּ לְבָרִים אֵלֶּה וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

8. wa'esh'l'chah 'elayu le'mor lo' nih'yah kad'barim ha'eleh 'asher'atah 'omer ki milib'k 'atah boda'm.

Neh6:8 Then I sent a message to him saying, Such things as you are saying have not been done, but you are inventing them in your own mind.

<8> καὶ ἀπέστειλα πρὸς αὐτὸν λέγων Οὐκ ἐγενήθη ὡς οἱ λόγοι οὗτοι, οὐς σὺ λέγεις, ὅτι ἀπὸ καρδίας σου σὺ ψεύδῃ αὐτούς.

8 kai apesteilā pros auton legōn Ouk egenēthē hōs hoi logoi houtoi, hous sy legeis, hoti apo kardias sou sy pseudē autous.

9
כִּי כֻלָּם מִיְרֵאִים אֹתָנוּ לֵאמֹר יִרְפוּ יְדֵיהֶם מִן-הַמְּלָאכָה
וְלֹא תַעֲשֶׂה וְעַתָּה חַזַק אֶת-יְדֵי:

9. ki kulam m'yar'im 'othanu le'mor yir'pu y'deyhem min-ham'la'kah w'lo' the`aseh w'atah chazeq 'eth-yaday.

Neh6:9 For all of them were trying to frighten us, thinking, They will become discouraged with the work and it will not be done. But now strengthen my hands.

9 > ὅτι πάντες φοβερίζουσιν ἡμᾶς λέγοντες Ἐκλυθήσονται αἱ χεῖρες αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ἔργου τούτου, καὶ οὐ ποιηθήσεται· καὶ νῦν ἐκραταίωσα τὰς χεῖράς μου.

9 hoti pantes phoberizousin hēmas legontes Eklythēsontai hai cheires autōn apo tou ergou toutou, kai ou poiēthēsetai; kai nyn ekrataiōsa tas cheiras mou.

כַּיְאֵץ לְכַסְפֵּי אֱמֻנָהּ וְגַם אֶבְרָהָם וְגַם אֶבְרָהָם וְגַם אֶבְרָהָם וְגַם אֶבְרָהָם 10
 לְעֵבֶר אֵין וְלֹא לְעֵבֶר אֵין וְלֹא לְעֵבֶר אֵין וְלֹא לְעֵבֶר אֵין וְלֹא לְעֵבֶר אֵין
 וְלֹא לְעֵבֶר אֵין וְלֹא לְעֵבֶר אֵין וְלֹא לְעֵבֶר אֵין וְלֹא לְעֵבֶר אֵין
 :וְלֹא לְעֵבֶר אֵין

יִשְׂרָאֵל־בְּאֵתִי בֵּית שְׁמַעְיָה בֶּן־דְּלָיָה בֶּן־מְהֵיטָבֵאל וְהוּא
 עָצוּר וַיֹּאמֶר נָוֶעַד אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים אֶל־תּוֹךְ הַחַיִּכָּל
 וְנִסְגְּרָה דְלַתוֹת הַחַיִּכָּל כִּי בָאִים לְהַרְגֶךָ וְלִילָה בָּאִים
 לְהַרְגֶךָ :

10. wa'ani-ba'thi beyth sh'ma`Yah ben-d'laYah ben-m'heytab'el w'hu' `atsur wayo'mer niua`ed `el-beyth ha'Elohim `el-tok haheykal w'nis'g'rah dal'thoth haheykal ki ba'im l'har'gek w'lay'lah ba'im l'har'gek.

Neh6:10 When I entered the house of Shemaiah the son of Delaiah, son of Mehetabel, who was confined at home, he said, Let us meet together in the house of the Elohim, within the temple, and let us close the doors of the temple, for they are coming to kill you, and they are coming to kill you at night.

<10> Καὶ ἐγὼ εἰσῆλθον εἰς οἶκον Σεμεῖ υἱοῦ Δαλαία υἱοῦ Μεηταβηλ--καὶ αὐτὸς συνεχόμενος--, καὶ εἶπεν Συναχθῶμεν εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ ἐν μέσῳ αὐτοῦ καὶ κλείσωμεν τὰς θύρας αὐτοῦ, ὅτι ἔρχονται νυκτὸς φονεῦσαί σε.

10 Kai egō eisēlthon eis oikon Semei huiou Dalaia huiou Meētābēl--kai autos synechomenos--, kai eipen Synachthōmen eis oikon tou theou en mesō autou kai kleisōmen tas thyras autou, hoti erchontai nyktos phoneusai se.

כַּיְאֵץ וְגַם אֶבְרָהָם וְגַם אֶבְרָהָם וְגַם אֶבְרָהָם וְגַם אֶבְרָהָם 11
 :כַּיְאֵץ לְעֵבֶר אֵין וְלֹא לְעֵבֶר אֵין וְלֹא לְעֵבֶר אֵין וְלֹא לְעֵבֶר אֵין

יֹאמַרְהָ הַאִישׁ כְּמוֹנִי יִבְרַח וַיֵּמַר כְּמוֹנִי אֲשֶׁר־יָבוֹא
 אֶל־הַחַיִּכָּל וְחָי לֹא אָבוֹא :

11. wa'om'rah ha'ish kamoni yib'rach umi kamoni `asher-yabo' `el-haheykal wachay lo' `abo'.

Neh6:11 But I said, Should a man like me flee? And could one such as I go into the temple to save his life? I will not go in.

<11> καὶ εἶπα Τίς ἐστὶν ὁ ἀνὴρ, ὃς εἰσελεύσεται εἰς τὸν οἶκον καὶ ζήσεται;

11 kai eipa Tis estin ho anēr, hos eiseleusetai eis ton oikon kai zēsetai?

כֹּסֶם אֶבְרָהָם וְגַם אֶבְרָהָם וְגַם אֶבְרָהָם וְגַם אֶבְרָהָם 12
 :כֹּסֶם אֶבְרָהָם וְגַם אֶבְרָהָם וְגַם אֶבְרָהָם וְגַם אֶבְרָהָם

יֹאמַרְהָ וְהִנֵּה לֹא־אֶל־הֵימָּן שְׁלַחוּ כִּי הִנְבוֹאָה דְבַר עָלַי

12. wa'akirah w'hineh lo'-Elohim sh'lacho ki han'bu'ah diber `alay w'tobiah w'san'balat s'karo.

Neh6:12 Then I perceived that surely **Elohim** had not sent him, but he uttered his prophecy against me because Tobiah and Sanballat had hired him.

<12> καὶ ἐπέγνων καὶ ἰδοὺ ὁ θεὸς οὐκ ἀπέστειλεν αὐτόν, ὅτι ἡ προφητεία λόγος κατ' ἐμοῦ, καὶ **Τωβίας** καὶ **Σαναβαλλατ** ἐμισθώσαντο

12 kai epegnōn kai idou ho theos ouk apesteilen auton, hoti hē prophēteia logos kat' emou, kai Tōbias kai Sanaballat emisthōsanto

אָכַרְתִּי וְהִנֵּה לֹא־אֱלֹהִים שְׁלָחָהּ כִּי הָנְבוּאָה דִּבֶּר עָלַי וְטוֹבִיָּה וְסַנְבַּלַּט שִׁכְרוּ 13
:אָכַרְתִּי וְהִנֵּה לֹא־אֱלֹהִים שְׁלָחָהּ כִּי הָנְבוּאָה דִּבֶּר עָלַי וְטוֹבִיָּה וְסַנְבַּלַּט שִׁכְרוּ

יָגַלְמַעַן שִׁכְרוּ הוּא לְמַעַן־אִירָא וְאֶעֱשֶׂה־כֵּן וְחָטְאתִי וְהָיָה
לָהֶם לְשֵׁם רָע לְמַעַן יִחָרְבוּנִי: פ

13. l'ma`an sakur hu' l'ma`an-'ira' w'e`eseh-ken w'chata'thi w'hayah lahem l'shem ra` l'ma`an y'char'phuni.

Neh6:13 He was hired for this reason, that I might become frightened and act accordingly and sin, so that they might have an evil report in order that they could reproach me.

<13> ἐπ' ἐμὲ ὄχλον, ὅπως φοβηθῶ καὶ ποιήσω οὕτως καὶ ἁμάρτω καὶ γένωμαι αὐτοῖς εἰς ὄνομα πονηρόν, ὅπως ὀνειδίσωσίν με. --

13 ep' eme ochlon, hopōs phobēthō kai poiēsō houtōs kai hamartō kai genōmai autois eis onoma ponēron, hopōs oneidisōsin me. --

שָׂכַרְתִּי וְהִנֵּה לֹא־אֱלֹהִים שְׁלָחָהּ כִּי הָנְבוּאָה דִּבֶּר עָלַי וְטוֹבִיָּה וְסַנְבַּלַּט שִׁכְרוּ 14
:שָׂכַרְתִּי וְהִנֵּה לֹא־אֱלֹהִים שְׁלָחָהּ כִּי הָנְבוּאָה דִּבֶּר עָלַי וְטוֹבִיָּה וְסַנְבַּלַּט שִׁכְרוּ

יִדְזַכְּרָה אֱלֹהֵי לְטוֹבִיָּה וְלְסַנְבַּלַּט כְּמַעֲשֵׂיוֹ אֲלֵה וְגַם
לְנוֹעַדְיָה הַנְּבִיאָה וְלִיְתָר הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ מִיְרֵאִים
אוֹתִי:

14. zak'rah 'Elohay l'tobiYah ul'san'balat k'ma`asayu 'eleh w'gam l'no`ad'Yah han'bi'ah ul'yether han'bi'im 'asher hayu m'yar'im 'othi.

Neh6:14 Remember, O **my El**, Tobiah and Sanballat according to these works of theirs, and also Noadiah the prophetess and the rest of the prophets who were trying to frighten me.

<14> μνήσθητι, ὁ θεός, τῷ **Τωβία** καὶ τῷ **Σαναβαλλατ** ὡς τὰ ποιήματα αὐτοῦ ταῦτα καὶ τῷ **Νωαδία** τῷ προφήτῃ καὶ τοῖς καταλοίποις τῶν προφητῶν, οἳ ἦσαν φοβερίζοντές με.

14 mnēsthēti, ho theos, tō Tōbia kai tō Sanaballat hōs ta poiēmata autou tauta kai tō Nōadia tō prophētē kai tois kataloipois tōn prophētōn, hoi ēsan phoberizontes me.

זָכַרְתִּי וְהִנֵּה לֹא־אֱלֹהִים שְׁלָחָהּ כִּי הָנְבוּאָה דִּבֶּר עָלַי וְטוֹבִיָּה וְסַנְבַּלַּט שִׁכְרוּ 15
:זָכַרְתִּי וְהִנֵּה לֹא־אֱלֹהִים שְׁלָחָהּ כִּי הָנְבוּאָה דִּבֶּר עָלַי וְטוֹבִיָּה וְסַנְבַּלַּט שִׁכְרוּ

טוֹרְתֵנְשָׁלַם הַחֹמָה בְּעֵשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה לְאֵלֹהִים לְחַמְשִׁים וּשְׁנָיִם

15. watish'lam hachomah b`es'rim wachamishah le'elul lachamishim ush'nayim yom.

Neh6:15 So the wall was completed on the twenty-fifth of the month Elul, in fifty-two days.

<15> Καὶ ἐτελέσθη τὸ τεῖχος πέμπτη καὶ εἰκάδι τοῦ Ἐλουλ εἰς πεντήκοντα καὶ δύο ἡμέρας.

15 Kai etelesthē to teichos pemptē kai eikadi tou Eloul eis pentēkonta kai duo hēmeras.

16
 9W4 7EY7A-6Y Y49EY Y7E9EY4-6Y Y07W 9W4Y 7A7Y 16
 X47 7Y Y04EY 7A7E709 447 Y7E7Y Y7E7X9E9
 :X4E7 A7467A 7XW07 Y7E7A64

טז ויהי כַּאֲשֶׁר שָׁמְעוּ כָּל-אֹיְבֵינוּ וַיִּרְאוּ כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
 סְבִיבֹתֵינוּ וַיִּפְּלוּ מְאֹד בְּעֵינֵיהֶם וַיִּדְעוּ כִּי מֵאֵת אֱלֹהֵינוּ
 נַעֲשֶׂתָה הַמְּלָאכָה הַזֹּאת:

16. way'hi ka'asher sham`u kal-`oy`beynu wayir'u kal-hagoyim `asher s`bibotheynu wayip`lu m`od b`eyneyhem wayed`u ki me`eth `Eloheynu ne`es`thah ham`la`kah hazo`th.

Neh6:16 When all our enemies heard of it, and all the nations surrounding us saw it, they lost their confidence; for they recognized that this work had been accomplished with the help of our El.

<16> καὶ ἐγένετο ἡνίκα ἤκουσαν πάντες οἱ ἐχθροὶ ἡμῶν, καὶ ἐφοβήθησαν πάντα τὰ ἔθνη τὰ κύκλῳ ἡμῶν, καὶ ἐπέπεσεν φόβος σφόδρα ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτῶν, καὶ ἔγνωσαν ὅτι παρὰ τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐγενήθη τελειωθῆναι τὸ ἔργον τοῦτο. --

16 kai egeneto hēnika ēkousan pantes hoi echthroī hēmōn, kai ephobēthēsan panta ta ethnē ta kyklō hēmōn, kai epepesen phobos sphodra en ophthalmois autōn, kai egnōsan hoti para tou theou hēmōn egenēthē teleiōthēnai to ergon touto. --

17
 X4Y6Y7A 7A7E7X74 7A7E7A7 7E9H 7E997 7A7A 7E7E7E9 7E7 17
 :7A7E64 X479 7E9Y66 9W4Y 7E9Y70-60

יז גם בַּיָּמִים הָהֵם מַרְבֵּים חֲרֵי יְהוּדָה אֲגַרְתִּיהֶם הוֹלְכוֹת
 עַל-טוֹבִיָּה וְאֲשֶׁר לְטוֹבִיָּה בָּאוֹת אֵלֵיהֶם:

17. gam bayamim hahem mar`bim chorey Yahudah `ig`rotheyhem hol`koth`al-tobiah wa`asher l'tobiah ba'oth `aleyhem.

Neh6:17 Also in those days many letters went from the nobles of Yahudah to Tobiah, and Tobiahs letters came to them.

<17> καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀπὸ πολλῶν ἐντίμων Ἰουδα ἐπιστολαὶ ἐπορεύοντο πρὸς Τωβίαν, καὶ αἱ Τωβία ἤρχοντο πρὸς αὐτούς,

17 kai en tais hēmerais ekeinaiis apo pollōn entimōn Iouda epistolai eporeuonto pros Tōbian, kai hai Tōbia ērchonto pros autous,

18
 4Y7A 7X7-7Y Y6 70Y9W 7E69 7A7E7A79 7E997-7Y 18
 79 7E7W7-X9-X4 H76 Y79 7E7H7E7Y H94-79 7E7E7W6
 :7E7Y99

יח כִּי־רַבִּים בְּיַהוּדָה בְּעָלֵי שְׁבוּעָה לוֹ כִּי־חָתָן הוּא
 לְשִׁכְנָיָה בֶן־אַרַח וַיהוֹחָנָן בְּנוֹ לָקַח אֶת־בֵּת־מְשֻׁלָּם בֶּן
 בְּרֵכְיָה:

18. ki-rabim biYahudah ba`aley sh`bu`ah lo ki-chathan hu' lish'kan'yah ben-'arach wihochanan b'no laqach 'eth-bath-m'shulam benberek'yah.

Neh6:18 For many in **Yahudah** were bound by oath to him because he was the son-in-law of Shecaniah the son of Arah, and his son Jehohanan had married the daughter of Meshullam the son of Berechiah.

<18> ὅτι πολλοὶ ἐν Ἰουδα ἔνορκοι ἦσαν αὐτῷ, ὅτι γαμβρὸς ἦν τοῦ Σεχενια υἱοῦ Ἡραε, καὶ Ἰωαναν υἱὸς αὐτοῦ ἔλαβεν τὴν θυγατέρα Μεσουλαμ υἱοῦ Βαραχια εἰς γυναῖκα.

18 hoti polloi en Iouda enorkoi ēsan autō, hoti gambros ēn tou Sechenia huiou Ērae, kai Iōanan huios autou elaben tēn thygatera Mesoulam huiou Barachia eis gynaika.

יטגם טובתיו היו אמרים לפני ודברי היו מוציאים לו
 אגרות שלח טוביה ליראני:

19. gam tobthayu hayu 'om'rim l'phanay ud'baray hayu motsi'im lo 'ig'roth shalach tobiah l'yar'eni.

Neh6:19 Moreover, they were speaking about his good deeds in my presence and reported my words to him. Then Tobiah sent letters to frighten me.

<19> καὶ τοὺς λόγους αὐτοῦ ἦσαν λέγοντες πρὸς με καὶ λόγους μου ἦσαν ἐκφέροντες αὐτῷ, καὶ ἐπιστολὰς ἀπέστειλεν Τωβιας φοβερίσαι με.

19 kai tous logous autou ēsan legontes pros me kai logous mou ēsan ekpherontes autō, kai epistolas apesteilēn Tōbias phoberisai me.

Chapter 7

אויהי כאשר נבנתה החומה ואעמיד הדלתות
 ויפקדו השוערים והמשוררים והלויים: Neh7:1

אויהי כאשר נבנתה החומה ואעמיד הדלתות
 ויפקדו השוערים והמשוררים והלויים:

1. way'hi ka'asher nib'n'thah hachomah wa'a`amid had'lathoth wayipaq'du hasho`arim w'ham'shor'rim w'hal'wiim.

Neh7:1 Now when the wall was rebuilt and I had set up the doors, and the gatekeepers and the singers and the Levites were appointed,

<7:1> Καὶ ἐγένετο ἡνίκα ὠκοδομήθη τὸ τεῖχος, καὶ ἔστησα τὰς θύρας, καὶ ἐπεσκέπησαν οἱ πυλωροὶ καὶ οἱ ᾄδοντες καὶ οἱ Λευῖται.

1 Kai egeneto hēnika ḡkodomēthē to teichos, kai estēsa tas thyras, kai epeskepēsan hoi pylōroi kai hoi ᾄdontes kai hoi Leuitai.

אָנָּחַ אֶת־חַנְנִי אַחִי וְאֶת־חַנְנִיָּה שַׂר הַבִּירָה
מְרַבֵּימֵי אֶת־הָאֱלֹהִים
מְרַבֵּימֵי

בְּאֶצְוָה אֶת־חַנְנִי אַחִי וְאֶת־חַנְנִיָּה שַׂר הַבִּירָה
עַל־יְרוּשָׁלַם כִּי־הוּא כְּאִישׁ אָמֵת וַיִּרָא אֶת־הָאֱלֹהִים
מְרַבֵּימֵי:

2. wa'atsaueh 'eth-chanani 'achi w'eth-chanan'yah sar habirah `al-Y'rushalam ki-hu' k'ish 'emeth w'yare' 'eth-ha'Elohim merabim.

Neh7:2 then I put Hanani my brother, and Hananiah the commander of the fortress, in charge of Yerushalam, for he was a faithful man and feared the Elohim more than many.

⟨2⟩ καὶ ἐνετείλαμην τῷ Ανανια ἀδελφῷ μου καὶ τῷ Ανανια ἀρχοντι τῆς βίρα ἐν Ἱερουσαλημ, ὅτι αὐτὸς ὡς ἀνὴρ ἀληθῆς καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν παρὰ πολλούς,

2 kai eneteilamēn tō Anania adelphō mou kai tō Anania archonti tēs bira en Ierousalēm, hoti autos hōs anēr alēthēs kai phoboumenos ton theon para pollous,

וַיִּשָׂא אֶת־חַנְנִי אַחִי וְאֶת־חַנְנִיָּה שַׂר הַבִּירָה
מְרַבֵּימֵי אֶת־הָאֱלֹהִים
מְרַבֵּימֵי

גַּיְיִ אָמַר לָהֶם לֹא יִפְתְּחוּ שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם עַד־חֹם

הַשָּׁמֶשׁ וְעַד הֵם עֹמְדִים יְגִיפוּ הַדְּלָתוֹת וְאֶחָזִי וְהַעֲמִיד

מִשְׁמָרוֹת יִשְׁבִי יְרוּשָׁלַם אִישׁ בְּמִשְׁמָרוֹ וְאִישׁ נֹגֵד בֵּיתוֹ:

3. wayo'mer lahem lo' yipath'chu sha`arey Y'rushalam `ad-chom hashemesh w`ad hem `om'dim yagiphu had'lathoth we'echozu w'ha`ameyd mish'm'roth yosh'bey Y'rushalam 'ish b'mish'maro w'ish neged beytho.

Neh7:3 Then I said to them, Do not let the gates of Yerushalam be opened until the sun is hot, and while they are standing guard, let them shut and bolt the doors. Also appoint guards from the inhabitants of Yerushalam, each at his post, and each in front of his own house.

⟨3⟩ καὶ εἶπα αὐτοῖς Οὐκ ανοιγήσονται πύλαι Ἱερουσαλημ ἕως ἅμα τῷ ἡλίῳ, καὶ ἔτι αὐτῶν γρηγορούντων κλειέσθωσαν αἱ θύραι καὶ σφηνούσθωσαν· καὶ στῆσον προφύλακας οἰκούντων ἐν Ἱερουσαλημ, ἀνὴρ ἐν προφυλακῇ αὐτοῦ καὶ ἀνὴρ ἀπέναντι οἰκίας αὐτοῦ.

3 kai eipa autois Ouk anoigēsontai pylai Ierousalēm heōs hama tō hēliō, kai eti autōn grēgorountōn kleiesthōsan hai thyrai kai sphēnousthōsan; kai stēson prophylakas oikountōn en Ierousalēm, anēr en prophylakē autou kai anēr apenanti oikias autou.

וַיִּשָׂא אֶת־חַנְנִי אַחִי וְאֶת־חַנְנִיָּה שַׂר הַבִּירָה
מְרַבֵּימֵי אֶת־הָאֱלֹהִים
מְרַבֵּימֵי

דְּוָהַעִיר רַחַבַּת יָדַיִם וַיְגִדּוּלָהּ וְהָעָם מְעַט בְּתוֹכָהּ וְאִין

בְּתַיִם בְּנוּיִם:

4. w'ha`ir rachabath yadayim ug'dolah w'ha`am m`at b'thokah w'eyn batim b'nuyim.

Neh7:4 Now the city was large and spacious, but the people in it were few and the houses were not built.

<4> Καὶ ἡ πόλις πλατεία καὶ μεγάλη, καὶ ὁ λαὸς ὀλίγος ἐν αὐτῇ, καὶ οὐκ ἦσαν οἰκίαι ὠκοδομημέναι.

4 Kai hē polis plateia kai megalē, kai ho laos oligos en autē, kai ouk ēsan oikiai ōkodomēmenai.

יְצַדְדִּי אֶת־הַיְּהוּדִים וְאֶת־הַכְּהֹנָיִם וְאֶת־כָּל־הָעָם לְהַתְיַחֵשׁ וְאֶת־הַסְּפָר הַזֶּה לְהַתְיַחֵשׁ וְאֶת־הַיְּהוּדִים וְאֶת־הַכְּהֹנָיִם וְאֶת־כָּל־הָעָם לְהַתְיַחֵשׁ וְאֶת־הַסְּפָר הַזֶּה לְהַתְיַחֵשׁ

וְאֶת־הַיְּהוּדִים וְאֶת־הַכְּהֹנָיִם וְאֶת־כָּל־הָעָם לְהַתְיַחֵשׁ וְאֶת־הַסְּפָר הַזֶּה לְהַתְיַחֵשׁ וְאֶת־הַיְּהוּדִים וְאֶת־הַכְּהֹנָיִם וְאֶת־כָּל־הָעָם לְהַתְיַחֵשׁ וְאֶת־הַסְּפָר הַזֶּה לְהַתְיַחֵשׁ

5. wayiten 'Elohay 'el-libi wa'eq'b'tsah 'eth-hachorim w'eth-has'ganim w'eth-ha'am l'hith'yaches wa'em'tsa' sepher hayachas ha`olim bari'shonah wa'em'tsa' kathub bo.

Neh7:5 Then my El put it into my heart to assemble the nobles, the officials and the people to be enrolled by genealogies. Then I found the book of the genealogy of those who came up first in which I found the following record:

<5> καὶ ἔδωκεν ὁ θεὸς εἰς τὴν καρδίαν μου καὶ συνῆξα τοὺς ἐντίμους καὶ τοὺς ἄρχοντας καὶ τὸν λαὸν εἰς συνουσίας· καὶ εὔρον βιβλίον τῆς συνουσίας, οἱ ἀνέβησαν ἐν πρώτοις, καὶ εὔρον γεγραμμένον ἐν αὐτῷ

5 kai edōken ho theos eis tēn kardian mou kai synēxa tous entimous kai tous archontas kai ton laon eis synodias; kai heuron biblion tēs synodias, hoi anebēsan en prōtois, kai heuron gegrammenon en autō

וְאֶת־הַיְּהוּדִים וְאֶת־הַכְּהֹנָיִם וְאֶת־כָּל־הָעָם לְהַתְיַחֵשׁ וְאֶת־הַסְּפָר הַזֶּה לְהַתְיַחֵשׁ וְאֶת־הַיְּהוּדִים וְאֶת־הַכְּהֹנָיִם וְאֶת־כָּל־הָעָם לְהַתְיַחֵשׁ וְאֶת־הַסְּפָר הַזֶּה לְהַתְיַחֵשׁ

וְאֶת־הַיְּהוּדִים וְאֶת־הַכְּהֹנָיִם וְאֶת־כָּל־הָעָם לְהַתְיַחֵשׁ וְאֶת־הַסְּפָר הַזֶּה לְהַתְיַחֵשׁ וְאֶת־הַיְּהוּדִים וְאֶת־הַכְּהֹנָיִם וְאֶת־כָּל־הָעָם לְהַתְיַחֵשׁ וְאֶת־הַסְּפָר הַזֶּה לְהַתְיַחֵשׁ

6. 'eleh b'ney ham'dinah ha`olim mish'bi hagolah 'asher heg'lah N'bukad'netsar melek Babel wayashubu liY'rushalam w'liYahudah 'ish l'iro.

Neh7:6 These are the people of the province who came up from the captivity of the exiles whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away, and who returned to Yerushalam and Yahudah, each to his city,

<6> Καὶ οὗτοι υἱοὶ τῆς χώρας οἱ ἀναβάντες ἀπὸ αἰχμαλωσίας τῆς ἀποικίας, ἧς ἀπόκισεν Ναβουχοδονοσορ βασιλεὺς Βαβυλῶνος καὶ ἐπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλημ καὶ εἰς Ἴουδα ἀνῆρ εἰς τὴν πόλιν αὐτοῦ

6 Kai houtoi huiioi tēs chōras hoi anabantes apo aichmalōsias tēs apoikias, hēs apōkisen

Nabouchodonosor basileus Babylōnos kai epestrepsan eis Ierousalēm kai eis Iouda anēr eis tēn polin autou

זֶה בָּאִים עִם־זְרֻבָּבֶל יֵשׁוּעַ נְחֻמְיָה עֲזַרְיָה רַעְמְיָה נְחֻמָּנִי
מִרְדֵּיכַי בְּלִשָּׁן מִסְפֶּרֶת בְּגוּי נְחוּם בְּעֵנָה מִסְפֵּר אַנְשֵׁי עַם
יִשְׂרָאֵל: ם

7. haba'im im-z'rubabel yeshu'a n'chem'yah azar'yah ra'am'yah nachamanimar'dakay bil'shan mis'pereth big'way n'chum ba'anah mis'par 'an'shey am Yis'ra'El.

Neh7:7 who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. The number of men of the people of Yisrael:

<7> μετὰ Ζοροβαβελ καὶ Ἰησοῦ καὶ Νεεμια, Ἀζαρια, Δαεμια, Ναεμανι, Μαρδοχαιος, Βαλσαν, Μασφαραθ, Εσδρα, Βαγοι, Ναουμ, Βαανα, Μασφαρ. ἄνδρες λαοῦ Ἰσραηλ.

7 meta Zorobabel kai Iēsou kai Neemia, Azaria, Daemia, Naemani, Mardochaios, Balsan, Maspharath, Esdra, Bagoi, Naoum, Baana, Masphar. andres laou Israēl;

ח בְּנֵי פֶרֶעַשׁ אֶלְפִים מֵאָה וְשִׁבְעִים וְשָׁנָיִם: ם

8. b'ney phar'osh 'al'payim me'ah w'shib'im ush'nayim.

Neh7:8 the sons of Parosh, 2,172;

<8> υἱοὶ Φορος δισχίλιοι ἑκατὸν ἑβδομήκοντα δύο.

8 huioi Phoros dischilioi hekaton hebdomēkonta duo.

ט בְּנֵי שְׁפַטְיָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁבְעִים וְשָׁנָיִם: ם

9. b'ney sh'phat'yah sh'losh me'oth shib'im ush'nayim.

Neh7:9 the sons of Shephatiah, 372;

<9> υἱοὶ Σαφατια τριακόσιοι ἑβδομήκοντα δύο.

9 huioi Saphatia triakosioi hebdomēkonta duo.

י בְּנֵי אֲרָח שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וְשָׁנָיִם: ם

10. b'ney 'arach shesh me'oth chamishim ush'nayim.

Neh7:10 the sons of Arah, 652;

<10> υἱοὶ Ἡρα ἑξακόσιοι πεντήκοντα δύο.

10 huioi Ēra hexakosioi pentēkonta duo.

יא בְּנֵי פַחַת מוֹאָב לְבְנֵי יֵשׁוּעַ וְיֹאָב אֶלְפִים וְשָׁמְנָה
מֵאוֹת שְׁמֹנֶה עָשָׂר: ם

יא בְּנֵי פַחַת מוֹאָב לְבְנֵי יֵשׁוּעַ וְיֹאָב אֶלְפִים וְשָׁמְנָה
מֵאוֹת שְׁמֹנֶה עָשָׂר: ם

11. b'ney-phachath mo'ab lib'ney yeshu`a w'yo'ab 'al'payim ush'moneh me'oth sh'monah`asar.

Neh7:11 the sons of Pahath-moab of the sons of Jeshua and Joab, 2,818;

<11> υἱοὶ Φααθμωαβ τοῖς υἱοῖς Ἰησοῦ καὶ Ἰωαβ δισχίλιοι ὀκτακόσιοι δέκα ὀκτώ.

11 huioi Phaathmōab tois huiois Iēsou kai Iōab dischilioi oktakosioi deka oktō.

12 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

יב בני עיִלם אֶלְף מֵאֹתַיִם חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה: ׀ ׀

12. b'ney `eylam 'eleph ma'thayim chamishim w'ar'ba`ah.

Neh7:12 the sons of Elam, 1,254;

<12> υἱοὶ Αἰλαμ χίλιοι διακόσιοι πενήκοντα τέσσαρες.

12 huioi Ailam chilioi diakosioi pentēkonta tessares.

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

יג בני זתוּא שְׁמֹנֶה מֵאוֹת אַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה: ׀ ׀

13. b'ney zatu' sh'moneh me'oth 'ar'ba`im wachamishah.

Neh7:13 the sons of Zattu, 845;

<13> υἱοὶ Ζαθουα ὀκτακόσιοι τεσσαράκοντα πέντε.

13 huioi Zathoua oktakosioi tessarakonta pente.

14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

יד בני זכַי שֶׁבַע מֵאוֹת וְשָׁנָיִם: ׀ ׀

14. b'ney zakay sh'ba` me'oth w'shishim.

Neh7:14 the sons of Zaccai, 760;

<14> υἱοὶ Ζακχου ἑπτακόσιοι ἑξήκοντα.

14 huioi Zakchou heptakosioi hexēkonta.

15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

טו בני בְּנוֹי שֵׁשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וְשָׁמֹנֶה: ׀ ׀

15. b'ney binuy shesh me'oth 'ar'ba`im ush'monah.

Neh7:15 the sons of Binnui, 648;

<15> υἱοὶ Βανουι ἑξακόσιοι τεσσαράκοντα ὀκτώ.

15 huioi Banoui hexakosioi tessarakonta oktō.

16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

טז בני בְּבַי שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשָׁמֹנֶה: ׀ ׀

16. b'ney bebay shesh me'oth `es'rim ush'monah.

Neh7:16 the sons of Bebai, 628;

<16> υἱοὶ Βηβι ἑξακόσιοι εἴκοσι ὀκτώ.

16 huioi Bēbi hexakosioi eikosi oktō.

17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

יז בְּנֵי עֲזָגָד אֲלֻפִּים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשָׁנָיִם: ס

17. b'ney `az'gad 'al'payim sh'losh me'oth `es'rim ush'nayim.

Neh7:17 the sons of Azgad, 2,322;

<17> υἱοὶ Ἀσγάδ δισχίλιοι τριακόσιοι εἴκοσι δύο.

17 huioi Asgad dischilioi triakosioi eikosi duo.

18 יח בְּנֵי אֲדֹנִיקָם שֵׁשׁ מֵאוֹת שְׁנָיִם וְשִׁבְעָה: ס

18. b'ney 'adoniqam shesh me'oth shishim w'shib'`ah.

Neh7:18 the sons of Adonikam, 667;

<18> υἱοὶ Ἀδενικαμ ἑξακόσιοι ἑξήκοντα ἑπτὰ.

18 huioi Adenikam hexakosioi hexēkonta hepta.

19 יט בְּנֵי בִגְוַי אֲלֻפִּים שֵׁשׁ מֵאוֹת שְׁנָיִם וְשִׁבְעָה: ס

19. b'ney big'way 'al'payim shishim w'shib'`ah.

Neh7:19 the sons of Bigvai, 2,067;

<19> υἱοὶ Βαγοὶ δισχίλιοι ἑξήκοντα ἑπτὰ.

19 huioi Bagoi dischilioi hexēkonta hepta.

20 כ בְּנֵי עֲדִין שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וְחַמְשָׁה: ס

20. b'ney `adin shesh me'oth chamishim wachamishah.

Neh7:20 the sons of Adin, 655;

<20> υἱοὶ Ἡδιν ἑξακόσιοι πενήκοντα πέντε.

20 huioi Ēdin hexakosioi pentēkonta pente.

21 כא בְּנֵי-אָטֵר לְחִזְקִיָּה הַנְּשָׁעִים וְנִשְׁמָנָה: ס

21. b'ney-'ater l'chiz'qiYah tish'im ush'monah.

Neh7:21 the sons of Ater, of Hezekiah, 98;

<21> υἱοὶ Ἀτῆρ τῷ Ἐζεκια ἐνενήκοντα ὀκτώ.

21 huioi Atēr tō Ezekia enenēkonta oktō.

22 כב בְּנֵי חָשׁוּם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשָׁנָיִם: ס

22. b'ney chashum sh'losh me'oth `es'rim ush'monah.

Neh7:22 the sons of Hashum, 328;

<22> υἱοὶ Ἡσαμ τριακόσιοι εἴκοσι ὀκτώ.

22 huioi Ēsam triakosioi eikosi oktō.

23 כג בְּנֵי חָשׁוּם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשָׁנָיִם: ס

כג בְּנֵי בִצַּי שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה: ס

23. b'ney betsay sh'losh me'oth `es'rim w'ar'ba`ah.

Neh7:23 the sons of Bezai, 324;

<23> υἱοὶ Βεσι τριακόσιοι εἴκοσι τέσσαρες.

23 huioi Besi triakosioi eikosi tessares.

24 כג בְּנֵי חַרִּיף מֵאַה שְׁנַיִם עָשָׂר: ס

כד בְּנֵי חַרִּיף מֵאַה שְׁנַיִם עָשָׂר: ס

24. b'ney chariph me'ah sh'neym `asar.

Neh7:24 the sons of Hariph, 112;

<24> υἱοὶ Αριφ ἑκατὸν δώδεκα.

24 huioi Ariph hekaton dōdeka.

25 כה בְּנֵי גִבְעוֹן תְּשַׁעִים וְחִמְשָׁה: ס

כה בְּנֵי גִבְעוֹן תְּשַׁעִים וְחִמְשָׁה: ס

25. b'ney gib'on tish'im wachamishah.

Neh7:25 the sons of Gibeon, 95;

<25> υἱοὶ Γαβαων ἑνενήκοντα πέντε.

25 huioi Gabaōn enenēkonta pente.

26 כז אֲנָשֵׁי בֵּית-לְחָם וְנֶטּוֹפָה מֵאַה שְׁמֹנִים וְשִׁמְנָה: ס

כז אֲנָשֵׁי בֵּית-לְחָם וְנֶטּוֹפָה מֵאַה שְׁמֹנִים וְשִׁמְנָה: ס

26. 'an'shey beyth-lechem un'tophah me'ah sh'monim ush'monah.

Neh7:26 the men of Bethlehem and Netophah, 188;

<26> υἱοὶ Βαιθλεεμ ἑκατὸν εἴκοσι τρεῖς. υἱοὶ Νετωφα πεντήκοντα ἕξ.

26 huioi Baithleem hekaton eikosi treis. huioi Netōpha pentēkonta hex.

27 כח אֲנָשֵׁי בֵּית-עֲזְמוֹת אַרְבָּעִים וְשָׁנָיִם: ס

כז אֲנָשֵׁי בֵּית-לְחָם וְנֶטּוֹפָה מֵאַה שְׁמֹנִים וְשִׁמְנָה: ס

27. 'an'shey `anathoth me'ah `es'rim ush'monah.

Neh7:27 the men of Anathoth, 128;

<27> υἱοὶ Αναθωθ ἑκατὸν εἴκοσι ὀκτώ.

27 huioi Anathōth hekaton eikosi oktō.

28 כח אֲנָשֵׁי בֵּית-עֲזְמוֹת אַרְבָּעִים וְשָׁנָיִם: ס

כח אֲנָשֵׁי בֵּית-עֲזְמוֹת אַרְבָּעִים וְשָׁנָיִם: ס

28. 'an'shey beyth-`az'maweth 'ar'ba'im ush'nayim.

Neh7:28 the men of Beth-azmaveth, 42;

<28> ἄνδρες Βηθασμωθ τεσσαράκοντα δύο.

28 andres Bēthasmōth tessarakonta duo.

29 כַּטְאֲנָשֵׁי קִרְיַת יְעָרִים כְּפִירָה וּבְאֵרוֹת שְׁבַע מֵאוֹת
אַרְבָּעִים וּשְׁלֹשָׁה: ם

29. 'an'shey qir'yath y' arim k'phirah ub'erOTH sh'ba` me'oth 'ar'ba`im ush'loshah.

Neh7:29 the men of Kiriath-jearim, Chephirah and Beeroth, 743;

<29> ἄνδρες Καριαθιαριμ, Καφίρα και Βηρωθ ἑπτακόσιοι τεσσαράκοντα τρεῖς.

29 andres Kariathiarim, Kaphira kai Bērōth heptakosioi tessarakonta treis.

30 לַאֲנָשֵׁי הַרְמָה וְגִבְעָה שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְאַחַד: ם

30. 'an'shey haramah wagaba` shesh me'oth `es'rim w'echad.

Neh7:30 the men of Ramah and Geba, 621;

<30> ἄνδρες Αραμα και Γαβα ἑξακόσιοι εἴκοσι εἷς.

30 andres Arama kai Gabaa hexakosioi eikosi heis.

31 לַאֲנָשֵׁי מִכְמָס מֵאָה וְעֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם: ם

31. 'an'shey mik'mas me'ah w`es'rim ush'nayim.

Neh7:31 the men of Michmas, 122;

<31> ἄνδρες Μαχεμας ἑκατὸν εἴκοσι δύο.

31 andres Machemas hekaton eikosi duo.

32 לַבְּנֵי אֵיל־בֵּית אֵל וְהַעֲזִי מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: ם

32. 'an'shey beyth-'el w'ha`ay me'ah `es'rim ush'loshah.

Neh7:32 the men of Bethel and Ai, 123;

<32> ἄνδρες Βηθηλ και Αια ἑκατὸν εἴκοσι τρεῖς.

32 andres Bēthēl kai Aia hekaton eikosi treis.

33 לַגְּנֵי אֲחֵר חַמְשִׁים וּשְׁנָיִם: ם

33. 'an'shey n'bo 'acher chamishim ush'nayim.

Neh7:33 the men of the other Nebo, 52;

<33> ἄνδρες Ναβι--ααρ πεντήκοντα δύο.

33 andres Nabi--aar pentēkonta duo.

34 לַדְּבָנֵי עֵילָם אַחֵר אֶלְפֵי מֵאוֹתִים חַמְשִׁים וְאַרְבָּעָה: ם

34. b'ney `eylam 'acher 'eleph ma'thayim chamishim w'ar'ba`ah.

Neh7:34 the sons of the other Elam, 1,254;

34 <34> ἄνδρες Ηλαμ--ααρ χίλιοι διακόσιοι πενήκοντα τέσσαρες.

34 andres Ēlam--aar chilioi diakosioi pentēkonta tessares.

לַח בְּנֵי חָרָם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים: 35

לַח בְּנֵי חָרָם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים: 35

35. b'ney charim sh'losh me'oth w'es'rim.

Neh7:35 the sons of Harim, 320;

35 <35> υἱοὶ Ηραμ τριακόσιοι εἴκοσι.

35 huioi Ēram triakosioi eikosi.

לֹח בְּנֵי יֶרִיחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה: 36

לֹח בְּנֵי יֶרִיחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה: 36

36. b'ney y'recho sh'losh me'oth 'ar'ba'im wachamishah.

Neh7:36 the men of Jericho, 345;

36 <36> υἱοὶ Ιεριχῶ τριακόσιοι τεσσαράκοντα πέντε.

36 huioi Ierichō triakosioi tessarakonta pente.

לֹח בְּנֵי-לֹד חָדִיד וְאוֹנוֹ שְׁבַע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים וְאַחָד: 37

לֹח בְּנֵי-לֹד חָדִיד וְאוֹנוֹ שְׁבַע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים וְאַחָד: 37

37. b'ney-lod chadid w'ono sh'ba` me'oth w'es'rim w'echad.

Neh7:37 the sons of Lod, Hadid and Ono, 721;

37 <37> υἱοὶ Λοδ, Αδιδ καὶ Ὀνω ἑπτακόσιοι εἴκοσι εἷς.

37 huioi Lod, Adid kai Ōnō heptakosioi eikosi heis.

לַח בְּנֵי סֵנְאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים תִּשְׁעַת מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: 38

לַח בְּנֵי סֵנְאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים תִּשְׁעַת מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: 38

38. b'ney s'na'ah sh'losheth 'alaphim t'sha` me'oth ush'loshim.

Neh7:38 the sons of Senaah, 3,930.

38 <38> υἱοὶ Σαναα τρισχίλιοι ἑννακόσιοι τριάκοντα. --

38 huioi Sanaa trischilioi ennakosioi triakonta. --

לֹח בְּנֵי יְדֻעָיָה לְבֵית יֵשׁוּעַ תִּשְׁעַת מֵאוֹת 39

לֹח בְּנֵי יְדֻעָיָה לְבֵית יֵשׁוּעַ תִּשְׁעַת מֵאוֹת 39

לֹח בְּנֵי יְדֻעָיָה לְבֵית יֵשׁוּעַ תִּשְׁעַת מֵאוֹת 39

לֹח בְּנֵי יְדֻעָיָה לְבֵית יֵשׁוּעַ תִּשְׁעַת מֵאוֹת 39

39. hakohanim b'ney y'da'yah l'beyth yeshu`a t'sha` me'othshib'im ush'loshah.

Neh7:39 The priests: the sons of Jedaiah of the house of Jeshua, 973;

39 <39> οἱ ἱερεῖς υἱοὶ Ιωδαε εἰς οἶκον Ἰησοῦ ἑννακόσιοι ἑβδομήκοντα τρεῖς.

39 hoi hierieis; huioi Iōdae eis oikon Iēsou ennakosioi hebdomēkonta treis.

לֹח בְּנֵי יְדֻעָיָה לְבֵית יֵשׁוּעַ תִּשְׁעַת מֵאוֹת 40

מִבְּנֵי אָמָר אֶלֶף חַמִּישִׁים וּשְׁנָיִם: ׀

40. b'ney 'imer 'eleph chamishim ush'nayim.

Neh7:40 the sons of Immer, 1,052;

<40> υἱοὶ Ἐμμηρ χίλιοι πεντήκοντα δύο.

40 huioi Emmēr chilioi pentēkonta duo.

אָמָר אֶלֶף חַמִּישִׁים וּשְׁנָיִם ׀

מִבְּנֵי פַשְׁחֹור אֶלֶף מָאתַיִם אַרְבָּעִים וְשִׁבְעָה: ׀

41. b'ney phash'chur 'eleph ma'thayim 'ar'ba'im w'shib`ah.

Neh7:41 the sons of Pashhur, 1,247;

<41> υἱοὶ Φασσουρ χίλιοι διακόσιοι τσσαράκοντα ἑπτά.

41 huioi Phassour chilioi diakosioi tessarakonta hepta.

אָמָר אֶלֶף חַמִּישִׁים וּשְׁנָיִם ׀

מִבְּנֵי חָרֵם אֶלֶף שְׁבָעָה עָשָׂר: ׀

42. b'ney charim 'eleph shib`ah `asar.

Neh7:42 the sons of Harim, 1,017.

<42> υἱοὶ Ἡραμ χίλιοι δέκα ἑπτά. --

42 huioi Ēram chilioi deka hepta. --

אָמָר אֶלֶף חַמִּישִׁים וּשְׁנָיִם ׀

מִגְּהָלוּיִם בְּנֵי־יִשׁוּעַ לְקַדְמִיאֵל לְבְנֵי לְהוּדְוָה שְׁבָעִים

וְאַרְבָּעָה: ׀

43. hal'wiim b'ney-yeshu`a l'qad'mi'el lib'ney l'hod'wah shib`im w'ar'ba`ah.

Neh7:43 The Levites: the sons of Jeshua, of Kadmiel, of the sons of Hodevah, 74.

<43> οἱ Λευῖται· υἱοὶ Ἰησοῦ τῷ Καδμμηλ τοῖς υἱοῖς τοῦ Ουδουια ἑβδομήκοντα τέσσαρες.

43 hoi Leuitai; huioi Iēsou tō Kadmiēl tois huiois tou Oudouia hebdomēkonta tessares.

אָמָר אֶלֶף חַמִּישִׁים וּשְׁנָיִם ׀

מִדִּמְשֹׁרִים בְּנֵי אָסָף מְאָה אַרְבָּעִים וְשִׁמְנָה: ׀

44. ham'shor'rim b'ney 'asaph me'ah 'ar'ba'im ush'monah.

Neh7:44 The singers: the sons of Asaph, 148.

<44> οἱ ᾄδοντες· υἱοὶ Ἀσαφ ἑκατὸν τσσαράκοντα οκτώ.

44 hoi ᾄdontes; huioi Asaph hekaton tessarakonta oktō.

אָמָר אֶלֶף חַמִּישִׁים וּשְׁנָיִם ׀

מִהַנְשָׁעֲרִים בְּנֵי־שְׁלוֹם בְּנֵי־אָטָר בְּנֵי־טְלָמָן

בְּנֵי־עֶקֶב בְּנֵי חֲטִיטָא בְּנֵי שְׁבַי מְאָה שְׁלֹשִׁים וְשִׁמְנָה: ׀

45. hasho`arim b'ney-shalum b'ney-'ater b'ney-tal'monb'ney-`aqub b'ney chatita' b'ney shobay me'ah sh'loshim ush'monah.

Neh7:45 The gatekeepers: the sons of Shallum, the sons of Ater, the sons of Talmon, the sons of Akkub, the sons of Hatita, the sons of Shobai, 138.

<45> οἱ πυλωροί· υἱοὶ Σαλουμ, υἱοὶ Ατηρ, υἱοὶ Τελμων, υἱοὶ Ακουβ, υἱοὶ Ατιτα, υἱοὶ Σαβι, ἑκατὸν τριάκοντα ὀκτώ. --

45 hoi pylōroi; huiοi Saloum, huiοi Atēr, huiοi Telmōn, huiοi Akoub, huiοi Atita, huiοi Sabi, hekaton triakonta oktō. --

46 מוֹ הַנְּתִינִים בְּנֵי-צָחָא בְּנֵי-חֲשָׁפָא בְּנֵי טַבְּעוֹת:
46 מוֹ הַנְּתִינִים בְּנֵי-צָחָא בְּנֵי-חֲשָׁפָא בְּנֵי טַבְּעוֹת:

46. han'thinim b'ney-tsicha' b'ney-chasupha' b'ney taba`oth.

Neh7:46 The temple servants: the sons of Ziha, the sons of Hasupha, the sons of Tabbaoth,

<46> οἱ ναθινιμ· υἱοὶ Σηα, υἱοὶ Ασιφα, υἱοὶ Ταβαωθ,

46 hoi nathinim; huiοi Sēa, huiοi Asipha, huiοi Tabaōth,

47 מז בְּנֵי-קִירֹס בְּנֵי-סִיעָא בְּנֵי פְדוֹן:
47 מוֹ הַנְּתִינִים בְּנֵי-צָחָא בְּנֵי-חֲשָׁפָא בְּנֵי טַבְּעוֹת:

47. b'ney-qeyros b'ney-si`a' b'ney phadon.

Neh7:47 the sons of Keros, the sons of Sia, the sons of Padon,

<47> υἱοὶ Κιρας, υἱοὶ Σουια, υἱοὶ Φαδων,

47 huiοi Kiras, huiοi Souia, huiοi Phadōn,

48 מח בְּנֵי-לְבָנָה בְּנֵי-חַגָּבָה בְּנֵי שְׁלָמִי:
48 מוֹ הַנְּתִינִים בְּנֵי-צָחָא בְּנֵי-חֲשָׁפָא בְּנֵי טַבְּעוֹת:

48. b'ney-l'banah b'ney-chagabah b'ney shal'may.

Neh7:48 the sons of Lebana, the sons of Hagaba, the sons of Shalmal,

<48> υἱοὶ Λαβανα, υἱοὶ Αγαβα, υἱοὶ Σαλαμι,

48 huiοi Labana, huiοi Agaba, huiοi Salami,

49 מט בְּנֵי-חָנָן בְּנֵי-גִדֵּל בְּנֵי-גַחַר:
49 מוֹ הַנְּתִינִים בְּנֵי-צָחָא בְּנֵי-חֲשָׁפָא בְּנֵי טַבְּעוֹת:

49. b'ney-chanan b'ney-gidel b'ney-gachar.

Neh7:49 the sons of Hanan, the sons of Giddel, the sons of Gahar,

<49> υἱοὶ Αναν, υἱοὶ Γαδηλ, υἱοὶ Γααρ,

49 huiοi Anan, huiοi Gadēl, huiοi Gaar,

50 נ בְּנֵי-רְאִיָּה בְּנֵי-רְצִין בְּנֵי נְקוּדָא:
50 מוֹ הַנְּתִינִים בְּנֵי-צָחָא בְּנֵי-חֲשָׁפָא בְּנֵי טַבְּעוֹת:

50. b'ney-r'ayah b'ney-r'tsin b'ney n'qoda'.

Neh7:50 the sons of Reaiah, the sons of Rezin, the sons of Nekoda,

<50> υἱοὶ Ρααια, υἱοὶ Ρασων, υἱοὶ Νεκωδα,

50 huiοi Raaia, huiοi Rasōn, huiοi Nekōda,

51 גַּזְזָם וּזְזָא וּפְסֵחַ

נא בְּנֵי-גַזְזָם בְּנֵי-עֲזָא בְּנֵי פְסֵחַ:

51. b'ney-gazam b'ney-`uza' b'ney phasecha.

Neh7:51 the sons of Gazzam, the sons of Uzza, the sons of Paseah,

<51> υἱοὶ Γηζαμ, υἱοὶ Οζι, υἱοὶ Φεση,

51 huiοi Gēzam, huiοi Ozi, huiοi Phesē,

52 בְּסַי מְעוּנִים וְנֶפְשֻׁשִׁים

בְּנֵי-בְסַי

נב בְּנֵי-בְסַי בְּנֵי-מְעוּנִים בְּנֵי נְפֹשְׁשִׁים:

52. b'ney-besay b'ney-m`unim b'ney n'phush'sim.

Neh7:52 the sons of Besai, the sons of Meunim, the sons of Nephushesim,

<52> υἱοὶ Βησι, υἱοὶ Μεῖνωμ, υἱοὶ Νεφωσασιμ,

52 huiοi Bēsi, huiοi Meinōm, huiοi Nephōsasim,

53 בַּבְּכּוּק חַקּוּפָא וְחַרְחוּר

נב בְּנֵי-בַבְּכּוּבִין בְּנֵי-חַקּוּפָא בְּנֵי חַרְחוּר:

53. b'ney-baq'buq b'ney-chaqupha' b'ney char'chur.

Neh7:53 the sons of Bakbuk, the sons of Hakupha, the sons of Harhur,

<53> υἱοὶ Βακβουκ, υἱοὶ Αχιφα, υἱοὶ Αρουρ,

53 huiοi Bakbouk, huiοi Achipha, huiοi Arour,

54 בַּצְלִית מְחִידָא וְחַרְשָׁא

נר בְּנֵי-בַצְלִית בְּנֵי-מְחִידָא בְּנֵי חַרְשָׁא:

54. b'ney-bats'lith b'ney-m'chida' b'ney char'sha'.

Neh7:54 the sons of Bazlith, the sons of Mehida, the sons of Harsha,

<54> υἱοὶ Βασαλωθ, υἱοὶ Μεῖδα, υἱοὶ Αδασαν,

54 huiοi Basalōth, huiοi Meida, huiοi Adasan,

55 בְּרִקּוֹם סִסְרָא וְתַמַּח

נה בְּנֵי-בְרִקּוֹם בְּנֵי-סִסְרָא בְּנֵי-תַמַּח:

55. b'ney-bar'qos b'ney-sis'ra' b'ney-thamach.

Neh7:55 the sons of Barkos, the sons of Sisera, the sons of Temah,

<55> υἱοὶ Βαρκους, υἱοὶ Σισαρα, υἱοὶ Θημα,

55 huiοi Barkous, huiοi Sisara, huiοi Thēma,

56 נְזִיחַ חַטִּיפָא

נו בְּנֵי נְזִיחַ בְּנֵי חַטִּיפָא:

56. b'ney n'tsicha b'ney chatipha'.

Neh7:56 the sons of Neziah, the sons of Hatipha.

<56> υἱοὶ Νισια, υἱοὶ Ατιφα.

בְּנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי-סוֹטַי בְּנֵי-סוֹפֶרֶת בְּנֵי פְרִידָא׃
57

בְּנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי-סוֹטַי בְּנֵי-סוֹפֶרֶת בְּנֵי פְרִידָא׃

57. b'ney `ab'dey sh'lomoh b'ney-sotay b'ney-sophereth b'ney ph'rida'.

Neh7:57 The sons of Solomons servants: the sons of Sotai, the sons of Sophereth, the sons of Perida,

<57> υἱοὶ δούλων Σαλωμων· υἱοὶ Σουτι, υἱοὶ Σαφαραθ, υἱοὶ Φεριδα,

57 huiioi doulōn Salōmōn; huiioi Souti, huiioi Sapharath, huiioi Pherida,

בְּנֵי יַעֲלָא בְּנֵי-דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל׃
58

58. b'ney-ya`la' b'ney-dar'qon b'ney gidel.

Neh7:58 the sons of Jaala, the sons of Darkon, the sons of Giddel,

<58> υἱοὶ Ιεαλη, υἱοὶ Δορκων, υἱοὶ Γαδηλ,

58 huiioi Iealē, huiioi Dorkōn, huiioi Gadēl,

בְּנֵי שְׁפַטְיָה בְּנֵי-חַטִּיל בְּנֵי פוֹכֶרֶת-חַזְבַּיִם בְּנֵי אָמוֹן׃
59

59. b'ney sh'phat'yah b'ney-chatil b'ney pokereth hats'bayim b'ney `amon.

Neh7:59 the sons of Shephatiah, the sons of Hattil, the sons of Pochereth-hazzebaim, the sons of Amon.

<59> υἱοὶ Σαφατια, υἱοὶ Ετηλ, υἱοὶ Φαχαραθ, υἱοὶ Σαβαῖμ, υἱοὶ Ημιμ.

59 huiioi Saphatia, huiioi Etēl, huiioi Phacharath, huiioi Sabaim, huiioi Ēmim.

כָּל-הַנְּתִיבִים וּבְנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַתְּשַׁעִים
וּשְׁנַיִם׃ פ׃
60

60. kal-han'thinim ub'ney `ab'dey sh'lomoh sh'losh me'oth tish'im ush'nayim.

Neh7:60 All the temple servants and the sons of Solomons servants were 392.

<60> πάντες οἱ ναθινιμ καὶ υἱοὶ δούλων Σαλωμων τριακόσιοι ἐνενήκοντα δύο. --

60 pantes hoi nathinim kai huiioi doulōn Salōmōn triakosioi enenēkonta duo. --

כָּל-הַנְּתִיבִים וּבְנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַתְּשַׁעִים וּשְׁנַיִם׃ פ׃
כָּל-הַנְּתִיבִים וּבְנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַתְּשַׁעִים וּשְׁנַיִם׃ פ׃

61. w'eleh ha`olim mitel melach tel char'sha' k'rub 'adon w'imer w'lo' yak'lu l'hagid beyth-'abotham w'zar'`am 'im miYis'ra'El hem.

Neh7:61 These were they who came up from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addon and Immer; but they could not show their fathers houses or their descendants, whether they were of Yisrael:

<61> καὶ οὗτοι ἀνέβησαν ἀπὸ Θελμελεθ, Αρησα, Χαρουβ, Ηρων, Ιεμηρ καὶ οὐκ ἠδυνάσθησαν ἀπαγγεῖλαι οἴκους πατριῶν αὐτῶν καὶ σπέρμα αὐτῶν εἰ ἀπὸ Ισραηλ εἰσίν·

61 kai houtoi anebēsan apo Thelmeleth, Arēsa, Charoub, Ērōn, Iemēr kai ouk ēdynasthēsan apaggeilai oikous patriōn autōn kai sperma autōn ei apo Israēl eisin;

מלכ תל חרשא כרוב אדון וימר ולו יאכלו להגיד בבית אבותם וצארי אמ מי ישראל הם
62 אבני דליה בני טוביה בני נקודא שש מאות וארבעים
ושנים: ס

62. b'ney-d'layah b'ney-tobiah b'ney n'qoda' shesh me'oth w'ar'ba'im ush'nayim.

Neh7:62 the sons of Delaiah, the sons of Tobiah, the sons of Nekoda, 642.

<62> υἱοὶ Δαλαια, υἱοὶ Τωβια, υἱοὶ Νεκωδα, ἑξακόσιοι τεσσαράκοντα δύο.

62 huioi Dalaia, huioi Tōbia, huioi Nekōda, hexakosioi tessarakonta duo.

אבני דליה בני טוביה בני נקודא שש מאות וארבעים
ושנים: ס

סג ומן הכהנים בני חביה בני הקוז בני ברזלי אשר לקח מבנות ברזלי הגלעדי אשר ויקרא על שמם:

63. umin-hakohanim b'ney chabayah b'ney haqots b'ney bar'zilay 'asher laqach mib'noth bar'zilay hagil`adi 'ishah wayiqare' `al-sh'mam.

Neh7:63 Of the priests: the sons of Hobaiah, the sons of Hakkoz, the sons of Barzillai, who took a wife of the daughters of Barzillai, the Gileadite, and was named after them.

<63> καὶ ἀπὸ τῶν ἱερέων· υἱοὶ Εβια, υἱοὶ Ακως, υἱοὶ Βερζελλι, ὅτι ἔλαβεν ἀπὸ θυγατέρων Βερζελλι τοῦ Γαλααδίτου γυναῖκας καὶ ἐκλήθη ἐπ' ὄνοματι αὐτῶν·

63 kai apo tōn hierēōn; huioi Ebia, huioi Akōs, huioi Berzelli, hoti elaben apo thygaterōn Berzelli tou Galaaditou gynaikas kai eklēthē ep' onomati autōn;

אבני חביה בני הקוז בני ברזלי אשר ויקרא על שמם:
64 אלה בקשו כתבם המתחשים ולא נמצא ויגאלו
מן הכהנה:

64. 'eleh biq'shu k'thabam hamith'yach'sim w'lo' nim'tsa' way'go'alumin-hak'hunah.

Neh7:64 These searched among their ancestral registration, but it could not be located; therefore they were considered unclean and excluded from the priesthood.

<64> οὗτοι ἐζήτησαν γραφήν αὐτῶν τῆς συνοδίας, καὶ οὐχ εὑρέθη, καὶ ἠγχιστεύθησαν ἀπὸ τῆς ἱερατείας,

64 houtoi ezētēsan graphēn autōn tēs synodias, kai ouch heurethē, kai ēgchisteuthēsan apo tēs hierateias,

65 וַיֹּאמֶר הַתְּרַשָּׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא־יֵאכְלוּ מִקִּדְּשׁ
הַקִּדְּשִׁים עַד עֲמֹד הַכֹּהֵן לְאוּרִים וְתוֹמִים:

65. wayo'mer hatir'shatha' lahem 'asher lo'-yo'k'lu miqodesh haqadashim `ad `amod hakohen l'urim w'thumim.

Neh7:65 The governor said to them that they should not eat from the most holy things until a priest arose with Urim and Thummim.

<65> καὶ εἶπεν Ἀθηρσαθα ἵνα μὴ φάγωσιν ἀπὸ τοῦ ἁγίου τῶν ἁγίων, ἕως ἀναστῆ ὁ ἱερεὺς φωτίσων. --

65 kai eipen Athersatha hina mē phagōsin apo tou hagiou tōn hagiōn, heōs anastē ho hiereus phōtīsōn. -

66 כָּל־הַקָּהָל כְּאַחַד אַרְבַּע רִבּוֹא אֲלֵפִים שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת
וְשִׁשִּׁים:

66. kal-haqahal k'echad 'ar'ba` ribo' 'al'payim sh'losh-me'oth w'shishim.

Neh7:66 The whole assembly together was 42,360,

<66> καὶ ἐγένετο πᾶσα ἡ ἐκκλησία ὡς εἷς, τέσσαρες μυριάδες δισχίλιοι τριακόσιοι ἑξήκοντα

66 kai egeneto pasa hē ekklēsia hōs heis, tessares myriades dischilioi triakosioi hexēkonta

67 מִלְּבַד עַבְדֵיהֶם וְאִמָּהֲתֵיהֶם אֵלֶּה שְׁבַעַת אֲלֵפִים שְׁלֹשׁ
מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה וְלָהֶם מְשֻׁכְּרִים וּמְשֻׁכְּרוֹת מֵאֲתָיִם
וְאַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה: ס

67. mil'bad `ab'deyhem w'am'hotheyhem 'eleh shib'`ath 'alaphim sh'losh me'oth sh'loshim w'shib'`ah w'lahem m'shorarim um'shoraroth ma'thayim w'ar'ba'im wachamishah.

Neh7:67 besides their male and their female servants, of whom there were 7,337; and they had 245 male and female singers.

<67> παρέξ δούλων αὐτῶν καὶ παιδισκῶν αὐτῶν, οὗτοι ἑπτακισχίλιοι τριακόσιοι τριάκοντα ἑπτά· καὶ ἄδοντες καὶ ἄδουσαι διακόσιοι τεσσαράκοντα πέντε·

67 parex doulōn autōn kai paidiskōn autōn, houtoi heptakischilioi triakosioi triakonta hepta; kai adontes kai adousai diakosioi tessarakonta pente;

68 כָּל־הַמְּשֻׁכְּרִים וְהַמְּשֻׁכְּרוֹת מֵאֲתָיִם
וְאַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה: ס

סח גמלים ארבע מאות שלשים וחמשה חמרים ששת
אלפים שבע מאות ועשרים:

69. (7:68 in Heb.) g'malim 'ar'ba` me'oth sh'loshim wachamishah chamorim shesheth 'alaphim sh'ba` me'oth w'es'rim.

Neh7:68 Their horses were 736; their mules, 245;

<68> ἵπποι ἑπτακόσιοι τριάκοντα ἕξ, ἡμίονοι διακόσιοι τεσσαράκοντα πέντε,

68 hippoi heptakosioi triakonta hex, hēmionoi diakosioi tessarakonta pente,

Neh7:69 their camels, 435; their donkeys, 6,720.

<69> κάμηλοι τετρακόσιοι τριάκοντα πέντε, ὄνοι ἑξακισχίλιοι ἑπτακόσιοι εἴκοσι. --

69 kamēloi tetrakosioi triakonta pente, onoi hexakischilioi heptakosioi eikosi. --

גמל 435 736 245 6720
 חמרים 6720 245 435 736
 שש 6720 245 435 736
 חמשים 6720 245 435 736
 ארבע 6720 245 435 736
 מאות 6720 245 435 736
 וְעֶשְׂרִים 6720 245 435 736

סח ומקצת ראשי האבות נתנו למלאכה התרשתא נתן
 לאוצר זקב הרבמנים אסף מזרקות חמשים פתנות
 כהנים שלשים וחמש מאות:

70. (7:69 in Heb.) umiq'tsath ra'shey ha'aboth nath'nu lam'la'kah hatir'shatha' nathan la'otsar zahab dar'k'monim 'eleph miz'raqoth chamishim kath'noth kohanim sh'loshim wachamesh me'oth.

Neh7:70 Some from among the heads of fathers households gave to the work. The governor gave to the treasury 1,000 gold drachmas, 50 basins, 530 priests garments.

<70> καὶ ἀπὸ μέρους ἀρχηγῶν τῶν πατριῶν ἔδωκαν εἰς τὸ ἔργον τῷ Νεεμῖα εἰς θησαυρὸν χρυσοῦς χιλίους, φιάλας πεντήκοντα καὶ χοθωνῶ τῶν ἱερέων τριάκοντα.

70 kai apo merous archēgōn tōn patriōn edōkan eis to ergon tō Neemia eis thēsauron chrysous chilious, phialas pentēkonta kai chothōnōth tōn hiereōn triakonta.

530 1000 50 2200
 חמשים 530 1000 50 2200
 אסף 530 1000 50 2200
 מזרקות 530 1000 50 2200
 חמשים 530 1000 50 2200
 ארבע 530 1000 50 2200
 מאות 530 1000 50 2200

ע ומראשי האבות נתנו לאוצר המלאכה זקב הרבמנים
 שתי רבות וכסף מנים אלפים ומאתים:

71. (7:70 in Heb.) umera'shey ha'aboth nath'nu l'otsar ham'la'kah zahab dar'k'monim sh'tey riboth w'keseph manim 'al'payim uma'thayim.

Neh7:71 Some of the heads of fathers households gave into the treasury of the work 20,000 gold drachmas and 2,200 silver minas.

<71> καὶ ἀπὸ ἀρχηγῶν τῶν πατριῶν ἔδωκαν εἰς θησαυρὸν τοῦ ἔργου χρυσοῦς δύο μυριάδας καὶ ἀργυρίου μνᾶς δισχιλίας διακοσίας,

71 kai apo archēgōn tōn patriōn edōkan eis thēsauron tou ergou chrysiou duo myriadas kai argyriou mnas dischilias diakosias,

71 4Y99 2xw 72727272 93E 703 x294w Y7x7 9w4Y
 :309wY 72727272 72727272 x7x7Y 72727272 72727272
**עַשְׂרֵת נָתַנוּ שְׂאֵרֵי הָעָם זָהָב דְּרַכְמוֹנִים שְׁתֵּי רִבּוֹא
 וְכֶסֶף מְנִים אֶלְפִים וְכַתְּנֹת כֹּהֲנִים שִׁשִּׁים וְשִׁבְעָה: פ**

72. (7:71 in Heb.) wa'asher nath'nu sh'erith ha'am zahab dar'k'monim sh'tey ribo' w'keseph manim 'al'payim w'kath'noth kohanim shishim w'shib`ah.

Neh7:72 That which the rest of the people gave was 20,000 gold drachmas and 2,000 silver minas and 67 priests garments.

<72> καὶ ἔδωκαν οἱ κατάλοιποι τοῦ λαοῦ χρυσοῦ δύο μυριάδας καὶ ἀργυρίου μνᾶς δισχιλίας διακοσίας καὶ χοθωνῶ τῶν ἱερέων ἑξήκοντα ἑπτὰ. --

72 kai edokan hoi kataloipoi tou laou chrysiou duo myriadas kai argyriou mnas dischilias diakosias kai chothōnōth tōn hierēōn hexēkonta hepta. --

72 703-727 7299w73Y 7290Y73Y 72Y63Y 72727272 Y9w2Y
 7079w3 w4H3 072Y 737909 649w7-6Y 72727272
 :737909 649w7 727272

**עַבְדֵי יִשְׂרָאֵל וְהַנְּתִינִים וְכָל־יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם וַיָּבֵעַ הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי
 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם:**

73. (7:72 in Heb.) wayesh'bu hakohanim w'hal'wiim w'hasho`arim w'ham'shor'rim umin-ha`am w'han'thinim w'kal-Yis'ra'El b`areyhem wayiga` hachodesh hash'bi'i ub'ney Yis'ra'El b`areyhem.

Neh7:73 Now the priests, the Levites, the gatekeepers, the singers, some of the people, the temple servants and all **Yisrael**, lived in their cities. And when the seventh month came, the sons of **Yisrael** were in their cities.

<73> καὶ ἐκάθισαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ οἱ πυλωροὶ καὶ οἱ ᾄδοντες καὶ οἱ ἀπὸ τοῦ λαοῦ καὶ οἱ ναθινμ καὶ πᾶς Ἰσραηλ ἐν πόλεσιν αὐτῶν. Καὶ ἔφθασεν ὁ μῆν ὁ ἑβδομοσ--καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ ἐν πόλεσιν αὐτῶν--

73 kai ekathisan hoi hierēis kai hoi Leuitai kai hoi pylōroi kai hoi ᾄdantes kai hoi apo tou laou kai hoi nathinim kai pas Israēl en polesin autōn. Kai ephthasen ho mēn ho hebdomos--kai hoi huiοi Israēl en polesin autōn--

Chapter 8

Shavua Reading Schedule (36th sidrah) - Neh 8 - 13

Neh8:1 9w4 9YH93-64 4H4 w24y 703-6Y Y7742Y
 977-x4 47936 9773 49506 Y9742Y 72727272 72727272
 :649w7-x4 3Y37 3YH-9w4 3w7 x9Yx

אֲוִיֵּאֲסָפוּ כָּל־הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד אֶל־הַרְחֹב אֲשֶׁר

לְפָנַי שַׁעַר-הַמַּיִם וַיֹּאמְרוּ לְעֶזְרָא הַסֹּפֵר לְהָבִיא אֶת-סֵפֶר
תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל:

1. waye'as'phu kal-ha`am k'ish 'echad 'el-har'chob 'asher liph'ney sha`ar-hamayim wayo'm'ru l'ez'ra' hasopher l'habi 'eth-sepher torath Mosheh 'asher-tsiuah Yahúwah 'eth-Yis'ra'El.

Neh8:1 And all the people gathered as one man at the square which was in front of the Water Gate, and they asked Ezra the scribe to bring the book of the law of Moshe which אַזְרָא had given to Yisrael.

<8:1> καὶ συνήχθησαν πᾶς ὁ λαὸς ὡς ἀνὴρ εἰς εἰς τὸ πλάτος τὸ ἔμπροσθεν πύλης τοῦ ὕδατος. καὶ εἶπαν τῷ Ἐσδρα τῷ γραμματεῖ ἐνέγκαι τὸ βιβλίον νόμου Μωυσῆ, ὃν ἐνετείλατο κύριος τῷ Ἰσραηλ.

1 kai synēchthēsan pas ho laos hōs anēr heis eis to platos to emprosthen pylēs tou hydatos. kai eipan tō Esdra tō grammatei enegkai to biblion nomou Mōusē, hon eneteilato kyrios tō Israēl.

וַיִּבְיֵא עֶזְרָא הַכֹּהֵן אֶת-הַתּוֹרָה לְפָנַי הַקָּהָל מֵאִישׁ
וְעַד-אִשָּׁה וְכֹל מִבֵּין לְשֹׁמְעֵי בַיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:

2. wayabi' ez'ra' hakohen 'eth-hatorah liph'ney haqahal me'ish w'ad-'ishah w'kol mebin lish'mo`a b'yom 'echad lachodesh hash'bi`i.

Neh8:2 Then Ezra the priest brought the law before the assembly of men, women and all who could listen with understanding, on the first day of the seventh month.

<2> καὶ ἤνεγκεν Ἐσδρας ὁ ἱερεὺς τὸν νόμον ἐνώπιον τῆς ἐκκλησίας ἀπὸ ἀνδρῶν καὶ ἔως γυναικὸς καὶ πᾶς ὁ συνίων ἀκούειν ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ τοῦ μηνὸς τοῦ ἑβδόμου

2 kai ēnegken Esdras ho hierēus ton nomon enōpion tēs ekklēsias apo andros kai heōs gynaikos kai pas ho syniōn akouein en hēmerā miā tou mēnos tou hebdomou

גַּבְיִקְרָא-בּוֹ לְפָנַי הַרְחֹב אֲשֶׁר לְפָנַי שַׁעַר-הַמַּיִם מִן-הָאֹר
עַד-מַחְצִית הַיּוֹם נִגְדָה הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַמְּבִינִים וְאֲזַנִּי
כָּל-הָעָם אֶל-סֵפֶר הַתּוֹרָה:

3. wayiq'ra'-bo liph'ney har'chob 'asher liph'ney sha`ar-hamayim min-ha'or `ad-machatsith hayom neged ha'anashim w'hanashim w'ham'binim w'az'ney kal-ha`am 'el-sepher hatorah.

Neh8:3 He read from it before the square which was in front of the Water Gate from early morning until midday, in the presence of men and women, those who could understand; and all the people were attentive to the book of the law.

<3> καὶ ἀνέγνω ἐν αὐτῷ ἀπὸ τῆς ὥρας τοῦ διαφωτίσαι τὸν ἥλιον ἕως ἡμίσεως τῆς ἡμέρας ἀπέναντι τῶν ἀνδρῶν καὶ τῶν γυναικῶν, καὶ αὐτοὶ συνιέντες, καὶ ὅτα παντὸς τοῦ λαοῦ εἰς τὸ βιβλίον τοῦ νόμου.

3 kai anegnō en autō apo tēs hōras tou diaphōtisai ton hēlion heōs hēmīsous tēs hēmeras apenanti tōn andrōn kai tōn gynaikōn, kai autoi synientes, kai ōta pantos tou laou eis to biblion tou nomou.

4
996 200 974 10-677-60 9773 4950 47022
37967 37924 37902 077 37924 267 47022
37967 6777 3797 26777 2777-60 37902
777 3797 37977 777

דְּוִיעָמִד עֶזְרָא הַסֹּפֵר עַל-מִגְדָּל-עֵץ אֲשֶׁר עָשׂוּ לְדַבֵּר
וַיַּעֲמֵד אֵצֶל מַתְתִּיָּה וְשֵׁמָע וְעֲנַיָּה וְאַוְרִיָּה וְחִלְקִיָּה
וּמַעֲשִׂיָּה עַל-יְמִינוֹ וּמִשְׁמָאלוֹ פְּדַיָּה וּמִיִּשָׁאֵל וּמִלְכִּיָּה
וְחִשָּׁם וְחִשְׁבַּדָּנָה זְכַרְיָה מְשֻׁלָּם: פ

4. waya`amod `ez'ra' hasopher `al-mig'dal-`ets `asher `asu ladabar waya`amod `ets'lo matith'yah w'shema` wa'anayah w'uriah w'chil'qiah uma`aseyah `al-y'mino umis'mo'lo p'dayah umisha'el umal'kiah w'chashum w'chash'badanah z'kar'yah m'shulam.

Neh8:4 Ezra the scribe stood at a wooden podium which they had made for the purpose. And beside him stood Mattithiah, Shema, Anaiyah, Uriah, Hilkiyah, and Maaseiah on his right hand; and Pedaiah, Mishael, Malchijah, Hashum, Hashbaddanah, Zechariah and Meshullam on his left hand.

<4> καὶ ἔστη Ἐσδρας ὁ γραμματεὺς ἐπὶ βήματος ξυλίνου, καὶ ἔστησαν ἐχόμενα αὐτοῦ Ματθαθίας καὶ Σαμαίας καὶ Ἀνανίας καὶ Οὐρία καὶ Ἐλκία καὶ Μαασαία ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, καὶ ἐξ ἀριστερῶν Φαδαίας καὶ Μισαήλ καὶ Μελχίας καὶ Ὡσαμ καὶ Ἀσαβδανα καὶ Ζαχαρίας καὶ Μοσολλάμ.

4 kai estē Esdras ho grammateus epi bēmatos xylinou, kai estēsan echomena autou Mattathias kai Samaias kai Ananias kai Ouria kai Elkia kai Maasaia ek dexiōn autou, kai ex aristerōn Phadaias kai Misaēl kai Melchias kai Ōsam kai Asabdana kai Zacharias kai Mosollam.

5
703-67 607-77 703-67 77706 9773 4950 47022
703-67 2470 27777 379

הַיִּפְתָּח עֶזְרָא הַסֹּפֵר לְעֵינֵי כָּל-הָעָם כִּי-מַעַל כָּל-הָעָם
הָיָה וַיִּכְפְּתֻהוּ עֹמְדוֹ כָּל-הָעָם:

5. wayiph'tach `ez'ra' hasepher l`eyney kal-ha`am ki-me`al kal-ha`am hayah uk'phith'cho `am'du kal-ha`am.

Neh8:5 Ezra opened the book in the sight of all the people for he was standing above all the people; and when he opened it, all the people stood up.

<5> καὶ ἤνοιξεν Ἐσδρας τὸ βιβλίον ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ--ὅτι αὐτὸς ἦν ἐπάνω τοῦ λαοῦ--καὶ ἐγένετο ἠνίκα ἤνοιξεν αὐτό, ἔστη πᾶς ὁ λαός.

5 kai ēnoixen Esdras to biblion enōpion pantos tou laou--hoti autos ēn epanō tou laou--kai egeneto hēnika ēnoixen auto, estē pas ho laos.

6
703-67 27022 6777 77777 37924-74 4950 77772
7777 37926 27777 27777 77777 607 7777 7777

וַיְבָרֵךְ עֶזְרָא אֶת־יְהוָה הָאֱלֹהִים הַגָּדוֹל וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם
 אָמֵן אָמֵן בְּמַעַל יְדֵיהֶם וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה אַפַּיִם
 אֲרֻצָּה:

6. way'barek `ez'ra' 'eth-Yahúwah ha'Elohim hagadol waya`anu kal-ha`am 'amen 'amen
 b'mo`al y'deyhem wayiq'du wayish'tachauu laYahúwah 'apayim 'ar'tsah.

Neh8:6 Then Ezra blessed אָה־אָה the great Elohim. And all the people answered, Amen, Amen! while lifting up their hands; then they bowed low and worshiped אָה־אָה with their faces to the ground.

«6» καὶ ἠυλόγησεν Ἐσδρας κύριον τὸν θεὸν τὸν μέγαν, καὶ ἀπεκρίθη πᾶς ὁ λαὸς καὶ εἶπαν Ἀμην ἐπάραντες χεῖρας αὐτῶν καὶ ἔκυψαν καὶ προσεκύνησαν τῷ κυρίῳ ἐπὶ πρόσωπον ἐπὶ τῆν γῆν.

6 kai eulogēsen Esdras kyrion ton theon ton megan, kai apekrithē pas ho laos kai eipan Amēn eparantes cheiras autōn kai ekuuan kai prosekynēsan tō kyriō epi prosōpon epi tēn gēn.

אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה
 אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה
 אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה

זַיִשׁוּעַ וַיְבָנִי וְשִׁרְבִיָּה יָמִין עֶקְבוֹב שִׁבְתִּי הוֹדִיָּה מַעֲשִׂיָּה
 קְלִיטָא עֶזְרָיָה יוֹזָבָד חָנָן פְּלֹאֲיָה וְהַלְוִיִּם מְבִינִים
 אֶת־הָעָם לַתּוֹרָה וְהָעָם עַל־עַמְדָּם:

7. w'yeshu`a ubani w'shereb'yah yamin `aqub shab'thay hodiah ma`aseyah q'lita' `azar'yah
 yozabad chanan p'la'yah w'hal'wiim m'binim 'eth-ha`am latorah w'ha`am `al-`am'dam.

Neh8:7 Also Jeshua, Bani, Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodiah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, the Levites, explained the law to the people while the people remained in their place.

«7» καὶ Ἰησοῦς καὶ Βαναίας καὶ Σαραβία ἦσαν συνετίζοντες τὸν λαὸν εἰς τὸν νόμον, καὶ ὁ λαὸς ἐν τῇ στάσει αὐτοῦ.

7 kai Iēsous kai Banaias kai Sarabia ēsan synetizontes ton laon eis ton nomon, kai ho laos en tē stasei autou.

אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה
 אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה אָה־אָה

חַוִּיקְרָאוּ בַסֵּפֶר בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים מִפְרָשׁ וְשׁוּם שְׁכָל וַיְבִינּוּ
 בַמִּקְרָא: ס

8. wayiq'r'u basepher b'thorath ha'Elohim m'phorash w'som sekel wayabinu bamiq'ra'.

Neh8:8 They read from the book, from the law of the Elohim, translating to give the sense so that they understood the reading.

«8» καὶ ἀνέγνωσαν ἐν βιβλίῳ νόμου τοῦ θεοῦ, καὶ ἐδίδασκεν Ἐσδρας καὶ διέστελλεν ἐν ἐπιστήμῃ κυρίου, καὶ συνῆκεν ὁ λαὸς ἐν τῇ ἀναγνώσει. --

8 kai anegnōsan en bibliō nomou tou theou, kai edidasken Esdras kai diestellen en epistēmē kyriou, kai synēken ho laos en tē anagnōsei. --

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַיּוֹם קָדוֹשׁ הוּא וְעִזְרָא הַכֹּהֵן הַגִּבּוֹר וְעִזְרָא הַכֹּהֵן הַגִּבּוֹר
וְהַלְוִיִּם הַמְּבִינִים אֶת־הָעָם לְכָל־הָעָם הַיּוֹם קָדוֹשׁ הוּא
לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַל־תִּתְאַבְּלוּ וְאַל־תִּבְכּוּ כִּי בֹכִים
כָּל־הָעָם כְּשָׁמְעוּ אֶת־דְּבַר־יְהוָה:

9. wayo'mer n'chem'yah hu' hatir'shatha w'ez'ra' hakohen hasopher w'hal'wiim ham'binim
'eth-ha'am l'kal-ha'am hayom qadosh-hu' laYahúwah 'Eloheykem 'al-tith'ab'lu w'al-tib'ku
ki bokim kal-ha'am k'sham'am 'eth-dib'rey hatorah.

Neh8:9 Then Nehemiah, who was the governor, and Ezra the priest and scribe, and the Levites who taught the people said to all the people, This day is holy to **your El**; do not mourn or weep. For all the people were weeping when they heard the words of the law.

9 και ειπεν Νεεμιας και Εσδρας ο ιερευς και γραμματευς και οι Λευιται οι συνετιζοντες τον λαον και ειπαν παντι τω λαω Η ημερα αγια εστιν τω κυριω θεω ημων, μη πενθειτε μηδε κλαιετε. οτι εκλαιεν πας ο λαος, ως ηκουσαν τους λογους του νομου.

9 kai eipen Neemias kai Esdras ho hierews kai grammateus kai hoi Leuitai hoi synetizontes ton laon kai eipan panti tō laō Hē hēmera hagia estin tō kyriō theō hēmōn, mē pentheite mēde klaiete; hoti eklaien pas ho laos, hōs ēkousan tous logous tou nomou.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַיּוֹם קָדוֹשׁ הוּא וְעִזְרָא הַכֹּהֵן הַגִּבּוֹר וְעִזְרָא הַכֹּהֵן הַגִּבּוֹר
וְהַלְוִיִּם הַמְּבִינִים אֶת־הָעָם לְכָל־הָעָם הַיּוֹם קָדוֹשׁ הוּא
לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַל־תִּתְאַבְּלוּ וְאַל־תִּבְכּוּ כִּי בֹכִים
כָּל־הָעָם כְּשָׁמְעוּ אֶת־דְּבַר־יְהוָה:

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַיּוֹם קָדוֹשׁ הוּא וְעִזְרָא הַכֹּהֵן הַגִּבּוֹר וְעִזְרָא הַכֹּהֵן הַגִּבּוֹר
וְהַלְוִיִּם הַמְּבִינִים אֶת־הָעָם לְכָל־הָעָם הַיּוֹם קָדוֹשׁ הוּא
לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַל־תִּתְאַבְּלוּ וְאַל־תִּבְכּוּ כִּי בֹכִים
כָּל־הָעָם כְּשָׁמְעוּ אֶת־דְּבַר־יְהוָה:

10. wayo'mer lahem l'ku 'ik'lu mash'manim ush'thu mam'thaqim w'shil'chumanoth l'eyn
nakon lo ki-qadosh hayom la'Adoneynu w'al-te'atsebu ki-ched'wath Yahúwah hi'
ma'uz'kem.

Neh8:10 Then he said to them, Go, eat of the fat, drink of the sweet, and send portions to him who has nothing prepared; for this day is holy to **our Master**. Do not be grieved, for the joy of **your strength** is your strength.

10 και ειπεν αυτοις Πορευεσθε φαγετε λιπασματα και πiete γλυκασματα και αποστειλατε μεριδας τοις μη εχουσιν, οτι αγια εστιν η ημερα τω κυριω ημων. και μη διαπεσητε, οτι εστιν ισχυς υμων.

10 kai eipen autois Poreuesthe phagete lipasmata kai piete glykasmata kai aposteilate meridas tois mē echousin, hoti hagia estin hē hēmera tō kyriō hēmōn; kai mē diapesēte, hoti estin ischys hymōn.

ωαφ ψυβα εψ υφα εψκλ ψοα-λυλ ψεωψψ ψευλαψ 11
:ψστοx-λκψ

יִאְוְהַלְוִיִּם מְחַשְׁיִם לְכָל-הָעָם לֵאמֹר הַסּוּ פִּי הַיּוֹם קָדֵשׁ
וְאַל-תִּעֲצִיבוּ:

11. w'hal'wiim mach'shim l'kal-ha`am le'mor hasu ki hayom qadosh w'al-te`atsebu.

Neh8:11 So the Levites calmed all the people, saying, Be still, for the day is holy; do not be grieved.

<11> καὶ οἱ Λευῖται κατεσιώπων πάντα τὸν λαὸν λέγοντες Σιωπάτε, ὅτι ἡ ἡμέρα ἁγία, καὶ μὴ καταπίπτετε.

11 kai hoi Leuitai katesiōpōn panta ton laon legontes Siōpate, hoti hē hēmera hagia, kai mē katapiptete.

χψωολψ χψψψ ηλωλψ χψχωλψ λψκλ ψοα-λυλ ψυλεψψ 12
:ψαλ ψοεαψα εψκ ψεεεεψ ψψεεεψ εψ ελεαε εηψω

יבֹוַיִּלְכוּ כָל-הָעָם לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׁלַח מְנוֹת וְלַעֲשׂוֹת
שְׂמֵחָה גְדוֹלָה פִּי הַבְּיָנוּ בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר הוֹדִיעוּ לָהֶם: ם

12. wayel'ku kal-ha`am le'ekol w'lish'toth ul'shalach manoth w'la`asoth sim'chah g'dolah ki hebinu bad'barim 'asher hodi`u lahem.

Neh8:12 All the people went away to eat, to drink, to send portions and to celebrate a great festival, because they understood the words which had been made known to them.

<12> καὶ ἀπῆλθεν πᾶς ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πιεῖν καὶ ἀποστέλλειν μερίδας καὶ ποιῆσαι εὐφροσύνην μεγάλην, ὅτι συνῆκαν ἐν τοῖς λόγοις, οἷς ἐγνώρισεν αὐτοῖς.

12 kai apēlthen pas ho laos phagein kai piein kai apostellein meridas kai poiēsai euphrosynēn megalēn, hoti synēkan en tois logois, hois egnōrisen autois.

ψεεεεψα ψοα-λυλ χψεεεψ εωεε ψεεεεψ εεεεεψ 13
:εεεεεψ εεεεε-λελ εεεεεεεεεε εεεεε εεεεε-λελ ψεεεεεεεεεε

יגֹוַיְבִיִּים הַשְּׁנִי נְאֻסְפוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְכָל-הָעָם הַכֹּהֲנִים
וְהַלְוִיִּם אֶל-עֶזְרָא הַסֹּפֵר וְלְהַשְׁכִּיל אֶל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה:

13. ubayom hasheni ne'es'phu ra'shey ha'aboth l'kal-ha`am hakohanim w'hal'wiim 'el-`ez'ra' hasopher ul'has'kil 'el-dib'rey hatorah.

Neh8:13 Then on the second day the heads of father's households of all the people, the priests and the Levites were gathered to Ezra the scribe that they might gain insight into the words of the law.

<13> Καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ συνήχθησαν οἱ ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῷ παντὶ λαῷ, οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται πρὸς Ἐσδραν τὸν γραμματέα ἐπιστῆσαι πρὸς πάντας τοὺς λόγους τοῦ νόμου.

13 Kai en tē hēmera tē deuterā synēchthēsan hoi archontes tōn patriōn tō panti laō, hoi hierēis kai hoi Leuitai pros Esdran ton grammatea epistēsai pros pantas tous logous tou nomou.

16. wayets'u ha`am wayabi'u waya`asu lahem sukoth 'ish `al-gago ub'chats'rotheyhem ub'chats'roth beyth **ha'Elohim** ubir'chob sha`ar hamayim ubir'chob sha`ar 'eph'rayim.

Neh8:16 So the people went out and brought them and made booths for themselves, each on his roof, and in their courts and in the courts of the house of **the Elohim**, and in the square at the Water Gate and in the square at the Gate of Ephraim.

<16> και ἐξῆλθεν ὁ λαὸς καὶ ἦνεγκαν καὶ ἐποίησαν ἑαυτοῖς σκηναὶς ἀνὴρ ἐπὶ τοῦ δώματος αὐτοῦ καὶ ἐν ταῖς αὐλαῖς αὐτῶν καὶ ἐν ταῖς αὐλαῖς οἴκου τοῦ θεοῦ καὶ ἐν πλατείαις τῆς πόλεως καὶ ἕως πύλης Ἐφραϊμ.

16 kai exēlthen ho laos kai ēnegkan kai epoiēsan heautois skēnas anēr epi tou dōmatos autou kai en tais aulais autōn kai en tais aulais oikou tou theou kai en plateiais tēs poleōs kai heōs pylēs Ephraim.

יַצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ
 לְבָנֵי לְבָנֵי לְבָנֵי לְבָנֵי לְבָנֵי לְבָנֵי לְבָנֵי לְבָנֵי לְבָנֵי לְבָנֵי
 :לְבָנֵי לְבָנֵי לְבָנֵי לְבָנֵי לְבָנֵי לְבָנֵי לְבָנֵי לְבָנֵי לְבָנֵי לְבָנֵי

יַזְבִּיעַשׂוּ כָּל-הַקָּהָל הַשָּׂבִים מִן-הַנִּשְׁבִי סְבוֹת וַיֵּשְׁבוּ בְּסְבוֹת
 כִּי לֹא-עָשׂוּ מִימֵי יִשׁוּעַ בֶּן-נּוּן כֵּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם
 הַזֶּה וַתְּהִי שִׂמְחָה גְדוֹלָה מְאֹד:

17. waya`asu kal-haqahal hashabim min-hash'bi sukoth wayesh'bu basukoth ki lo'-`asu mimey **Yeshu`a** bin-nun ken b'ney **Yis'ra'El** `ad hayom hahu' wat'hi sim'chah g'dolah m'od.

Neh8:17 The entire assembly of those who had returned from the captivity made booths and lived in them. The sons of **Yisrael** had indeed not done so from the days of **Yahushua** the son of Nun to that day. And there was great rejoicing.

<17> καὶ ἐποίησαν πᾶσα ἡ ἐκκλησία οἱ ἐπιστρέψαντες ἀπὸ τῆς αἰχμαλωσίας σκηναὶς καὶ ἐκάθισαν ἐν σκηναῖς· ὅτι οὐκ ἐποίησαν ἀπὸ ἡμερῶν Ἰησοῦ υἱοῦ Ναυη οὕτως οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης· καὶ ἐγένετο εὐφροσύνη μεγάλη.

17 kai epoiēsan pasa hē ekklēsia hoi epistrepsantes apo tēs aichmalōsias skēnas kai ekathisan en skēnais; hoti ouk epoiēsan apo hēmerōn Iēsou huiou Nauē houtōs hoi huioi Israēl heōs tēs hēmeras ekeinēs; kai egeneto euphrosynē megalē.

יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ
 יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ
 :יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ יִצְוּתָּוּ

יַחְוִיקָרָא בְּסֵפֶר תּוֹרַת הָאֱלֹהִים יוֹם בְּיוֹם מִן-הַיּוֹם
 הָרִאשׁוֹן עַד הַיּוֹם הָאֲחֵרִים וַיַּעֲשׂוּ-חַג שִׁבְעַת יָמִים וּבַיּוֹם
 הַשְּׁמִינִי עֶצְרַת כַּמִּשְׁפָּט: פ

18. wayiq'ra' b'sepher torath **ha'Elohim** yom b'yom min-hayomhari'shon `ad hayom ha'acharon waya`asu-chag shib`ath yamim ubayom hash'mini `atsereth kamish'pat.

Neh8:18 He read from the book of the law of **the Elohim** daily, from the first day to the last day. And they celebrated the feast seven days, and on the eighth day there was a solemn assembly according to the ordinance.

<18> καὶ ἀνέγνω ἐν βιβλίῳ νόμου τοῦ θεοῦ ἡμέραν ἐν ἡμέρα ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς πρώτης ἕως τῆς ἡμέρας τῆς ἐσχάτης· καὶ ἐποίησαν ἑορτὴν ἑπτὰ ἡμέρας καὶ τῆ ἡμέρα τῆ ὀγδόῃ ἐξόδιον κατὰ τὸ κρίμα.

18 kai anegnō en bibliō nomou tou theou hēmeran en hēmerā apo tēs hēmeras tēs prōtēs heōs tēs hēmeras tēs eschatēs; kai epoiēsan heortēn hepta hēmeras kai tē hēmerā tē ogdoē exodion kata to krima.

Chapter 9

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִשְׁבַּח וְנִשְׁתַּבַּח וְנִשְׁתַּבַּח וְנִשְׁתַּבַּח וְנִשְׁתַּבַּח Neh9:1
 אֲנִי וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצוֹם וּבְשִׁקִּים וּבְאֲדָמָה עָלֵיהֶם:

1. ub'yom `es'rim w'ar'ba`ah lachodesh hazeh ne'es'phu b'ney-Yis'ra'El b'tsom ub'saqim wa'adamah `aleyhem.

Neh9:1 Now on the twenty-fourth day of this month the sons of Yisrael assembled with fasting, in sackcloth and with dirt upon them.

<9:1> Καὶ ἐν ἡμέρα εἰκοστῇ καὶ τετάρτῃ τοῦ μηνὸς τούτου συνήχθησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐν νηστεία καὶ ἐν σάκκοις.

1 Kai en hēmerā eikostē kai tetartē tou mēnos toutou synēchthēsan hoi huioi Israēl en nēsteiā kai en sakkōis.

וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצוֹם וּבְשִׁקִּים וּבְאֲדָמָה עָלֵיהֶם
 עַל-חַטֹּאתֵיהֶם וְעוֹנוֹת אֲבֹתֵיהֶם:

2. wayibad'lu zera` Yis'ra'El mikol b'ney nekar waya'am'du wayith'wadu `al-chato'theyhem wa`awonoth `abotheyhem.

Neh9:2 The descendants of Yisrael separated themselves from all foreigners, and stood and confessed their sins and the iniquities of their fathers.

<2> καὶ ἐχωρίσθησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἀπὸ παντὸς υἱοῦ ἀλλοτρίου καὶ ἔστησαν καὶ ἐξηγόρευσαν τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν καὶ τὰς ἀνομίας τῶν πατέρων αὐτῶν.

2 kai echōrīsthēsan hoi huioi Israēl apo pantos huiou allotriou kai estēsan kai exēgoreusan tas hamartias autōn kai tas anomias tōn paterōn autōn.

וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

גַּוְיָקוּמוּ עַל-עֲמֻדָם וַיִּקְרְאוּ בְּסֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה אֵלֵיהֶם
 רַבְעֵית הַיּוֹם וּרְבַעֵית מִתּוֹדוֹתֵיהֶם וּמִשְׁפָּתֵיהֶם לִיהוָה אֵלֵיהֶם: פ

3. wayaqumu `al-`am'dam wayiq'r'u b'sepher torath Yahúwah `Eloheyhem r'bi`ith hayom ur'bi`ith mith'wadim umish'tachawim laYahúwah `Eloheyhem.

מְשַׁבְּחֵךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיַּמִּים
 וְכָל-אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֵתָּה מְחַיֶּה אֶת-כָּלֶם וְצֹבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ
 מְשַׁבְּחֵיךָ:

וְאֵתָּה-הוּא יְהוָה לְבַדְּךָ אֵת עֲשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמַיִם
 שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל-צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיַּמִּים
 וְכָל-אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֵתָּה מְחַיֶּה אֶת-כָּלֶם וְצֹבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ
 מְשַׁבְּחֵיךָ:

**6. 'atah-hu' Yahúwah l'badek 'at`asitha 'eth-hashamayimsh'mey hashamayim w'kal-
 ts'ba'am ha'arets w'kal'-asher `aleyah hayamim w'kal'-asher bahem w'atah m'chayeh 'eth-
 kulam uts'ba' hashamayim l'k mish'tachawim.**

Neh9:6 You alone are אַתָּה אֱלֹהֵינוּ. You have made the heavens, The heaven of heavens with all their
 host, the earth and all that is on it, The seas and all that is in them. You give life to all of them and
 the heavenly host bows down before You.

<6> καὶ εἶπεν Ἐσδρας Σὺ εἶ αὐτὸς κύριος μόνος· σὺ ἐποίησας τὸν οὐρανὸν καὶ τὸν οὐρανὸν
 τοῦ οὐρανοῦ καὶ πᾶσαν τὴν στάσιν αὐτῶν, τὴν γῆν καὶ πάντα, ὅσα ἐστὶν ἐν αὐτῇ, τὰς
 θαλάσσας καὶ πάντα τὰ ἐν αὐταῖς, καὶ σὺ ζῶοποιεῖς τὰ πάντα, καὶ σοὶ προσκυνοῦσιν αἱ
 στρατιαὶ τῶν οὐρανῶν.

6 kai eipen Esdras Sy ei autos kyrios monos; sy epoiēsas ton ouranon kai ton ouranon tou ouranou kai
 pasan tēn stasin autōn, tēn gēn kai panta, hosa estin en autē, tas thalassas kai panta ta en autais, kai sy
 zōopoieis ta panta, kai soi proskynousin hai stratiai tōn ouranōn.

זְאֵתָּה-הוּא יְהוָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ
 מֵאֶרֶץ כְּשָׂדִים וְשִׁמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם:

**7. 'atah-hu' Yahúwah ha'Elohim 'asher bachar'ta b'ab'ram w'hotse'tho me'ur kas'dim
 w'sam'ta sh'mo 'ab'raham.**

Neh9:7 You are אַתָּה אֱלֹהִים, who chose Abram and brought him out from Ur of the
 Chaldees, and gave him the name Abraham.

<7> σὺ εἶ κύριος ὁ θεός· σὺ ἐξελέξω ἐν Ἀβραμ καὶ ἐξήγαγες αὐτὸν ἐκ τῆς χώρας τῶν
 Χαλδαίων καὶ ἐπέθηκας αὐτῷ ὄνομα Ἀβρααμ·

7 sy ei kyrios ho theos; sy exelexō en Abram kai exēgages auton ek tēs chōras tōn Chaldaioṅ kai
 epethēkas autō onoma Abraam;

חוֹמְצָאתָ אֶת-לְבָבוֹ נְאֻמָּן לְפָנֶיךָ וְכָרוֹת עָמוֹ הַבְּרִית לְתֵת
 אֶת-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחֲתִי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי וְהַגְּרָגְשִׁי

לָתֵת לְזַרְעוֹ וּפְקָם אֶת־דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק אָתָּה:

8. umatsa'tha 'eth-l'babo ne'eman l'phaneyk w'karoth `imo hab'rith latheth'eth-'erets hak'na`ani hachiti ha'emori w'hap'rizi w'hay'busi w'hagir'gashi latheth l'zar'o wataqem 'eth-d'bareyk ki tsadiq 'atah.

Neh9:8 You found his heart faithful before You, And made a covenant with him To give him the land of the Canaanite, Of the Hittite and the Amorite, Of the Perizzite, the Jebusite and the Girgashite To give it to his descendants. And You have fulfilled Your promise, For You are righteous.

⋈ καὶ εὗρες τὴν καρδίαν αὐτοῦ πιστὴν ἐνώπιόν σου καὶ διέθου πρὸς αὐτὸν διαθήκην δοῦναι αὐτῷ τὴν γῆν τῶν Χανααναίων καὶ Χετταίων καὶ Ἀμορραίων καὶ Φερεζαίων καὶ Ἰεβουσαίων καὶ Γεργεσαίων καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ· καὶ ἔστησας τοὺς λόγους σου, ὅτι δίκαιος σὺ.

8 kai heures tēn kardian autou pistēn enōpion sou kai diethou pros auton diathēkēn dounai autō tēn gēn tōn Chananaïōn kai Chettaïōn kai Amorraïōn kai Pherezaiōn kai Iebousaiōn kai Gergesaiōn kai tō spermati autou; kai estēsas tous logous sou, hoti dikaios sy.

כּוּמַצְאָתָהּ אֶת־בְּבוּבֵי אֱמֻנָתְךָ וְכָרַתְתָּ אִמּוֹתָם לְתֵת לְזַרְעוֹ וּפְקָם אֶת־דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק אָתָּה 9
לֹ-מְצָאָתָהּ אֶת־בְּבוּבֵי אֱמֻנָתְךָ וְכָרַתְתָּ אִמּוֹתָם לְתֵת לְזַרְעוֹ וּפְקָם אֶת־דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק אָתָּה 9

ט וּפְקָם אֶת־עֲנֵי אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרָיִם וְאֶת־זַעֲקָתָם שָׂמַעְתָּ
עַל־יַם־סוּף:

9. watere' 'eth-`ani 'abotheynu b'mits'rayim w'eth-za`aqatham shama`ta `al-yam-suph.

Neh9:9 You saw the affliction of our fathers in Egypt, and heard their cry by the Red Sea.

⋈ καὶ εἶδες τὴν ταπείνωσιν τῶν πατέρων ἡμῶν ἐν Αἰγύπτῳ καὶ τὴν κραυγὴν αὐτῶν ἤκουσας ἐπὶ θάλασσαν ἐρυθράν.

9 kai eides tēn tapeinōsin tōn paterōn hēmōn en Aigyptō kai tēn kraugēn autōn ēkousas epi thalassan erythran.

וּמִפְתֵּי אֶתְנָת וּמִפְתֵּי אֶתְנָת וּמִפְתֵּי אֶתְנָת וּמִפְתֵּי אֶתְנָת 10
וּמִפְתֵּי אֶתְנָת וּמִפְתֵּי אֶתְנָת וּמִפְתֵּי אֶתְנָת וּמִפְתֵּי אֶתְנָת 10
אֶתְנָת וּמִפְתֵּי אֶתְנָת וּמִפְתֵּי אֶתְנָת וּמִפְתֵּי אֶתְנָת 10

י וּפְתַחְתָּ אֶתְנָת וּמִפְתֵּי אֶתְנָת וּמִפְתֵּי אֶתְנָת וּמִפְתֵּי אֶתְנָת
אֶרְצוֹ כִּי יַדְעָתָּ כִּי הִזִּידוּ עָלֵיהֶם וַתַּעַשׂ לָךְ שֵׁם כְּהַיּוֹם
הַזֶּה:

10. watiten 'othoth umoph'thim b'phar`oh ub'kal-`abadayu ub'kal-`am'ar'tso ki yada`ta ki hezidu `aleyhem wata`as-l'k shem k'hayom hazeh.

Neh9:10 Then You performed signs and wonders against Pharaoh, Against all his servants and all the people of his land; For You knew that they acted arrogantly toward them, And made a name for Yourself as it is this day.

⋈ 10 καὶ ἔδωκας σημεῖα ἐν Αἰγύπτῳ ἐν Φαραῶ καὶ ἐν πᾶσιν τοῖς παισὶν αὐτοῦ καὶ ἐν παντὶ τῷ λαῷ τῆς γῆς αὐτοῦ, ὅτι ἔγνωσ ὅτι ὑπερηφάνησαν ἐπ' αὐτούς, καὶ ἐποίησας σεαυτῷ ὄνομα ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη.

10 kai edōkas sēmeia en Aigyptō en Pharaō kai en pasin tois pasin autou kai en panti tō laō tēs gēs autou, hoti egnōs hoti hyperēphanēsan ep' autous, kai epoiēsas seautō onoma hōs hē hēmera hautē.

אֶמְצָאֵם בְּיַם יַבְיָבָה וְיִצְבְּרוּ בְּתוֹךְ-הַיָּם בְּיַבְיָבָה
:אֶמְצָאֵם בְּיַם יַבְיָבָה וְיִצְבְּרוּ בְּתוֹךְ-הַיָּם בְּיַבְיָבָה
וְאֶת-רַדְפֵיהֶם הַשְׁלַכְתָּ בַמַּצּוֹלֹת כְּמוֹ-אֶבֶן בְּמַיִם עֲזִימִים:

11. w'hayam baqa`ta liph'neyhem waya`ab'ru b'thok-hayam bayabashah w'eth-rod'pheyhem hish'lak'ta bim'tsoloth k'mo-'eben b'mayim`azim.

Neh9:11 You divided the sea before them, So they passed through the midst of the sea on dry ground; And their pursuers You hurled into the depths, Like a stone into raging waters.

<11> καὶ τὴν θάλασσαν ἔρρηξας ἐνώπιον αὐτῶν, καὶ παρήλθοσαν ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης ἐν ξηρασίᾳ, καὶ τοὺς καταδιώξαντας αὐτοὺς ἔρριψας εἰς βυθὸν ὡσεὶ λίθον ἐν ὕδατι σφοδρῶ.

11 kai tēn thalassan errēxas enōpion autōn, kai parēlthosan en mesō tēs thalassēs en xērasia, kai tous katadiōxantas autous erripasas eis bython hōsei lithon en hydati sphodrō.

יְבֹרְכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִצְבְּרוּ בְּתוֹךְ-הַיָּם בְּיַבְיָבָה
:אֶמְצָאֵם בְּיַם יַבְיָבָה וְיִצְבְּרוּ בְּתוֹךְ-הַיָּם בְּיַבְיָבָה
וְאֶת-רַדְפֵיהֶם הַשְׁלַכְתָּ בַמַּצּוֹלֹת כְּמוֹ-אֶבֶן בְּמַיִם עֲזִימִים:

12. ub`amud`anan hin'chitham yomam ub`amud`esh lay'lah l'ha'ir lahem`eth-haderek`asher yel'ku-bah.

Neh9:12 And with a pillar of cloud You led them by day, And with a pillar of fire by night To light for them the way In which they were to go.

<12> καὶ ἐν στύλῳ νεφέλης ὠδήγησας αὐτοὺς ἡμέρας καὶ ἐν στύλῳ πυρὸς τὴν νύκτα τοῦ φωτίσαι αὐτοῖς τὴν ὁδόν, ἐν ἣ πορεύσονται ἐν αὐτῇ.

12 kai en stylō nephelēs hōdēgēsas autous hēmeras kai en stylō pyros tēn nykta tou phōtisai autois tēn hodon, en hē poreusontai en autē.

יְגִיעַל-הָר-סִינַי יְרַדְתָּ וְדַבַּר עִמָּהֶם מִשְׁפָּטִים וְתֹרֹת לָהֶם
:מִשְׁפָּטִים וְתֹרֹת יְשָׁרִים וְתֹרֹת אֲמֹת חֲקִים וּמִצְוֹת טוֹבִים:

13. w`al har-sinay yarad'ta w'daber`imahem mishamayim watiten lahem mish'patim y'sharim w'thoroth`emeth chuqim umits'woth tobim.

Neh9:13 Then You came down on Mount Sinai, And spoke with them from heaven; You gave them just ordinances and true laws, Good statutes and commandments.

<13> καὶ ἐπὶ ὄρος Σινα κατέβης καὶ ἐλάλησας πρὸς αὐτοὺς ἐξ οὐρανοῦ καὶ ἔδωκας αὐτοῖς κρίματα εὐθέα καὶ νόμους ἀληθείας, προστάγματα καὶ ἐντολὰς ἀγαθὰς.

13 kai epi oros Sina katebēs kai elalēsas pros autous ex ouranou kai edōkas autois krimata euthea kai nomous alētheias, prostagmata kai entolas agathas.

אָרְבַּע מִצְוֹת שֶׁבַח לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְשֶׁבַח לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ 14
:שְׁבַח לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

יְדוּתְךָ שֶׁבַח לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְשֶׁבַח לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
צִוִּיתָ לָהֶם בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדְּךָ:

14. w'eth-**Shabbat** qad'sh'k hoda`atha lahem umits'woth w'chuqim w'thorah tsiuitha lahem b'yad **Mosheh** `ab'dek.

Neh9:14 So You made known to them Your holy **Shabbat**, And laid down for them commandments, statutes and law, Through Your servant **Moshe**.

<14> καὶ τὸ σάββατόν σου τὸ ἅγιον ἐγνώρισας αὐτοῖς, ἐντολὰς καὶ προστάγματα καὶ νόμον ἐνετείλω αὐτοῖς ἐν χειρὶ Μωυσῆ δούλου σου.

14 kai to **sabbaton** sou to hagion egnōrisas autois, entolas kai prostagmata kai nomon eneteilō autois en cheiri Mōusē doulou sou.

וְשֶׁבַח לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְשֶׁבַח לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ 15
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְשֶׁבַח לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
:שְׁבַח לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

טו וְלָחֶם מִשָּׁמַיִם נָתַתָּה לָהֶם לְרַעֲבָם וּמִיַּם מִסְּלַע הוֹצֵאתָ
לָהֶם לְצִמְאָם וַתֹּאמֶר לָהֶם לְבוֹא לְרִשְׁתָּ אֶת-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר-נִשְׁאַתָּ אֶת-יְדֶךָ לָתֵת לָהֶם:

15. w'lechem mishamayim nathatah lahem lir`abam umayim misela` hotse`tha lahem lits'ma'am wato'mer lahem labo' laresheth `eth-ha'arets `asher-nasa'tha `eth-yad`k latheth lahem.

Neh9:15 You provided bread from heaven for them for their hunger, You brought forth water from a rock for them for their thirst, And You told them to enter in order to possess The land which You swore to give them.

<15> καὶ ἄρτον ἐξ οὐρανοῦ ἔδωκας αὐτοῖς εἰς σιτοδείαν αὐτῶν καὶ ὕδωρ ἐκ πέτρας ἐξήνεγκας αὐτοῖς εἰς δίψαν αὐτῶν. καὶ εἶπας αὐτοῖς εἰσελθεῖν κληρονομήσαι τὴν γῆν, ἐφ' ἣν ἐξέτεινας τὴν χεῖρά σου δοῦναι αὐτοῖς.

15 kai arton ex ouranou edōkas autois eis sitodeian autōn kai hydōr ek petras exēnegkas autois eis dipsan autōn. kai eipas autois eiselthein klēronomēsai tēn gēn, eph' hēn exeteinas tēn cheira sou dounai autois.

וְשֶׁבַח לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְשֶׁבַח לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ 16
:שְׁבַח לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

טז וְהֵם וְאַבְתֵּינֵנוּ הִזְיִדוּ וַיִּקְשׁוּ אֶת-עַרְפָּם וְלֹא שָׁמְעוּ
אֶל-מִצְוֹתֶיךָ:

16. w'hem wa'abotheynu hezidu wayaaq'shu `eth-`ar`pam w'lo' sham`u `el-mits'wotheyak.

Neh9:16 But they, our fathers, acted arrogantly; They became stubborn and would not listen to Your commandments.

<16> καὶ αὐτοὶ καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν ὑπερηφανεύσαντο καὶ ἐσκλήρυναν τὸν τράχηλον αὐτῶν καὶ οὐκ ἤκουσαν τῶν ἐντολῶν σου·

16 kai autoi kai hoi pateres hēmōn hyperēphaneusanto kai esklērynan ton trachēlon autōn kai ouk ēkousan tōn entolōn sou;

יִזְרַמְּאָנוּ לְשִׁמְעַ וְלֹא-זָכְרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּהֶם
וַיִּקְשׁוּ אֶת-עַרְפָּם וַיִּתְּנוּ-רֹאשׁ לְשׁוֹב לְעַבְדֹתָם בְּמִצְרַיִם
וְאַתָּה אֱלֹהִים סְלִיחוֹת חַנּוּן וְרַחוּם אֲרַךְ-אַפַּיִם וְרַב-יְחֻסָּד
וְלֹא עֲזַבְתָּם׃

17. way'ma'anu lish'mo`a w'lo'-zak'ru niph'l'otheyk 'asher `asitha `imahem wayaq'shu 'eth-`ar'pam wayit'nu-ro'sh lashub l'`ab'dutham b'mir'yam w'atah 'Eloha s'lichoth chanun w'rachum 'erek-'apayim w'rab-w'chesed w'lo' `azab'tam.

Neh9:17 They refused to listen, And did not remember Your wondrous deeds which You had performed among them; So they became stubborn and appointed a leader to return to their slavery in Egypt. But You are a El of forgiveness, Gracious and compassionate, Slow to anger and abounding in lovingkindness; And You did not forsake them.

<17> καὶ ἀνένευσαν τοῦ εἰσακοῦσαι καὶ οὐκ ἐμνήσθησαν τῶν θαυμασιῶν σου, ὧν ἐποίησας μετ' αὐτῶν, καὶ ἐσκλήρυναν τὸν τράχηλον αὐτῶν καὶ ἔδωκαν ἀρχὴν ἐπιστρέψαι εἰς δουλείαν αὐτῶν ἐν Αἰγύπτῳ. καὶ σὺ θεὸς ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος, καὶ οὐκ ἐγκατέλιπες αὐτούς.

17 kai aneneusan tou eisakousai kai ouk emnēsthēsan tōn thaumasiōn sou, hōn epoiēsas met' autōn, kai esklērynan ton trachēlon autōn kai edōkan archēn epistrepsai eis douleian autōn en Aigyptō. kai sy theos eleēmōn kai oiktirmōn, makrothymos kai polueleos, kai ouk egkatelipes autous.

יַחֲאֶרְךָ כִּי-עָשִׂיתָ לָהֶם עֲגֹל מִסֶּכָּה וַיֹּאמְרוּ זֶה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר
הֶעֱלֶךָ מִמִּצְרַיִם וַיַּעֲשׂוּ נְאֻצוֹת גְּדֹלוֹת׃

18. 'aph ki-`asu lahem `egel masekah wayo'm'ru zeh 'Eloheyak 'asherhe`el'k mimits'rayim waya`asu ne'atsoth g'doloth.

Neh9:18 Even when they made for themselves A calf of molten metal And said, This is your El Who brought you up from Egypt, And committed great blasphemies,

<18> ἔτι δὲ καὶ ἐποίησαν ἑαυτοῖς μόσχον χωνευτὸν καὶ εἶπαν Οὗτοι οἱ θεοὶ οἱ ἐξαγαγόντες ἡμᾶς ἐξ Αἰγύπτου· καὶ ἐποίησαν παροργισμοὺς μεγάλους.

18 eti de kai epoiēsan heautois moschon chōneuton kai eipan Houtoi hoi theoi hoi exagagontes hēmas ex Aigyptou; kai epoiēsan parorgismous megalous.

אַתְּ-עָמַדְתָּ 19
 אֶתְּ-עָמַדְתָּ אֶתְּ-עָמַדְתָּ אֶתְּ-עָמַדְתָּ אֶתְּ-עָמַדְתָּ
 אֶתְּ-עָמַדְתָּ אֶתְּ-עָמַדְתָּ אֶתְּ-עָמַדְתָּ אֶתְּ-עָמַדְתָּ
 אֶתְּ-עָמַדְתָּ אֶתְּ-עָמַדְתָּ אֶתְּ-עָמַדְתָּ אֶתְּ-עָמַדְתָּ

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים לֹא עֲזַבְתָּם בַּמִּדְבָּר אֶתְּ-עָמַדְתָּ
 הָעֵנָן לֹא-סָר מֵעֲלֵיהֶם בְּיוֹמָם לְהַנְחִיחָם בְּהַדְרָךְ
 וְאֶתְּ-עָמַדְתָּ הָאֵשׁ בְּלַיְלָה לְהַאֲרִיר לָהֶם וְאֶתְּ-הַדְרָךְ אֲשֶׁר
 יֵלְכוּ-בָהּ:

19. w'atah b'rachameyk harabim lo' `azab'tam bamid'bar 'eth-`amud he`anan lo'-sar me`aleyhem b'yomam l'han'chotham b'haderek w'eth-`amud ha'esh b'lay'lah l'ha'ir lahem w'eth-haderek 'asher yel'ku-bah.

Neh9:19 You, in Your great compassion, Did not forsake them in the wilderness; The pillar of cloud did not leave them by day, To guide them on their way, Nor the pillar of fire by night, to light for them the way in which they were to go.

<19> καὶ σὺ ἐν οἰκτιρμοῖς σου τοῖς πολλοῖς οὐκ ἐγκατέλιπες αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ· τὸν στῦλον τῆς νεφέλης οὐκ ἐξέκλινας ἀπ' αὐτῶν ἡμέρας ὀδηγήσαι αὐτοὺς ἐν τῇ ὁδῷ καὶ τὸν στῦλον τοῦ πυρὸς τὴν νύκτα φωτίξειν αὐτοῖς τὴν ὁδόν, ἐν ἣ πορεύονται ἐν αὐτῇ.

19 kai sy en oiktirmois sou tois pollois ouk egkatelipes autous en tē erēmō; ton stylon tēs nephelēs ouk exeklinas ap' autōn hēmeras hodēgēsai autous en tē hodō kai ton stylon tou pyros tēn nykta phōtizein autois tēn hodon, en hē poreusontai en autē.

אֶתְּ-עָמַדְתָּ 20
 אֶתְּ-עָמַדְתָּ אֶתְּ-עָמַדְתָּ אֶתְּ-עָמַדְתָּ אֶתְּ-עָמַדְתָּ

כִּוְרוֹיְחֶךָ הַטּוֹבָה נָתַתָּ לְהַשְׁכִּיחַם וּמַנָּה לֹא-מִנַּעְתָּ מִפִּיהֶם
 וַיִּמְּיֵם נָתַתָּה לָהֶם לְצַמְאֵם:

20. w'ruchak hatobah nathata l'has'kilam uman'k lo'-mana`ta mipihemumayim nathatah lahem lits'ma'am.

Neh9:20 You gave Your good Spirit to instruct them, Your manna You did not withhold from their mouth, And You gave them water for their thirst.

<20> καὶ τὸ πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ἔδωκας συνετίσαι αὐτοὺς καὶ τὸ μαννα σοῦ οὐκ ἀφυστέρησας ἀπὸ στόματος αὐτῶν καὶ ὕδωρ ἔδωκας αὐτοῖς τῷ δίψει αὐτῶν.

20 kai to pneuma sou to agathon edōkas synetisai autous kai to manna sou ouk aphysterēsas apo stomatos autōn kai hydōr edōkas autois tō dipsei autōn.

אֶתְּ-עָמַדְתָּ 21
 אֶתְּ-עָמַדְתָּ אֶתְּ-עָמַדְתָּ אֶתְּ-עָמַדְתָּ אֶתְּ-עָמַדְתָּ

כֹּא וְאֶתְּ-בָעִים שָׁנָה כָּל־כָּלְתָם בַּמִּדְבָּר לֹא חָסְרוּ שְׁלֵמֵתֵיהֶם
 לֹא בָלוּ וְרַגְלֵיהֶם לֹא בָצִיקוּ:

21. w'ar'ba'im shanah kil'kal'tam bamid'bar lo' chaseru sal'motheyhem lo' balu w'rag'leyhem lo' batsequ.

Neh9:21 Indeed, forty years You provided for them in the wilderness and they were not in want; Their clothes did not wear out, nor did their feet swell.

<21> καὶ τεσσαράκοντα ἔτη διέθρεψας αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὐχ ὑστέρησαν· ἱμάτια αὐτῶν οὐκ ἐπαλαιώθησαν, καὶ πόδες αὐτῶν οὐ διερράγησαν.

21 kai tessarakonta etē diethrepsas autous en tē erēmō, ouch husterēsan; himatia autōn ouk epalaiōthēsan, kai podes autōn ou dierragēsan.

יְשָׁרָאֵם אַתָּה כְּעַלְמֵי שְׁמַיָא כְּעַלְמֵי שְׁמַיָא כְּעַלְמֵי שְׁמַיָא כְּעַלְמֵי שְׁמַיָא 22
יָדָם לֹא־יָרַדוּ וְרַגְלֵיהֶם לֹא־עָרְפוּ וְרַגְלֵיהֶם לֹא־עָרְפוּ וְרַגְלֵיהֶם לֹא־עָרְפוּ
:יָדָם לֹא־יָרַדוּ

כב ותתן להם ממלכות ועממים ותחלקם לפאה ויירשו
את-ארץ סיחון ואת-ארץ מלך חשבון ואת-ארץ עוג
מלך-הבשן:

22. watiten lahem mam'lakoth wa`amamim watach'l'qem l'phe'ah wayir'shu `eth-'erets sichon w'eth-'erets melek chesh'bon w'eth-'erets `og melek-habashan.

Neh9:22 You also gave them kingdoms and peoples, And allotted them to them as a boundary. They took possession of the land of Sihon the king of Heshbon And the land of Og the king of Bashan.

<22> καὶ ἔδωκας αὐτοῖς βασιλείας καὶ λαοὺς καὶ διεμέρισας αὐτοῖς, καὶ ἐκληρονόμησαν τὴν γῆν Σηων βασιλέως Εσεβων καὶ τὴν γῆν Ὠγ βασιλέως τοῦ Βασαν.

22 kai edōkas autois basileias kai laous kai diemerisais autois, kai eklēronomēsān tēn gēn Sēōn basileōs Esebōn kai tēn gēn Ōg basileōs tou Basan.

וַיַּבְרִיחֵם הָרַבִּיחַת כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וַתְּבִיאֵם אֶל-הָאָרֶץ 23
:אֶשְׁר-אֲמַרְתָּ לְאַבְתִּיהֶם לְבוֹא לָרֶשֶׁת:

כג ובריחם הרבית כככי השמיים ותביאם אל-הארץ
אשר-אמרת לאבתייהם לבוא לרשת:

23. ub'neyhem hir'bitha k'kok'bey hashamayim wat'bi'em `el-ha'arets `asher-'amar'ta la'abotheyhem labo' larasheth.

Neh9:23 You made their sons numerous as the stars of heaven, And You brought them into the land Which You had told their fathers to enter and possess.

<23> καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτῶν ἐπλήθυνας ὡς τοὺς ἀστέρας τοῦ οὐρανοῦ καὶ εἰσήγαγες αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν, ἣν εἶπας τοῖς πατέραςιν αὐτῶν, καὶ ἐκληρονόμησαν αὐτήν.

23 kai tous huious autōn eplēthynas hōs tous asteras tou ouranou kai eisēgages autous eis tēn gēn, hēn eipas tois patrasin autōn, kai eklēronomēsān autēn.

וַיַּבְרִיחֵם הָרַבִּיחַת כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וַתְּבִיאֵם אֶל-הָאָרֶץ 24
וַיַּבְרִיחֵם הָרַבִּיחַת כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וַתְּבִיאֵם אֶל-הָאָרֶץ וַיַּבְרִיחֵם הָרַבִּיחַת כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם
:וַיַּבְרִיחֵם הָרַבִּיחַת כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם

כד ובריחם הרבנים ויירשו את-הארץ ותכנע לפניהם

אֶת־יְשִׁבֵי הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִים וַתְּתַנְּם בְּיָדָם וְאֶת־מַלְכֵיהֶם
וְאֶת־עַמֵּי הָאָרֶץ לַעֲשׂוֹת בָּהֶם כְּרָצוֹנָם:

24. wayabo'u habanim wayir'shu 'eth-ha'arets watak'na` liph'neyhem 'eth-yosh'bey ha'arets hak'na`anim watit'nem b'yadam w'eth-mal'keyhem w'eth-`am'mey ha'arets la`asoth bahem kir'tsonam.

Neh9:24 So their sons entered and possessed the land. And You subdued before them the inhabitants of the land, the Canaanites, And You gave them into their hand, with their kings and the peoples of the land, To do with them as they desired.

⟨24⟩ και ἐξέτριψας ἐνώπιον αὐτῶν τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν τῶν Χαναναίων και ἔδωκας αὐτοὺς εἰς τὰς χεῖρας αὐτῶν και τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν και τοὺς λαοὺς τῆς γῆς ποιῆσαι αὐτοῖς ὡς ἀρεστὸν ἐνώπιον αὐτῶν.

24 kai exetripsas enōpion autōn tous katoikountas tēn gēn tōn Chananaion kai edōkas autous eis tas cheiras autōn kai tous basileis autōn kai tous laous tēs gēs poiēsai autois hōs areston enōpion autōn.

יָבֹאוּ בָנָיו וַיִּשְׁבּוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיִּתְּנוּ אֶת־מַלְכֵיהֶם וְאֶת־עַמֵּי הָאָרֶץ לַעֲשׂוֹת בָּהֶם כְּרָצוֹנָם
וַיִּתְּנוּ אֶת־הָאָרֶץ בְּיַדָּם וְאֶת־מַלְכֵיהֶם וְאֶת־עַמֵּי הָאָרֶץ לַעֲשׂוֹת בָּהֶם כְּרָצוֹנָם
וַיִּתְּנוּ אֶת־הָאָרֶץ בְּיַדָּם וְאֶת־מַלְכֵיהֶם וְאֶת־עַמֵּי הָאָרֶץ לַעֲשׂוֹת בָּהֶם כְּרָצוֹנָם
:לַעֲשׂוֹת בָּהֶם כְּרָצוֹנָם

כֹּה וַיִּלְכְּדוּ עָרִים בְּצָרוֹת וְאֶדְמָה שְׂמֵנָה וַיִּירְשׁוּ בְּתִים
מִלְּאִים־כָּל־טוֹב בָּרוֹת חֲצוּבִים כְּרָמִים וְזֵיתִים וְעֵץ
מֵאֵכָל לָרֹב וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ וַיִּשְׂמְיֵנוּ וַיִּתְעַדְּנוּ בְּטוֹבָהּ
הַגָּדוֹל:

25. wayil'k'du `arim b'tsuroth wa'adamah sh'menah wayir'shu batim m'le'im-kal-tub boroth chatsubim k'ramim w'zeythim w`ets ma'akal larob wayo'k'lu wayis'b`u wayash'minu wayith`ad'nu b'tub'k hagadol.

Neh9:25 They captured fortified cities and a fertile land. They took possession of houses full of every good thing, Hewn cisterns, vineyards, olive groves, Fruit trees in abundance. So they ate, were filled and grew fat, And reveled in Your great goodness.

⟨25⟩ και κατελάβοσαν πόλεις ὑψηλὰς και ἐκκληρονόμησαν οἰκίας πλήρεις πάντων ἀγαθῶν, λάκκους λελατομημένους, ἀμπελῶνας και ἐλαιῶνας και πᾶν ξύλον βρώσιμον εἰς πλήθος· και ἐφάγοσαν και ἐνεπλήσθησαν και ἐλιπᾶνθησαν και ἐτύρφησαν ἐν ἀγαθῶσύνῃ σου τῇ μεγάλῃ.

25 kai katelabosan poleis huyēlas kai eklēronomēsan oikias plēreis pantōn agathōn, lakkous lelatomēmenous, ampelōnas kai elaiōnas kai pan xylon brōsimon eis plēthos; kai ephagosan kai eneplēsthēsan kai elipanthēsan kai etryphēsan en agathōsynē sou tē megalē.

וַיִּלְכְּדוּ עָרִים בְּצָרוֹת וְאֶדְמָה שְׂמֵנָה וַיִּירְשׁוּ בְּתִים מִלְּאִים־כָּל־טוֹב
בָּרוֹת חֲצוּבִים כְּרָמִים וְזֵיתִים וְעֵץ מֵאֵכָל לָרֹב וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ וַיִּשְׂמְיֵנוּ
וַיִּתְעַדְּנוּ בְּטוֹבָהּ הַגָּדוֹל:

כֹּה וַיִּלְכְּדוּ עָרִים בְּצָרוֹת וְאֶדְמָה שְׂמֵנָה וַיִּירְשׁוּ בְּתִים מִלְּאִים־כָּל־טוֹב
בָּרוֹת חֲצוּבִים כְּרָמִים וְזֵיתִים וְעֵץ מֵאֵכָל לָרֹב וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ וַיִּשְׂמְיֵנוּ
וַיִּתְעַדְּנוּ בְּטוֹבָהּ הַגָּדוֹל:

וְאֶת-נְבִיאֶיךָ הָרַגוּ אֲשֶׁר-הֵעִידוּ בָּם לְהַשִּׁיבָם אֵלֶיךָ וַיַּעֲשׂוּ
נְאֻצוֹת גְּדוֹלוֹת:

26. wayam'ru wayim'r'du bak wayash'liku 'eth-torath'k 'acharey gauamw'eth-n'bi'eyk haragu 'asher-he`idu bam lahashibam 'eleyk waya`asu ne'atsoth g'doloth.

Neh9:26 But they became disobedient and rebelled against You, And cast Your law behind their backs And killed Your prophets who had admonished them So that they might return to You, And they committed great blasphemies.

⟨26⟩ καὶ ἤλλαξαν καὶ ἀπέστησαν ἀπὸ σοῦ καὶ ἔρριψαν τὸν νόμον σου ὀπίσω σώματος αὐτῶν καὶ τοὺς προφήτας σου ἀπέκτειναν, οἱ διεμαρτύραντο ἐν αὐτοῖς ἐπιστρέψαι αὐτοὺς πρὸς σέ, καὶ ἐποίησαν παροργισμοὺς μεγάλους.

26 kai ēllaxan kai apestēsan apo sou kai erripsan ton nomon sou opisō sōmatos autōn kai tous prophētas sou apekteinan, hoi diemartyranto en autois epistrepsai autous pros se, kai epoiēsan parorgismous megalous.

יְפֹאֲרֶךְ מִשְׁמַחַת יְמֵיךָ מִשְׁמַחַת יְמֵיךָ מִשְׁמַחַת יְמֵיךָ 27
מִשְׁמַחַת יְמֵיךָ מִשְׁמַחַת יְמֵיךָ מִשְׁמַחַת יְמֵיךָ מִשְׁמַחַת יְמֵיךָ
מִשְׁמַחַת יְמֵיךָ מִשְׁמַחַת יְמֵיךָ מִשְׁמַחַת יְמֵיךָ מִשְׁמַחַת יְמֵיךָ

כַּזְוֹתָנֶם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיַּצְרוּ לָהֶם וּבְעֵת צָרָתָם יִצְעֲקוּ
אֵלֶיךָ וְאַתָּה מִשְׁמַיִם תִּשְׁמַע וּכְרַחֲמֶיךָ הַרְבִּימֵם תִּתֵּן לָהֶם
מוֹשִׁיעִים וַיּוֹשִׁיעוּם מִיַּד צָרֵיהֶם:

27. watit'nem b'yad tsareyhem wayatseru lahem ub`eth tsaratham yits`aqu 'eleyk w'atah mishamayim tish'ma`uk'rachameyk harabim titen lahem moshi'im w'yoshi`um miad tsareyhem.

Neh9:27 Therefore You delivered them into the hand of their oppressors who oppressed them, But when they cried to You in the time of their distress, You heard from heaven, and according to Your great compassion You gave them deliverers who delivered them from the hand of their oppressors.

⟨27⟩ καὶ ἔδωκας αὐτοὺς ἐν χειρὶ θλιβόντων αὐτούς, καὶ ἔθλιψαν αὐτούς· καὶ ἀνεβόησαν πρὸς σέ ἐν καιρῷ θλίψεως αὐτῶν, καὶ σὺ ἐξ οὐρανοῦ σου ἤκουσας καὶ ἐν οἰκτιρμοῖς σου τοῖς μεγάλοις ἔδωκας αὐτοῖς σωτήρας καὶ ἔσωσας αὐτοὺς ἐκ χειρὸς θλιβόντων αὐτούς.

27 kai edōkas autous en cheiri thlibontōn autous, kai ethlipsan autous; kai aneboēsan pros se en kairō thlipseōs autōn, kai sy ex ouranou sou ēkousas kai en oiktirmois sou tois megalois edōkas autois sōtēras kai esōsas autous ek cheiros thlibontōn autous.

אַתָּה מִשְׁמַחַת יְמֵיךָ מִשְׁמַחַת יְמֵיךָ מִשְׁמַחַת יְמֵיךָ 28
מִשְׁמַחַת יְמֵיךָ מִשְׁמַחַת יְמֵיךָ מִשְׁמַחַת יְמֵיךָ מִשְׁמַחַת יְמֵיךָ
מִשְׁמַחַת יְמֵיךָ מִשְׁמַחַת יְמֵיךָ מִשְׁמַחַת יְמֵיךָ מִשְׁמַחַת יְמֵיךָ

כַּח וּכְנוּחַ לָהֶם וַיּוֹשִׁבוּ לַעֲשׂוֹת רַע לְפָנֶיךָ וַתַּעֲזֹבם בְּיַד
אֲבִיבֵיהֶם וַיַּרְהוּ בָהֶם וַיּוֹשִׁבוּ וַיַּצְעֲקוּךָ וְאַתָּה מִשְׁמַיִם תִּשְׁמַע
וַתַּצִּילֵם כְּרַחֲמֶיךָ רַבּוֹת עֵתִים:

28. uk'nocha lahem yashubu la`asoth ra` l'phaneyk wata`az'bem b'yad 'oy'beyhem wayir'du bahem wayashubu wayiz` aquk w'atah mishamayim tish'ma` w'thatsilem k'rachameyk raboth`itim.

Neh9:28 But as soon as they had rest, they did evil again before You; Therefore You abandoned them to the hand of their enemies, so that they ruled over them. When they cried again to You, You heard from heaven, And many times You rescued them according to Your compassion, <28> και ὡς ἀνεπαύσαντο, ἐπέστρεψαν ποιῆσαι τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου· καὶ ἐγκατέλιπες αὐτούς εἰς χεῖρας ἐχθρῶν αὐτῶν, καὶ κατήρξαν ἐν αὐτοῖς. καὶ πάλιν ἀνεβόησαν πρὸς σέ, καὶ σὺ ἐξ οὐρανοῦ εἰσήκουσας καὶ ἐρρύσω αὐτούς ἐν οἰκτιρμοῖς σου πολλοῖς.

28 kai hōs anepausanto, epestrepsan poiēsai to ponērōn enōpion sou; kai egkatelipes autous eis cheiras echthrōn autōn, kai katērchan en autois. kai palin aneboēsan pros se, kai sy ex ouranou eisēkousas kai errysō autous en oiktirmois sou pollois.

יִשְׁבּוּ אֶת־מָנוּחָם לְפָנֶיךָ וַיַּעַשׂוּ רָעָה לְפָנֶיךָ וַיַּעַזְבוּ אֶת־יְמֵיהֶם בְּיַד־אֹיְבֵיהֶם וַיִּשְׁעוּ אֶת־אָזְנוֹתָם לְפָנֶיךָ וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־בְּרִיחֵיךָ וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹלְךָ מֵהַשָּׁמַיִם וַיִּשְׁעוּ אֶת־אָזְנוֹתָם לְפָנֶיךָ וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־בְּרִיחֵיךָ וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹלְךָ מֵהַשָּׁמַיִם וַיִּשְׁעוּ אֶת־אָזְנוֹתָם לְפָנֶיךָ וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־בְּרִיחֵיךָ וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹלְךָ מֵהַשָּׁמַיִם
:יִשְׁמְעוּ

כִּטְוַתְעַד בָּהֶם לְהַשִּׁיבָם אֶל־תּוֹרַתְךָ וְהִמָּה הַזִּידוֹ
וְלֹא־שָׁמְעוּ לְמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִשְׁפָּטֶיךָ חָטְאוּ־בָם אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה
אָדָם וַחֲזָה בָהֶם וַיִּתְּנוּ כְּתֵף סוֹרֶרֶת וַעֲרָפֹם הַקָּשׁוּ וְלֹא
שָׁמְעוּ:

29. wata`ad bahem lahashibam `el-torathek w'hemah hezidu w'lo'-sham'`u l'mits'wotheyk ub'mish'pateyk chat'u-bam `asher-ya`aseh `adam w'chayah bahem wayit'nu katheph sorereth w`ar'pam hiq'shu w'lo' shame`u.

Neh9:29 And admonished them in order to turn them back to Your law. Yet they acted arrogantly and did not listen to Your commandments but sinned against Your ordinances, By which if a man observes them he shall live. And they turned a stubborn shoulder and stiffened their neck, and would not listen.

<29> και ἐπεμαρτύρω αὐτοῖς ἐπιστρέψαι αὐτούς εἰς τὸν νόμον σου, καὶ οὐκ ἤκουσαν, ἀλλὰ ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου καὶ ἐν τοῖς κρίμασί σου ἡμάρτοσαν, ἃ ποιήσας αὐτὰ ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς· καὶ ἔδωκαν νῶτον ἀπειθοῦντα καὶ τράχηλον αὐτῶν ἐσκλήρυναν καὶ οὐκ ἤκουσαν.

29 kai epemartyrō autois epistrepsai autous eis ton nomon sou, kai ouk ēkousan, alla en tais entolais sou kai en tois krimasi sou hēmartosan, ha poiēsas auta anthrōpos zēsetai en autois; kai edōkan nōton apeithounta kai trachēlon autōn esklērynan kai ouk ēkousan.

וַיְהַיְיֹם וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־בְּרִיחֵיךָ וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹלְךָ מֵהַשָּׁמַיִם וַיִּשְׁעוּ אֶת־אָזְנוֹתָם לְפָנֶיךָ וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־בְּרִיחֵיךָ וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹלְךָ מֵהַשָּׁמַיִם וַיִּשְׁעוּ אֶת־אָזְנוֹתָם לְפָנֶיךָ וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־בְּרִיחֵיךָ וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹלְךָ מֵהַשָּׁמַיִם
:וַיִּשְׁמְעוּ

לְוַתְמַשְׁךָ עֲלֵיהֶם שָׁנִים רַבּוֹת וַתְעַד בָּם בְּרוֹיַחְךָ
בְּיַד־נְבִיאֶיךָ וְלֹא־הָאֲזִינּוּ וַתִּתְּנָם בְּיַד עַמִּי הָאַרְצֹת:

30. watim'shok `aleyhem shanim raboth wata`ad bam b'ruchak b'yad-n'bi'eyk w'lo' he'ezinu watit'nem b'yad `amey ha'aratsoth.

Neh9:30 However, You bore with them for many years, And admonished them by Your Spirit through Your prophets, Yet they would not give ear. Therefore You gave them into the hand of the peoples of the lands.

<30> καὶ εἰλκυσας ἐπ’ αὐτοὺς ἔτη πολλὰ καὶ ἐπεμαρτύρω αὐτοῖς ἐν πνεύματί σου ἐν χειρὶ προφητῶν σου· καὶ οὐκ ἠνωτίσαντο, καὶ ἔδωκας αὐτοὺς ἐν χειρὶ λαῶν τῆς γῆς.

30 kai heilkysas ep’ autous etē polla kai epemartyrō autois en pneumatī sou en cheiri prophētōn sou; kai ouk ēnōtisanto, kai edōkas autous en cheiri laōn tēs gēs.

כַּי מְרַחֵם אֱלֹהֵינוּ אֶתְּמוֹתֵינוּ וְלֹא עָזַבְתָּם כִּי
 לֹא וַיְבַרְחֵם מִיַּד הַרְבִּימִים לֹא-עָשִׂיתָם כְּלָה וְלֹא עָזַבְתָּם כִּי

אֱלֹהֵינוּ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:
 אֱלֹהֵינוּ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

31. ub’rachameyk harabim lo’-`asitham kalah w’lo’ `azab’tam ki ‘El-ghanun w’rachum ‘atah. Neh9:31 Nevertheless, in Your great compassion You did not make an end of them or forsake them, For You are a gracious and compassionate El.

<31> καὶ σὺ ἐν οἰκτιρμοῖς σου τοῖς πολλοῖς οὐκ ἐποίησας αὐτοὺς συντέλειαν καὶ οὐκ ἐγκατέλιπες αὐτούς, ὅτι ἰσχυρὸς εἶ καὶ ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων.

31 kai sy en oiktirmois sou tois pollois ouk epoiēsas autous synteleian kai ouk egkatelipes autous, hoti ischyros ei kai eleēmōn kai oiktirmōn.

כַּי מְרַחֵם אֱלֹהֵינוּ אֶתְּמוֹתֵינוּ וְלֹא עָזַבְתָּם כִּי
 לֹא וַיְבַרְחֵם מִיַּד הַרְבִּימִים לֹא-עָשִׂיתָם כְּלָה וְלֹא עָזַבְתָּם כִּי
 אֱלֹהֵינוּ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:
 אֱלֹהֵינוּ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

לְבַבְּךָ אֱלֹהֵינוּ הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שׁוֹמֵר הַבְּרִית
 וְהַחֶסֶד אֱלֹהֵינוּ יִמְעַט לְפָנֶיךָ אֵת כָּל-הַתְּלָאָה אֲשֶׁר-מִצְּאֵתָנוּ
 לְמַלְכֵינוּ לְשָׂרֵינוּ וְלְכֹהֲנֵינוּ וְלְנְבִיאָנוּ וְלְאַבְתֵּינוּ
 וְלְכָל-עַמֶּךָ מִיָּמֵי מַלְכֵי אַשּׁוּר עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

32. w’`atah ‘Eloheynu ha’El hagadol hagibor w’hanora’ shomer hab’rith w’hachased ‘al-yim’`at l’phaneyk ‘eth kal-hat’la’ah ‘asher-m’tsa’ath’nu lim’lakeynu l’sareynu ul’kohaneynu w’lin’bi’enu w’la’abotheynu ul’kal-`amek mimey mal’key ‘ashur `ad hayom hazeh.

Neh9:32 Now therefore, our El, the great, the mighty, and the awesome El, who keeps covenant and lovingkindness, Do not let all the hardship seem insignificant before You, Which has come upon us, our kings, our princes, our priests, our prophets, our fathers and on all Your people, From the days of the kings of Assyria to this day.

<32> καὶ νῦν, ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ ἰσχυρὸς ὁ μέγας ὁ κραταῖος καὶ ὁ φοβερὸς φυλάσσει τὴν διαθήκην σου καὶ τὸ ἔλεός σου, μὴ ὀλιγωθήτω ἐνώπιόν σου πᾶς ὁ μόχθος, ὃς εὗρεν ἡμᾶς καὶ τοὺς βασιλεῖς ἡμῶν καὶ τοὺς ἄρχοντας ἡμῶν καὶ τοὺς ἱερεῖς ἡμῶν καὶ τοὺς προφῆτας ἡμῶν καὶ τοὺς πατέρας ἡμῶν καὶ ἐν παντὶ τῷ λαῷ σου ἀπὸ ἡμερῶν βασιλείων Ἀσσοῦρ καὶ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

32 kai nyn, ho theos hēmōn ho ischyros ho megas ho krataios kai ho phoberos phyllassōn tēn diathēkēn sou kai to eleos sou, mē oligōthētō enōpion sou pas ho mochthos, hos heuren hēmas kai tous basileis hēmōn kai tous archontas hēmōn kai tous hierais hēmōn kai tous prophētas hēmōn kai tous pateras hēmōn kai en panti tō laō sou apo hēmerōn basileōn Assour kai heōs tēs hēmeras tautēs.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֱמַן כָּל-הַבָּא עָלֵינוּ כִּי-אָמַת עָשִׂיתָ וְאֲנַחְנוּ
הִרְשָׁעְנוּ: 33

לֹא וְאֵת-מְלַכֵּינוּ שְׂרִינּוּ כִּהְיִינוּ וְאֲבֹתֵינוּ לֹא עָשׂוּ תּוֹרָתְךָ
וְלֹא הִקְשִׁיבוּ אֶל-מִצְוֹתֶיךָ וְלִעֲדוֹתֶיךָ אֲשֶׁר הֵעִידָתָ בָּהֶם:

33. w'atah tsadiq `al kal-haba' `aleynu ki-'emeth `asitha wa'anach'nuhir'sha`nu.

Neh9:33 However, You are just in all that has come upon us; For You have dealt faithfully, but we have acted wickedly.

〈33〉 καὶ σὺ δίκαιος ἐπὶ πᾶσι τοῖς ἐρχομένοις ἐφ' ἡμᾶς, ὅτι ἀλήθειαν ἐποίησας, καὶ ἡμεῖς ἐξημάρτομεν.

33 kai sy dikaios epi pasi tois erchomenois eph' hēmas, hoti alētheian epoiēsas, kai hēmeis exēmartomen.

לְדָוִד וְלִבְנֵי-דָוִד וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יְהוּדָה וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יְהוּדָה וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל 34
:מִשְׁפַּחַת דָּוִד וְלִבְנֵי-דָוִד וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יְהוּדָה וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יְהוּדָה

לְדָוִד וְלִבְנֵי-דָוִד וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יְהוּדָה וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יְהוּדָה וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל
וְלִבְנֵי-יְהוּדָה וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יְהוּדָה וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יְהוּדָה וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל

34. w'eth-m'lakeynu sareynu kohaneynu wa'abotheynu lo' `asu torathek w'lo' hiq'shibu 'el-mits'wotheyk ul`ed'wotheyk 'asher ha`idotha bahem.

Neh9:34 For our kings, our leaders, our priests and our fathers have not kept Your law Or paid attention to Your commandments and Your admonitions with which You have admonished them.

〈34〉 καὶ οἱ βασιλεῖς ἡμῶν καὶ οἱ ἄρχοντες ἡμῶν καὶ οἱ ἱερεῖς ἡμῶν καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν οὐκ ἐποίησαν τὸν νόμον σου καὶ οὐ προσέσχον τῶν ἐντολῶν σου καὶ τὰ μαρτύριά σου, ἃ διεμαρτύρω αὐτοῖς.

34 kai hoi basileis hēmōn kai hoi archontes hēmōn kai hoi hierais hēmōn kai hoi pateres hēmōn ouk epoiēsan ton nomon sou kai ou proseschon tōn entolōn sou kai ta martyria sou, ha diemartyrō autois.

וְלִבְנֵי-דָוִד וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יְהוּדָה וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יְהוּדָה 35
וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יְהוּדָה וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יְהוּדָה וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יְהוּדָה
:מִשְׁפַּחַת דָּוִד וְלִבְנֵי-דָוִד וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יְהוּדָה וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יְהוּדָה

לְדָוִד וְלִבְנֵי-דָוִד וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יְהוּדָה וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יְהוּדָה וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל
וְלִבְנֵי-יְהוּדָה וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יְהוּדָה וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יְהוּדָה וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל
וְלִבְנֵי-יְהוּדָה וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יְהוּדָה וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יְהוּדָה וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל

35. w'hem b'mal'kutham ub'tub'k harab 'asher-nathata lahem ub'erets har'chabah w'hash'menah 'asher-nathata liph'neyhem lo' `abaduk w'lo'-shabu mima`al'leyhem hara`im.

Neh9:35 But they, in their own kingdom, With Your great goodness which You gave them, With the broad and rich land which You set before them, Did not serve You or turn from their evil deeds.

<35> καὶ αὐτοὶ ἐν βασιλείᾳ σου καὶ ἐν ἀγαθωσύνῃ σου τῇ πολλῇ, ἣ ἔδωκας αὐτοῖς, καὶ ἐν τῇ γῆ τῇ πλατεῖᾳ καὶ λιπαρᾷ, ἣ ἔδωκας ἐνώπιον αὐτῶν, οὐκ ἐδούλευσάν σοι καὶ οὐκ ἀπέστρεψαν ἀπὸ ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν τῶν πονηρῶν.

35 kai autoi en basileiā sou kai en agathōsynē sou tē pollē, hē edōkas autois, kai en tē gē tē plateiā kai liparā, hē edōkas enōpion autōn, ouk edouleusan soi kai ouk apestrepsan apo epitēdeumatōn autōn tōn ponērōn.

36
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיּוֹם עֲבָדִים וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַתָּה לְאֲבוֹתֵינוּ
 לֶאֱכֹל אֶת-פְּרִיָּהּ וְאֶת-טוֹבָהּ הֵנָּה אֲנַחְנוּ עֲבָדִים עָלֶיהָ׃

36. hineh 'anach'nu hayom `abadim w'ha'arets 'asher-nathatah la'abotheynule'ekol 'eth-pir'yah w'eth-tubah hineh 'anach'nu `abadim `aleyah.

Neh9:36 Behold, we are slaves today, And as to the land which You gave to our fathers to eat of its fruit and its bounty, Behold, we are slaves in it.

<36> ἰδοὺ ἐσμεν σήμερον δούλοι, καὶ ἡ γῆ, ἣν ἔδωκας τοῖς πατράσιν ἡμῶν φαγεῖν τὸν καρπὸν αὐτῆς,

36 idou esmen sēmeron douloi, kai hē gē, hēn edōkas tois patrasin hēmōn phagein ton karpon autēs,

37
 לְזַבּוֹתָהּ מִרְבָּה לְמַלְכִים אֲשֶׁר-נָתַתָּה עָלֵינוּ בְּחַטֹּאתֵינוּ
 וְעַל גּוֹיֵתֵינוּ מִשְׁלִים וּבְבִהְמֹתֵנוּ כְרִצּוֹנָם וּבְצָרָה גְדוֹלָה
 אֲנַחְנוּ׃ פ

37. uth'bu'athah mar'bah lam'lakim 'asher-nathatah `aleyenu b'chato'wtheynu w'al g'wiotheynu mosh'lim ubib'hem'tenu kir'tsonam ub'tsarah g'dolah 'anach'nu.

Neh9:37 Its abundant produce is for the kings Whom You have set over us because of our sins; They also rule over our bodies And over our cattle as they please, So we are in great distress.

<37> τοῖς βασιλεῦσιν, οἷς ἔδωκας ἐφ' ἡμᾶς ἐν ἁμαρτίαις ἡμῶν, καὶ ἐπὶ τὰ σώματα ἡμῶν ἐξουσιάζουσιν καὶ ἐν κτήνεσιν ἡμῶν ὡς ἀρεστόν αὐτοῖς, καὶ ἐν θλίψει μεγάλη ἐσμέν.

37 tois basileusin, hois edōkas eph' hēmas en hamartiais hēmōn, kai epi ta sōmata hēmōn exousiazousin kai en ktēnesin hēmōn hōs areston autois, kai en thlipsei megalē esmen.

Chapter 10

Neh10:1
 לְזַבּוֹתָהּ מִרְבָּה לְמַלְכִים אֲשֶׁר-נָתַתָּה עָלֵינוּ בְּחַטֹּאתֵינוּ
 וְעַל גּוֹיֵתֵינוּ מִשְׁלִים וּבְבִהְמֹתֵנוּ כְרִצּוֹנָם וּבְצָרָה גְדוֹלָה

א וּבְכָל-זֹאת אֲנַחְנוּ כּוֹתְבִים וְעַל
הַחֲתוּמִים שְׂרִינוּ לְוִינֹו כִּהְיִינוּ:

38. (10:1 in Heb.) ub'kal-zo'th 'anach'nu kor'thim 'amanah w'koth'bim w'althechathum sareynu l'wienu kohaneynu.

Neh9:38 Now because of all this We are making an agreement in writing; And on the sealed document are the names of our leaders, our Levites and our priests.

⟨10:1⟩ καὶ ἐν πᾶσι τούτοις ἡμεῖς διατιθέμεθα πίστιν καὶ γράφομεν, καὶ ἐπισφραγίζουσιν πάντες ἄρχοντες ἡμῶν, Λευῖται ἡμῶν, ἱερεῖς ἡμῶν.

1 kai en pasi toutois hēmeis diatithemetha pistin kai graphomen, kai episphragizousin pantes archontes hēmōn, Leuitai hēmōn, hiereis hēmōn.

אָנָּחְנוּ כּוֹתְבִים וְעַל הַחֲתוּמִים שְׂרִינוּ לְוִינֹו כִּהְיִינוּ
בְּכָל-זֹאת אֲנַחְנוּ כּוֹתְבִים וְעַל הַחֲתוּמִים שְׂרִינוּ לְוִינֹו כִּהְיִינוּ

1. (10:2 in Heb.) w'al hachathumim n'chem'yah hatir'shatha' ben-chakal'yah w'tsid'qiah.

Neh10:1 Now on the sealed document were the names of: Nehemiah the governor, the son of Hacaliah, and Zedekiah,

⟨2⟩ Καὶ ἐπὶ τῶν σφραγιζόντων Νεεμίας υἱὸς Αχαλια καὶ Σεδεκίας

2 Kai epi tōn sphragizontōn Neemias huios Achalia kai Sedekias

אָנָּחְנוּ כּוֹתְבִים וְעַל הַחֲתוּמִים שְׂרִינוּ לְוִינֹו כִּהְיִינוּ
ג שְׂרִינָה עֲזַרְיָה יְרֵמְיָה

2. (10:3 in Heb.) s'rayah `azar'yah Yir'm'Yah.

Neh10:2 Seraiah, Azariah, Jeremiah,

⟨3⟩ υἱὸς Σαραια καὶ Αζαρια καὶ Ιερμια,

3 huios Saraia kai Azaria kai Iermia,

אָנָּחְנוּ כּוֹתְבִים וְעַל הַחֲתוּמִים שְׂרִינוּ לְוִינֹו כִּהְיִינוּ
ד פִּשְׁחוּר אֲמַרְיָה מַלְכִּיָה

3. (10:4 in Heb.) pash'chur 'amar'Yah mal'kiYah.

Neh10:3 Pashhur, Amariah, Malchijah,

⟨4⟩ Φασουρ, Αμαρια, Μελχια,

4 Phasour, Amaria, Melchia,

אָנָּחְנוּ כּוֹתְבִים וְעַל הַחֲתוּמִים שְׂרִינוּ לְוִינֹו כִּהְיִינוּ
ה חַטּוּשׁ שֶׁבַנְיָה מַלּוּךְ:

4. (10:5 in Heb.) chatush sh'ban'yah Malluk.

Neh10:4 Hattush, Shebaniah, Malluch,

⟨5⟩ Ατους, Σεβανι, Μαλουχ,

5 Atous, Sevani, Malouch,

אָנָּחְנוּ כּוֹתְבִים וְעַל הַחֲתוּמִים שְׂרִינוּ לְוִינֹו כִּהְיִינוּ

5. (10:6 in Heb.) charim m'remoth `obad'yah.

Neh10:5 Harim, Meremoth, Obadiah,

<6> **Ἰραμ, Μεραμωθ, Αβδια,**

6 Iram, Meramōth, Abdia,

זְהַרְיָאֵל גִּנְתּוֹן בָּרוּךְ:

זְהַרְיָאֵל גִּנְתּוֹן בָּרוּךְ:

6. (10:7 in Heb.) danie'l gin'thon baruk.

Neh10:6 Daniel, Ginnethon, Baruch,

<7> **Δανιηλ, Γαναθων, Βαρουχ,**

7 Daniël, Ganathōn, Barouch,

חַמְשֵׁלָם אֲבִיָּה מִיָּמִן:

חַמְשֵׁלָם אֲבִיָּה מִיָּמִן:

7. (10:8 in Heb.) m'shulam 'AbiYah Miyamin.

Neh10:7 Meshullam, Abijah, Mijamin,

<8> **Μεσουλαμ, Αβια, Μιαμιν,**

8 Mesoulam, Abia, Miamin,

טַמְעִזְיָה בִלְגַי שְׁמַעְיָה אֶלְיָה הַכֹּהֲנִים: ס

טַמְעִזְיָה בִלְגַי שְׁמַעְיָה אֶלְיָה הַכֹּהֲנִים: ס

8. (10:9 in Heb.) ma`az'yah bil'gay sh'ma`yah 'eleh hakohanim.

Neh10:8 Maaziah, Bilgai, Shemaiah. These were the priests.

<9> **Μααζια, Βελγαι, Σαμαια, οὗτοι ἱερεῖς·**

9 Maazia, Belgai, Samaia, houtoi hierieis;

יְהוֹחָזְכָר וְיִשׁוּעַ בֶּן-אֲזַנְיָה בְּנוֹי מִבְּנֵי חֲנָדָד
קַדְמִיָּאֵל:

יְהוֹחָזְכָר וְיִשׁוּעַ בֶּן-אֲזַנְיָה בְּנוֹי מִבְּנֵי חֲנָדָד

קַדְמִיָּאֵל:

9. (10:10 in Heb.) w'hal'wiim w'yeshu`a ben-'azan'yah binuy mib'ney chenadadqad'mi'el.

Neh10:9 And the Levites: Jeshua the son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel;

<10> **καὶ οἱ Λευῖται Ἰησοῦς υἱὸς Ἀζανια, Βαναιου ἀπὸ υἱῶν Ηναδαδ, Καδμιηλ**

10 kai hoi Leuitai Iēsous huios Azania, Banaïou apo huiōn Ēnadad, Kadmiēl

יְאֻחִיָּהוּ שְׁבַנְיָה הוֹדִיָּה קְלִיטָא פְּלֵאִיָּה חָנָן:

יְאֻחִיָּהוּ שְׁבַנְיָה הוֹדִיָּה קְלִיטָא פְּלֵאִיָּה חָנָן:

10. (10:11 in Heb.) wa'acheyhem sh'ban'yah hodiah q'lita' p'la'yah chanan.

Neh10:10 also their brothers Shebaniah, Hodiah, Kelita, Pelaiiah, Hanan,

<11> **καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, Σαβανια, Ωδουια, Καλιτα, Φελεῖα, Αναν,**

יב מיכא רחוב חשבִיָּה: 12

11. (10:12 in Heb.) mika' r'chob chashab'yah.

Neh10:11 Mica, Rehob, Hashabiah,

<12> Μιχα, Ρωβ, Εσεβιας,

12 Micha, Roōb, Esebias,

יג זכור שרביה שבִּנְיָה: 13

12. (10:13 in Heb.) zakur shereb'yah sh'ban'yah.

Neh10:12 Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,

<13> Ζαχωρ, Σαραβια, Σεβανια,

13 Zachōr, Sarabia, Sebania,

יד הודיה בני בנינו: 14

13. (10:14 in Heb.) hodiah bani b'ninu.

Neh10:13 Hodiah, Bani, Beninu.

<14> Ὀδουια, υἱοὶ Βανουναι.

14 Ōdouia, huiōi Banounai;

טו ראשי העם פרעש פחת מואב עילם זתוא בני: 15

14. (10:15 in Heb.) ra'shey ha'am par'`osh pachath mo'ab `eylam zatu' bani.

Neh10:14 The leaders of the people: Parosh, Pahath-moab, Elam, Zattu, Bani,

<15> ἄρχοντες τοῦ λαοῦ Φορος, Φααθμωαβ, Ηλαμ, Ζαθουια, υἱοὶ

15 archontes tou laou Phoros, Phaathmōab, Ēlam, Zathouia, huiōi

טז בני עזגד בכי: 16

15. (10:16 in Heb.) buni `az'gad bebay.

Neh10:15 Bunni, Azgad, Bebai,

<16> Βανι, Ασγαδ, Βηβαι,

16 Bani, Asgad, Bēbai,

יז אדניה בגוי עדין: 17

16. (10:17 in Heb.) 'AdoniYah big'way `adin.

Neh10:16 Adonijah, Bigvai, Adin,

<17> Εδανια, Βαγοι, Ηδιν,

18 4230 37954 904

יחאָטֶר חִזְקִיָּה עֲזוּר:

17. (10:18 in Heb.) 'ater Chiz'qiYah `azur.

Neh10:17 Ater, Hezekiah, Azzur,

<18> Ατηρ, Εζεκια, Αζουρ,

18 Atēr, Ezekia, Azour,

19 329 744 37523

יט הודִיָּה חָשׁוּם בִּצְי:

18. (10:19 in Heb.) hodiah chashum betsay.

Neh10:18 Hodiah, Hashum, Bezai,

<19> Οδουια, Ησαμ, Βησι,

19 Odouia, Ēsam, Bēsi,

20 329 4240 7944

כ חרִיף עֲנַתוֹת נוֹבִי:

19. (10:20 in Heb.) chariph `anathoth nobay.

Neh10:19 Hariph, Anathoth, Nebai,

<20> Αριφ, Αναθωθ, Νωβαι,

20 Ariph, Anathōth, Nōbai,

21 4230 744 40374

כא מגִפִּיעַשׁ מְשֻׁלָּם חִזִּיר:

20. (10:21 in Heb.) mag'pi`ash m'shulam chezir.

Neh10:20 Magpiash, Meshullam, Hezir,

<21> Μαγαφης, Μεσουλαμ, Ηζιρ,

21 Magaphēs, Mesoulam, Ēzir,

22 5242 9242 64927

כב מְשִׁיזְבָּאֵל צָדוֹק יְהוּעִ:

21. (10:22 in Heb.) m'sheyzab'el tsadoq yadu`a.

Neh10:21 Meshezabel, Zadok, Jaddua,

<22> Μεσωζεβηλ, Σαδδουκ, Ιεδδουα,

22 Mesōzebēl, Saddouk, Ieddoua,

23 370 44 37067

כג פִּלְטִיָּה חָנָן עֲנַיָּה:

22. (10:23 in Heb.) p'lat'yah chanan `anayah.

Neh10:22 Pelatiah, Hanan, Anaiah,

<23> Φαλτια, Αναν, Αναια,

24 חֲשׁוּבַי חַנַּנְיָהּ חֹשֶׁה
:חֹשֶׁה חַנַּנְיָהּ חֹשֶׁה חֲשׁוּבַי

23. (10:24 in Heb.) hoshe`a chanan'yah chashub.

Neh10:23 Hoshea, Hananiah, Hasshub,

<24> Ὡσηε, Ανανια, Ασουβ,

24 Ōsēe, Anania, Asoub,

25 חֲלוּחֶשׁ פִּלְחָה שׁוֹבֵק
:חֲלוּחֶשׁ פִּלְחָה שׁוֹבֵק

24. (10:25 in Heb.) halochesh pil'cha' shobeq.

Neh10:24 Hallohesh, Pilha, Shobek,

<25> Αλωης, Φαλαϊ, Σωβηκ,

25 Alōēs, Phalai, Sōbēk,

26 מַעֲשֵׂיהָ חֲשַׁבְנָה מֵרְחוּם
:מַעֲשֵׂיהָ חֲשַׁבְנָה מֵרְחוּם

25. (10:26 in Heb.) r'chum chashab'nah ma`aseyah.

Neh10:25 Rehum, Hashabnah, Maaseiah,

<26> Ραουμ, Εσαβανα, Μασαια

26 Raoum, Esabana, Maasaia

27 חַנַּנְיָהּ חֲאִיָּה חַנַּן
:חַנַּנְיָהּ חֲאִיָּה חַנַּן

26. (10:27 in Heb.) wa'achiah chanan`anan.

Neh10:26 Ahiah, Hanan, Anan,

<27> καὶ Αἴα, Αἰναν, Ἐναν,

27 kai Aia, Ainan, Ēnan,

28 מַלּוּךְ חַרִּים בְּעֵנָה
:מַלּוּךְ חַרִּים בְּעֵנָה

27. (10:28 in Heb.) maluk charim ba`anah.

Neh10:27 Malluch, Harim, Baanah.

<28> Μαλουχ, Ηραμ, Βαανα.

28 Malouch, Ēram, Baana.

29 חֲשַׁבְנָה מֵרְחוּם מַעֲשֵׂיהָ חֲשַׁבְנָה מֵרְחוּם
חֲשַׁבְנָה מֵרְחוּם מַעֲשֵׂיהָ חֲשַׁבְנָה מֵרְחוּם
חֲשַׁבְנָה מֵרְחוּם מַעֲשֵׂיהָ חֲשַׁבְנָה מֵרְחוּם
:חֲשַׁבְנָה מֵרְחוּם

כַּט וַשָּׂאָר הָעָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם הַשׁוֹעֲרִים
הַמְשׁוֹרְרִים הַנְּתִינִים וְכָל־הַנְּבָדָל מֵעַמִּי הָאֲרָצוֹת אֶל־תּוֹרַת
הָאֱלֹהִים נִשְׁיָהֶם בְּנִיחָם וּבְנִתִיחָם כֹּל יוֹדֵעַ מִבֵּין:

28. (10:29 in Heb.) ush'ar ha`am hakohanim hal'wiim hasho`arim ham'shor'rim han'thinim w'kal-hanib'dal me`amey ha'aratsoth 'el-torath ha'Elohim n'sheyhem b'neyhem ub'notheyhem kol yode`a mebin.

Neh10:28 Now the rest of the people, the priests, the Levites, the gatekeepers, the singers, the temple servants and all those who had separated themselves from the peoples of the lands to the law of the Elohim, their wives, their sons and their daughters, all those who had knowledge and understanding,

<29> καὶ οἱ κατάλοιποι τοῦ λαοῦ, οἱ ἱερεῖς, οἱ Λευῖται, οἱ πυλῶροι, οἱ ᾄδοντες, οἱ ναθινίμ καὶ πᾶς ὁ προσπορευόμενος ἀπὸ λαῶν τῆς γῆς πρὸς νόμον τοῦ θεοῦ, γυναῖκες αὐτῶν, υἱοὶ αὐτῶν, θυγατέρες αὐτῶν, πᾶς ὁ εἰδὼς καὶ συνίων,

29 kai hoi kataloipoi tou laou, hoi hierieis, hoi Leuitai, hoi pylōroi, hoi ᾄdotes, hoi nathinim kai pas ho prosporeuomenos apo laōn tēs gēs pros nomon tou theou, gynaikes autōn, huioi autōn, thygateres autōn, pas ho eidōs kai syniōn,

אֶת־כָּל־הַשְּׂוֹעֲרִים וְכָל־הַמְשׁוֹרְרִים וְכָל־הַנְּבָדָל מֵעַמִּי הָאֲרָצוֹת אֶל־תּוֹרַת הָאֱלֹהִים נִשְׁיָהֶם וּבְנִתִיחָם כֹּל יוֹדֵעַ מִבֵּין וְכָל־הַנְּבָדָל מֵעַמִּי הָאֲרָצוֹת אֶל־תּוֹרַת הָאֱלֹהִים נִשְׁיָהֶם וּבְנִתִיחָם כֹּל יוֹדֵעַ מִבֵּין:

לְמַחְזִיקִים עַל־אֲחֵיהֶם אֲדִירֵיהֶם וּבָאִים בְּאֲלָהּ וּבְשִׁבּוּעָה
לְלָקֶת בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נָתַןָּה בְיַד מֹשֶׁה
עֲבֹד־הָאֱלֹהִים וְלִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה
אֲדֹנָיֵנוּ וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקָּיו:

29. (10:30 in Heb.) machaziqim `al-'acheyhem 'adireyhem uba'im b'alah ubish'bu`ahlaleketh b'thorath ha'Elohim 'asher nit'nah b'yad Mosheh `ebed-ha'Elohim w'lish'mor w'la`asoth 'eth-kal-mits'woth Yahúwah 'Adoneynu umish'patayu w'chuqayu.

Neh10:29 are joining with their kinsmen, their nobles, and are taking on themselves a curse and an oath to walk in the Elohim's law, which was given through Moshe, the Elohim's servant, and to keep and to observe all the commandments of אֲדֹנָיֵנוּ our Master, and His ordinances and His statutes;

<30> ἐνίσχυον ἐπὶ τοὺς ἀδελφούς αὐτῶν, κατηράσαντο αὐτοὺς καὶ εἰσήλθοσαν ἐν ἀρᾷ καὶ ἐν ὄρκῳ τοῦ πορεύεσθαι ἐν νόμῳ τοῦ θεοῦ, ὃς ἐδόθη ἐν χειρὶ Μωυσῆ δούλου τοῦ θεοῦ, καὶ φυλάσσεσθαι καὶ ποιεῖν πάσας τὰς ἐντολὰς κυρίου ἡμῶν καὶ κρίματα αὐτοῦ

30 enischuon epi tous adelphous autōn, katērasanto autous kai eisēlthosan en arā kai en horkō tou poreuesthai en nomō tou theou, hos edothē en cheiri Mōusē doulou tou theou, kai phylassesthai kai poiein pasas tas entolas kyriou hēmōn kai krimata autou

כָּל־הַשְּׂוֹעֲרִים וְכָל־הַמְשׁוֹרְרִים וְכָל־הַנְּבָדָל מֵעַמִּי הָאֲרָצוֹת אֶל־תּוֹרַת הָאֱלֹהִים נִשְׁיָהֶם וּבְנִתִיחָם כֹּל יוֹדֵעַ מִבֵּין וְכָל־הַנְּבָדָל מֵעַמִּי הָאֲרָצוֹת אֶל־תּוֹרַת הָאֱלֹהִים נִשְׁיָהֶם וּבְנִתִיחָם כֹּל יוֹדֵעַ מִבֵּין:

לֹא וְאֲשֶׁר לֹא-נִתַּן בְּנֹתֵינוּ לְעַמֵּי הָאָרֶץ וְאֶת-בְּנֹתֵיהֶם לֹא
נִקַּח לְבָנֵינוּ:

30. (10:31 in Heb.) wa'asher lo'-niten b'notheynu l'amey ha'arets w'eth-b'notheyhem lo' niqach l'baneynu.

Neh10:30 and that we will not give our daughters to the peoples of the land or take their daughters for our sons.

<31> καὶ τοῦ μὴ δοῦναι θυγατέρας ἡμῶν τοῖς λαοῖς τῆς γῆς, καὶ τὰς θυγατέρας αὐτῶν οὐ ληψόμεθα τοῖς υἱοῖς ἡμῶν.

31 kai tou mē dounai thygateras hēmōn tois laois tēs gēs, kai tas thygateras autōn ou lēmpsometha tois huiōis hēmōn.

לֹא וְאֲשֶׁר לֹא-נִתַּן בְּנֹתֵינוּ לְעַמֵּי הָאָרֶץ וְאֶת-בְּנֹתֵיהֶם לֹא
נִקַּח לְבָנֵינוּ
אֶת-הַשָּׁבָת לְמַכּוֹר לֹא-נִקַּח מֵהֶם בַּשָּׁבָת וּבַיּוֹם קֹדֶשׁ וְנִטַּשׁ
אֶת-הַשָּׂדֶה הַשְּׂבִיעִית וּמִשָּׂא כָל-יָד:

31. (10:32 in Heb.) w'amey ha'arets ham'bi'im 'eth-hamaqachoth w'kal-sheber b'yom haShabbat lim'kor lo'-niqach mehem baShabbat ub'yom qodesh w'nitosh 'eth-hashanah hash'bi'ith umasha' kal-yad.

Neh10:31 As for the peoples of the land who bring wares or any grain on the **Shabbat** day to sell, we will not buy from them on the **Shabbat** or a holy day; and we will forego the crops the seventh year and the exaction of every debt.

<32> καὶ λαοὶ τῆς γῆς οἱ φέροντες τοὺς ἀγορασμοὺς καὶ πᾶσαν πρᾶσιν ἐν ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου ἀποδόσθαι, οὐκ ἀγορώμεν παρ' αὐτῶν ἐν σαββάτῳ καὶ ἐν ἡμέρᾳ ἁγία. καὶ ἀνήσομεν τὸ ἔτος τὸ ἑβδομον καὶ ἀπαίτησιν πάσης χειρός.

32 kai laoi tēs gēs hoi pherontes tous agorasmous kai pasan prasin en hēmerā tou sabbatou apodosthai, ouk agorōmen par' autōn en sabbatō kai en hēmerā hagiā. kai anēsomen to etos to hebdomon kai apaitēsīn pasēs cheiros.

לְגֹוְהָעֵמְדָנוּ עָלֵינוּ מִצּוֹת לָתֵת עָלֵינוּ שְׁלִשִׁית הַשֶּׁקֶל בַּשָּׂדֶה
לְעַבְדַת בַּיִת אֱלֹהֵינוּ:

32. (10:33 in Heb.) w'he'emad'nu `aleyenu mits'woth latheth `aleyenu sh'lishith hasheqel bashanah la`abodath beyth 'Eloheyenu.

Neh10:32 We also placed ourselves under obligation to contribute yearly one third of a shekel for the service of the house of **our El**:

<33> καὶ στήσομεν ἐφ' ἡμᾶς ἐντολὰς δοῦναι ἐφ' ἡμᾶς τρίτον τοῦ διδράχμου κατ' ἐνιαυτὸν εἰς δουλείαν οἴκου θεοῦ ἡμῶν

33 kai stēsomen eph' hēmas entolas dounai eph' hēmas triton tou didrachmou kat' eniauton eis douleian oikou theou hēmōn

34
אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם
אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם
אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

לֶחֶם הַמִּצְרֵקֶת וּמִנְחַת הַתָּמִיד וְלַעֲזוֹלֹת הַתָּמִיד
הַשְּׁבֻתוֹת הַחֻדְשִׁים לְמוֹעֲדֵי וְלִקְדָּשִׁים וְלַחֲטָאוֹת לְכַפֵּר
עַל-יִשְׂרָאֵל וְכֹל מְלֶאכֶת בַּיִת-אֱלֹהֵינוּ: ם

33. (10:34 in Heb.) l'lechem hama`areketh umin`chath hatamid ul`olath hatamid haShabbatot heChadashim lamo`adim w'laqadashim w'lachata'oth l'kaper `al-Yis'ra'El w'kol m'le'keth beyth-'Eloheyntu.

Neh10:33 for the showbread, for the continual grain offering, for the continual burnt offering, the Shabbats, the Chodesh, for the appointed times, for the holy things and for the sin offerings to make atonement for Yisrael, and all the work of the house of our El.

<34> εἰς ἄρτους τοῦ προσώπου καὶ θυσίαν τοῦ ἐνδελειχισμοῦ καὶ εἰς ὀλοκαύτωμα τοῦ ἐνδελειχισμοῦ τῶν σαββάτων, τῶν νομηνιῶν, εἰς τὰς ἐορτὰς καὶ εἰς τὰ ἅγια, καὶ τὰ περὶ ἁμαρτίας ἐξιλάσασθαι περὶ Ἰσραὴλ, καὶ εἰς ἔργα οἴκου θεοῦ ἡμῶν.

34 eis artous tou prosōpou kai thysian tou endelechismou kai eis holokautōma tou endelechismou tōn sabbatōn, tōn noumēniōn, eis tas heortas kai eis ta hagia, kai ta peri hamartias exilasasthai peri Israēl, kai eis erga oikou theou hēmōn.

35
אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם
אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם
אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם
אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

לְהַגְדֹּרְלוֹת הַפְּלִנּוּ עַל-קֶרְבַּן הָעֵצִים הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם
וְהָעָם לְהָבִיא לְבַיִת אֱלֹהֵינוּ לְבַיִת-אֲבוֹתֵינוּ לְעֵתִים
מְזֻמָּנִים שָׁנָה בְּשָׁנָה לְבַעַר עַל-מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּכְּתוּב
בַּתּוֹרָה:

34. (10:35 in Heb.) w'hagoraloth hipal'nu `al-qur'ban ha`etsim hakohanim hal'wiim w'ha`am l'habi' l'beyth 'Eloheyntu l'beyth-'abotheyntu l'itim m'zumanim shanah b'shanah l'ba'er `al-miz'bach Yahúwah 'Eloheyntu kakathub batorah.

Neh10:34 Likewise we cast lots for the supply of wood among the priests, the Levites and the people so that they might bring it to the house of our El, according to our fathers households, at fixed times annually, to burn on the altar of our El, as it is written in the law;

<35> καὶ κλήρους ἐβάλομεν περὶ κλήρου ξυλοφορίας, οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ ὁ λαός, ἐνέγκαι εἰς οἶκον θεοῦ ἡμῶν εἰς οἶκον πατριῶν ἡμῶν εἰς καιροὺς ἀπὸ χρόνων ἐνιαυτὸν κατ' ἐνιαυτόν, ἐκκαῦσαι ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κυρίου θεοῦ ἡμῶν, ὡς γέγραπται ἐν τῷ νόμῳ,

35 kai klērous ebalomen peri klērou xylophorias, hoi hierais kai hoi Leuitai kai ho laos, enegkai eis oikon theou hēmōn eis oikon patriōn hēmōn eis kairous apo chronōn eniauton kat' eniauton, ekkausai epi to thysiastērion kyriou theou hēmōn, hōs gegraptai en tō nomō,

36
 לְוִיִּלְהַבִּיא אֶת־בְּכוֹרֵי אֲדָמָתָנוּ וּבְכוֹרֵי כָּל־פְּרִי כָּל־עֵץ
 שָׁנָה בְּשָׁנָה לְבַיִת יְהוָה:

35. (10:36 in Heb.) ul'habi 'eth-bikurey 'ad'mathenu ubikurey kal-p'ri kal-'ets shanah b'shanah l'beyth Yahúwah.

Neh10:35 and that they might bring the first fruits of our ground and the first fruits of all the fruit of every tree to the house of אַיָּא annually,

36> καὶ ἐνέγκαι τὰ πρωτογενήματα τῆς γῆς ἡμῶν καὶ πρωτογενήματα καρποῦ παντὸς ξύλου ἐνιαυτὸν κατ' ἐνιαυτὸν εἰς οἶκον κυρίου

36 kai enegkai ta prōtogenēmata tēs gēs hēmōn kai prōtogenēmata karpou pantos xylou eniauton kat' eniauton eis oikon kyriou

37
 לְוִיִּלְהַבִּיא אֶת־בְּכוֹרוֹת בְּנֵינוּ וּבְהֶמְתֵּינוּ כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה
 וְאֶת־בְּכוֹרֵי בְּקָרֵינוּ וְצֹאֲנֵינוּ לְהַבִּיא לְבַיִת אֱלֹהֵינוּ
 לְכֹהֲנִים הַמְשָׁרְתִים בְּבַיִת אֱלֹהֵינוּ:

36. (10:37 in Heb.) w'eth-b'koroth baneynu ub'hem'teynu kakathub batorah w'eth-b'korey b'qareynu w'tso'neynu l'habi' l'beyth 'Eloheynu lakohanim ham'shar'thim b'beyth 'Eloheynu.

Neh10:36 and bring to the house of our El the firstborn of our sons and of our cattle, and the firstborn of our herds and our flocks as it is written in the law, for the priests who are ministering in the house of our El.

37> καὶ τὰ πρωτότοκα υἱῶν ἡμῶν καὶ κτηνῶν ἡμῶν, ὡς γέγραπται ἐν τῷ νόμῳ, καὶ τὰ πρωτότοκα βοῶν ἡμῶν καὶ ποιμνίων ἡμῶν ἐνέγκαι εἰς οἶκον θεοῦ ἡμῶν τοῖς ἱερεῦσιν τοῖς λειτουργοῦσιν ἐν οἴκῳ θεοῦ ἡμῶν.

37 kai ta prōtotoka huiōn hēmōn kai ktēnōn hēmōn, hōs gegraptai en tō nomō, kai ta prōtotoka boōn hēmōn kai poimniōn hēmōn enegkai eis oikon theou hēmōn tois hierousin tois leitourgousin en oikō theou hēmōn.

38
 לַח וְאֶת־רֵאשִׁית עֲרִיסֹתֵינוּ וְתַרְוִמֹתֵינוּ וּפְרִי כָּל־עֵץ תִּירוֹשׁ
 וְיִצְהָר נָבִיא לְכֹהֲנִים אֶל־לְשָׁכוֹת בַּיִת־אֱלֹהֵינוּ וּמַעֲשֵׂר

אֲדַמְתַּנּוּ לְלוּיִם וְהֵם הַלְוִיִּם הַמְעֹשְׂרִים בְּכֹל עָרֵי עִבְרֹתֵינוּ:

37. (10:38 in Heb.) w'eth-re'shith `arisotheynu uth'rumentotheynu uph'ri kal-`ets tirosh w'yits'har nabi' lakohanim 'el-lish'koth beyth-'**Eloheyenu** uma `sar 'ad'mathenu lal'wiim w'hem hal'wiim ham' `as'rim b'kol `arey `abodathenu.

Neh10:37 We will also bring the first of our dough, our contributions, the fruit of every tree, the new wine and the oil to the priests at the chambers of the house of **our El**, and the tithe of our ground to the Levites, for the Levites are they who receive the tithes in all the rural towns.

<38> καὶ τὴν ἀπαρχὴν σίτων ἡμῶν καὶ τὸν καρπὸν παντὸς ξύλου, οἴνου καὶ ἐλαίου οἴσομεν τοῖς ἱερεῦσιν εἰς γαζοφυλάκιον οἴκου τοῦ θεοῦ· καὶ δεκάτην γῆς ἡμῶν τοῖς Λευίταις. καὶ αὐτοὶ οἱ Λευῖται δεκατοῦντες ἐν πάσαις πόλεσιν δουλείας ἡμῶν,

38 kai tēn aparchēn sitōn hēmōn kai ton karpon pantos xylou, oinou kai elaiou oisomen tois hierousin eis gazophylakion oikou tou theou; kai dekatēn gēs hēmōn tois Leuitais. kai autoi hoi Leuitai dekatountes en pasais polesin douleias hēmōn,

מַעֲדָנֵינוּ מִדֹּגַשׁ מִתְּרוּמֹתֵינוּ מִפְּרִי כָּל עִיר עִבְרֹתֵינוּ וְהֵם הַלְוִיִּם הַמְעֹשְׂרִים בְּכֹל עָרֵי עִבְרֹתֵינוּ וְהֵם הַלְוִיִּם הַמְעֹשְׂרִים בְּכֹל עָרֵי עִבְרֹתֵינוּ וְהֵם הַלְוִיִּם הַמְעֹשְׂרִים בְּכֹל עָרֵי עִבְרֹתֵינוּ וְהֵם הַלְוִיִּם הַמְעֹשְׂרִים בְּכֹל עָרֵי עִבְרֹתֵינוּ

לְטוֹהֲבֵיהֶם הַכֹּהֲנִים בְּבֵית־אֶהֱרָן עַם־הַלְוִיִּם בְּעֹשֶׂר הַלְוִיִּם וְהַלְוִיִּם יַעֲלוּ אֶת־מַעְשֵׂר הַמַּעְשֵׂר לְבֵית אֶל־הַיְיָנוּ אֶל־הַלְשָׁכוֹת לְבֵית הָאוֹצָר:

38. (10:39 in Heb.) w'hayah hakohen ben-'aharon `im-hal'wiim ba `ser hal'wiim w'hal'wiim ya `alu 'eth-ma `asar hama `aser l'beyth '**Eloheyenu** 'el-hal'shakoth l'beyth ha'otsar.

Neh10:38 The priest, the son of Aharon, shall be with the Levites when the Levites receive tithes, and the Levites shall bring up the tenth of the tithes to the house of **our El**, to the chambers of the storehouse.

<39> καὶ ἔσται ὁ ἱερεὺς υἱὸς Ααρων μετὰ τοῦ Λευίτου ἐν τῇ δεκάτῃ τοῦ Λευίτου, καὶ οἱ Λευῖται ἀνοίσουσιν τὴν δεκάτην τῆς δεκάτης εἰς οἶκον θεοῦ ἡμῶν εἰς τὰ γαζοφυλάκια εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ.

39 kai estai ho hierous huios Aarōn meta tou Leuitou en tē dekatē tou Leuitou, kai hoi Leuitai anoisousin tēn dekatēn tēs dekatēs eis oikon theou hēmōn eis ta gazophylakia eis oikon tou theou.

מִכִּי אֶל־הַלְשָׁכוֹת יָבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי הַלְוִי וְאֶת־תְּרוּמַת הַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ וְהַיְצֵהָר וְשֵׁם כָּל־הַמִּקְדָּשׁ וְהַכֹּהֲנִים הַמְשַׁרְתִּים וְהַשׁוֹעֲרִים וְהַמְשַׁרְרִים וְלֹא נַעֲזֹב אֶת־בֵּית אֶל־הַיְיָנוּ:

מִכִּי אֶל־הַלְשָׁכוֹת יָבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי הַלְוִי וְאֶת־תְּרוּמַת הַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ וְהַיְצֵהָר וְשֵׁם כָּל־הַמִּקְדָּשׁ וְהַכֹּהֲנִים הַמְשַׁרְתִּים וְהַשׁוֹעֲרִים וְהַמְשַׁרְרִים וְלֹא נַעֲזֹב אֶת־בֵּית אֶל־הַיְיָנוּ:

39. (10:40 in Heb.) ki 'el-hal'shakoṯh yabi'u b'ney-Yis'ra'El ub'ney halewi 'eth-t'rumath hadagan hatirosh w'hayits'har w'sham k'ley hamiq'dash w'hakohananim ham'shar'thim w'hasho`arim w'ham'shor'rim w'lo' na`azob 'eth-beyth 'Eloheyntu.

Neh10:39 For the sons of Yisrael and the sons of Levi shall bring the contribution of the grain, the new wine and the oil to the chambers; there are the utensils of the sanctuary, the priests who are ministering, the gatekeepers and the singers. Thus we will not neglect the house of our El.

<40> ὅτι εἰς τοὺς θησαυροὺς εἰσοίσουσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ καὶ οἱ υἱοὶ τοῦ Λεὺι τὰς ἀπαρχὰς τοῦ σίτου καὶ τοῦ οἴνου καὶ τοῦ ἐλαίου, καὶ ἐκεῖ σκεύη τὰ ἅγια καὶ οἱ ἱερεῖς οἱ λειτουργοὶ καὶ οἱ πυλωροὶ καὶ οἱ ἄδοντες. καὶ οὐκ ἐγκαταλείψομεν τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

40 hoti eis tous thēsauros eisoisousin hoi huioi Israēl kai hoi huioi tou Leui tas aparchas tou sitou kai tou oinou kai tou elaiou, kai ekei skeuē ta hagia kai hoi hierais hoi leitourgoi kai hoi pylōroi kai hoi ḗdontes. kai ouk egkataleipsomen ton oikon tou theou hēmōn.

Chapter 11

יְשׁוּבוּ שְׂרֵי־הָעָם בְּיְרוּשָׁלַם וּשְׂאֵר הָעָם הַפְּיֻלוּ
 גּוֹרְלוֹת לְהַבִּיאַ אֶחָד מִן־הָעִשְׂרֵה לְשִׁבַת בְּיְרוּשָׁלַם עִיר
 הַקֹּדֶשׁ וְתִשַׁע הַיְדוֹת בְּעָרִים׃ Neh11:1

1. wayesh'bu sarey-ha`am biY'rushalam ush'ar ha`am hipilu goralth l'habi' 'echad min-ha`asarah lashebeth biY'rushalam `ir haqodesh w'thesha` hayadoth be`arim.

Neh11:1 Now the leaders of the people lived in Yerushalam, but the rest of the people cast lots to bring one out of ten to live in Yerushalam, the holy city, while nine-tenths remained in the other cities.

<11:1> Καὶ ἐκάθισαν οἱ ἄρχοντες τοῦ λαοῦ ἐν Ἱερουσαλημ, καὶ οἱ κατάλοιποι τοῦ λαοῦ ἐβάλοσαν κλήρους ἐνέγκαι ἓνα ἀπὸ τῶν δέκα καθίσει ἐν Ἱερουσαλημ πόλει τῇ ἁγία καὶ ἐννέα μέρη ἐν ταῖς πόλεσιν.

1 Kai ekathisan hoi archontes tou laou en Ierousalēm, kai hoi kataloipoi tou laou ebalosan klērous enegkai hena apo tōn deka kathisai en Ierousalēm polei tē hagiā kai ennea merē en tais polesin.

בּוֹיְבָרְכוּ הָעָם לְכֹל הָאֲנָשִׁים הַמְתַּנְדְּבִים לְשִׁבַת בְּיְרוּשָׁלַם׃
 2 וַיְבָרְכוּ אֵת כָּל־הָאֲנָשִׁים הַמְתַּנְדְּבִים לְשִׁבַת בְּיְרוּשָׁלַם׃

2. way'baraku ha`am l'kol ha'anashim hamith'nad'bim lashebeth biY'rushalam.

Neh11:2 And the people blessed all the men who volunteered to live in Yerushalam.

<2> καὶ εὐλόγησεν ὁ λαὸς τοὺς πάντας ἄνδρας τοὺς ἐκουσιαζομένους καθίσει ἐν Ἱερουσαλημ.

2 kai eulogēsēn ho laos tous pantas andras tous hekousiazomenous kathisai en Ierousalēm.

וַיְבָרְכוּ אֵת כָּל־הָאֲנָשִׁים הַמְתַּנְדְּבִים לְשִׁבַת בְּיְרוּשָׁלַם׃
 3 וַיְבָרְכוּ אֵת כָּל־הָאֲנָשִׁים הַמְתַּנְדְּבִים לְשִׁבַת בְּיְרוּשָׁלַם׃
 3 וַיְבָרְכוּ אֵת כָּל־הָאֲנָשִׁים הַמְתַּנְדְּבִים לְשִׁבַת בְּיְרוּשָׁלַם׃

גְּאֲלֵהָ רָאשֵׁי הַמְּדִינָה אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה
 יָשְׁבוּ אִישׁ בְּאֶחָזְתּוֹ בְּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
 וְהַנְּתִינִים וּבְנֵי עֶבְדֵי שָׁלֹמֹה:

3. w'eleh ra'shey ham'dinah 'asher yash'bu biY'rushalam ub'`arey **Yahudah** yash'bu 'ish ba'achuzatho b'`areyhem **Yis'ra'El** hakohanim w'hal'wiim w'han'thinim ub'ney `ab'dey sh'lomoh.

Neh11:3 Now these are the heads of the provinces who lived in Yerushalayim, but in the cities of **Yahudah** each lived on his own property in their cities the **Yisraelites**, the priests, the Levites, the temple servants and the descendants of Solomon's servants.

⟨3⟩ Καὶ οὗτοι οἱ ἄρχοντες τῆς χώρας, οἱ ἐκάθισαν ἐν Ἱερουσαλημ· καὶ ἐν πόλεσιν Ἰουδα ἐκάθισαν ἀνὴρ ἐν κατασχέσει αὐτοῦ ἐν πόλεσιν αὐτῶν, Ἰσραηλ, οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ οἱ ναθιναῖοι καὶ οἱ υἱοὶ δούλων Σαλωμων·

3 Kai houtoi hoi archontes tēs chōras, hoi ekathisan en Ierousalēm; kai en polesin Iouda ekathisan anēr en kataschesei autou en polesin autōn, Israēl, hoi hierēis kai hoi Leuitai kai hoi nathinaioi kai hoi huiōi doulōn Salōmōn;

זְּגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה
 זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה
 זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה

דּוֹבִירוּשָׁלַם יָשְׁבוּ מִבְּנֵי יְהוּדָה וּמִבְּנֵי בְנֵימִן מִבְּנֵי יְהוּדָה
 עֲתָיָה בֶן-עֲזִיָּה בֶן-זְכַרְיָה בֶן-אַמְרִיָּה בֶן-שְׁפַטְיָה
 בֶּן-מַהֲלַלְאֵל מִבְּנֵי-פֶרֶץ:

4. ubiY'rushalam yash'bu mib'ney **Yahudah** umib'ney bin'yamin mib'ney **Yahudah** `athayah ben-`uziah ben-z'kar'yah ben-'amar'yah ben-sh'phat'yah ben-mahalal'el mib'ney-pharets.

Neh11:4 Some of the sons of **Yahudah** and some of the sons of Benjamin lived in Yerushalayim. From the sons of **Yahudah**: Athaiah the son of Uzziah, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of Mahalalel, of the sons of Perez;

⟨4⟩ καὶ ἐν Ἱερουσαλημ ἐκάθισαν ἀπὸ υἱῶν Ἰουδα καὶ ἀπὸ υἱῶν Βενιαμιν. --ἀπὸ υἱῶν Ἰουδα· Ἀθαία υἱὸς Ἀζαία υἱὸς Ζαχαρία υἱὸς Ἀμαρία υἱὸς Σαφατία υἱὸς Μαλελελ καὶ ἀπὸ υἱῶν Φαρες.

4 kai en Ierousalēm ekathisan apo huiōn Iouda kai apo huiōn Beniamin. --apo huiōn Iouda; Athaia huios Azaia huios Zacharia huios Amaria huios Saphatia huios Malelēl kai apo huiōn Phares.

זְּגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה
 זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה זְגַרְיָה

הַיִּמְעִשְׂיָה בֶן-בְּרוּךְ בֶּן-כְּלֹחֶזֶה בֶּן-חֲזַיָּה בֶּן-עֲדָיָה
 בֶּן-יִוְרִיב בֶּן-זְכַרְיָה בֶּן-הַשְּׁלֹנִי:

5. uma`aseyah ben-baruk ben-kal-chozeh ben-chazayah ben-`adayah ben-yoyarib ben-z'kar'yah ben-hashiloni.

Neh11:5 and Maaseiah the son of Baruch, the son of Col-hozeh, the son of Hazaiah, the son of Adaiah, the son of Joiarib, the son of Zechariah, the son of the Shilonite.

<5> καὶ Μαασια υἱὸς Βαρουχ υἱὸς Χαλαζα υἱὸς Οζια υἱὸς Αδαια υἱὸς Ιωριβ υἱὸς Θηζια υἱὸς τοῦ Σηλωνι.

5 kai Maasia huios Barouch huios Chalaza huios Ozia huios Adaia huios Iōrib huios Thēzia huios tou Sēlōni.

מַעֲסִיָּה בֶן־בָּרֻךְ בֶּן־כּוֹל־חֹזֶה בֶּן־חֲזַיָּה בֶּן־אֲדַיָּה בֶּן־יֹאֲרִיב בֶּן־זְכַרְיָה בֶּן־שִׁילֹן וְשִׁמְנָה אַנְשֵׁי־חַיִל׃ ם

6. kal-b'ney-pherets hayosh'bim biY'rushalam 'ar'ba` me'oth shishimush'monah 'an'shey-chayil.

Neh11:6 All the sons of Perez who lived in Yerushalayim were 468 able men.

<6> πάντες υἱοὶ Φαρες οἱ καθήμενοι ἐν Ἱερουσαλημ τετρακόσιοι ἑξήκοντα ὀκτὼ ἄνδρες δυνάμεως. --

6 pantes huioi Phares hoi kathēmenoi en Ierousalēm tetrakosioi hexēkonta oktō andres dymameōs. --

פָּרָעַת בֶּן־פֶּרֶץ בֶּן־חֲזַיָּה בֶּן־יֹעָד בֶּן־יִשְׁעָרָה בֶּן־קֹלָיָה בֶּן־מַעֲשִׂיָּה בֶּן־אֵיתִיָּאל בֶּן־יִשְׁעָרָה׃

7. w'eleh b'ney bin'yamin salu' ben-m'shulam ben-yo`ed ben-p'dayah ben-qolayah ben-ma`aseyah ben-'ithi'el ben-y'sha`yah.

Neh11:7 Now these are the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiah, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Jeshaiiah;

<7> καὶ οὗτοι υἱοὶ Βενιαμιν· Σηλω υἱὸς Μεσουλαμ υἱὸς Ιωαδ υἱὸς Φαδαια υἱὸς Κωλια υἱὸς Μασαια υἱὸς Αιθιηλ υἱὸς Ιεσια·

7 kai houtoi huioi Beniamin; Sēlō huios Mesoulam huios Iōad huios Phadaia huios Kōlia huios Masaia huios Aithiēl huios Iesia;

שָׁלּוּ בֶן־מֶשׁוּלָם בֶּן־יֹעָד בֶּן־יִשְׁעָרָה בֶּן־קֹלָיָה בֶּן־מַעֲשִׂיָּה בֶן־אֵיתִיָּאל בֶּן־יִשְׁעָרָה׃

8. w'acharayu gabay salay t'sha` me'oth `es'rim ush'monah.

Neh11:8 and after him Gabbai and Sallai, 928.

<8> καὶ ὀπίσω αὐτοῦ Γεβι, Σηλι, ἐννακόσιοι εἴκοσι ὀκτώ.

8 kai opisō autou Gēbi, Sēli, ennakosioi eikosi oktō.

גַּבְבַּי וְשָׁלַי אַחֲרָיו גְּבִי סָלַי תְּשַׁע מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשִׁמְנָה׃

9. w'yo'el ben-zik'ri paqid `aleyhem wiYahudah ben-has'nu'ah `al-ha`ir mish'neh.

Neh11:9 Joel the son of Zichri was their overseer, and Yahudah the son of Hassenuah was second in command of the city.

⟨9⟩ καὶ Ἰωηλ υἱὸς Ζεχρι ἐπίσκοπος ἐπ' αὐτούς, καὶ Ἰουδας υἱὸς Ασανα ἐπὶ τῆς πόλεως δεύτερος. --

9 kai Iōēl huios Zechri episkopos ep' autous, kai Ioudas huios Asana epi tēs poleōs deuterōs. --

יִמְן-הַכֹּהֲנִים יַדְעִיָּה בֶן-יֹזְרִיב יְכִין: 10

יִמְן-הַכֹּהֲנִים יַדְעִיָּה בֶן-יֹזְרִיב יְכִין:

10. min-hakohanim y'da`yah ben-yoyarib yakin.

Neh11:10 From the priests: Jedaiah the son of Joiarib, Jachin,

⟨10⟩ ἀπὸ τῶν ἱερέων· καὶ Ἰαδια υἱὸς Ἰωριβ, Ἰαχιν,

10 apo tōn hiereōn; kai Iadia huios Iōrib, Iachin,

יִאֲשֻׁרְיָה בֶן-חֶלְקִיָּה בֶן-מִשְׁלָם בֶן-צָדוֹק בֶן-מְרִיּוֹת 11
 יִאֲשֻׁרְיָה בֶן-חֶלְקִיָּה בֶן-מִשְׁלָם בֶן-צָדוֹק בֶן-מְרִיּוֹת

יִאֲשֻׁרְיָה בֶן-חֶלְקִיָּה בֶן-מִשְׁלָם בֶן-צָדוֹק בֶן-מְרִיּוֹת
 בֶן-אַחִיטוֹב נֶגֶד בֵּית הָאֱלֹהִים:

11. s'rayah ben-chil'qiah ben-m'shulam ben-tsadoq ben-m'rayoth ben-'achitub n'gid beyth ha'Elohim.

Neh11:11 Seraiah the son of Hilkiyah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the leader of the house of the Elohim,

⟨11⟩ Σαραια υἱὸς Ἐλκια υἱὸς Μεσουλαμ υἱὸς Σαδδουκ υἱὸς Μαριωθ υἱὸς Αἰτωβ ἀπέναντι οἴκου τοῦ θεοῦ.

11 Saraia huios Elkia huios Mesoulam huios Saddouk huios Mariōth huios Aitōb apenanti oikou tou theou.

יְבֹאֲחִיָּהם עֲשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית שְׁמֹנֶה מֵאוֹת עֶשְׂרִים 12
 יְבֹאֲחִיָּהם עֲשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית שְׁמֹנֶה מֵאוֹת עֶשְׂרִים

יְבֹאֲחִיָּהם עֲשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית שְׁמֹנֶה מֵאוֹת עֶשְׂרִים
 וּשְׁנַיִם וְעֶדְיָה בֶן-יִרְחָם בֶן-פְּלִלְיָה בֶן-אַמְצִי בֶן-זְכַרְיָה
 בֶן-פַּשְׁחֹר בֶן-מַלְכִּיָּה:

12. wa'acheyhem `osey ham'la'kah labayith sh'moneh me'oth `es'rim ush'nayim wa'adayah ben-y'rocham ben-p'lal'yah ben-'am'tsi ben-z'kar'yah ben-pash'chur ben-mal'kiYah.

Neh11:12 and their kinsmen who performed the work of the temple, 822; and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashhur, the son of Malchijah,

⟨12⟩ καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν ποιοῦντες τὸ ἔργον τοῦ οἴκου· Ἀμασι υἱὸς Ζαχαρια υἱὸς Φασσουρ υἱὸς Μελχια,

12 kai adelphoi autōn poiountes to ergon tou oikou; Amasi huios Zacharia huios Phassour huios Melchia,

כִּפְּאֲוֵי זְכַרְיָה בֶּן-בְּרָכְיָה וְאֶמְשַׁי בֶּן-אֶזְרֵאל וְאֶחָזַי בֶּן-מִשְׁלֵמוֹת בֶּן-אִמֶּר: 13

יג וְאֶחָזַי בֶּן-אֶזְרֵאל בֶּן-אֶחָזַי בֶּן-מִשְׁלֵמוֹת בֶּן-אִמֶּר:

13. w'echayu ra'shim l'aboth ma'thayim 'ar'ba'im ush'nayim wa'amash'say ben-azar'el ben-ach'zay ben-m'shilemoth ben-imer.

Neh11:13 and his kinsmen, heads of fathers households, 242; and Amashsai the son of Azarel, the son of Ahzai, the son of Meshillemoth, the son of Immer,

<13> ἄρχοντες πατριῶν διακόσιοι τεσσαράκοντα δύο. καὶ Ἀμεσσαὶ υἱὸς Ἐσδριῆλ,

13 archontes patriōn diakosioi tessarakonta duo. kai Amessai huios Esdriēl,

יְדִוְאֶחִיהֶם גְּבוּרֵי חַיִל מֵאַחַח עֹשֶׂרִים וְשִׁמְנָה וּפְקִיד עֲלֵיהֶם זַבְדִּיֵאל בֶּן-הַגְּדוֹלִים: 14

יד וְאֶחִיהֶם גְּבוּרֵי חַיִל מֵאַחַח עֹשֶׂרִים וְשִׁמְנָה וּפְקִיד עֲלֵיהֶם זַבְדִּיֵאל בֶּן-הַגְּדוֹלִים: 14

14. wa'acheyhem giborey chayil me'ah `es'rim ush'monah uphaqid `aleyhem zab'di'el ben-hag'dolim.

Neh11:14 and their brothers, valiant warriors, 128. And their overseer was Zabdiel, the son of Hagedolim.

<14> καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ δυνατοὶ παρατάξεως ἑκατὸν εἴκοσι ὀκτώ, καὶ ἐπίσκοπος ἐπ' αὐτῶν Βαδιηλ. --

14 kai adelphoi autou dynatoi parataxeōs hekaton eikosi oktō, kai episkopos ep' autōn Badiēl. --

טו וּמִן-הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶּן-חֲשׁוּב בֶּן-עֲזַרְיָה בֶּן-חֲשַׁבְיָה בֶּן-בּוּנִי: 15

טו וּמִן-הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶּן-חֲשׁוּב בֶּן-עֲזַרְיָה בֶּן-חֲשַׁבְיָה בֶּן-בּוּנִי: 15

15. umin-hal'wiim sh'ma'yah ben-chashub ben-az'riqam ben-chashab'yah ben-buni.

Neh11:15 Now from the Levites: Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni;

<15> καὶ ἀπὸ τῶν Λευιτῶν Σαμαία υἱὸς Ἀσουβ υἱὸς Ἐζρι

15 kai apo tōn Leuitōn Samaia huios Asoub huios Ezri

טז וְשִׁבְתִּי וְיִוָּזְבֵד עַל-הַמִּלְאכָה הַחִיצוֹנָה לְבֵית הָאֱלֹהִים מֵרָאשֵׁי הַלְוִיִּם: 16

טז וְשִׁבְתִּי וְיִוָּזְבֵד עַל-הַמִּלְאכָה הַחִיצוֹנָה לְבֵית הָאֱלֹהִים מֵרָאשֵׁי הַלְוִיִּם: 16

16. w'shab'thay w'yozabad `al-ham'la'kah hachitsonah l'beyth ha'Elohim mera'shey hal'wiim.

Neh11:16 and Shabbethai and Jozabad, from the leaders of the Levites, who were in charge of the outside work of the house of the Elohim;

אֶלְחָאָה וְיֹזָבָד בְּנֵי-יִצְחָק וְשַׁבְּתַי בֶּן-זַבְדִּי בֶן-אַסָּף רֹאשׁ הַתְּחִלָּה
וְיְהוֹדָה לְתַפְלָה וּבְקִבְקִיָּה מִשְׁנֵה מְאַחֲיוֹ וְעַבְדָּא בֶן-שְׁמוּעַ
בֶּן-גָּלָל בֶּן-יְדֻתָּן׃

17. umatan'yah ben-mikah ben-zab'di ben-'asaph ro'sh hat'chilah y'hodeh lat'philah ubaq'buq'yah mish'neh me'echayu w'`ab'da' ben-shamu`a ben-galal ben-y'dithun.

Neh11:17 and Mattaniah the son of Mica, the son of Zabdi, the son of Asaph, who was the leader in beginning the thanksgiving at prayer, and Bakbukiah, the second among his brethren; and Abda the son of Shammua, the son of Galal, the son of Jeduthun.

<17> καὶ Μαθανια υἱὸς Μιχα καὶ Ωβηδ υἱὸς Σαμουι,
17 kai Mathania huios Micha kai Ōbēd huios Samoui,

אֶבְיָחִי וְיְהוֹדָה בְּנֵי-יִצְחָק וְשַׁבְּתַי בֶּן-זַבְדִּי בֶן-אַסָּף רֹאשׁ הַתְּחִלָּה
וְיְהוֹדָה לְתַפְלָה וּבְקִבְקִיָּה מִשְׁנֵה מְאַחֲיוֹ וְעַבְדָּא בֶן-שְׁמוּעַ
בֶּן-גָּלָל בֶּן-יְדֻתָּן׃

18. kal-hal'wiim b'`ir haqodesh ma'thayim sh'monim w'ar'ba`ah.

Neh11:18 All the Levites in the holy city were 284.

<18> διακόσιοι ὀγδοήκοντα τέσσαρες.
18 diakosioi ogdoēkonta tessares.

כָּל-לְוִיִּם הַקְּדוֹשׁ מְאַחֲיוֹ שְׁמוֹנִים וְאַרְבָּעָה׃ כ
יְהוֹדָה וְשׁוּעָרִים עֲקוּב טַלְמוֹן וְאַחִיהֶם הַשְׁמֵרִים בְּשַׁעֲרֵים
מֵאַחַ שְׁבָעִים וּשְׁנָיִם׃

19. w'hasho`arim `aqub tal'mon wa'acheyhem hashom'rim bash'`arim me'ah shib'im ush'nayim.

Neh11:19 Also the gatekeepers, Akkub, Talmon and their brethren who kept watch at the gates, were 172.

<19> καὶ οἱ πυλωροὶ Ἀκουβ, Τελαμιν, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν ἑκατὸν ἑβδομήκοντα δύο.
19 kai hoi pylōroi Akoub, Telamin, kai hoi adelphoi autōn hekatōn hebdomēkonta duo.

וְשַׁבְּתַי בֶּן-זַבְדִּי בֶן-אַסָּף רֹאשׁ הַתְּחִלָּה וְיְהוֹדָה לְתַפְלָה
וּבְקִבְקִיָּה מִשְׁנֵה מְאַחֲיוֹ וְעַבְדָּא בֶן-שְׁמוּעַ בֶּן-גָּלָל
בֶּן-יְדֻתָּן׃

20. ush'ar Yis'ra'El hakohanim hal'wiim b'kal-`arey Yahudah 'ish b'nachalatho.

Neh11:20 The rest of Yisrael, of the priests and of the Levites, were in all the cities of Yahudah, each on his own inheritance.

21 כֹּהֲנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֵוִיִּם כָּל־הָאָרֶץ יָשְׁבוּ בְּעָפְלָיִם וּבְצִיחָא וּבְגִשְׁפָא עַל־הַנְּתִיבִים׃ פ

21. w'han'thinim yosh'bim ba`ophel w'tsicha' w'gish'pa' `al-han'thinim.

Neh11:21 But the temple servants were living in Ophel, and Ziha and Gishpa were in charge of the temple servants.

22 כְּבֻדְבְּקִיד הַלְוִיִּם בִּירוּשָׁלַם עֲזִי בֶן־בְּנֵי בֶן־חַשְׁבִּיָּה
בֶּן־מַתַּנְיָה בֶּן־מִיכָא מְבַנֵּי אֶסְפָּא הַמְּשֻׁרְרִים לְנֶגֶד מְלֹאכֶת
בֵּית־הָאֱלֹהִים׃

22. uph'qid hal'wiim biY'rushalam `uzi ben-bani ben-chashab'yah ben-matan'yah ben-mika' mib'ney 'asaph ham'shor'rim l'neged m'le'beth beyth-ha'Elohim.

Neh11:22 Now the overseer of the Levites in Yerushalam was Uzzi the son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Mica, from the sons of Asaph, who were the singers for the service of the house of **the Elohim**.

<22> καὶ ἐπίσκοπος Λευιτῶν υἱὸς Βανι, Οζι υἱὸς Ασαβια υἱὸς Μιχα. ἀπὸ υἱῶν Ασαφ τῶν ἁδόντων ἀπέναντι ἔργου οἴκου τοῦ θεοῦ.

22 kai episkopos Leuitōn huios Bani, Ozi huios Asabia huios Micha. apo huiōn Asaph tōn ḡdontōn apenanti ergou oikou tou theou;

23 כְּבִי־מִצְוֹת הַמֶּלֶךְ עָלֵיהֶם וְאִמְנָה עַל־הַמְּשֻׁרְרִים
דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ׃

23. ki-mits'wath hamelek `aleyhem wa'amanah `al-ham'shor'rim d'bar-yom b'yomo.

Neh11:23 For there was a commandment from the king concerning them and a firm regulation for the song leaders day by day.

<23> ὅτι ἐντολὴ τοῦ βασιλέως ἐπ' αὐτούς.

23 hoti entolē tou basileōs ep' autous.

24 כִּד וּפְתִיחָיָה בֶּן־מְשִׁיזְבָּאֵל מְבַנֵּי־זֶרַח בֶּן־יְהוּדָה לְיָד הַמֶּלֶךְ
לְכָל־דְּבַר לְעַם׃

24. ki-mits'wath hamelek `aleyhem wa'amanah `al-ham'shor'rim d'bar-yom b'yomo.

24. uph'thach'yah ben-m'sheyzab'el mib'ney-zerach ben-Yahudah l'yad hamelek l'kal-dabar la'am.

Neh11:24 Pethahiah the son of Meshezabel, of the sons of Zerah the son of Yahudah, was the kings representative in all matters concerning the people.

<24> καὶ Παθαία υἱὸς Βασηζα πρὸς χεῖρα τοῦ βασιλέως εἰς πᾶν ῥῆμα τῷ λαῷ. --

24 kai Pathaia huios Basēza pros cheira tou basileōs eis pan hrēma tō laō. --

כַּהֲנָן וְאַלְהָאֵלֵי־הַחֲצִירִים בְּשָׂדֵתָם מִבְּנֵי יְהוּדָה יָשְׁבוּ בְּקִרְיָת
הָאֲרָבָע וּבְנֹתֵיהָ וּבְדִיבֹן וּבְנֹתֵיהָ וּבִיקְבֻצָאֵל וּחֲצִרְיָה׃

25. w'el-hachatserim bis'dotham mib'ney Yahudah yash'bu b'qir'yath ha'ar'ba` ub'notheyah ub'dibon ub'notheyah ubiqab'ts'el wachatsereyah.

Neh11:25 Now as for the villages with their fields, some of the sons of Yahudah lived in Kiriath-arba and its towns, in Dibon and its towns, and in Jekabzeel and its villages,

<25> καὶ πρὸς τὰς ἐπαύλεις ἐν ἀγρῷ αὐτῶν. καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἰουδα ἐκάθισαν ἐν Καριαθαρβोक

25 kai pros tas epauleis en agrō autōn. kai apo huiōn Iouda ekathisan en Kariatharbok

כּוּ וּבִישׁוּעַ וּבְמוֹלָדָה וּבְבֵית פֶּלֶט׃

26. ub'yeshu`a ub'moladah ub'beyth palet.

Neh11:26 and in Jeshua, in Moladah and Beth-pelet,

<26> καὶ ἐν Ἰησοῦ

26 kai en Iēsou

כִּז וּבְחֲצֵר שׁוּעַל וּבְבְאֵר שֶׁבַע וּבְנֹתֵיהָ׃

27. ubachatsar shu`al ubib'er sheba` ub'notheyah.

Neh11:27 and in Hazar-shual, in Beersheba and its towns,

<27> καὶ ἐν Βεηρσαβее,

27 kai en Beērsabee,

כַּח וּבְצִקְלָג וּבְמִכְנָה וּבְבְנֹתֵיהָ׃

28. ub'tsiq'lag ubim'konah ubib'notheyah.

Neh11:28 and in Ziklag, in Meconah and in its towns,

כֶּט וּבְעֵין רִמּוֹן וּבְצָרְעָה וּבְיַרְמוּת׃

29. ub`eyn rimon ub'tsar`ah ub'yar'muth.

Neh11:29 and in En-rimmon, in Zorah and in Jarmuth,

כֶּפְרֵי וּבְאַרְבָּע וּבְעֵין רִמּוֹן וּבְצָרְעָה וּבְיַרְמוּת׃

לְזָנֹחַ עֶזְקָה וְחֶצְרֵיהֶם לְכִישׁ וְשְׂדֵתֶיהָ עֶזְקָה
 וּבְנֵתֶיהָ וַיַּחֲנוּ מִבְּאֵר-שֶׁבַע עַד-גֵּיא־הַנֶּחֱם:

30. zanocha `adulam w'chats'reyhem lakish us'dotheyah `azeqah ub'notheyah wayachanu mib'er-sheba `ad-gey'-hinom.

Neh11:30 Zanoah, Adullam, and their villages, Lachish and its fields, Azekah and its towns. So they encamped from Beersheba as far as the valley of Hinnom.

<30> καὶ ἐπαύλεις αὐτῶν, Λαχίς καὶ ἀγροὶ αὐτῆς· καὶ παρενεβάλοσαν ἐν Βεηρσαβέε.

30 kai epauleis autōn, Lachis kai agroi autēs; kai parenebalosan en Beērsabee.

לֹא וּבְנֵי בִנְיָמִן מִגְּבָע מִכְמָשׁ וְעַיָּה וּבֵית-אֵל וּבְנֵתֶיהָ:
 31 זָנֹחַ עֶזְקָה וְחֶצְרֵיהֶם לְכִישׁ וְשְׂדֵתֶיהָ עֶזְקָה וּבְנֵתֶיהָ

31. ub'ney bin'yamin migaba` mik'mas w'ayah ubeyth-'el ub'notheyah.

Neh11:31 The sons of Benjamin also lived from Geba onward, at Michmash and Aija, at Bethel and its towns,

<31> καὶ οἱ υἱοὶ Βενιαμιν ἀπὸ Γαβα, Μαχάμας.

31 kai hoi huiοi Benjamin apo Gaba, Machamas.

לְבַעֲנַתוֹת נֹב עֶנְנְיָה:
 32 זָנֹחַ עֶזְקָה וְחֶצְרֵיהֶם לְכִישׁ וְשְׂדֵתֶיהָ עֶזְקָה וּבְנֵתֶיהָ

32. `anathoth nob `anan'yah.

Neh11:32 at Anathoth, Nob, Ananiah,

לְגַחְצוֹר רָמָה גִּתַּיִם:
 33 זָנֹחַ עֶזְקָה וְחֶצְרֵיהֶם לְכִישׁ וְשְׂדֵתֶיהָ עֶזְקָה וּבְנֵתֶיהָ

33. chatsor ramah gitayim.

Neh11:33 Hazor, Ramah, Gittaim,

לְדַחְדִּיד צְבָעִים נְבָלָט:
 34 זָנֹחַ עֶזְקָה וְחֶצְרֵיהֶם לְכִישׁ וְשְׂדֵתֶיהָ עֶזְקָה וּבְנֵתֶיהָ

34. chadid ts'bo`im n'balat.

Neh11:34 Hadid, Zeboim, Neballat,

לְהָ לֹד וְאוֹנוֹ גֵּי הַחֲרָשִׁים:
 35 זָנֹחַ עֶזְקָה וְחֶצְרֵיהֶם לְכִישׁ וְשְׂדֵתֶיהָ עֶזְקָה וּבְנֵתֶיהָ

35. lod w'ono gey hacharashim.

Neh11:35 Lod and Ono, the valley of craftsmen.

לְוִיָּמָן-הַלְוִיִּם מַחֲלָקוֹת יְהוּדָה לְבִנְיָמִין:
 36 זָנֹחַ עֶזְקָה וְחֶצְרֵיהֶם לְכִישׁ וְשְׂדֵתֶיהָ עֶזְקָה וּבְנֵתֶיהָ

36. umin-hal'wiim mach'l'qoth Yahudah l'bin'yamin.

Neh11:36 From the Levites, some divisions in Yahudah belonged to Benjamin.

<36> καὶ ἀπὸ τῶν Λευιτῶν μερίδες Ἰουδα τῷ Βενιαμιν.

36 kai apo tōn Leuitōn merides Iouda tō Beniamin.

Chapter 12

יְלֹוֹם אֶשְׁרָיָה אֶשְׁרָיָהוּ אֶשְׁרָיָהוּ אֶשְׁרָיָהוּ אֶשְׁרָיָהוּ Neh12:1
:אֶשְׁרָיָהוּ אֶשְׁרָיָהוּ אֶשְׁרָיָהוּ אֶשְׁרָיָהוּ אֶשְׁרָיָהוּ אֶשְׁרָיָהוּ אֶשְׁרָיָהוּ אֶשְׁרָיָהוּ אֶשְׁרָיָהוּ אֶשְׁרָיָהוּ

אִוְאֵלֶּה הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר
עָלוּ עִם-זְרֻבָבֶל בֶּן-שְׁאֵלְתִּיאֵל וְיֵשׁוּעַ שֶׁרְיָה יְרֵמְיָה
עֶזְרָא:

1. w'eleh hakohanim w'hal'wiim 'asher `alu `im-z'rubabel ben-sh'al'ti'el w'yeshu`a s'rayah Yir'm'yah `ez'ra'.

Neh12:1 Now these are the priests and the Levites who came up with Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua: Seraiah, Jeremiah, Ezra,

<12:1> Καὶ οὗτοι οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται οἱ ἀναβαίνοντες μετὰ Ζοροβαβελ υἱοῦ Σαλαθιηλ καὶ Ἰησοῦ· Σαραια, Ιερμια, Εσδρα,

1 Kai houtoi hoi hierais kai hoi Leuitai hoi anabainontes meta Zorobabel huiou Salathiēl kai Iēsou; Saraia, Iermia, Esdra,

אֶשְׁרָיָהוּ אֶשְׁרָיָהוּ אֶשְׁרָיָהוּ אֶשְׁרָיָהוּ אֶשְׁרָיָהוּ 2
בְּאֶמְרֵיהֶם מִלֹּד חַטֹּיִשׁ:

2. 'amar'yah maluk chatush.

Neh12:2 Amariah, Malluch, Hattush,

<2> Αμαρια, Μαλουχ,

2 Amaria, Malouch,

אֶשְׁרָיָהוּ אֶשְׁרָיָהוּ אֶשְׁרָיָהוּ אֶשְׁרָיָהוּ 3
גִּשְׁכַּנְיָה רְחֵם מְרֵמֹת:

3. sh'kan'yah r'chum m'remoth.

Neh12:3 Shecaniah, Rehum, Meremoth,

<3> Σεχενια·

3 Sechenia;

אֶשְׁרָיָהוּ אֶשְׁרָיָהוּ אֶשְׁרָיָהוּ אֶשְׁרָיָהוּ 4
דַּעְדֵּוּא גִּנְתְּוִי אֲבִיָּה:

4. `ido' gin'thoy 'AbiYah.

Neh12:4 Iddo, Ginnethoi, Abijah,

אֶשְׁרָיָהוּ אֶשְׁרָיָהוּ אֶשְׁרָיָהוּ אֶשְׁרָיָהוּ 5
הַמִּימִין מַעְדֵּיָה בְּלִגְנָה:

5. miyamin ma`ad'yah bil'gah.

אֲבִיחַיִם וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ
וְשִׁמְעִיָּה וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ

6. sh'ma`yah w'yoyarib y'da`yah.
Neh12:6 Shemaiah and Joiarib, Jedaiah,

וְשִׁמְעִיָּה וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ
וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ
וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ

7. salu`amoq chil`qiah y'da`yah 'eleh ra'shey hakohanim wa'acheyhem bimey yeshu`a.
Neh12:7 Sallu, Amok, Hilkiyah and Jedaiah. These were the heads of the priests and their kinsmen in the days of Jeshua.

<7> οὗτοι ἄρχοντες τῶν ἱερέων καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν ἐν ἡμέραις Ἰησοῦ. --
7 houtoi archontes ton hierēōn kai adelphoi autōn en hēmerais Iēsou. --

וְשָׁלוֹם וְאֶמֶק וְכִילְקִיָּה וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ
וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ
וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ

8. w'hal'wiim yeshu`a binuy qad'mi'el shereb'yah Yahudah matan'yah`al-huy'doth hu`w'echayu.
Neh12:8 The Levites were Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Yahudah, and Mattaniah who was in charge of the songs of thanksgiving, he and his brothers.

<8> καὶ οἱ Λευῖται· Ἰησοῦ, Βανουί, Καδμὶηλ, Σαραβία, Ἰουδα, Μαχανία· ἐπὶ τῶν χειρῶν αὐτὸς καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ
8 kai hoi Leuitai; Iēsou, Banoui, Kadmiēl, Sarabia, Iouda, Machania; epi tōn cheirōn autos kai hoi adelphoi autou

וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ
וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ
וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ

9. ubaq'buq'yah w`uno 'acheyhem l'neg'dam l'mish'maroth.
Neh12:9 Also Bakbukiah and Unni, their brothers, stood opposite them in their service divisions.

<9> εἰς τὰς ἐφημερίας.
9 eis tas ephēmerias.

וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ
וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ
וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ וְיִזְרְיָהּ

10. w'yeshu`a holid 'eth-yoyaqim w'yoyaqim holid 'eth-'el'yashib w'el'yashib 'eth-yoyada`.

Neh12:10 Jeshua became the father of Joiakim, and Joiakim became the father of Eliashib, and Eliashib became the father of Joiada,

<10> καὶ Ἰησοῦς ἐγέννησεν τὸν Ἰωακὶμ, καὶ Ἰωακὶμ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιασιβ, καὶ Ἐλιασιβ τὸν Ἰωδαε,

10 kai Iēsous egennēsen ton Iōakim, kai Iōakim egennēsen ton Eliasib, kai Eliasib ton Iōdae,

וְיְוִדָע הוּלִיד אֶת־יְוִנְתָן וְיְוִנְתָן הוּלִיד אֶת־יְוִדָע:

11. w'yoyada` holid 'eth-yonathan w'yonathan holid 'eth-yadu`a.

Neh12:11 and Joiada became the father of Jonathan, and Jonathan became the father of Jaddua.

<11> καὶ Ἰωδαε ἐγέννησεν τὸν Ἰωναθαν, καὶ Ἰωναθαν ἐγέννησεν τὸν Ἰαδου.

11 kai Iōdae egennēsen ton Iōnathan, kai Iōnathan egennēsen ton Iadou.

וְיְוִדָע הוּלִיד אֶת־יְוִנְתָן וְיְוִנְתָן הוּלִיד אֶת־יְוִדָע:

יְבֻבִימִי יוֹיָקִים הָיָה כְּהֹנֵיִם רָאִשֵׁי הָאָבוֹת לְשָׂרֵיהֶּם מְרִיָּה לִירְמִיָּה חֲנַנְיָה:

12. ubimey yoyaqim hayu kohanim ra'shey ha'aboth lis'rayah m'rayah l'yir'm'yah chanan'yah.

Neh12:12 Now in the days of Joiakim, the priests, the heads of fathers households were: of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;

<12> καὶ ἐν ἡμέραις Ἰωακὶμ ἀδελφοὶ αὐτοῦ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ ἄρχοντες τῶν πατριῶν· τῷ Σαραϊα Μαραϊα, τῷ Ἰερμια Ἀνανια,

12 kai en hēmerais Iōakim adelphoi autou hoi hiereis kai hoi archontes tōn patriōn; tō Saraia Maraia, tō Iermia Anania,

וְיְהוֹנָתָן הוּלִיד אֶת־יְוִדָע:

יְגִלְעָזָרָא מְשָׁלָם לְאַמְרִיָּה יְהוֹחָנָן:

13. l'ez'ra' m'shulam la'amar'yah y'hochanan.

Neh12:13 of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan;

<13> τῷ Ἐσδρα Μεσουλαμ, τῷ Ἀμαρια Ἰωαναν,

13 tō Esdra Mesoulam, tō Amaria Iōanan,

וְיְהוֹנָתָן הוּלִיד אֶת־יְוִדָע:

יְדִלְמָלוּכִי יוֹנְתָן לְשֶׁבְנִיָּה יוֹסֵף:

14. lim'luki yonathan lish'ban'yah yoseph.

Neh12:14 of Malluchi, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;

<14> τῷ Μαλουχ Ἰωναθαν, τῷ Σεχενια Ἰωσηφ,

14 tō Malouch Iōnathan, tō Sechenia Iōsēph,

15 חֲרִים אֲדָנָא לְמַרְיֹת חֶלְקַי׃
:כפח xכעגכ כגאם מִחל

15. P'charim `ad'na' lim'rayoth chel'qay.

Neh12:15 of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;

<15> τῶ Ἀρεμ Ἀδνας, τῶ Μαριωθ Ἐλκai,

15 tō Arem Adnas, tō Mariōth Elkai,

16 זָכַרְיָא זְכַרְיָה לְגַנְתוֹן מִשְׁלָם׃
:מלמז גכעככ מלמז

16. la`adaya' z'kar'yah l'gin'thon m'shulam.

Neh12:16 of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;

<16> τῶ Ἀδδai Ζαχαριας, τῶ Γαναθων Μοσολλαμ,

16 tō Addai Zacharias, tō Ganathōn Mosollam,

17 יֵזְבֵּיבְיָה זְכַרְיָה לְמִנְיָמִין לְמוֹעֲדֵיהָ פְּלִטָי׃
:ככגכ מלמזמלמז מלמז מלמז

17. la'abiah zik'ri l'min'yamin l'mo`ad'yah pil'tay.

Neh12:17 of Abijah, Zichri; of Miniامين, of Moadiah, Piltai;

<17> τῶ Ἀβια Ζεχρι, τῶ Βενιαμιν ἐν καιροῖς τῶ Φελητι,

17 tō Abia Zechri, tō Benjamin en kairois tō Phelēti,

18 יַחֲלִיזְיָה שְׁמוּעָה לְשִׁמְעֵיָה יְהוֹנָתָן׃
:מלמזמלמז מלמז מלמז

18. l'bil'gah shamua`a lish'ma`yah y'honathan.

Neh12:18 of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan;

<18> τῶ Βαλγα Σαμουε, τῶ Σεμεια Ἰωνathan,

18 tō Balga Samoue, tō Semeia Iōnathan,

19 יְטוּלְיֹזְרִיב מַתְנִי לִידְעָיָה עֲזַי׃
:ככגכ מלמזמלמז מלמז מלמז

19. ul'yoyarib mat'nay lida`yah `uzi.

Neh12:19 of Joiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi;

<19> τῶ Ἰωιαριβ Μαθθαναι, τῶ Ἰδια Οζι,

19 tō Iōiarib Maththanai, tō Idia Ozi,

20 כִּלְסַי קָלִי לְעִמּוֹק עֶבֶר׃
:מלמזמלמז מלמז מלמז

20. P'salay qalay l`amoq `eber.

Neh12:20 of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;

<20> τῶ Σαλλαι Καλλαι, τῶ Ἀμουκ Ἀβεδ,

20 tō Sallai Kallai, tō Amouk Abed,

21 חלֹקִיָּה חֲשַׁבְיָה לִידַעְיָה נְתַנְאֵל
כא לחלקייה חשביה לידעיה נתנאל

21. P'chil'qiah chashab'yah lida'yah n'than'el.
Neh12:21 of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethanel.
<21> τῶ Ἐλκία Ασαβίας, τῶ Ἰεδείου Ναθαναηλ. --
21 tō Elkia Asabias, tō Iedeiou Nathanaēl. --

22 חֲשַׁבְיָה יוֹיָדָא וְיֹחָנָן וְיָדְוָא גֵּרָמְמוֹנֵי אַרְחֹנְטֵי
כב חלוייה יוחנן ויודע גרממוני ארחנוני

כב הלויים בימי אֶלְיָשִׁיב יוֹדַע
ויוחנן ויודע כְּתוּבִים רָאשֵׁי אָבוֹת וְהַכֹּהֲנִים עַל-מַלְכוּת
דְּרִיּוֹשׁ הַפָּרְסִי: פ

22. hal'wiim bimey 'el'yashib yoyada w'yochanan w'yadu'a k'thubim ra'shey 'aboth w'hakohanim al-mal'kuth dar'yawesh hapar'si.
Neh12:22 As for the Levites, the heads of fathers households were registered in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan and Jaddua; so were the priests in the reign of Darius the Persian.
<22> οἱ Λευῖται ἐν ἡμέραις Ἐλιασιβ, Ἰωάδα καὶ Ἰωαναν καὶ Ἰδοῦα γεγραμμένοι ἄρχοντες πατριῶν, καὶ οἱ ἱερεῖς ἐν βασιλείᾳ Δαρείου τοῦ Πέρσου.
22 hoi Leuitai en hēmerais Eliasib, Iōada kai Iōanan kai Idoua gegrammenoi archontes patriōn, kai hoi hiereis en basileiā Dareiou tou Persou;

23 חֲשַׁבְיָה יוֹיָדָא וְיֹחָנָן וְיָדְוָא גֵּרָמְמוֹנֵי אַרְחֹנְטֵי
כג חלוייה יוחנן ויודע גרממוני ארחנוני

כג בני לוי ראשי האבות כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים
ועד-ימי יוחנן בן-אֶלְיָשִׁיב:

23. b'ney lewi ra'shey ha'aboth k'thubim al-sepher dib'rey hayamim w'ad-y'mey yochanan ben-el'yashib.
Neh12:23 The sons of Levi, the heads of fathers households, were registered in the Book of the Chronicles up to the days of Johanan the son of Eliashib.
<23> υἱοὶ Λεῦι ἄρχοντες τῶν πατριῶν γεγραμμένοι ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν καὶ ἕως ἡμερῶν Ἰωαναν υἱοῦ Ἐλισουβ.
23 huiou Leui archontes tōn patriōn gegrammenoi epi bibliō logōn tōn hēmerōn kai heōs hēmerōn Iōanan huiou Elisoub.

24 כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים
כד וראשי הלויים חֲשַׁבְיָה וְיֹשֻׁעַ בֶּן-קַדְמִיָּאֵל

כד וראשי הלויים חֲשַׁבְיָה וְיֹשֻׁעַ בֶּן-קַדְמִיָּאֵל

וְאַחֵיהֶם לְנִגְדָם לְהַלֵּל לְהוֹדוֹת בְּמִצְוֹת דָּוִד
 אִישׁ-הָאֵלֹהִים מִשְׁמָר לְעֹמֶת מִשְׁמָר:

24. w'ra'shey hal'wiim chashab'yah shereb'yah w'yeshu`a ben-qad'mi`el wa'acheyhem l'neg'dam l'halel l'hodoth b'mits'wath dawid 'ish-ha'Elohim mish'mar l'umath mish'mar.

Neh12:24 The heads of the Levites were Hashabiah, Sherebiah and Jeshua the son of Kadmiel, with their brothers opposite them, to praise and give thanks, as prescribed by David the man of the Elohim, division corresponding to division.

⟨24⟩ καὶ ἄρχοντες τῶν Λευιτῶν· Ἀσαβια καὶ Σαραβια καὶ Ἰησοῦ καὶ υἱοὶ Καδμιηλ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν κατεναντίον αὐτῶν εἰς ὕμνεῖν καὶ αἰνεῖν ἐν ἐντολῇ Δαυιδ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ ἐφημερία πρὸς ἐφημερίαν

24 kai archontes tōn Leuitōn; Asabia kai Sarabia kai Iēsou kai huiοi Kadmiēl kai hoi adelphoi autōn katenantion autōn eis hymnein kai ainein en entolē Dauid anthrōpou tou theou ephēmeria pros ephēmerian

וְכִי־יִשְׁמְעוּ 25
 אֶת־הַשְּׁמֵרִים
 וְיִשְׁמְעוּ 25
 אֶת־הַשְּׁמֵרִים

כֹּה מִתְנַגְּחַת וּבִקְבֻקְבֵיהָ עֲבֹדְיָה מִשְׁלָם טְלָמוֹן עֶקְיֹב שְׁמָרִים
 שׁוֹעָרִים מִשְׁמָר בְּאַסְפֵי הַשְּׁעָרִים:

25. matan'yah ubaq'buq'yah `obad'yah m'shulam tal'mon `aqub shom'rim sho`arim mish'mar ba'asupey hash'`arim.

Neh12:25 Mattaniah, Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon and Akkub were gatekeepers keeping watch at the storehouses of the gates.

⟨25⟩ ἐν τῷ συναγαγεῖν με τοὺς πυλωροὺς

25 en tō synagagein me tous pylōrous

וְכִי־יִשְׁמְעוּ 26
 אֶת־הַשְּׁמֵרִים
 וְיִשְׁמְעוּ 26
 אֶת־הַשְּׁמֵרִים

כֹּו אֶלְיָה בִימֵי יוֹזָקִים בֶּן־יִשׁוּעַ בֶּן־יֹצְדָק וּבִימֵי נְחֻמְיָה
 הַפְּתָח וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסּוֹפֵר: ב

26. 'eleh bimey yoyaqim ben-yeshu`a ben-yotsadaq ubimey n'chem'yah hapechah w'ez'ra' hakohen hasopher.

Neh12:26 These served in the days of Joiakim the son of Jeshua, the son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor and of Ezra the priest and scribe.

⟨26⟩ ἐν ἡμέραις Ἰωακίμ υἱοῦ Ἰησοῦ υἱοῦ Ἰωσεδεκ καὶ ἐν ἡμέραις Νεεμια, καὶ Ἐσδρας ὁ ἱερεὺς ὁ γραμματεὺς.

26 en hēmerais Iōakim huiou Iēsou huiou Iōsedek kai en hēmerais Neemia, kai Esdras ho hierous ho grammateus.

וְכִי־יִשְׁמְעוּ 27
 אֶת־הַשְּׁמֵרִים
 וְיִשְׁמְעוּ 27
 אֶת־הַשְּׁמֵרִים

כַּזֹּבְחַנְכַּת חוֹמַת יְרוּשָׁלַם בְּקִשְׁוּ אֶת־הַלְוִיִּם מִכָּל־מְקוֹמֹתָם
 לְהַבְיֵאֵם לְיְרוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת הַנֶּכֶחַ וְשִׁמְחָה וּבְתוֹדוֹת וּבְנִשְׁרֵי
 מִצְלֵתִים נְבָלִים וּבְכִנְרוֹת:

27. ubachanukath chomath Y'rushalam biq'shu 'eth-hal'wiim mikal-m'qomotham lahabi'am liY'rushalam la`asoth chanukah w'sim'chah ub'thodoth ub'shir m'tsil'tayim n'balim ub'kinoroth.

Neh12:27 Now at the dedication of the wall of Yerushalam they sought out the Levites from all their places, to bring them to Yerushalam so that they might celebrate the dedication with gladness, with hymns of thanksgiving and with songs to the accompaniment of cymbals, harps and lyres.

⟨27⟩ Καὶ ἐν ἐγκαινίοις τείχους Ἱερουσαλὴμ ἐζήτησαν τοὺς Λευίτας ἐν τοῖς τόποις αὐτῶν τοῦ ἐνέγκαι αὐτοὺς εἰς Ἱερουσαλὴμ ποιῆσαι ἐγκαινία καὶ εὐφροσύνην ἐν θωδαθα καὶ ἐν ὠδαῖς, κυμβαλίζοντες καὶ ψαλτήρια καὶ κινύραι.

27 Kai en egkainiois teichous Ierousalēm ezētēsan tous Leuitas en tois topois autōn tou enegkai autous eis Ierousalēm poiēsai egkainia kai euphrosynēn en thōdatha kai en ōdais, kymbalizontes kai psaltēria kai kinyrai.

יְרוּשָׁלַם 28
 כַּחֲוִיֵּאֲסָפוּ בְנֵי הַמְּשֻׁרְרִים וּמִן־הַכֶּכֶר סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם
 וּמִן־חֲצָרֵי נְטַפְתֵּי:

28. waye'as'phu b'ney ham'shor'rim umin-hakikar s'biboth Y'rushalam umin-chats'rey n'tophathi.

Neh12:28 So the sons of the singers were assembled from the district around Yerushalam, and from the villages of the Netophathites,

⟨28⟩ καὶ συνήχθησαν οἱ υἱοὶ τῶν ἀδόντων καὶ ἀπὸ τῆς περιχώρου κυκλόθεν εἰς Ἱερουσαλὴμ καὶ ἀπὸ ἐπαύλεων

28 kai synēchthēsan hoi huiοi tōn ἄdontōn kai apo tēs perichōrou kyklothen eis Ierousalēm kai apo epauleōn

יְרוּשָׁלַם 29
 כַּטּוּמִבֵּית הַגִּלְגָּל וּמִשְׂדוֹת גֶּבַע וְעִזְמוֹת כִּי חֲצָרִים בְּנוּ לָהֶם
 הַמְּשֻׁרְרִים סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם:

29. umibeyth hagil'gal umis'doth geba` w'`az'maweth ki chatserim banu lahem ham'shorarim s'biboth Y'rushalam.

Neh12:29 from Beth-gilgal and from their fields in Geba and Azmaveth, for the singers had built themselves villages around Yerushalam.

⟨29⟩ καὶ ἀπὸ ἀγρῶν ὅτι ἐπαύλεις ὠκοδόμησαν ἑαυτοῖς οἱ ἄδοντες ἐν Ἱερουσαλὴμ.

29 kai apo agrōn; hoti epauleis ōkodomēsan heautois hoi ἄdontes en Ierousalēm.

לְוִיִּטְהָרוּ וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּים וַיִּטְהָרוּ אֶת־הָעַם
וְאֶת־הַשְּׁעָרִים וְאֶת־הַחֹמָה׃

30. wayitaharu hakohanim w'hal'wiim way'taharu 'eth-ha`amw'eth-hash'`arim w'eth-hachomah.

Neh12:30 The priests and the Levites purified themselves; they also purified the people, the gates and the wall.

<30> καὶ ἐκαθαρίσθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ ἐκαθάρισαν τὸν λαὸν καὶ τοὺς πυλῶρους καὶ τὸ τεῖχος.

30 kai ekatharisthēsan hoi hierēis kai hoi Leuitai kai ekatharisan ton laon kai tous pylōrous kai to teichos.

לְאֻנְאֵעֶלָּה אֶת־שָׂרֵי יְהוּדָה מֵעַל לַחֹמָה וְאֶעֱמִידָהּ שְׂתֵי
תּוֹדֹת גְּדוֹלֹת וְתַהֲלִיכֹת לַיָּמִין מֵעַל לַחֹמָה לְשַׁעַר
הָאֲשָׁפֹת׃

31. wa'a`aleh 'eth-sarey Yahudah me`al lachomah wa'a`amidah sh'tey thodoth g'doloth w'thalalukoth layamin me`al lachomah l'sha`ar ha'ash'poth.

Neh12:31 Then I had the leaders of **Yahudah** come up on top of the wall, and I appointed two great choirs, the first proceeding to the right on top of the wall toward the Refuse Gate.

<31> καὶ ἀνήνεγκα τοὺς ἄρχοντας Ἰουδα ἐπάνω τοῦ τείχους καὶ ἔστησα δύο περὶ αἰνέσεως μεγάλους, καὶ διήλθον ἐκ δεξιῶν ἐπάνω τοῦ τείχους τῆς κοπρίας,

31 kai anēnegka tous archontas Iouda epanō tou teichous kai estēsa duo peri aineseōs megalous, kai diēlthon ek dexiōn epanō tou teichous tēs koprias,

לְבַב וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשֵׁעִיָּה וְחֲצִי שָׂרֵי יְהוּדָה׃

32. wayelek 'achareyhem hosha`yah wachatsi sarey Yahudah.

Neh12:32 Hoshai and half of the leaders of **Yahudah** followed them,

<32> καὶ ἐπορεύθη ὀπίσω αὐτῶν Ὡσαία καὶ ἡμισυ ἀρχόντων Ἰουδα

32 kai eporeuthē opisō autōn Ōsaia kai hēmisy archontōn Iouda

לְגַוְעֲזַרְיָה עֲזַרְיָה וּמְשֻׁלָּם׃

33. wa`azar'yah `ez'ra' um'shulam.

Neh12:33 with Azariah, Ezra, Meshullam,

<33> καὶ Ἀζαρίας, Ἐσδρας καὶ Μεσουλάμ,

33 kai Azarias, Esdras kai Mesoulam,

בַּמַּעְלָה לַחֹמָה מֵעַל לְבַיַּת הַיּוֹד וְעַד שַׁעַר הַמַּיִם מִזְרָח:

37. w'al sha`ar ha`ayin w'neg'dam `alu `al-ma`aloth `ir dawid bama`aleh lachomah me`al l'beyth dawid w`ad sha`ar hamayim miz'rach.

Neh12:37 At the Fountain Gate they went directly up the steps of the city of David by the stairway of the wall above the house of David to the Water Gate on the east.

<37> ἐπὶ πύλης τοῦ αἶν κατέναντι αὐτῶν ἀνέβησαν ἐπὶ κλίμακας πόλεως Δαυὶδ ἐν ἀναβάσει τοῦ τείχους ἐπάνωθεν τοῦ οἴκου Δαυὶδ καὶ ἕως πύλης τοῦ ὕδατος κατὰ ἀνατολάς. --

37 epi pylēs tou ain katenanti autōn anebēsan epi klimakas poleōs Dauid en anabasei tou teichous epanōthen tou oikou Dauid kai heōs pylēs tou hydatos kata anatas. --

זרחה על שער המים ויד בית ה' עד שער הארבעים ואל המגדל המזרחי ואל המגדל המזרחי ואל המגדל המזרחי 38
אל המגדל המזרחי ואל המגדל המזרחי ואל המגדל המזרחי ואל המגדל המזרחי ואל המגדל המזרחי
אל המגדל המזרחי ואל המגדל המזרחי ואל המגדל המזרחי ואל המגדל המזרחי ואל המגדל המזרחי

לְחַוּלַת הַשְּׁנִיית הַחֹלְקֶת לְמוֹאֵל וְאֲנִי אֶחְרִיחַ וְחֲצִי הָעָם
מֵעַל לַחֹמָה מֵעַל לְמִגְדַּל הַתְּנוּרִים וְעַד הַחֹמָה הַרְחֵבָה:

38. w'hatodah hashenith haholeketh l'mo`l wa`ani `achareyah wachatsi ha`am me`al l'hachomah me`al l'mig`dal hatanurim w`ad hachomah har`chabah.

Neh12:38 The second choir proceeded to the left, while I followed them with half of the people on the wall, above the Tower of Furnaces, to the Broad Wall,

<38> καὶ περὶ αἰνέσεως ἡ δευτέρα ἐπορεύετο συναντώσα αὐτοῖς, καὶ ἐγὼ ὀπίσω αὐτῆς, καὶ τὸ ἥμισυ τοῦ λαοῦ ἐπάνω τοῦ τείχους ὑπεράνω τοῦ πύργου τῶν θεννουριμ καὶ ἕως τοῦ τείχους τοῦ πλατέος

38 kai peri aineseōs hē deuthera eporeueto synantōsa autois, kai egō opisō autēs, kai to hēmisy tou laou epanō tou teichous hyperanō tou pyrgou tōn thennourim kai heōs tou teichous tou plateos

לְחַוּלַת הַשְּׁנִיית הַחֹלְקֶת לְמוֹאֵל וְאֲנִי אֶחְרִיחַ וְחֲצִי הָעָם
מֵעַל לַחֹמָה מֵעַל לְמִגְדַּל הַתְּנוּרִים וְעַד הַחֹמָה הַרְחֵבָה:
לְחַוּלַת הַשְּׁנִיית הַחֹלְקֶת לְמוֹאֵל וְאֲנִי אֶחְרִיחַ וְחֲצִי הָעָם
מֵעַל לַחֹמָה מֵעַל לְמִגְדַּל הַתְּנוּרִים וְעַד הַחֹמָה הַרְחֵבָה:

לְחַוּלַת הַשְּׁנִיית הַחֹלְקֶת לְמוֹאֵל וְאֲנִי אֶחְרִיחַ וְחֲצִי הָעָם
מֵעַל לַחֹמָה מֵעַל לְמִגְדַּל הַתְּנוּרִים וְעַד הַחֹמָה הַרְחֵבָה:
לְחַוּלַת הַשְּׁנִיית הַחֹלְקֶת לְמוֹאֵל וְאֲנִי אֶחְרִיחַ וְחֲצִי הָעָם
מֵעַל לַחֹמָה מֵעַל לְמִגְדַּל הַתְּנוּרִים וְעַד הַחֹמָה הַרְחֵבָה:

39. ume`al l'sha`ar-'eph'rayim w'al-sha`ar hay'shanah w'al-sha`ar hadagim umig`dal chanan'el umig`dal hame'ah w`ad sha`ar hatso'n w'am`du b'sha`ar hamatarah.

Neh12:39 and above the Gate of Ephraim, by the Old Gate, by the Fish Gate, the Tower of Hananel and the Tower of the Hundred, as far as the Sheep Gate; and they stopped at the Gate of the Guard.

<39> καὶ ὑπεράνω τῆς πύλης Ἐφραὶμ καὶ ἐπὶ πύλην τῆς ἰσανα καὶ ἐπὶ πύλην τὴν ἰχθυερὰν καὶ πύργῳ Ἀνανεὴλ καὶ ἕως πύλης τῆς προβατικῆς καὶ ἔστησαν ἐν πύλῃ τῆς φυλακῆς.

39 kai hyperanō tēs pylēs Ephraim kai epi pylēn tēs isana kai epi pylēn tēn ichthyēran kai pyrgō Ananeēl kai heōs pylēs tēs probatikēs kai estēsan en pylē tēs phylakēs.

כַּלְהֵי כַלְכַּי מְכַלְכַּי אֶבְרַח אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ 40
:כַּלְכַּי מְכַלְכַּי

מִוַּתְעַמְדָּנָה שְׁתֵּי הַתּוֹדֹת בְּבַיִת הָאֱלֹהִים וְאֲנִי וְחֲצֵי
הַסֹּגְנִים עִמִּי:

40. wata`amod`nah sh`tey hatodoth b`beyth ha`Elohim wa`ani wachatsi has`ganim `imi.
Neh12:40 Then the two choirs took their stand in the house of **the Elohim**. So did I and half of the
officials with me;

<40> καὶ ἕστησαν αἱ δύο τῆς αἰνέσεως ἐν οἴκῳ τοῦ θεοῦ, καὶ ἐγὼ καὶ τὸ ἥμισυ τῶν
στρατηγῶν μετ' ἐμοῦ

40 kai estēsan hai duo tēs aineseōs en oikō tou theou, kai egō kai to hēmisy tōn stratēgōn met' emou

כַּלְכַּי מְכַלְכַּי אֶבְרַח אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ 41
:אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ

מֵאִי וְהַכֹּהֲנִים אֲלֵיָקִים מִעֲשֵׂיָה מִנְיָמִין מִיְכַיָּה אֲלֵי־וְעֵינִי
זְכַרְיָה חֲנַנְיָה בְּחֻצְרוֹת:

41. w`hakohanim `el`yaqim ma`aseyah min`yamin mikayah `el`yo`eynay z`kar`yah
chanan`yah bachatsots`roth.
Neh12:41 and the priests, Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Micaiah, Elioenai, Zechariah and
Hananiah, with the trumpets;

<41> καὶ οἱ ἱερεῖς Ἐλιακίμ, Μαασίας, Βενιαμίν, Μιχαιάς, Ἐλιοῆναι, Ζαχαρίας, Ἀνανίας ἐν
σάλπιγγιν

41 kai hoi hierēis Eliakim, Maasias, Benjamin, Michaias, Eliōēnai, Zacharias, Ananias en salpigxin

אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ 42
:אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ

מִבְּיָמַי וְיָמֵי עֲזָרָה וְיָמֵי אֶלְעָזָר וְעִזִּי וְיָהוֹחָנָן וְיָמֵי כַּיָּה וְעֵילָם
וְעֲזָרָה וְיִשְׁמִיעֵל הַמְּשֻׁרָרִים וְיִזְרַחְיָה הַפְּקִיד:

42. uma`aseyah ush`ma`yah w`el`azar w`uzi wiYahuchanan umal`kiah w`eylamwa`azer
wayash`mi`u ham`shor`rim w`yiz`rach`yah hapaqid.
Neh12:42 and Maaseiah, Shemaiah, Eleazar, Uzzi, Jehohanan, Malchijah, Elam and Ezer. And
the singers sang, with Jezrahiah their leader,

<42> καὶ Μαασίας καὶ Σεμείας καὶ Ἐλεάζαρ καὶ Οὔζι καὶ Ἰωάναν καὶ Μελχίας καὶ Αἰλαμ
καὶ Ἐζουρ, καὶ ἠκούσθησαν οἱ ἄδοντες καὶ ἐπεσκέπησαν.

42 kai Maasias kai Semeias kai Eleazar kai Ozi kai Iōanan kai Melchias kai Ailam kai Ezour, kai
ēkousthēsan hoi ἄdontes kai epeskepēsan.

כַּלְכַּי מְכַלְכַּי אֶבְרַח אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ 43
מְכַלְכַּי מְכַלְכַּי אֶבְרַח אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ
:אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ אֶדְוּ

מִגְּוִיזְבָּחוֹ בַּיּוֹם-הַהוּא זְבָחִים גְּדוּלִים וְיִשְׁמָחוּ כִּי הָאֱלֹהִים

שְׂמֵחִים שְׂמֵחָה גְּדוֹלָה וְגַם הַנְּשִׁים וְהַיְלָדִים שְׂמֵחוּ וְהַשְּׂמֵעַ
 שְׂמֵחַת יְרוּשָׁלַם מִרְחוֹק:

43. wayiz'b'chu bayom-hahu' z'bachim g'dolim wayis'machu ki ha'Elohim sim'cham sim'chah g'dolah w'gam hanashim w'hay'ladim samechu watishama` sim'chath Y'rushalam merachog. Neh12:43 and on that day they offered great sacrifices and rejoiced because the Elohim had given them great joy, even the women and children rejoiced, so that the joy of Yerushalam was heard from afar.

<43> καὶ ἔθυσαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ θυσιάσματα μεγάλα καὶ ηὐφράνθησαν, ὅτι ὁ θεὸς ηὐφράνευ αὐτοὺς μεγάλως· καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν ηὐφράνθησαν, καὶ ἠκούσθη ἡ εὐφροσύνη ἐν Ἱερουσαλὴμ ἀπὸ μακρόθεν.

43 kai ethysan en tē hēmerā ekeinē thysiasmata megala kai ēuphranthēsan, hoti ho theos ēuphranen autous megalōs; kai hai gynaiques autōn kai ta tekna autōn ēuphranthēsan, kai ēkousthē hē euphrosynē en Ierousalēm apo makrothen.

x y q n l y k l x y w y a - l o m e w y k k y a a m y z s y a p j z y 44
 m e q o a z a w l m a s f y y l x y q w o m l y x z w k a l x y m y q x l
 a a y a z x h m w z y m e y l l y m e y a y l a q y x a x y k y m
 : m e a m o a m e y l a - l o y m e y a y a - l o

מִדְּוִיפְקֻדוֹ בַיּוֹם הַהוּא אַנְשִׁים עַל-הַנְּשִׁכוֹת לְאוֹצְרוֹת
 לְתַרוּמוֹת לְרֵאשִׁית וְלַמַּעֲשָׂרוֹת לְכִנּוֹס בָּהֶם לְשָׂדֵי הָעָרִים
 מִנְּאוֹת הַתּוֹרָה לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם כִּי שְׂמֵחַת יְהוּדָה
 עַל-הַכֹּהֲנִים וְעַל-הַלְוִיִּם הָעִמְדִים:

44. wayipaq'du bayom hahu' 'anashim `al-han'shakothe la'otsarothlat'rumoth lare'shith w'lama`as'roth lik'nos bahem lis'dey he`arim m'na'oth hatorah lakohanim w'lal'wiim ki sim'chath Yahudah `al-hakohanim w'al-hal'wiim ha`om'dim.

Neh12:44 On that day men were also appointed over the chambers for the stores, the contributions, the first fruits and the tithes, to gather into them from the fields of the cities the portions required by the law for the priests and Levites; for Judah rejoiced over the priests and Levites who served.

<44> Καὶ κατέστησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἄνδρας ἐπὶ τῶν γαζοφυλακίων τοῖς θησαυροῖς, ταῖς ἀπαραχαῖς καὶ ταῖς δεκάταις καὶ τοῖς συνηγμένοις ἐν αὐτοῖς ἀρχουσιν τῶν πόλεων, μερίδας τοῖς ἱερεῦσι καὶ τοῖς Λευίταις, ὅτι εὐφροσύνη ἦν ἐν Ἰουδα ἐπὶ τοὺς ἱερεῖς καὶ ἐπὶ τοὺς Λευίτας τοὺς ἐστῶτας.

44 Kai katestēsan en tē hēmerā ekeinē andras epi tōn gazophylakiōn tois thēsaurois, tais aparchais kai tais dekatais kai tois synēgmenois en autois archousin tōn poleōn, meridas tois hierousi kai tois Leuitais, hoti euphrosynē ēn en Iouda epi tous hierousi kai epi tous Leuitas tous hestōtas.

m e q q w m a y a y a q a a x q m w m y z m a z a l k x q m w m y q y w z y 45
 : y z s a m l w a z y a x y n m y y m e q o w a y z

מִדְּוִיִּשְׁמֵרוֹ מִנְּשִׁמְרַת אֶל-הֵיחֶם וּמִנְּשִׁמְרַת הַטְּהָרָה וְהַמְּשֻׁרָרִים

וְהַשְׁעָרִים כְּמִצְוַת דָּוִד שְׁלֹמֹה בְּנוֹ:

45. wayish'm'ru mish'mereth 'Eloheyhem umish'mereth hataharah w'ham'shor'rim w'hasho`arim k'mits'wath dawid Sh'lomoh b'no.

Neh12:45 For they performed the worship of **their El** and the service of purification, together with the singers and the gatekeepers in accordance with the command of David and of his son Solomon.

<45> καὶ ἐφύλαξαν φυλακὰς θεοῦ αὐτῶν καὶ φυλακὰς τοῦ καθαρισμοῦ καὶ τοὺς ἄδοντας καὶ τοὺς πυλωροὺς ὡς ἐντολαὶ Δαυὶδ καὶ Σαλωμων υἱοῦ αὐτοῦ·

45 kai ephylaxan phylakas theou autōn kai phylakas tou katharismou kai tous ἄdontas kai tous pylōrous hōs entolai Daudid kai Salōmōn huiou autou;

וְהָיָה כִּי-בִימֵי דָוִד וְאֶסָף מִקֶּדֶם רֹאשׁ הַמְּשֻׁרְרִים
וְשִׁיר-תְּהִלָּה וְהַדּוֹת לְאֱלֹהִים:

46. ki-bimey dawid w'asaph miqedem ro'sh ham'shor'rim w'shir-t'hilah w'hodoth l'Elohim.

Neh12:46 For in the days of David and Asaph, in ancient times, there were leaders of the singers, songs of praise and hymns of thanksgiving to **Elohim**.

<46> ὅτι ἐν ἡμέραις Δαυὶδ Ἀσαφ ἀπ' ἀρχῆς πρῶτος τῶν ἄδόντων καὶ ὕμνον καὶ αἴνεσιν τῷ θεῷ,

46 hoti en hēmerais Daudid Asaph ap' archēs prōtos tōn ἄdontōn kai hymnon kai ainesin tō theō,

מִזֶּכֶר-יִשְׂרָאֵל בְּיָמֵי זְרֻבָבֶל וּבְיָמֵי נְחֻמְיָה נֹתְנִים מִנִּיּוֹת
הַמְּשֻׁרְרִים וְהַשְׁעָרִים דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ וּמִקְדָּשִׁים לְלוֹוִיִּם
וְהַלְוִיִּם מִקְדָּשִׁים לְבְנֵי אֶהֱרָן: פ

47. w'kal-Yis'ra'El bimey z'rubabel ubimey n'chem'yah noth'nim m'nayoth ham'shor'rim w'hasho`arim d'bar-yom b'yomo umaq'dishim lal'wiim w'hal'wiim maq'dishim lib'ney 'Aharon.

Neh12:47 So all **Yisrael** in the days of Zerubbabel and Nehemiah gave the portions due the singers and the gatekeepers as each day required, and set apart the consecrated portion for the Levites, and the Levites set apart the consecrated portion for the sons of Aharon.

<47> καὶ πᾶς Ἰσραηλ ἐν ἡμέραις Ζοροβαβελ διδόντες μερίδας τῶν ἄδόντων καὶ τῶν πυλωρῶν, λόγον ἡμέρας ἐν ἡμέρα αὐτοῦ, καὶ ἀγιάζοντες τοῖς Λευίταις, καὶ οἱ Λευῖται ἀγιάζοντες τοῖς υἱοῖς Ἀαρων.

47 kai pas Israēl en hēmerais Zorobabel didontes meridas tōn ἄdontōn kai tōn pylōrōn, logon hēmeras en hēmeraḡ autou, kai hagiazontes tois Leuitais, kai hoi Leuitai hagiazontes tois huiouis Aarōn.

Chapter 13

Neh13:1

מִיּוֹם כָּתוּב בְּסֵפֶר מֹשֶׁה לֹא יָבֹאוּ עַמֵּי אַמּוֹנִי וְעַמֵּי מוֹאָבִי לְבֵית יְהוָה לְעֹלָם׃

א בַּיּוֹם הַהוּא נִקְרָא בְּסֵפֶר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי הָעָם
 וְנִמְצָא כָּתוּב בּוֹ אֲשֶׁר לֹא יָבֹאוּ עַמֵּי וּמֵאֲבֵי בְּקִהְלֵי
 הָאֱלֹהִים עַד-עוֹלָם׃

1. bayom hahu' niq'ra' b'sepher Mosheh b'az'ney ha'am w'nim'tsa' kathub bo 'asher lo'-yabo' `amoni umo'abi biq'hal ha'Elohim `ad-`olam.

Neh13:1 On that day they read aloud from the book of **Moshe** in the hearing of the people; and there was found written in it that no Ammonite or Moabite should ever enter the assembly of **the Elohim**,

<13:1> Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀνεγνώσθη ἐν βιβλίῳ Μωυσῆ ἐν ὧσιν τοῦ λαοῦ, καὶ εὐρέθη γεγραμμένον ἐν αὐτῷ ὅπως μὴ εἰσέλθωσιν Ἀμμωνῖται καὶ Μωαβῖται ἐν ἐκκλησίᾳ θεοῦ ἕως αἰῶνος,

1 En tē hēmerā ekeinē anegnōsthē en bibliō Mōusē en ōsin tou laou, kai heurethē gegrammenon en autō hopōs mē eiselhōsin Ammanitai kai Mōabitai en ekklesiā theou heōs aiōnos,

בְּכִי לֹא קִדְמוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלָחֶם וּבַמַּיִם וַיִּשְׁכְּרוּ
 עָלָיו אֶת-בְּלָעָם לְקַלְלוֹ וַיִּהְיֶה אֵלֵינוּ הַקְּלָלָה לְבָרָכָה׃

2. ki lo' qid'mu 'eth-b'ney Yis'ra'El balechem ubamayim wayis'kor `alayu 'eth-bil'am l'qal'lo wayahaphok 'Eloheynu haq'lalah lib'rahah.

Neh13:2 because they did not meet the sons of **Yisrael** with bread and water, but hired Balaam against them to curse them. However, **our El** turned the curse into a blessing.

<2> ὅτι οὐ συνήντησαν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ἐν ἄρτῳ καὶ ἐν ὕδατι καὶ ἐμισθώσαντο ἐπ' αὐτὸν τὸν Βαλααμ καταράσασθαι, καὶ ἔστρεψεν ὁ θεὸς ἡμῶν τὴν κατάραν εἰς εὐλογίαν.

2 hoti ou synēntēsan tois huiōis Israēl en artō kai en hydati kai emisthōsanto ep' auton ton Balaam katarasasthai, kai estrepse ho theos hēmōn tēn kataran eis eulogian.

ג וַיְהִי כִשְׁמַעְם אֶת-הַתּוֹרָה וַיִּבְדְּלוּ כָל-עָרֵב מִיִּשְׂרָאֵל׃

3. way'hi k'sham'`am 'eth-hatorah wayab'dilu kal-`ereb miYis'ra'El.

Neh13:3 So when they heard the law, they excluded all foreigners from **Yisrael**.

<3> καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσαν τὸν νόμον, καὶ ἐχώρισθησαν πᾶς ἐπίμικτος ἐν Ἰσραὴλ.

3 kai egeneto hōs ēkousan ton nomon, kai echōrīsthēsan pas epimiktos en Israēl.

ד וְלִפְנֵי מִזְבֵּחַ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה גִתּוֹן בְּלִשְׁכַּת בֵּית-אֱלֹהֵינוּ׃

ד וְלִפְנֵי מִזְבֵּחַ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה גִתּוֹן בְּלִשְׁכַּת בֵּית-אֱלֹהֵינוּ׃

<6> καὶ ἐν παντὶ τούτῳ οὐκ ἤμην ἐν Ἱερουσαλημ, ὅτι ἐν ἔτει τριακοστῷ καὶ δευτέρῳ τοῦ Ἀρθασασθα βασιλέως Βαβυλῶνος ἦλθον πρὸς τὸν βασιλέα. καὶ μετὰ τέλος ἡμερῶν ἡττησάμην παρὰ τοῦ βασιλέως

6 kai en panti toutō ouk ēmēn en Ierousalēm, hoti en etei triakostō kai deuterō tou Arthasastha basileōs Babylōnos ēlthon pros ton basilea. kai meta telos hēmerōn ētēsamēn para tou basileōs

אָבֹא לְיְרוּשָׁלַם וְאֶבְיַנָה בְּרַעְיָא אֲשֶׁר עָשָׂה אֶלְיָשִׁיב
 אָבֹא לְיְרוּשָׁלַם וְאֶבְיַנָה בְּרַעְיָא אֲשֶׁר עָשָׂה אֶלְיָשִׁיב
 אָבֹא לְיְרוּשָׁלַם וְאֶבְיַנָה בְּרַעְיָא אֲשֶׁר עָשָׂה אֶלְיָשִׁיב

זָבֹא לְיְרוּשָׁלַם וְאֶבְיַנָה בְּרַעְיָא אֲשֶׁר עָשָׂה אֶלְיָשִׁיב
 לְטוֹבְיָה לַעֲשׂוֹת לוֹ נִשְׁכָּה בְּחִצְרֵי בֵּית הָאֱלֹהִים:

7. wa'abo' liY'rushalam wa'abinah bara`ah 'asher `asah 'el'yashib l'tobiah la`asoth lo nish'kah b'chats'rey beyth ha'Elohim.

Neh13:7 and I came to Yerushalam and learned about the evil that Eliashib had done for Tobiah, by preparing a room for him in the courts of the house of the Elohim.

<7> καὶ ἦλθον εἰς Ἱερουσαλημ. καὶ συνῆκα ἐν τῇ πονηρίᾳ, ἣ ἐποίησεν Ἐλισουβ τῷ Τωβια ποιῆσαι αὐτῷ γαζοφυλάκιον ἐν αὐλῇ οἴκου τοῦ θεοῦ.

7 kai ēlthon eis Ierousalēm. kai synēka en tē ponēriā, hē epoiēsen Elisoub tō Tōbia poiēsai autō gazophylakion en aulē oikou tou theou.

אָבֹא לְיְרוּשָׁלַם וְאֶבְיַנָה בְּרַעְיָא אֲשֶׁר עָשָׂה אֶלְיָשִׁיב
 אָבֹא לְיְרוּשָׁלַם וְאֶבְיַנָה בְּרַעְיָא אֲשֶׁר עָשָׂה אֶלְיָשִׁיב
 אָבֹא לְיְרוּשָׁלַם וְאֶבְיַנָה בְּרַעְיָא אֲשֶׁר עָשָׂה אֶלְיָשִׁיב

חַיִּירַע לִי מְאֹד וְאֶשְׁלִיכָה אֶת-כָּל-כְּלֵי בֵּית-טוֹבְיָה הַחַיִּין
 מִן-הַלְּשִׁכָּה:

8. wayera` li m'od wa'ash'likah 'eth-kal-k'ley beyth-tobiah hachuts min-halish'kah.

Neh13:8 It was very displeasing to me, so I threw all of Tobiah's household goods out of the room.

<8> καὶ πονηρόν μοι ἐφάνη σφόδρα, καὶ ἔρριψα πάντα τὰ σκεύη οἴκου Τωβια ἕξω ἀπὸ τοῦ γαζοφυλακίου·

8 kai ponēron moi ephanē sphodra, kai erripsa panta ta skeuē oikou Tōbia exō apo tou gazophylakiou;

אָבֹא לְיְרוּשָׁלַם וְאֶבְיַנָה בְּרַעְיָא אֲשֶׁר עָשָׂה אֶלְיָשִׁיב
 אָבֹא לְיְרוּשָׁלַם וְאֶבְיַנָה בְּרַעְיָא אֲשֶׁר עָשָׂה אֶלְיָשִׁיב
 אָבֹא לְיְרוּשָׁלַם וְאֶבְיַנָה בְּרַעְיָא אֲשֶׁר עָשָׂה אֶלְיָשִׁיב

טָאֵמְרָה וַיְטַהְרוּ הַלְּשִׁכּוֹת וְאֶשְׁיבָה נָשָׁם כְּלֵי בֵּית הָאֱלֹהִים
 אֶת-הַמִּנְחָה וְהַלְּבֹנָה: פ

9. wa'o'm'rah way'taharu hal'shakoth wa'ashibah sham k'ley beyth ha'Elohim 'eth-hamin'chah w'hal'bonah.

Neh13:9 Then I gave an order and they cleansed the rooms; and I returned there the utensils of the house of the Elohim with the grain offerings and the frankincense.

<9> καὶ εἶπα καὶ ἐκαθάρισαν τὰ γαζοφυλάκια, καὶ ἐπέστρεψα ἐκεῖ σκεύη οἴκου τοῦ θεοῦ, τὴν μαναα καὶ τὸν λίβανον.

9 kai eipa kai ekatharisan ta gazophylakia, kai epestrepsa ekei skeuē oikou tou theou, tēn manaa kai ton libanon.

יָאָדַעְתָּ כִּי־מִנִּיּוֹת הַלְוִיִּם לֹא נִתְּנָה וַיִּבְרָחוּ אִישׁ־לְשָׂדֵהוּ
הַלְוִיִּם וְהַמְשֹׁרְרִים עֲשִׂי הַמְּלָאכָה׃

10. wa'ed`ah ki-m'nayoth hal'wiim lo' nitanah wayib'r'chu 'ish-l'sadehu hal'wiim
w'ham'shor'rim `osey ham'la'kah.

Neh13:10 I also discovered that the portions of the Levites had not been given them, so that the Levites and the singers who performed the service had gone away, each to his own field.

<10> Καὶ ἔγνων ὅτι μερίδες τῶν Λευιτῶν οὐκ ἐδόθησαν, καὶ ἐφύγосαν ἀνὴρ εἰς ἀγρὸν αὐτοῦ οἱ Λευῖται καὶ οἱ ᾄδοντες ποιοῦντες τὸ ἔργον.

10 Kai egnōn hoti merides tōn Leuitōn ouk edothēsan, kai ephygosan anēr eis agron autou hoi Leuitai kai hoi ᾄdontes poiountes to ergon.

יָאָרִיבָה אֶת־הַסִּגְנִים וְאִמְרָה מִדֹּעַ נֶעְזַב בֵּית־הָאֱלֹהִים
וְאִקְבְּצֵם וְאֶעֱמְדֵם עַל־עַמְדָּם׃

11. wa'aribah 'eth-has'ganim wa'om'rah madu`a ne`ezab beyth-ha'Elohim wa'eq'b'tsem
wa'a`amidem `al-`am'dam.

Neh13:11 So I reprimanded the officials and said, Why is the house of the Elohim forsaken? Then I gathered them together and restored them to their posts.

<11> καὶ ἐμαχেসάμην τοῖς στρατηγοῖς καὶ εἶπα Διὰ τί ἐγκατελείφθη ὁ οἶκος τοῦ θεοῦ; καὶ συνήγαγον αὐτοὺς καὶ ἔστησα αὐτοὺς ἐπὶ τῇ στάσει αὐτῶν.

11 kai emachesamēn tois stratēgois kai eipa Dia ti egkateleiphthē ho oikos tou theou? kai synēgagon autous kai estēsa autous epi tē stasei autōn.

יָבִיאוּ וְכָל־יְהוּדָה הַבִּיאִו מִעֵשֶׂר הַקָּגֶן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר
לְאוֹצְרוֹת׃

12. w'kal-Yahudah hebi'u ma`sar hadagan w'hatirosh w'hayits'har la'otsaroth.

Neh13:12 All Judah then brought the tithe of the grain, wine and oil into the storehouses.

<12> καὶ πᾶς Ἰουδα ἤνεγκαν δεκάτην τοῦ πυροῦ καὶ τοῦ οἴνου καὶ τοῦ ἐλαίου εἰς τοὺς θησαυροὺς

12 kai pas Iouda ēnegkan dekatēn tou pyrou kai tou oinou kai tou elaiou eis tous thēsauros

אָרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים אֶלְפֵי סֵאֵר וְשֵׁשׁ אֶלְפֵי סֵאֵר וְשֵׁשׁ אֶלְפֵי סֵאֵר
לְאוֹצְרוֹת׃

יגִּאֲזַצְרָה עַל-אֲזַצְרוֹת שְׁלֹמִיָּה הַכֹּהֵן וְצָדוֹק הַסּוֹפֵר
 וּבְדָיָה מִן-הַלְוִיִּם וְעַל-יָדָם חָנָן בֶּן-זְכוּר בֶּן-מַתַּנְיָה כִּי
 נֶאֱמָנִים נִחְשָׁבוּ וְעָלִיָּהֶם לְחַלֵּק לְאֶחֵיהֶם: פ

13. wa'ots'rah `al-'otsaroth shelem'yah hakohen w'tsadoq hasopher uph'dayah min-hal'wiim w'al-yadam chanan ben-zakur ben-matan'yah ki ne'emanim nech'shabu wa'aleyhem lachaloq la'acheyhem.

Neh13:13 In charge of the storehouses I appointed Shelemiah the priest, Zadok the scribe, and Pedaiah of the Levites, and in addition to them was Hanan the son of Zaccur, the son of Mattaniah; for they were considered reliable, and it was their task to distribute to their kinsmen.

<13> ἐπὶ χεῖρα Σελεμια τοῦ ἱερέως καὶ Σαδδουκ τοῦ γραμματέως καὶ Φαδαια ἀπὸ τῶν Λευιτῶν, καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν Ἀναν υἱὸς Ζακχουρ υἱὸς Μαθανια, ὅτι πιστοὶ ἐλογίσθησαν ἐπ' αὐτοὺς μερίζειν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν.

13 epi cheira Selemia tou hierēōs kai Saddouk tou grammateōs kai Phadaia apo tōn Leuitōn, kai epi cheira autōn Anan huios Zakchour huios Mathania, hoti pistoi elogisthēsan ep' autous merizein tois adelphois autōn.

כִּי־אֲזַצְרוֹת וְצָדוֹק הַסּוֹפֵר וּבְדָיָה מִן־הַלְוִיִּם
 וְעַל־יָדָם חָנָן בֶּן־זְכוּר בֶּן־מַתַּנְיָה כִּי־נֶאֱמָנִים
 נִחְשָׁבוּ וְעָלִיָּהֶם לְחַלֵּק לְאֶחֵיהֶם: פ

יִדְזַכְּרָה-לִּי אֱלֹהֵי עַל-זֹאת וְאֶל-תִּמַּח חֶסְדֵי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי
 בְּבַיִת אֱלֹהֵי וּבְמִשְׁמָרָיו:

14. zak'rah-li 'Elohay `al-zo'th w'al-temach chasaday 'asher `asithi b'beyth 'Elohay ub'mish'marayu.

Neh13:14 Remember me for this, O my El, and do not blot out my loyal deeds which I have performed for the house of my El and its services.

<14> μνησθητί μου, ὁ θεός, ἐν ταύτῃ, καὶ μὴ ἐξαλειφθήτω ἔλεός μου, ὃ ἐποίησα ἐν οἴκῳ κυρίου τοῦ θεοῦ.

14 mnēsthēti mou, ho theos, en tautē, kai mē exaleiphthētō eleos mou, ho epoiēsa en oikō kyriou tou theou.

כִּי־אֲזַצְרוֹת וְצָדוֹק הַסּוֹפֵר וּבְדָיָה מִן־הַלְוִיִּם
 וְעַל־יָדָם חָנָן בֶּן־זְכוּר בֶּן־מַתַּנְיָה כִּי־נֶאֱמָנִים
 נִחְשָׁבוּ וְעָלִיָּהֶם לְחַלֵּק לְאֶחֵיהֶם: פ

טו בַּיָּמִים הַהֵמָּה רָאִיתִי בְּיְהוּדָה דִּרְכֵי־גִתוֹת בַּשָּׂבֶת
 וּמְבִיאִים הָעֲרֻמוֹת וְעִמָּסִים עַל־הַחֲמֹרִים וְאֶף־יֵינן עֲנָבִים
 וְתֵאֵנִים וְכָל־מִשְׂא וּמְבִיאִים יְרוּשָׁלַם בְּיוֹם הַשָּׂבֶת וְאָעִיד
 בְּיוֹם מְכָרָם צִיד:

15. bayamim hahemah ra'ithi biYahudah dor'kim-githoth baShabbat um'bi'im ha`aremoth w'`om'sim `al-hachamorim w'aph-yayin `anabim uth'enim w'kal-masa' um'bi'im Y'rushalam b'yom haShabbat wa'a`id b'yom mik'ram tsayid.

Neh13:15 In those days I saw in Judah some who were treading wine presses on the Shabbat, and bringing in sacks of grain and loading them on donkeys, as well as wine, grapes, figs and all kinds of loads, and they brought them into Yerushalam on the Shabbat day. So I admonished them on the day they sold food.

<15> Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις εἶδον ἐν Ἰουδα πατοῦντας ληνούς ἐν τῷ σαββάτῳ καὶ φέροντας δράγματα καὶ ἐπιγεμίζοντας ἐπὶ τοὺς ὄνους καὶ οἶνον καὶ σταφυλὴν καὶ σῦκα καὶ πᾶν βάσταγμα καὶ φέροντας εἰς Ἱερουσαλημ ἐν ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου· καὶ ἐπεμαρτυράμην ἐν ἡμέρᾳ πρᾶσεως αὐτῶν.

15 En tais hēmerais ekeinaiis eidon en Iouda patountas lēnous en tō sabbatō kai pherontas dragmata kai epigemizontas epi tous onous kai oinon kai staphylēn kai syka kai pan bastagma kai pherontas eis Ierousalēm en hēmerā tou sabbatou; kai epemartyramēn en hēmerā praseōs autōn.

שָׁבַט וְיָמֵי מִכְרָם וְיָמֵי מִכְרָם וְיָמֵי מִכְרָם וְיָמֵי מִכְרָם וְיָמֵי מִכְרָם 16
:שָׁבַט וְיָמֵי מִכְרָם וְיָמֵי מִכְרָם וְיָמֵי מִכְרָם וְיָמֵי מִכְרָם

טַוּ וְהַצָּרִים יִשְׁבוּ בָּהֶם מְבִיאִים דָּג וְכָל-מִכָּר וּמִכָּרִים
בַּשָּׁבַת לְבָנֵי יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם:

16. w'hatсорim yash'bu bah m'bi'im da'g w'kal-meker umok'rim baShabbat lib'ney Yahudah ubiY'rushalam.

Neh13:16 Also men of Tyre were living there who imported fish and all kinds of merchandise, and sold them to the sons of Judah on the Shabbat, even in Yerushalam.

<16> καὶ ἐκάθισαν ἐν αὐτῇ φέροντες ἰχθύν καὶ πᾶσαν πρᾶσιν πωλοῦντες ἐν τῷ σαββάτῳ τοῖς υἱοῖς Ἰουδα καὶ ἐν Ἱερουσαλημ.

16 kai ekathisan en autē pherontes ichthyn kai pasan prasin pōlountes en tō sabbatō tois huiοis Iouda kai en Ierousalēm.

וְיָמֵי מִכְרָם וְיָמֵי מִכְרָם וְיָמֵי מִכְרָם וְיָמֵי מִכְרָם וְיָמֵי מִכְרָם 17
:שָׁבַט וְיָמֵי מִכְרָם וְיָמֵי מִכְרָם וְיָמֵי מִכְרָם וְיָמֵי מִכְרָם

יִזְוֹאֲרִיבָה אֵת חֲרִי יְהוּדָה וְאִמְרָה לָהֶם מִהַ-הַדְּבָר הַרָע
הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים וּמְחַלְלִים אֶת-יוֹם הַשָּׁבַת:

17. wa'aribah `eth chorey Yahudah wa'om'rah lahem mah-hadabar hara` hazeh `asher `atem `osim um'chal'lim `eth-yom haShabbat.

Neh13:17 Then I reprimanded the nobles of Yahudah and said to them, What is this evil thing you are doing, by profaning the Shabbat day?

<17> καὶ ἐμαχেসάμην τοῖς υἱοῖς Ἰουδα τοῖς ἐλευθέροις καὶ εἶπα αὐτοῖς Τίς ὁ λόγος οὗτος ὁ πονηρός, ὃν ὑμεῖς ποιεῖτε καὶ βεβηλοῦτε τὴν ἡμέραν τοῦ σαββάτου;

17 kai emachesamēn tois huiοis Iouda tois eleutherois kai eipa autois Tis ho logos houtos ho ponēros, hon hymeis poieite kai bebēloute tēn hēmeran tou sabbatou?

שָׁבַט וְיָמֵי מִכְרָם וְיָמֵי מִכְרָם וְיָמֵי מִכְרָם וְיָמֵי מִכְרָם 18
וְיָמֵי מִכְרָם וְיָמֵי מִכְרָם וְיָמֵי מִכְרָם וְיָמֵי מִכְרָם וְיָמֵי מִכְרָם

יחֲלֹא כִּה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם וְיָבֵא אֶל־הֵינוּ עָלֵינוּ אֶת
כָּל־הַרְעָה הַזֹּאת וְעַל הָעִיר הַזֹּאת וְאַתֶּם מוֹסִיפִים חָרוֹן
עַל־יִשְׂרָאֵל לְחַלֵּל אֶת־הַשַּׁבָּת: פ

18. halo' koh `asu 'abotheykem wayabe' 'Eloheynu `aleynu 'eth kal-hara`ah hazo'th w`al ha`ir hazo'th w'atem mosiphim charon `al-Yis'ra'El l'chalel 'eth-haShabbat.

Neh13:18 Did not your fathers do the same, so that our El brought on us and on this city all this trouble? Yet you are adding to the wrath on Yisrael by profaning the Shabbat.

<18> οὐχὶ οὕτως ἐποίησαν οἱ πατέρες ὑμῶν; καὶ ἤνεγκεν ἐπ' αὐτοὺς ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ ἐφ' ἡμᾶς πάντα τὰ κακὰ ταῦτα καὶ ἐπὶ τὴν πόλιν ταύτην· καὶ ὑμεῖς προστίθετε ὄργην ἐπὶ Ἰσραὴλ βεβηλῶσαι τὸ σάββατον.

18 ouchi houtōs epoiēsan hoi pateres hymōn? kai ēnegken ep' autous ho theos hēmōn kai eph' hēmas panta ta kaka tauta kai epi tēn polin tautēn; kai hymeis prostithete orgēn epi Israēl bebēlōsai to sabbaton.

כָּל־הַרְעָה הַזֹּאת וְעַל הָעִיר הַזֹּאת וְאַתֶּם מוֹסִיפִים חָרוֹן
עַל־יִשְׂרָאֵל לְחַלֵּל אֶת־הַשַּׁבָּת: פ

יִטְוִיחִי כַּאֲשֶׁר צִלְלוּ שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם לְפָנַי הַשַּׁבָּת וְאִמְרָה
וְיִסְגְּרוּ הַדְּלָתוֹת וְאִמְרָה אֲשֶׁר לֹא יִפְתְּחוּם עַד אַחַר
הַשַּׁבָּת וּמִנְעָרֵי הָעֲמֻדָּתַי עַל־הַשַּׁעְרִים לֹא־יָבוֹא מִשָּׂא
בְּיוֹם הַשַּׁבָּת:

19. way'hi ka'asher tsalalu sha`arey Y'rushalam liph'ney haShabbat wa'om'rah wayisag'ru had'lathoth wa'om'rah 'asher lo' yiph'tachum `ad 'achar haShabbat umin`aray he`emad'ti `al-hash`arim lo'-yabo' masa' b'yom haShabbat.

Neh13:19 It came about that just as it grew dark at the gates of Yerushalam before the Shabbat, I commanded that the doors should be shut and that they should not open them until after the Shabbat. Then I stationed some of my servants at the gates so that no load would enter on the Shabbat day.

<19> καὶ ἐγένετο ἡνίκα κατέστησαν πύλαι Ἰερουσαλημ πρὸ τοῦ σαββάτου, καὶ εἶπα καὶ ἔκλεισαν τὰς πύλας, καὶ εἶπα ὥστε μὴ ἀνοιγῆναι αὐτὰς ἕως ὀπίσω τοῦ σαββάτου· καὶ ἐκ τῶν παιδαρίων μου ἔστησα ἐπὶ τὰς πύλας ὥστε μὴ αἴρειν βαστάγματα ἐν ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου.

19 kai egeneto hēnika katestēsan pylai Ierousalēm pro tou sabbatou, kai eipa kai ekleisan tas pylas, kai eipa hōste mē anoigēnai autas heōs opisō tou sabbatou; kai ek tōn paidariōn mou estēsa epi tas pylas hōste mē airein bastagmata en hēmerā tou sabbatou.

כָּל־הַרְעָה הַזֹּאת וְעַל הָעִיר הַזֹּאת וְאַתֶּם מוֹסִיפִים חָרוֹן
עַל־יִשְׂרָאֵל לְחַלֵּל אֶת־הַשַּׁבָּת: פ

כַּוְיָלִינוּ הָרֹכְלִים וּמְכָרֵי כָּל-מִמְכָּר מַחֲוֵץ לְיִרֻשָׁלַם פַּעַם
וּשְׁתַּיִם:

20. wayalinu harok'lim umok'rey kal-mim'kar michuts liY'rushalam pa'am ush'tayim.

Neh13:20 Once or twice the traders and merchants of every kind of merchandise spent the night outside Yerushalam.

⟨20⟩ καὶ ἠϋλίσθησαν πάντες καὶ ἐποίησαν πρᾶσιν ἕξω Ἰερουσαλημ ἅπαξ καὶ δὶς.

20 kai ēulisthēsan pantes kai epoiēsan prasin exō Ierousalēm hapax kai dis.

אָרַךְ שָׁנָה שָׁמַר אֶת-הַשַּׁבָּת וְכָל-מִמְכָּר מַחֲוֵץ לְיִרֻשָׁלַם פַּעַם
וּשְׁתַּיִם וְכָל-מִמְכָּר מַחֲוֵץ לְיִרֻשָׁלַם פַּעַם וּשְׁתַּיִם
:אָרַךְ שָׁנָה

כִּי וְאֶעֱיָדָה בָּהֶם וְאֶמְרָה אֲלֵיהֶם מִדַּעַת אַתֶּם לַיִּים נִגְדַר
הַחֹמָה אִם-תִּשְׁנֶוּ יָד אֲשַׁלַּח בְּכֶם מִן-הַעֵת הַזֹּאת לֹא-בֹא
בַּשַּׁבָּת: ס

21. wa'a'idah bahem wa'om'rah 'aleyhem madu`a 'atem lenim neged hachomah 'im-tish'nu yad 'esh'lach bakem min-ha`eth hahi' lo'-ba'u baShabbat.

Neh13:21 Then I warned them and said to them, Why do you spend the night in front of the wall? If you do so again, I will use force against you. From that time on they did not come on the Shabbat.

⟨21⟩ καὶ διεμαρτυράμην ἐν αὐτοῖς καὶ εἶπα πρὸς αὐτούς Διὰ τί ὑμεῖς αὐλίζεσθε ἀπέναντι τοῦ τείχους; ἐὰν δευτερώσητε, ἐκτενω τὴν χειρὰ μου ἐν ὑμῖν. ἀπὸ τοῦ καιροῦ ἐκείνου οὐκ ἤλθοσαν ἐν σαββάτῳ.

21 kai diemartyramēn en autois kai eipa pros autous Dia ti hymeis aulizesthe apenanti tou teichous? ean deuterōsēte, ektenō tēn cheira mou en hymin. apo tou kairou ekeinou ouk ēlthosan en sabbatō.

שָׁנָה שָׁמַר אֶת-הַשַּׁבָּת וְכָל-מִמְכָּר מַחֲוֵץ לְיִרֻשָׁלַם פַּעַם
וּשְׁתַּיִם וְכָל-מִמְכָּר מַחֲוֵץ לְיִרֻשָׁלַם פַּעַם וּשְׁתַּיִם
:אָרַךְ שָׁנָה

כִּי וְאֶמְרָה לְלֵוִיִּם אֲשֶׁר יִהְיוּ מִטְהַרְרִים וּבְאֵיִם שְׁמֵרִים
הַשְּׁעָרִים לְקִדְשׁ אֶת-יּוֹם הַשַּׁבָּת גַּם-זֹאת זְכָרְהָ לִּי אֲלֵהִי
וְחִוְסָה עָלַי כְּרֹב חַסְדֶּךָ: פ

22. wa'om'rah lal'wiim 'asher yih'yu mitaharim uba'im shom'rim hash'`arim l'qadesh 'eth-yom haShabbat gam-zo'th zak'rah-li 'Elohay w'chusah `alay k'rob chas'dek.

Neh13:22 And I commanded the Levites that they should purify themselves and come as gatekeepers to sanctify the Shabbat day. For this also remember me, O my El, and have compassion on me according to the greatness of Your lovingkindness.

⟨22⟩ καὶ εἶπα τοῖς Λευίταις, οἱ ἦσαν καθαριζόμενοι καὶ ἐρχόμενοι φυλάσσοντες τὰς πύλας, ἀγιάζειν τὴν ἡμέραν τοῦ σαββάτου. πρὸς ταῦτα μνήσθητί μου, ὁ θεός, καὶ φείσαι μου κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους σου.

<25> καὶ ἐμαχεσάμην μετ' αὐτῶν καὶ κατηρασάμην αὐτούς καὶ ἐπάταξα ἐν αὐτοῖς ἄνδρας καὶ ἐμαδάρωσα αὐτούς καὶ ὥρκισα αὐτούς ἐν τῷ θεῷ Ἐὰν δώτε τὰς θυγατέρας ὑμῶν τοῖς υἱοῖς αὐτῶν, καὶ εἰ ἂν λάβητε ἀπὸ τῶν θυγατέρων αὐτῶν τοῖς υἱοῖς ὑμῶν.

25 kai emachesamēn met' autōn kai katērasamēn autous kai epataxa en autois andras kai emadarōsa autous kai hōrkisa autous en tō theō Ean dōte tas thygeteras hymōn tois huiōis autōn, kai ean labēte apo tōn thygaterōn autōn tois huiōis hymōn.

כּוּ הַלֹּא עַל-אַלֶּה חַטָּא-שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּבְגוֹיִם
הַרְבִּיּוֹת לֹא-הָיָה מֶלֶךְ כְּמֹהוּ וְאַהוּב לְאֵלֵהֶּיּוּ הָיָה וַיִּתְּנָהוּ
אֱלֹהִים מֶלֶךְ עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל גַּם-אֹתוֹ הִחָטְיאוּ הַנְּשִׂיִם
הַנְּכַרְיֹת:
26

26. halo' `al-'eleh chata'-sh'lomoh melek **Yis'ra'El** ubagoyim harabim lo'-hayah melek kamohu w'ahub l'Elohayu hayah wayit'nehu 'Elohim melek `al-kal-Yis'ra'El gam-'otho hecheti'u hanashim hanak'rioth.

Neh13:26 Did not Solomon king of **Yisrael** sin regarding these things? Yet among the many nations there was no king like him, and he was loved by **his El**, and **Elohim** made him king over all **Yisrael**; nevertheless the foreign women caused even him to sin.

<26> οὐχ οὕτως ἡμαρτεν Σαλωμων βασιλεὺς Ἰσραηλ; καὶ ἐν ἔθνεσιν πολλοῖς οὐκ ἦν βασιλεὺς ὅμοιος αὐτῷ· καὶ ἀγαπώμενος τῷ θεῷ ἦν, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ὁ θεὸς εἰς βασιλεία ἐπὶ πάντα Ἰσραηλ. καὶ τοῦτον ἐξέκλιναν αἱ γυναῖκες αἱ ἀλλότριαι.

26 ouch houtōs hēmarten Salōmōn basileus Israēl? kai en ethnesin pollois ouk ēn basileus homoiōs autō; kai agapōmenos tō theō ēn, kai edōken auton ho theos eis basilea epi panta Israēl. kai touton exeklinan hai gynaikeis hai allotriai.

כּוּ וְלָכֶם הִנְשָׁמַע לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל-הַרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת
לְמַעַן בְּאֵלֵהֶינּוּ לְהַשִּׁיב נְשִׂיִם נְכַרְיֹת:
27

27. w'lakem hanish'ma` la`asoth 'eth kal-hara`ah hag'dolah hazo'th lim'`ol b'Eloheyynu l'hoshib nashim nak'rioth.

Neh13:27 Do we then hear about you that you have committed all this great evil by acting unfaithfully against **our El** by marrying foreign women?

<27> καὶ ὑμῶν μὴ ἀκουσόμεθα ποιῆσαι τὴν πᾶσαν πονηρίαν ταύτην ἀσυνθετῆσαι ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν καθίσαι γυναῖκας ἀλλοτρίας; --

27 kai hymōn mē akousometha poiēsai tēn pasan ponērian tautēn asynthetēsai en tō theō hēmōn kathisai gynaikeas allotrias? --

31. ul'qur'ban ha`etsim b`itim m'zumanoth w'labikurim zak'rah-li 'Elohay l'tobah.

Neh13:31 and I arranged for the supply of wood at appointed times and for the first fruits.

Remember me, O **my El**, for good.

<31> καὶ τὸ δῶρον τῶν ξυλοφόρων ἐν καιροῖς ἀπὸ χρόνων καὶ ἐν τοῖς βακχουρίοις. μνήσθητί μου, ὁ θεὸς ἡμῶν, εἰς ἀγαθωσύνην.

31 kai to dōron tōn xylophorōn en kairois apo chronōn kai en tois bakchouriois. mnēsthēti mou, ho theos hēmōn, eis agathōsynēn.